叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 《比利船长的奇思妙想》，第3卷，(captain Billy's Whiz Bang, Vol. 3, No.) 000001

2. 《比利船长的奇思妙想》，第3卷，(captain Billy's Whiz Bang, Vol. 3, No.) 000002

3. 《比利船长的奇思妙想》，第3卷，(captain Billy's Whiz Bang, Vol. 3, No.) 000003

4. 《比利船长的奇思妙想》，第3卷，(captain Billy's Whiz Bang, Vol. 3, No.) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《比利船长的奇思妙想》，第3卷，(Captain Billy's Whiz Bang, Vol. 3, No.)

['kæptɪn] ['bɪliːz] [wɪz] [bæŋ] , ['vɑːl] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
Captain Billy's Whiz Bang , Vol . III .
队长 比利 呼啸 砰 , 沃尔 . 三、 .

比利船长的奇幻之旅，第三卷。

[noʊ] . - , ['februeri] , -
No . 30 , February , 1922
不 . - , 二月 , -

第30期，1922年2月

[ðeə(r)] ['goʊɪŋ][fæst] !
They're Going Fast !
它们是 去 快速地 !

它们跑得很快!

[wɪz] [bæŋz] ['gretɪst] [bʊk] — [ðə; ði] ['wɪntər] ['ænjuəl] ['pedɪgriːd] ['fɑːliz] [ʌv; əv] - - - — [hɑːt][ɔːf]
Whiz Bang's greatest book — The Winter Annual Pedigreed Follies of 1921 - 22 — hot off
呼啸 砰的 最 书 — 这 冬天 年度的 血统纯正 愚行 的 - - - — 热的 离开
[ðə; ði] [pres] .
the press .
这 按 .

Whiz Bang 最伟大的著作——1921-22 年冬季年度血统滑稽剧——新鲜出炉。

['ɔːrdərz][ɑːr; ər] [naʊ] ['biːɪŋ] [meɪld] .
Orders are now being mailed .
订单 是 现在 存在 邮寄 .

订单现已开始邮寄。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [dɪ'leɪ] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] [sə'plaɪ] ['læsts] .
There will be no delay as long as the supply lasts .
那里 将要 是 不 延迟 作为 长的 作为 这 供应 持续时间 .

只要货源充足，就不会延误。

[ɪf] [jʊr; jər] [nuːz] [stændz] ['kwoʊtə][ɪz][soʊld][aʊt] —
If your news stand's quota is sold out —
如果 你的 消息 站立的 配额 是 卖 出去 —

如果你的报刊亭配额已售罄——

[pɪn] [ə; eɪ] ['dɑːlər] [bɪl]
PIN A DOLLAR BILL
别针 一个 美元 账单

别上一张美元钞票

[ɔːr][jʊr; jər] [tʃek] , ['mʌni] ['ɔːrdər][ɔːr][stæmps]
Or your check , money order or stamps
或者 你的 查看 , 钱 命令 或者 邮票

或者您的支票、汇票或邮票

[tuː; tə][ðə; ði]['kuːpɑːn][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [peɪdʒ] .
To the coupon on the back page .
到 这 优惠券 在 这 后退 页 .

请翻到背面优惠券。

[ænd; ənd] [rɪ'si:v] ['aʊər; ɑ:r] - - [peɪdʒ] [baʊnd] ['vɑ:ljəm] [ʌv; əv][dʒoʊks] , [dʒests] , ['dʒɪŋgəlz] , ['stɔ:riz] ,

And	receive	our	256	-	page	bound	volume	of	jokes	,	jests	,	jingles	,	stories	,
和	收到	我们的	-	-	页	边界	体积	的	笑话	,	笑话	,	广告歌	,	故事	,

[pɑ:t] [pʊ'ri:] ,

pot	pourri	,
锅	普里	,

您还将收到我们精心制作的256页笑话、俏皮话、广告歌、故事和杂烩集。

[meɪl][bæg][ænd; ənd] ['smoʊkhaʊs] ['poʊətri] .

mail	bag	and	Smokehouse	poetry	.
邮件	包	和	熏肉房	诗	.

邮件袋和烟熏屋诗歌。

[ðə; ði] [best] [kə'lekʃ(ə)n] ['evər] [pʊt] [ɪn] [prɪnt] .

The	best	collection	ever	put	in	print	.
这	最好的	收藏	曾经	放	在	打印	.

有史以来最优秀的文集。

[rɪ'membər] , [foʊk]

REMEMBER	,	FOLK
记住	,	民间

记住，各位

[læst] [jɪr] ['aʊər; ɑ:r] ['ænjuəl] ([wɪtʃ] [wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] - [fɔ:rθ] [æz; əz][lɑ:rdʒ][æz; əz][ðə; ði] - -

Last	year	our	Annual	(	which	was	only	one	-	fourth	as	large	as	the	1921	-
最后的	年	我们的	年度的	(	哪个	曾是	仅有的	一	-	第四	作为	大的	作为	这	-	-

- [bʊk]) [wʌz; wəz][soʊld] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði][pə'sɪfɪk] [koʊst] [wɪ'ðɪn] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [deɪz] ,

22	book	)	was	sold	out	on	the	Pacific	Coast	within	three	or	four	days	,
-	书	)	曾是	卖	出去	在	这	太平洋	海岸	之内	三	或者	四	天	,

去年我们的年鉴（只有 1921-22 年年鉴的四分之一大小）在太平洋沿岸三四天内就售罄了。

[ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ]['kɑ:pi][kʊd; kəd][bi:; bi] [bɔ:t] ['eniwer] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [wɪ'ðɪn] [ten]

and	not	a	copy	could	be	bought	anywhere	in	the	United	States	within	ten
和	不是	一个	复制	可以	是	买	任何地方	在	这	团结的	各州	之内	十

[deɪz] .

days	.
天	.

十天内，美国任何地方都买不到一本。

[soʊ] ['hɜ:ri] [ʌp] !

So	hurry	up	!
所以	匆忙	向上	!

快点！

[fɜ:rst] [kʌm] [wɪl] [bi:; bi][fɜ:rst] [sɜ:rvd] !

First	Come	will	be	First	Served	!
第一的	来	将要	是	第一的	服务	!

先到先得！

[pɪn][jʊr; jər]['dɑ:lər] [bɪl] [tu:; tə][ðə; ði]['ku:pɑ:n][ænd; ənd][meɪl][tu:; tə][ðə; ði] [wɪz] [bæŋ] [fɑ:rm] ,

Pin	your	dollar	bill	to	the	coupon	and	mail	to	the	Whiz	Bang	Farm	,
别针	你的	美元	账单	到	这	优惠券	和	邮件	到	这	呼啸	砰	农场	,

['rɑ:bɪnz,deɪl] , [mɪn] .

Robbinsdale	,	Minn	.
罗宾斯代尔	,	明尼苏达州	.

把你的一美元钞票别在优惠券上，然后邮寄到明尼苏达州罗宾斯代尔的 Whiz Bang 农场。

[dəunt] [raɪt] [fɔ:r; fər] ['ɜ:rli] [bæk] ['kɑ:piz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['regjələr] ['ɪʃu:z] .

Don't	write	for	early	back	copies	of	our	regular	issues	.
不	写	为了	早期的	后退	副本	的	我们的	常规的	问题	.

请勿投稿至我们常规期刊的早期过刊。

[wiː; wi] ['hævnt] ['eni] [left] . [[wʌn]]

We	haven't	any	left	.	[	1	]
我们	还没有	任何	左边	.	[	1	]

我们已经没有了。[1]

['kæptɪn] ['bɪliːz]

Captain	Billy's
队长	比利

比利船长的

[wɪz] [bæŋ]

Whiz	Bang
呼啸	砰

嗖嗖

[ə'mɛrɪkəz] ['mægəziːn] [ʌv; əv]

America's	Magazine	of
美国的	杂志	的

美国杂志

[wɪt] , ['hjuːmər][ænd; ənd]

Wit	,	Humor	and
有	,	幽默	和

机智、幽默和

-

Filosophy

-

哲学

['februeri] , - ['vɑːl] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

FEBRUARY	,	1922	Vol	.	III	.
二月	,	-	沃尔	.	三、	.

1922年2月，第三卷。

[noʊ] . -

No	.	30
不	.	-

第30号

['pʌblɪʃt] ['mʌnθli]

Published	Monthly
已发布	月度

月刊

['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . ['fɔsɪt] , ['rʊrəl] [ruːt] [noʊ] . [ˌtuː'tuː]

W	.	H	.	Fawcett	,	Rural	Route	No	.	2
W	.	H	.	福西特	,	乡村的	路线	不	.	2

WH Fawcett，乡村公路2号

[æt; ət] ['rɑːbɪnzˌdeɪl] , [ˌmɪnɪ'soʊtə]

at	Robbinsdale	,	Minnesota
在	罗宾斯代尔	,	明尼苏达州

在明尼苏达州罗宾斯代尔

['entərd] [æz; əz]['sekənd] - [klæs] ['mætər] [meɪ] [wʌn] , - , [æt; ət][ðə; ði] ['poʊstˌpfɪs] [æt; ət] ['rɑːbɪnzˌdeɪl] , [ˌmɪnɪ'soʊtə] ,

Entered	as	second	-	class	matter	May	1	,	1920	,	at	the	postoffice	at	Robbinsdale	,	Minnesota	,
进入	作为	第二	-	班级	事情	可能	1	,	-	,	在	这	邮局	在	罗宾斯代尔	,	明尼苏达州	,

1920年5月1日，以二等邮件形式在明尼苏达州罗宾斯代尔邮局登记寄出。

['ʌndər] [ðə; ði] [ækt] [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] [θriː] , - .

under	the	Act	of	March	3	,	1879	.
在下面	这	行为	的	行进	3	,	-	.

根据 1879 年 3 月 3 日的法令。

[praɪs] - [sents] $2 . - [pər] [jɪr]

Price	25	cents	$2	.	50	per	year
价格	-	分	$2	.	-	每	年

价格：每年 25 美分，即 2.50 美元

[wʌn] ['dɑːlər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['wɪntər] ['ænjuəl]

ONE	DOLLAR	FOR	THE	WINTER	ANNUAL
一	美元	为了	这	冬天	年度的

一美元购买冬季年鉴

['kɑːntents] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mægəziːn] [ɑːr; ər] ['kɔpi,raitid] .

Contents	of	this	magazine	are	copyrighted	.
内容	的	这	杂志	是	版权所有	.

本杂志内容受版权保护。

[ˌripʌblɪ'keʃən] [ʌv; əv] ['eni] [pɑːrt] [pər'mɪtɪd] [wen] ['prɑːpərli] ['kredɪtɪd] [tuː; tə] [kæpt] . ['bɪliːz] [wɪz] [bæŋ]

Republication	of	any	part	permitted	when	properly	credited	to	Capt	.	Billy's	Whiz	Bang
重版	的	任何	部分	允许	什么时候	适当地	已认可	到	船长	.	比利	呼啸	砰

. [[ˌtuː'tuː]]

.	[	2	]
.	[	2	]

转载任何部分，只要注明出处为 Capt. Billy's Whiz Bang.[2]，都是允许的。

“ [wiː; wi] [hæv; həv] [ruːm] [fɔːr; fər] [bʌt; bət] [wʌn] [soʊl] ['lɔɪəlti] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['lɔɪəlti] [tuː; tə] [ðə; ði]

“	We	have	room	for	but	one	soul	loyalty	and	that	is	loyalty	to	the
“	我们	有	房间	为了	但	一	灵魂	忠诚	和	那	是	忠诚	到	这

[ə'merɪkən] ['piːp(ə)l] . ” — ['θiədɔː]

American	people	.	”	—	Theodore
美国人	人们	.	”	—	西奥多

“我们心中只能容纳一种忠诚，那就是对美国人民的忠诚。”——西奥多

['rəuzəvelt] .

Roosevelt	.
罗斯福	.

罗斯福。

['kɑːpiraɪt] -

Copyright	1922
版权	-

版权所有 1922 年

[baɪ] ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . ['fɔsɪt]

By	W	.	H	.	Fawcett
经过	W	.	H	.	福西特

作者：W·H·福西特

['kæptɪn] ['bɪliːz] [wɪz] [bæŋ] [im'plɔiz] [noʊ] [sə'lisitəz] .

Captain	Billy's	Whiz	Bang	employs	no	solicitors	.
队长	比利	呼啸	砰	雇佣	不	律师	.

Captain Billy's Whiz Bang 不聘用律师。

[səb'skrɪpʃənz] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'siːvd] ['oʊnli] [æt; ət] ['ɔːθəraɪzd] [nuːz] [stændz] [ɔːr] [baɪ] [də'rekt] [meɪl] [tuː; tə]

Subscriptions	may	be	received	only	at	authorized	news	stands	or	by	direct	mail	to
订阅	可能	是	已收到	仅有的	在	授权	消息	站立	或者	经过	直接的	邮件	到

['rɑːbɪnzˌdeɪl] .

Robbinsdale	.
罗宾斯代尔	.

订阅只能在授权报刊亭或通过邮寄方式寄送至罗宾斯代尔。

[wiː; wi][dʒɔɪn][ɪn][noʊ] ['klʌbɪŋ] ['ɔfɝz] , [nɔːr][duː][wiː; wi] [gɪv] ['priːmiəmz] .

We	join	in	no	clubbing	offers	,	nor	do	we	give	premiums	.
我们	加入	在	不	夜店	优惠	，	也不	做	我们	给	保费	.

我们不参与任何联谊活动，也不提供任何额外奖励。

[tuː] - ['fɪfti] [ə; eɪ] [jɪr] [ɪn] [æd'væns] .

Two	-	fifty	a	year	in	advance	.
二	-	五十	一个	年	在	进步	.

提前一年支付2.50美元。

['edɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['spænɪʃ] [ænd; ənd] [wɜːrld] [wɔːr] ['vetərən] [ænd; ənd] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['faɪtɪŋ]

Edited	by	a	Spanish	and	World	War	Veteran	and	dedicated	to	the	fighting
编辑	经过	一个	西班牙语	和	世界	战争	老将	和	投入的	到	这	斗争

['fɔːrsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] [[θriː]]

forces	of	the	United	States	[	3	]
力量	的	这	团结的	各州	[	3	]

由一位西班牙裔和一战老兵编辑，献给美国作战部队[3]

['drɪpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɔsɪt]

Drippings	From	the	Fawcett
滴落物	从	这	福西特

福西特的滴水

['dʒent(ə)l] ['riːdɝz] , [wet] [jʊr; jər][lɪps] , [fɔːr; fər] [waɪlst] [wɪð; wɪθ][draɪ] [tʌŋz] [ðaʊ] [ɑːrt] ['jɜːrnɪŋ] ,

Gentle	readers	,	wet	your	lips	,	for	whilst	with	dry	tongues	thou	art	yearning	,
温和的	读者	，	湿的	你的	嘴唇	，	为了	而	和	干燥	舌头	你	艺术	渴望	，

亲爱的读者们，请润润嘴唇，因为当你们的舌头干渴难耐时，

[jʊr; jər] [ə'biːdiənt] ['sɜːrvənt] , ['bɪliəs] ['bɪli] , [ɪz][ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] ['lɪbərti] — ['pɜːrsən(ə)l][ænd; ənd]

your	obedient	servant	,	Bilious	Billy	,	is	in	the	land	of	liberty	—	personal	and
你的	听话	仆人	，	胆汁	比利	，	是	在	这	土地	的	自由	—	个人的	和

['ʌðərwaɪz] — [bæskɪŋ] [ɪn]['kjuːbəz] ['sʌni] [klaɪm] ,

otherwise	—	basking	in	Cuba's	sunny	clime	,
否则	—	晒太阳	在	古巴的	阳光明媚	气候	，

你忠实的仆人比利厄斯·比利，身处自由之地——无论是个人自由还是其他自由——正沐浴在古巴的阳光下。

[ɪn][hə'vænə] , ['sʌkɪŋ] ['soʊdə] [θruː] [ə; eɪ] [strɔː] !

in	Havana	,	sucking	soda	through	a	straw	!
在	哈瓦那	，	吸吮	苏打	通过	一个	稻草	！

在哈瓦那，用吸管喝汽水！

['soʊdə] !

Soda	!
苏打	！

苏打！

[ʃʊr] , ['soʊdə][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dæʃ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

Sure	,	soda	with	a	dash	in	it	.
当然	，	苏打	和	一个	短跑	在	它	.

当然，加了点儿酒的苏打水。

[wen] [wiː; wi] [groʊ] ['taɪərd][ʌv; əv][fæst]['hɔːrsɪz][ænd; ənd] ['seɪntli] [ˌseɪnjə'riːtəz] ,

When	we	grow	tired	of	fast	horses	and	saintly	senoritas	,
什么时候	我们	生长	疲劳的	的	快速地	马匹	和	圣洁的	小姐们	，

当我们厌倦了骏马和圣洁的姑娘们时，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg] [paɪnz] [ʌv; əv] ['nɔːrðərn] [ˌmɪnɪ'soʊtə] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ]

it	will	be	back	again	to	the	big	pines	of	northern	Minnesota	for	the	fishing
它	将要	是	后退	再次	到	这	大的	松树	的	北方	明尼苏达州	为了	这	钓鱼

['siːz(ə)n][æt; ət] ['briːzi] [pɔɪnt] [lɑːdʒ] .

season	at	Breezy	Point	Lodge	.
季节	在	微风	观点	小屋	.

它将再次回到明尼苏达州北部的大松林中，在微风点旅馆度过钓鱼季。

[juː; jʊ] [noʊ] , [foʊk] , [ɪn][ðə; ði]['wɪntər][wiː; wi] [ˌmini'səutən] [kɑːnt] [fɪʃ] , [æz; əz]['aʊər; ɑːr][nɔːr'wiːdʒən]

You	know	,	folk	,	in	the	winter	we	Minnesotans	can't	fish	,	as	our	Norwegian
你	知道	,	民间	,	在	这	冬天	我们	明尼苏达州人	不能	鱼	,	作为	我们的	挪威

[frendz] [wʊd] [seɪ] .

friends	would	say	.
朋友们	会	说	.

各位，你们知道吗，到了冬天，我们明尼苏达州人就没法钓鱼了，就像我们的挪威朋友会说的那样。

[wel] , [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz] , [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɑːn][ðə; ði][roʊd] [ə'gen] — [dʒʌst][laɪk][ə; eɪ] ['wɑːndərɪŋ]

Well	,	boys	and	girls	,	here	I	am	on	the	road	again	—	just	like	a	wandering
出色地	,	男孩们	和	女孩们	,	这里	我	是	在	这	路	再次	—	只是	喜欢	一个	漫游

[dʒuː] .

Jew	.
犹	.

各位，我又上路了——就像一个流浪的犹太人。

[ɪn] ['meɪkɪŋ] [maɪ]['prez(ə)nt] [dɪ'pɑːrtʃər] [frʌm; frəm] ['rɑːbɪnzˌdeɪl] ,

In	making	my	present	departure	from	Robbinsdale	,
在	制作	我的	展示	离开	从	罗宾斯代尔	,

我此次离开罗宾斯代尔之际，

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] ['weðər] [aɪ][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ˌmɑːntri'ɔːl][ɔːr]['goʊɪŋ][tuː; tə]['kjuːbə] .

I	didn't	know	whether	I	was	coming	to	Montreal	or	going	to	Cuba	.
我	没有	知道	无论	我	曾是	未来	到	蒙特利尔	或者	去	到	古巴	.

我不知道自己是要去蒙特利尔还是去古巴。

[ðə; ði] [haɪ] [kɔːst][ʌv; əv][koʊl][ɪn] ['rɑːbɪnzˌdeɪl] [meɪd] [ˌem 'iː] [lɔːŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmər] [æt; ət][maɪ'æmi]

The	high	cost	of	coal	in	Robbinsdale	made	me	long	for	summer	at	Miami
这	高的	成本	的	煤炭	在	罗宾斯代尔	制成	我	长的	为了	夏天	在	迈阿密

[biːtʃ] ,

Beach	,
海滩	,

罗宾斯代尔煤炭价格高昂，让我无比怀念迈阿密海滩的夏天。

[wer] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [tʃɑːrdʒ] [fɔːr; fər][hɑːt][roʊlz][ɪn][ðə; ði][sænd][ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tʃɪkɪn] [ˌnɪr'baɪ]

where	there	is	no	charge	for	hot	rolls	in	the	sand	and	a	little	chicken	nearby
在哪里	那里	是	不	收费	为了	热的	卷	在	这	沙	和	一个	小的	鸡	附近

.

:
.

那里沙滩上免费供应热面包卷，附近还有小鸡出售。

[ðen] [ə'gen] [aɪ][wʌz; wəz] [ri'maindid] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [siːn] ['wɪli] [ænd; ənd] ['mɑːli] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

Then	again	I	was	reminded	of	having	seen	Willie	and	Mollie	playing	in	the
然后	再次	我	曾是	提醒	的	拥有	已见	威利	和	莫莉	玩耍	在	这

[sænd] ,

sand	,
沙	,

然后我又想起了看到威利和莫莉在沙滩上玩耍的情景。

[ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn] ['juːθfl] ['fɑːli] .

indulging	in	youthful	folly	.
沉溺于	在	青春	蠢事	.

沉溺于年少轻狂的愚行。

[ðə; ði][sænd][wʌz; wəz] ['terəbli] [hɑːt][ɑːn] ['wɪliːz] [bæk] [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz][hɑːt]

The	sand	was	terribly	hot	on	Willie's	back	and	the	sun	was	hot
这	沙	曾是	可怕	热的	在	威利的	后退	和	这	太阳	曾是	热的

[təˈmɑːli; təˈmɑːleɪ] .

tamale	.
玉米粉蒸肉	.

沙子烫得威利背都疼，太阳也热得像火烧一样。

[woʊk] [ʌp] [ɪn] [ʃɪˈkɑːgoʊ] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [aɪs] - [pæk] [əˈtætʃt] [tuː; tə] [maɪ] [ˈfiːvərd] [braʊ] ,

Woke	up	in	Chicago	with	an	ice	-	pack	attached	to	my	fevered	brow	,
觉醒	向上	在	芝加哥	和	一个	冰	-	盒	随附的	到	我的	发烧	眉头	,

醒来时发现自己身处芝加哥，额头上敷着冰袋，发着烧。

[ænd; ənd] [əˈpriːʃiːˌeɪtɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɪz] [ðə; ðɪ] [lænd] [ʌv; əv] [ˈpɜːrsən(ə)l] [[fɔːr]]

and	appreciating	that	the	United	States	is	the	land	of	personal	[	4	]
和	欣赏	那	这	团结的	各州	是	这	土地	的	个人的	[	4	]

并认识到美国是个人主义的国度[4]

[ˈlɪbərti] [aɪ] [haɪd] [fɔːrθ] [tɔːrdz] [maɪˈæmi] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [aɪ] [maɪt] [nɑːt] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [əbˈteɪn] [ə; eɪ]

liberty	I	hied	forth	towards	Miami	to	see	if	I	might	not	be	able	to	obtain	a
自由	我	希德	前进	向	迈阿密	到	看	如果	我	可能	不是	是	有能力的	到	获得	一个

“ [wiː] [ˈsnɪftər] .

“	wee	snifter	.
“	哇	白兰地	.

自由让我匆匆赶往迈阿密，看看能不能弄到一小杯酒。

” [maɪˈæmi] [ɪz] [naʊ] [ðə; ðɪ] [ˈliːg(ə)l] [hoʊm] [ʌv; əv] [ˈwɪljəm] [ˈdʒenɪŋz] [ˈbraɪən] [ænd; ənd] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [hæv; həv]

”	Miami	is	now	the	legal	home	of	William	Jennings	Bryan	and	I	did	not	have
”	迈阿密	是	现在	这	合法的	家	的	威廉	詹宁斯	布莱恩	和	我	做过	不是	有

[mʌtʃ] [lʌk] [ɪn] [ˈsætɪsfaɪɪŋ] [æn; ən] [ʌnˈkwentʃəbl] [θɜːrst] .

much	luck	in	satisfying	an	unquenchable	thirst	.
很多	运气	在	令人满意	一个	无法熄灭的	口渴	.

“迈阿密现在是威廉·詹宁斯·布莱恩的合法住所，而我却没能如愿满足我那永不满足的渴望。”

[ˈeniweɪ] , [ɪf] [aɪ] [dɪd] , [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwʊdnt] [biː; bi] [naɪs] [tuː; tə] [tel] [əˈbaʊt] .

Anyway	,	if	I	did	,	it	wouldn't	be	nice	to	tell	about	.
反正	,	如果	我	做过	,	它	不会	是	好的	到	告诉	关于	.

总之，如果我真的做了，那也不太好说。

[ˈmɪstər] . [ˈbraɪən] [meɪ] [hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ˈkiːpɪŋ] [maɪˈæmi] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [steɪt]

Mr	.	Bryan	may	have	something	to	do	with	keeping	Miami	and	the	State
先生	.	布莱恩	可能	有	某物	到	做	和	保持	迈阿密	和	这	状态

[ʌv; əv] [ˈflɔːrɪdə; ˈflɑːrədə] [boʊn] - [draɪ] — [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈiznt] — [soʊ] [mɔːr] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

of	Florida	bone	-	dry	—	which	it	isn't	—	so	more	power	to	him	.
的	佛罗里达	骨	-	干燥	—	哪个	它	不是	—	所以	更多的	力量	到	他	.

布莱恩先生可能与保持迈阿密和佛罗里达州滴水不漏有关——尽管事实并非如此——所以，祝他好运。

[ˈflɔːrɪdə; ˈflɑːrədə] [meɪ] [biː; bi] [draɪ] , [bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˌʌnˈmɔːrtl] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [snʌf] - [ˈtʃuːɪŋ]

Florida	may	be	dry	,	but	in	the	unmortal	words	of	our	snuff	-	chewing
佛罗里达	可能	是	干燥	,	但	在	这	不朽	字	的	我们的	鼻烟	-	咀嚼

[haɪrd] [mæn] ,

hired	man	,
雇用	男人	,

佛罗里达州或许气候干燥，但正如我们那位嚼着鼻烟的雇工所说，

[aɪ] [ˌeɪ ˈem] [pliːzd] [tuː; tə] [rɪˈpɔːrt] [ðæt] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] “ [dæmp] [ˈræskəlz] ” [hɪr] .

I	am	pleased	to	report	that	there	are	a	lot	of	“	damp	rascals	”	here	.
我	是	高兴	到	报告	那	那里	是	一个	很多	的	“	潮湿	无赖	”	这里	.

我很高兴地报告，这里有很多“湿漉漉的家伙”。

[ˌʌndərˈstænd] [ðə; ðɪ] [flɔˈrɪdiːənz] [ɑːr; ər] [ˈsɪriəsli] [kənˈsɪdərɪŋ] [ˈbraɪən] [fɔːr; fər] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ˈsenətər] .

Understand	the	Floridians	are	seriously	considering	Bryan	for	United	States	Senator	.
理解	这	佛罗里达人	是	严重地	考虑	布莱恩	为了	团结的	各州	参议员	.

据了解，佛罗里达州选民正在认真考虑布莱恩竞选美国参议员。

[hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒər] [tə'deɪ][ʌv; əv]['draɪvɪŋ] [θruː] [ðə; ði][ˌbæk'jɑːrd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmənərz]

Had	the	pleasure	today	of	driving	through	the	backyard	of	the	Commoner's
有	这	乐趣	今天	的	驾驶	通过	这	后院	的	这	平民的

[pə'leɪʃ(ə)l][hoʊm] ,

palatial	home	,
宫殿	家	,

今天有幸驱车穿过这位平民豪宅的后院。

[bʌt; bət][ɔːl][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪr] [dɔːr] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['smoʊkhaʊs] .

but	all	I	could	see	was	the	rear	door	and	his	smokehouse	.
但	全部	我	可以	看	曾是	这	后部	门	和	他的	熏肉房	.

但我只能看到后门和他的熏肉房。

['mɪstər] . ['braɪən][wʌz; wəz] [tuː] ['bɪzi] [ə'dresɪŋ] [ə; eɪ]['bæptɪst] [kən'venʃ(ə)n] [tuː; tə]['iːv(ə)n][ɪn'vaɪt][ˌem 'iː]

Mr	.	Bryan	was	too	busy	addressing	a	Baptist	convention	to	even	invite	me
先生	.	布莱恩	曾是	也	忙碌的	解决	一个	浸信会	习俗	到	甚至	邀请	我

[tuː; tə] [lʌntʃ] .

to	lunch	.
到	午餐	.

布莱恩先生忙于在浸信会大会上发表演讲，甚至都没空邀请我共进午餐。

[tə'mɑːroʊ] [hiː; hi][ɪz]['sleɪtɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['baɪb(ə)l][tɔːk][ɪn][ðə; ði]['sɪti][pɑːrk][ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][get][ʌp][ɪn]

Tomorrow	he	is	slated	for	a	Bible	talk	in	the	city	park	and	if	I	get	up	in
明天	他	是	预定	为了	一个	圣经	讲话	在	这	城市	公园	和	如果	我	得到	向上	在

[taɪm] ,

time	,
时间	,

他明天要在市公园里讲圣经，如果我能及时起床，

[ænd; ənd] [fiːl] [ɔːl] [raɪt] , [ʃæl; ʃəl]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɪskɔːrs] .

and	feel	all	right	,	shall	listen	to	his	discourse	.
和	感觉	全部	正确的	,	将	听	到	他的	话语	.

感觉良好，便会聆听他的演讲。

(['leɪtər] , ['dɪdnt] [get] [ʌp] [ɪn] [taɪm] .)

(	Later	,	didn't	get	up	in	time	.	)
(	之后	,	没有	得到	向上	在	时间	.	)

（后来，我没能及时起床。）

['æftər] ['liːvɪŋ] [ʃɪ'kɑːgoʊ][aɪ] [stɑːpt] [æt; ət][æt'læntə][fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː] [deɪz] - ['soʊdʒɜːrn] .

After	leaving	Chicago	I	stopped	at	Atlanta	for	a	few	days	'	sojourn	.
后	离开	芝加哥	我	停止	在	亚特兰大	为了	一个	很少	天	-	旅居	.

离开芝加哥后，我在亚特兰大停留了几天。

[hɪr] [wiː; wi] [strʌk] [naɪs][wɔːrm] ['sʌnʃaɪn] .

Here	we	struck	nice	warm	sunshine	.
这里	我们	击	好的	温暖的	阳光	.

这里阳光温暖宜人。

[ðə; ði][æt'læntə] ['leɪdiz] [ɑːr; ər][ə; eɪ]['dʒiːniəl][lɑːt] ,

The	Atlanta	ladies	are	a	genial	lot	,
这	亚特兰大	女士们	是	一个	和蔼可亲	很多	,

亚特兰大的女士们都很友善。

[bʌt; bət][ðer; ðər]['kɑːstuːmɪŋ; 'kɑːstjuːmɪŋ] ['sʌmwʌt] ['kræʃɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] [skiːm]

but	their	costuming	somewhat	crashes	with	the	constitutional	scheme
但	他们的	服装	有些	崩溃	和	这	宪法	方案

[ʌv; əv] [ə'ferz] [æz; əz][leɪd] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] [ə'mendmənt] .

of	affairs	as	laid	down	by	the	eighteenth	amendment	.
的	事务	作为	铺设	向下	经过	这	第十八	修正案	.

但是他们的装束与第十八修正案规定的宪法体系有些冲突。

[ðer; ðər][hæts][ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv] [[faɪv]]

Their	hats	are	full	of	[	5	]
他们的	帽子	是	满的	的	[	5	]

他们的帽子里装满了[5]

['kɑːkˌteɪlz] — [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['ɔːlsoʊ][ðer; ðər] ['hedz] , [aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld] .

cocktails	—	and	sometimes	also	their	heads	,	I	am	told	.
鸡尾酒	—	和	有时	还	他们的	头部	,	我	是	讲述	.

据说，鸡尾酒——有时甚至是他们的头颅。

[ɪn][fækt] , [ə; eɪ][bɜːrd][ʌv; əv]['pærədaɪs] [pluːm] [ɪz][kwaɪt][ɪn] [voʊg] [ɪn][æt'læntə] .

In	fact	,	a	bird	of	paradise	plume	is	quite	in	vogue	in	Atlanta	.
在	事实	,	一个	鸟	的	天堂	羽	是	相当	在	时尚	在	亚特兰大	.

事实上，天堂鸟羽毛在亚特兰大非常流行。

[ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ɪz]['ɔːlsoʊ] [vaʊtʃ'seɪft] [ðæt] [sʌm; səm][æt'læntə]['gɝːlz][ɑːr; ər][bɔːrn] ['fuːlɪʃ] , [waɪl]

The	information	is	also	vouchsafed	that	some	Atlanta	girls	are	born	foolish	,	while
这	信息	是	还	担保	那	一些	亚特兰大	女孩们	是	出生	愚蠢	,	尽管

['ʌðər] ['mæri] .

others	marry	.
其他的	结婚	.

另有消息称，亚特兰大的一些女孩天生愚蠢，而另一些女孩则结婚了。

[ˌoʊvər'hɜːrd][ə; eɪ]['ræðər] ['hjuːmərəs] [rɪ'mɑːrk][ʌv; əv][ə; eɪ]['loʊk(ə)l] [sə'lebrəti] , - ['rɑːbsən][baɪ] [neɪm] ,

Overheard	a	rather	humorous	remark	of	a	local	celebrity	,	Clayt	Robson	by	name	,
无意中听到	一个	相当	幽默	评论	的	一个	当地的	名人	,	-	罗布森	经过	姓名	,

无意中听到当地一位名人，名叫克莱特·罗布森，说了一句颇为幽默的话：

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['lɑːbi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪmbəl] [haʊs] .

one	evening	in	the	lobby	of	the	Kimball	house	.
一	晚上	在	这	大厅	的	这	金博尔	房子	.

一天晚上，在金博尔家的大厅里。

['rɑːbsən][ɪz][ə; eɪ] [wel] - [noʊn] ['dʒɔːrdʒən] ['lɑːbiɪst] [ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] [bɔːs] ,

Robson	is	a	well	-	known	Georgian	lobbyist	and	political	boss	,
罗布森	是	一个	出色地	-	已知	格鲁吉亚	说客	和	政治的	老板	,

罗布森是格鲁吉亚一位知名的说客和政治大佬。

[huː] [ɪz] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] ['paʊər] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [steɪt] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] .

who	is	considered	a	power	in	the	present	state	administration	.
WHO	是	经过考虑的	一个	力量	在	这	展示	状态	行政	.

在现任州政府中，他被视为一位权力人物。

- ['dʒoʊkɪŋli] ['splʌtərd] [tuː; tə][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [frendz] [ðæt] " [aɪ][wʌz; wəz] ['twenti] - [wʌn] ['jɪrz]

Clayt	jokingly	spluttered	to	a	group	of	friends	that	"	I	was	twenty	-	one	years
-	开玩笑地	喷溅	到	一个	团体	的	朋友们	那	"	我	曾是	二十	-	一	年

[oʊld][ænd; ənd] [groʊn] - [ʌp] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [nuː] [ðæt] - [dæmd] ['jæŋki] - [wʌz; wəz] [tuː] [wɜːrdz] .

old	and	grown	-	up	before	I	knew	that	'	damned	Yankee	'	was	two	words	.
老的	和	生长	-	向上	前	我	知道	那	-	该死的	扬基	-	曾是	二	字	.

克莱特开玩笑地对一群朋友说："我二十一岁，长大成人后才知道'该死的美国佬'是两个词。"

" [maɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][æt'læntə] [brɔːt] [tuː; tə] ['meməri] [ə; eɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][aɪ][hæd; həd][wɪð; wɪθ][koʊl]

"	My	visit	to	Atlanta	brought	to	memory	a	conversation	I	had	with	Cole
"	我的	访问	到	亚特兰大	带来	到	记忆	一个	对话	我	有	和	油菜

[es] . [bliːz] ,

S	.	Blease	,
S	.	求主垂怜	,

"我这次亚特兰大之行让我想起了我和科尔·S·布莱斯的一次谈话，

['fɔːrmər] ['gʌvərnər] [ʌv; əv] [saʊθ] [ˌkærə'lainə] , [ə'baʊt] [fɔːr] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

former	governor	of	South	Carolina	,	about	four	years	ago	.
以前的	州长	的	南	卡罗莱纳	,	关于	四	年	前	.

大约四年前，南卡罗来纳州前州长。

[ðə; ði] ['gʌvərnər] ['veri] ['kaɪndli][ɪn'vaɪtɪd][ˌem 'i:][tu:; tə][hɪz; ɪz] [swi:t] [ɪn][ðə; ði] ['selwin] [hoʊ'tel][æt; ət]

The	governor	very	kindly	invited	me	to	his	suite	in	the	Selwyn	hotel	at
这	州长	非常	亲切地	受邀	我	到	他的	套房	在	这	塞尔温	酒店	在

['ʃɑ:rlət] ,

Charlotte	,
夏洛特	,

州长非常热情地邀请我去他在夏洛特塞尔温酒店的套房。

[en] . [si:] . , [tu:; tə] [pɑ:r'teɪk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['twenti] - [jɪr] - [oʊld] [stɑ:k] .

N	.	C	.	,	to	partake	of	his	private	twenty	-	year	-	old	stock	.
N	.	C	.	,	到	参加	的	他的	私人的	二十	-	年	-	老的	库存	.

NC，将参与他私人持有的二十年股票的发行。

[waɪl] “ ['kɪlɪŋ] ” [ðə; ði][kwɔ:rt][ʌv; əv]['medɪs(ə)n] , [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][æt'læntə] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði]

While	“	killing	”	the	quart	of	medicine	,	the	subject	of	Atlanta	came	to	the
尽管	“	杀	”	这	夸脱	的	药品	,	这	主题	的	亚特兰大	来了	到	这

[frʌnt] .

front	.
正面	.

在“杀死”那夸脱药水的时候，亚特兰大的话题浮出水面。

[hɪr] [ɪz][ðə; ði] - [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['saʊθs] ['lɑ:rdʒɪst]['sɪti] , [æz; əz] ['nɪrli] [æz; əz][aɪ]

Here	is	the	Bleasian	description	of	the	South's	largest	city	,	as	nearly	as	I
这里	是	这	-	描述	的	这	南方的	最大	城市	,	作为	几乎	作为	我

[kæn; kən] [rɪ'membər] :

can	remember	:
能	记住	:

以下是布莱西亚人对南方最大城市的描述，据我记忆所及：

“ [æt'læntə][ɪz][ə; eɪ] [hel] - [hoʊl][ʌv; əv] [pɜ:r'dɪʃn] .

“	Atlanta	is	a	hell	-	hole	of	perdition	.
“	亚特兰大	是	一个	地狱	-	洞	的	毁灭	.

“亚特兰大简直是人间炼狱。”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][noʊ] [pleɪs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['vɜ:rtʃuəs] ['wʊmən][ɔ:r][æn; ən] ['ɑ:nɪst] [mæn] .

It	is	no	place	for	a	virtuous	woman	or	an	honest	man	.
它	是	不	地方	为了	一个	有德行的	女士	或者	一个	诚实的	男人	.

这里不适合品德高尚的女子或正直的男子。

” [aɪ]['kænɑ:t] [kwaɪt] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [bli:z] , [fɔ:r; fər][æt'læntə] ['tri:tɪd] [ˌem 'i:] ['rɔɪəli] .

”	I	cannot	quite	agree	with	Mr	.	Blease	,	for	Atlanta	treated	me	royally	.
”	我	不能	相当	同意	和	先生	.	求主垂怜	,	为了	亚特兰大	治疗	我	皇家	.

“我不太同意布莱斯先生的说法，因为亚特兰大待我非常热情。”

[ðə; ði] ['gɜ:rli] [hɪr] [aɪ] [faʊnd] [tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv] [tru:] ['sʌðərn] [stɑ:k] — ['veri] [ʃaɪ] [ænd; ənd] ['ræðər]

The	girlies	here	I	found	to	be	of	true	Southern	stock	—	very	shy	and	rather
这	女孩们	这里	我	成立	到	是	的	真的	南方	库存	—	非常	害羞的	和	相当

[dɪ'mjʊr] .

demure	.
端庄	.

我发现这里的女孩们都很有南方人的性格——非常害羞，相当端庄。

[aɪ][wʌns] [hɜ:rd] [ðə; ði] [leɪt] [[sɪks]]

I	once	heard	the	late	[	6	]
我	一次	听到	这	晚的	[	6	]

我曾听过已故[6]

“ ['pɪtʃfɔ:rk] ” [ben] ['tɪlmən] [rɪ'mɑ:rk] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli]['fæməli] [tri:] [hi:; hi][kʊd; kəd] [boʊst] [wʌz; wəz]

“	Pitchfork	”	Ben	Tillman	remark	that	the	only	family	tree	he	could	boast	was
“	叉	”	本	蒂尔曼	评论	那	这	仅有的	家庭	树	他	可以	夸	曾是

[ðæt] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜ:r; wər] ['vɜ:rtʃuəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [men] ['ri:z(ə)nəbli] [breɪv] .

that	the	women	were	virtuous	and	the	men	reasonably	brave	.
那	这	女性	是	有德行的	和	这	男人	合理	勇敢的	.

“干草叉”本·蒂尔曼评论说，他唯一能引以为豪的家谱是，妇女们品德高尚，男子们相当勇敢。

[frʌm; frəm] [maɪ] ['kɜ:rsəri] [ˌɑ:bzɝ'veɪʃənz] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] ['ferli] [fɪts] [æt'læntə] .

From	my	cursory	observations	this	description	fairly	fits	Atlanta	.
从	我的	粗略地	观察	这	描述	相当	适合	亚特兰大	.

根据我的粗略观察，这个描述相当符合亚特兰大的情况。

[frʌm; frəm] [æt'læntə] ['aʊər; ɑ:r] [nekst] [stɑ:p] [wʌz; wəz] ['dʒæksənˌvɪl] .

From	Atlanta	our	next	stop	was	Jacksonville	.
从	亚特兰大	我们的	下一个	停止	曾是	杰克逊维尔	.

从亚特兰大出发，我们的下一站是杰克逊维尔。

[went] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['dʒɔɪraɪd] [hɪr] , [wɪtʃ] ['endɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] [ðoʊ] ['hɑ:rmləs] ['smæʃʌp] .

Went	for	a	joyride	here	,	which	ended	in	a	thrilling	though	harmless	smashup	.
去	为了	一个	兜风	这里	,	哪个	结束	在	一个	惊险	尽管	无害	大乱斗	.

来这里兜风，结果发生了一起惊险刺激但无伤大雅的碰撞事故。

[ə'pɑ:n] ['pɪkɪŋ] [maɪ'self] [frʌm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] ['rekɪdʒ] , [aɪ] [θæŋkt] [ðə; ði]['kaɪndli]['dɑ:ktər] [fɔ:r; fər]

Upon	picking	myself	from	out	the	wreckage	,	I	thanked	the	kindly	doctor	for
之上	挑选	我	从	出去	这	残骸	,	我	谢谢	这	亲切地	医生	为了

[ə; eɪ] [seɪf] [dɪ'lɪvəri] .

a	safe	delivery	.
一个	安全的	送货	.

从残骸中爬出来后，我感谢了那位好心的医生，感谢他让我平安生产。

[wɪtʃ] [kɔ:lz] [tu:; tə] [maɪnd] [ði:z] [laɪnz] [baɪ] ['lɪŋkən] , [ɔ:r] [sʌm; səm] ['ʌðər] ['noʊtɪd] ['pɜ:rsənɪdʒ] :

Which	calls	to	mind	these	lines	by	Lincoln	,	or	some	other	noted	personage	:
哪个	呼叫	到	头脑	这些	线条	经过	林肯	,	或者	一些	其他	著名的	人士	:

这让我想起了林肯或其他一些名人的名言：

[oʊ] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] ['mɔ:rt(ə)l] [bi:; bi] [praʊd] ?

Oh	why	should	the	spirit	of	mortal	be	proud	?
哦	为什么	应该	这	精神	的	凡人	是	自豪的	?

人间灵魂为何要骄傲?

[æz; əz] [hi:; hi] [raɪdz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [swɪft] - ['flaɪɪŋ] [kɑ:r] [laɪk] [ə; eɪ] [klaʊd] ,

As	he	rides	in	his	swift	-	flying	car	like	a	cloud	,
作为	他	骑行	在	他的	迅速	-	飞行	车	喜欢	一个	云	,

他乘坐着像云一样飞驰的汽车，

[ə; eɪ] [breɪk] [ɪn] [ðə; ði] ['æks(ə)l] , [ə; eɪ] [bʌst] [ɪn] [ðə; ði] ['taɪər] ,

A	break	in	the	axle	,	a	bust	in	the	tire	,
一个	休息	在	这	轴	,	一个	摔碎	在	这	胎	,

车轴断裂，轮胎爆裂，

[hi:; hi] ['pæsəθ] [frʌm; frəm] [laɪf] [tu:; tə] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['kwaɪər] .

He	passeth	from	life	to	the	heavenly	choir	.
他	经过	从	生活	到	这	天上	唱诗班	.

他离开了尘世，升入了天上的合唱团。

[æz; əz] [ə; eɪ] [dɪr] ['hʌntər] , [aɪm] [ə; eɪ] [gʊd] ['fɑ:rmər] .

As	a	deer	hunter	,	I'm	a	good	farmer	.
作为	一个	鹿	猎人	,	我是	一个	好的	农民	.

作为一名猎鹿人，我同时也是一名优秀的农民。

[spent] [ten] [deɪz] ['træmpɪŋ] [ðə; ði] ['windfɔːlz] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] ['briːzi] [pɔɪnt] [lɑːdʒ]

Spent	ten	days	tramping	the	windfalls	in	the	neighborhood	of	Breezy	Point	Lodge
花费	十	天	徒步旅行	这	意外之财	在	这	邻里	的	微风	观点	小屋

[wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] [dɪr] .

without	even	seeing	a	deer	.
没有	甚至	看到	一个	鹿	.

在微风角旅馆附近走了十天，遍寻倒木，却连一只鹿都没看到。

[sɔː] ['plenti] [ʌv; əv]['poʊlˌkæts] , ['bɑːbˌkætz][ænd; ənd] [haʊs] [kæts] , [ænd; ənd] ['nɪrli] ['kæptʃərd] [ə; eɪ] “

Saw	plenty	of	polecats	,	bobcats	and	house	cats	,	and	nearly	captured	a	“
锯	很多	的	臭鼬	,	山猫	和	房子	猫	,	和	几乎	捕获	一个	“

['pɔːrki] .

porky	.
猪猪	.

看到了很多白鼬、短尾猫和家猫，差点抓到一只“小猪”。

” [aɪ] ['lɜːrnɪd] [lɑːts] [ə'baʊt] [ðə; ði]['hæbɪts][ænd; ənd] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [paɪn] ['ænɪmlz]

”	I	learned	lots	about	the	habits	and	habitations	of	the	northern	pine	animals
”	我	学习	很多	关于	这	习惯	和	居住地	的	这	北方	松树	动物

[ænd; ənd] ['faɪnəli] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [nɑːk] [daʊn] [ə; eɪ] “ [spaɪk] [bʌk] ” ([wət'evər] [ðæt] [miːnz]) [ɑːn]

and	finally	managed	to	knock	down	a	“	spike	buck	”	(	whatever	that	means	)	on
和	最后	管理	到	敲	向下	一个	“	长钉	巴克	”	(	任何	那	方法	)	在

[ðə; ði][læst] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌntɪŋ] ['siːz(ə)n] .

the	last	day	of	the	hunting	season	.
这	最后的	天	的	这	打猎	季节	.

“我了解了很多关于北方松林动物的习性和栖息地的知识，最终在狩猎季的最后一天成功猎获了一只‘尖角鹿’（不管那是什么意思）。

[mʌst; məst][æd'mɪt][ðə; ði] [bʌk] ['ɔːlmoʊst] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] [aɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

Must	admit	the	buck	almost	shook	hands	with	me	before	I	was	able	to
必须	承认	这	巴克	几乎	摇晃	双手	和	我	前	我	曾是	有能力的	到

[nɑːk] [hɪm; ɪm]['oʊvər] .

knock	him	over	.
敲	他	超过	.

不得不承认，在我把它撞倒之前，那只雄鹿差点就跟我握手了。

[haʊ'evər] , [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [gaɪd] , ['ɑːrθər] ['fʊt] [baɪ] [neɪm] , [bʌt; bət] ['betər] [noʊn]

However	,	I	had	a	very	good	guide	,	Arthur	Foote	by	name	,	but	better	known
然而	,	我	有	一个	非常	好的	指导	,	亚瑟	富特	经过	姓名	,	但	更好的	已知

[æz; əz] “ ['pænθər] [piːt] .

as	“	Panther	Pete	.
作为	“	豹	皮特	.

不过，我有一位非常好的向导，名叫亚瑟·福特，但更广为人知的绰号是“黑豹皮特”。

” [piːt] [hæz; həz] [ɜːrnd] [ə; eɪ]['regjələr] ['lɪvɪŋ] [fɔːr; fər] ['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] [æz; əz][ə; eɪ] ['træpər] [

”	Pete	has	earned	a	regular	living	for	twenty	-	five	years	as	a	trapper	[
”	皮特	有	获得	一个	常规的	活的	为了	二十	-	五	年	作为	一个	捕兽人	[

['sɛvən]]

7	]
7	]

“皮特靠捕兽为生已经二十五年了[7]”

[ænd; ənd] [dɪr] ['hʌntər] ,

and	deer	hunter	,
和	鹿	猎人	,

还有猎鹿人，

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt][ðə; ði][smɔːl] [bʌk] ['nevər] [wʊd] [hæv; həv]['fɔːlən][fɔːr; fər][ˌem 'iː][hæd; həd]

and	I	am	sure	that	the	small	buck	never	would	have	fallen	for	me	had
和	我	是	当然	那	这	小的	巴克	绝不	会	有	倒下	为了	我	有

[hiː; hi][nɑːt] [en'taɪst] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz]['fɔːrɪst] [rɪ'triːt] .

he	not	enticed	the	animal	to	leave	his	forest	retreat	.
他	不是	诱人的	这	动物	到	离开	他的	森林	撤退	.

我确信，如果不是我引诱那只小鹿离开它在森林中的隐居地，它永远不会爱上我。

[waɪl] ['tuərɪŋ] [ðə; ði][sæn][frən'sɪskoʊ] ['ʌndərwɜːrld] [æz; əz][ðə; ði] [gest] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] [vaɪs][skwɑːd]

While	touring	the	San	Francisco	underworld	as	the	guest	of	the	police	vice	squad
尽管	巡演	这	圣	弗朗西斯科	地狱	作为	这	客人	的	这	警察	副	队

[ɑːn][maɪ]['riːs(ə)nt] [tʊr] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'sɪfɪk][koʊst] ,

on	my	recent	tour	of	the	Pacific	coast	,
在	我的	最近的	旅游	的	这	太平洋	海岸	,

在最近一次太平洋沿岸之旅中，我应旧金山警察局风纪队的邀请，参观了旧金山的地下世界。

[wiː; wi] [ɪn'kaʊntər] [wʌt] [ðə; ði] [pə'liːs] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] ['pɑːrti] .

we	encountered	what	the	police	considered	a	suspicious	party	.
我们	遭遇	什么	这	警察	经过考虑的	一个	可疑的	派对	.

我们遇到了一名警方认为可疑人员。

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['dæpər] [jʌŋ] [men][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] ['nektaɪ] [ðæt] ['friːkwənt] [ðɪs]

He	was	one	of	those	dapper	young	men	with	a	red	necktie	that	frequent	this
他	曾是	一	的	那些	衣着考究	年轻的	男人	和	一个	红色的	领带	那	频繁	这

['sekʃ(ə)n][ʌv; əv] ['feɪməs] ['friskəu] .

section	of	Famous	Frisco	.
部分	的	著名的	弗里斯科	.

他是经常出没于旧金山著名街区的那些系着红色领带的衣着考究的年轻男子之一。

“ [wɒts] [jʊr; jər][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] ? ” [æskt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [pə'liːsmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

“	What's	your	occupation	?	”	asked	one	of	the	policemen	of	the	young	man	.
“	是什么	你的	职业	?	”	问	一	的	这	警察	的	这	年轻的	男人	.

“你的职业是什么？”一名警察问这个年轻人。

“ [aɪm][ə; eɪ] ['bɪznəs] [mæn] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] [æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn]['stɑːrtɪd][tuː; tə][trɪp]

“	I'm	a	business	man	,	”	was	the	answer	as	the	young	man	started	to	trip
“	我是	一个	商业	男人	,	”	曾是	这	回答	作为	这	年轻的	男人	开始	到	旅行

['blaɪðli] [ə'weɪ] .

blithely	away	.
兴高采烈地	离开	.

“我是个商人，”年轻人一边回答，一边轻快地走开了。

“ [weɪt][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ” [sed] [ðə; ði][kɑːp] .

“	Wait	a	minute	,	”	said	the	cop	.
“	等待	一个	分钟	,	”	说	这	警察	.

“等一下，”警察说。

“ [aɪ]['nevər] [sɔː] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [mæn][wɔːk] [laɪk] [ðæt] . ”

“	I	never	saw	a	business	man	walk	like	that	.	”
“	我	绝不	锯	一个	商业	男人	走	喜欢	那	.	”

“我从没见过哪个商人走路是那样的。”

“ [oʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['dæpər] [juːθ] , “ [bʌt; bət][juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['bɪznəs]

“	Oh	,	”	replied	the	dapper	youth	,	“	but	you	don't	know	what	kind	of	business
“	哦	,	”	回复	这	衣着考究	青年	,	“	但	你	不	知道	什么	种类	的	商业

[aɪm][ɪn] !

I'm	in	!
我是	在	!

“哦，”这位衣着考究的年轻人回答说，“但你不知道我从事什么行业！”

" ['θɜ:rti] [deɪz] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
" **Thirty** **days** **for** **him** **.**
" 三十 天 为了 他 .

"他被判了三十天。"

['dʊrɪŋ] [maɪ]['ri:s(ə)nt]['ræmpeɪdʒ][ə'baʊt][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɑ:ntɪnənt][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][maɪ] ['pleʒər] [tu:; tə]
During **my** **recent** **rampage** **about** **the** **American** **continent** **it** **was** **my** **pleasure** **to**
期间 我的 最近的 横冲直撞 关于 这 美国人 大陆 它 曾是 我的 乐趣 到
[ə'pri:ʃieɪt] [ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [ʌv; əv][ti:awɑ:nə] ,
appreciate **the** **service** **of** **Tiajuana** **,**
欣赏 这 服务 的 蒂华纳 ,

最近我在美洲大陆四处游历，很高兴有机会体验蒂华纳的服务。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'zɪst] [ðə; ði][temp'teɪʃ(ə)n][tu:; tə]['kɑ:ntræst] [ðɪs] ['meksɪkən] ['vɪlɪdʒ] [wɪð; wɪθ]
and **I** **could** **not** **resist** **the** **temptation** **to** **contrast** **this** **Mexican** **village** **with**
和 我 可以 不是 抵抗 这 诱惑 到 对比 这 墨西哥 村庄 和
[ðə; ði][kə'neɪdiən][mə'trɑ:pəlɪs] , [ˌmɑ:ntri'ɔ:l] .
the **Canadian** **metropolis** **,** **Montreal** **.**
这 加拿大 都会 , 蒙特利尔 .

我忍不住将这个墨西哥村庄与加拿大繁华都市蒙特利尔进行了对比。

[ɪn][ˌmɑ:ntri'ɔ:l][aɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ]['bɑ:t(ə)l][ʌv; əv][pɑ:l]['rɑ:dʒər] [ʃæm'peɪn] [wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [lɔ:]
In **Montreal** **I** **enjoyed** **a** **bottle** **of** **Pol** **Roger** **champagne** **without** **being** **a** **law**
在 蒙特利尔 我 享受 一个 瓶子 的 政治 罗杰 香槟酒 没有 存在 一个 法律
['breɪkər] ,
breaker **,**
断路器 ,

在蒙特利尔，我享用了一瓶宝禄爵香槟，而没有触犯法律。

['i:v(ə)n] [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][kɔ:st][ˌem 'i:][ten] [sents] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [tu:] [baɪ] [fɔ:r] ['sænwɪtʃ] .
even **though** **it** **cost** **me** **ten** **cents** **for** **a** **two** **by** **four** **sandwich** **.**
甚至 尽管 它 成本 我 十 分 为了 一个 二 经过 四 三明治 .

虽然一个两乘四英寸的三明治只花了我十美分。

[frʌm; frəm][ˌmɑ:ntri'ɔ:l] [[eɪt]]
From **Montreal** **[** **8** **]**
从 蒙特利尔 [8]

来自蒙特利尔[8]

[aɪ] ['hʌsəld] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪr] ['hʌntɪŋ] ['ri:dʒənz][ʌv; əv] ['nɔ:rðərn] [ˌmɪnɪ'soʊtə] [ænd; ənd] [faʊnd] [noʊ]
I **hustled** **to** **the** **deer** **hunting** **regions** **of** **northern** **Minnesota** **and** **found** **no**
我 匆忙 到 这 鹿 打猎 地区 的 北方 明尼苏达州 和 成立 不
[ʃæm'peɪn] [ɔ:r] ['ʌðər] [ɪm'pɔ:rtɪd] [waɪnz] ,
champagne **or** **other** **imported** **wines** **,**
香槟酒 或者 其他 进口 葡萄酒 ,

我匆匆赶到明尼苏达州北部的猎鹿区，却没找到香槟或其他进口葡萄酒。

[bʌt; bət] ['plenti] [ʌv; əv] " ['maʊnt(ə)n] [du:] .
but **plenty** **of** **"** **mountain** **dew** **.**
但 很多 的 " 山 露 .

但有很多"山露汽水"。

" [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [du:] [rɪ'spekt] [tu:; tə]['mɪstər] . ['ændru:] [dʒeɪ] . ['vɑ:lˌstɛd] , ['aʊər; ɑ:r] [ˌmɪnɪ'soʊtə]
" **With** **all** **due** **respect** **to** **Mr** **.** **Andrew** **J** **.** **Volstead** **,** **our** **Minnesota**
" 和 全部到期的 尊重 到 先生 . 安德鲁 J . 沃尔斯泰德 , 我们的 明尼苏达州
['kɑ:ŋgrəsmən] ,
congressman **,**
众议员 ,

"恕我直言，我非常尊重我们的明尼苏达州国会议员安德鲁·J·沃尔斯泰德先生，

[ðer; ðər][ɪz] [tə'deɪ] [ɪn] [ðɪs] [grænd][ænd; ənd] ['glɔ:riəs] [lænd][ʌv; əv][ðə; ði] [fri:] [ænd; ənd][hoʊm][ʌv; əv]

there	is	today	in	this	grand	and	glorious	land	of	the	free	and	home	of
那里	是	今天	在	这	盛大	和	辉煌	土地	的	这	自由的	和	家	的

[ðə; ði] [breɪv] [mɔ:r] ['rɑ:t(ə)n] [bu:z] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['evər][maɪ][lɑ:t][tu:; tə][drɪŋk][ɪn][ðə; ði][prɪ] -

the	brave	more	rotten	booze	than	it	was	ever	my	lot	to	drink	in	the	pre	-
这	勇敢的	更多的	烂	豪饮	比	它	曾是	曾经	我的	很多	到	喝	在	这	预	-

[ˌproʊɪ'bɪʃ(ə)n] [deɪz] .

prohibition	days	.
禁令	天	.

今天，在这片自由的伟大而光荣的土地上，勇敢者的家园里，充斥着比禁酒令颁布前我喝过的还要糟糕的酒。

[bʌt; bət][tu:; tə][get] [bæk] [tu:; tə][maɪ] [dɪr] ['hʌntɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,

But	to	get	back	to	my	deer	hunting	expedition	,
但	到	得到	后退	到	我的	鹿	打猎	远征	,

但还是回到我的猎鹿之旅吧，

[aɪ][mʌst; məst][æd'mɪt] [ðæt] [ðə; ði] [dɪr] [wɜ:r; wər] [skers] [bʌt; bət] —

I	must	admit	that	the	deer	were	scarce	but	—
我	必须	承认	那	这	鹿	是	稀少	但	—

我必须承认，鹿的数量确实很少，但是——

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜ:r; wər]['poʊlˌkæts][ænd; ənd] - ,

But	there	were	polecats	and	goosehawks	,
但	那里	是	臭鼬	和	-	,

但那里也有白鼬和雁鹰。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fɔ:r] - [legd] [kaʊ] ;

And	a	four	-	legged	cow	;
和	一个	四	-	腿	奶牛	;

还有一头四条腿的牛；

[waɪld][pɪgz][ænd; ənd][waɪld] [bɔ:z] ,

Wild	pigs	and	wild	boars	,
荒野	猪	和	荒野	野猪	,

野猪和野猪，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][soʊ] .

And	a	thing	like	a	sow	.
和	一个	事物	喜欢	一个	母猪	.

还有像母猪一样的东西。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [skri:tʃ] [aulz] ,

There	were	thousands	of	screech	owls	,
那里	是	数千	的	尖叫	猫头鹰	,

那里有成千上万只角鸮，

['tɜ:rki] ['bʌzədz] [ænd; ənd][kweɪl] ,

Turkey	buzzards	and	quail	,
火鸡	秃鹰	和	鹌鹑	,

火鸡秃鹰和鹌鹑，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [blæk] [dʒæk] - [æs]

And	a	little	black	jack	-	ass
和	一个	小的	黑色的	杰克	-	屁股

还有一头小黑驴

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dæmnəbl] [teɪl] ,

With	a	damnable	tail	,
和	一个	该死的	尾巴	,

带着一条该死的尾巴，

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['fɒl][diː][dɔl][dɔl]
With **their** **fol** **de** **dol** **dol**
和 他们的 福尔 德 dol dol

伴着他们的 fol de dol dol

[ænd; ənd]['fɒl][diː][dɔl] [deɪ] .
And **fol** **de** **dol** **day** **.**
和 福尔 德 dol 天 .

以及 fol de dol 日。

[waɪl] - [aʊt] [nɪr] ['goʊldən] ['væli] , [ˌmɪnɪ'soʊtə] , [aɪ] [drɑːpt] [ɪn][æt; ət][ðə; ðɪ][fɑːrm][ʌv; əv]
While **flivvering** **out** **near** **Golden** **Valley** **,** **Minnesota** **,** **I** **dropped** **in** **at** **the** **farm** **of**
尽管 - 出去 靠近 金的 谷 , 明尼苏达州 , 我 掉落 在 在 这 农场 的
[maɪ][oʊld] [frend] ,
my **old** **friend** **,**
我的 老的 朋友 ,

在明尼苏达州金谷附近驾车行驶时，我顺道拜访了我老朋友的农场。

[dʒɑːn] [fɑːs] , [tuː; tə] [pæs] [ðə; ðɪ] [taɪm] [ʌv; əv] [deɪ] .
John **Foss** **,** **to** **pass** **the** **time** **of** **day** **.**
约翰 福斯 , 到 经过 这 时间 的 天 .

约翰·福斯，只是为了消磨时间。

[aɪ] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] [droʊv] [ʌv; əv] [hɔːgz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['tɪmbə] [lɑːt] ['æktɪŋ] [pɪ'kjuːliə] .
I **noticed** **a** **drove** **of** **hogs** **on** **his** **timber** **lot** **acting** **peculiar** **.**
我 注意到 一个 驾驶 的 猪 在 他的 木材 很多 表演 奇特 .

我注意到他林地里的一群猪行为异常。

[ðeɪ] [wʊd] [rʌn] [ʌp] [tuː; tə] [ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd] [skwiːl] [laɪk] [mæd] ,
They **would** **run** **up** **to** **a** **tree** **and** **squeal** **like** **mad** **,**
他们 会 跑步 向上 到 一个 树 和 尖叫 喜欢 疯狂的 ,

他们会跑到树旁，疯狂地尖叫，

[ðen] [liːv] [ðæt] [triː] [ænd; ənd] [goʊ] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [duː] [ðə; ðɪ] [seɪm] [θɪŋ] ,
then **leave** **that** **tree** **and** **go** **to** **another** **and** **do** **the** **same** **thing** **,**
然后 离开 那 树 和 去 到 其他 和 做 这 相同的 事物 ,

然后离开那棵树，走到另一棵树下，重复同样的操作。

[kən'tɪnjuːɪŋ] [ɪn] [ðer; ðər] [mæd] ['skæmpər] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] ['tɪmbər] [lɑːt] . [[naɪn]]
continuing **in** **their** **mad** **scamper** **around** **the** **timber** **lot** **.** **[** **9** **]**
继续 在 他们的 疯狂的 疾走 大约 这 木材 很多 . [9]

它们继续在木材堆场周围疯狂奔跑。[9]

“ [wʌt] [meɪks] [ðem; ðəm] [ækt] [ðæt] [weɪ] ?
“ **What** **makes** **them** **act** **that** **way** **?**
“ 什么 制作 他们 行为 那 方式 ?

是什么让他们这样做?

” [aɪ] [æskt] [dʒɑːn] .
” **I** **asked** **John** **.**
” 我 问 约翰 .

我问了约翰。

“ [wel] , ” [rɪ'plaɪd] [oʊld] [mæn] [fɑːs] ,
“ **Well** **,** **”** **replied** **old** **man** **Foss** **,**
“ 出色地 , ” 回复 老的 男人 福斯 ,

“嗯，”福斯老头回答道。

“ [læst] ['wɪntər] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [θroʊt] [ɪn'fekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [lɔːst] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [spiːtʃ] [fɔːr; fər]
“ last winter I had a throat infection and lost the power of speech for
“ 最后的 冬天 我 有 一个 喉 感染 和 丢失的 这 力量 的 演讲 为了
[ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔːr] [mɔːr] [ænd; ənd] ['kudnt] [kɔːl] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðer; ðər] [fiːd] ,
a month or more and couldn't call them to their feed ,
一个 月 或者 更多的 和 不能 称呼 他们 到 他们的 喂养 ,

“去年冬天我得了咽喉炎，一个月多时间都说不出话来，也没办法叫它们来吃饲料。”

[soʊ] [aɪ] [tɔːt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [kʌm] [baɪ] ['ræpɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] [poʊst] [ɔːr] [ə; eɪ] [triː] ,
so I taught them to come by rapping on a post or a tree ,
所以 我 教授 他们 到 来 经过 说唱 在 一个 邮政 或者 一个 树 ,

所以我教他们通过敲击柱子或树木来召唤他们。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [dɑːrn] ['wʊdpekər] [ɑːr; ər] ['setɪŋ] [ðem; ðəm] ['kreɪzi] .
and now the darn woodpeckers are setting them crazy .
和 现在 这 该死 啄木鸟 是 环境 他们 疯狂的 .

现在这些该死的啄木鸟快把它们逼疯了。

” [æt; ət] ['briːzi] [pɔɪnt] [lɑːdʒ] [aɪ] [hæv; həv] [æn; ən] [oʊld] [greɪ] [mer] [ænd; ənd] [aɪ] [lʌv] [tuː; tə] [sɪŋ] [ðɪs]
” At Breezy Point Lodge I have an old gray mare and I love to sing this
” 在 微风 观点 小屋 我 有 一个 老的 灰色的 母马 和 我 爱 到 唱歌 这
['meləd i] [ʌv; əv] [maɪ] ['bɔɪhʊd] [deɪz] :
melody of my boyhood days :
旋律 的 我的 童年 天 :

“在微风角旅馆，我有一匹年老的灰色母马，我喜欢唱这首我童年时代的旋律：

[ðə; ði] [oʊld] [greɪ] [mer]
The old gray mare
这 老的 灰色的 母马

那匹老灰马

[ʃiː; ʃi] [sɪts] [ɑːn] [ðə; ði] ['sɪŋg(ə)l] [triː] ,
She sits on the single tree ,
她 坐着 在 这 单身的 树 ,

她坐在那棵孤树上，

[sɪts] [ɑːn] [ðə; ði] ['(h)wipl] [triː] ,
Sits on the whipple tree ,
坐 在 这 惠普尔 树 ,

栖息在惠普尔树上，

[sɪts] [ɑːn] [ðə; ði] ['sɪŋg(ə)l] [triː] .
Sits on the single tree .
坐 在 这 单身的 树 .

它栖息在一棵孤树上。

[ænd; ənd] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [hɜːr; hər] ['gretɪst] ['ɪndɔːr] [ænd; ənd] ['aʊtdɔːr] [spɔːrt] [ɪz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði]
And , believe me , her greatest indoor and outdoor sport is sitting on the
和 , 相信 我 , 她 最 室内的 和 户外的 运动 是 坐着 在 这
['sɪŋg(ə)l] [triː] .
single tree .
单身的 树 .

相信我，她最擅长的室内外运动就是坐在那棵孤树上。

[ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [dɪr] ['hʌntɪŋ] [graʊndz] [ʌv; əv] ['nɔːrðərn] [ˌmɪnɪ'soʊtə] [ðə; ði] [dʒæk] - [paɪn] ['sævidʒiz] [ɑːr; ər]
Up in the deer hunting grounds of northern Minnesota the jack - pine savages are
向上 在 这 鹿 打猎 理由 的 北方 明尼苏达州 这 杰克 - 松树 野蛮人 是
[stɪl] ['sɪŋɪŋ] [ðæt] [oʊld] [fə'mɪliər] ['dɪti] [ə'baʊt] [ðə; ði] [mʌtʃ] [mə'laɪnd] ,
still singing that old familiar ditty about the much maligned ,
仍然 歌唱 那 老的 熟悉的 小调 关于 这 很多 受人诋毁 ,

在明尼苏达州北部的鹿猎场上，杰克松林里的野蛮人仍然唱着那首关于备受诟病的古老而熟悉的歌谣，

[bɜːrd] — [ðə; ði] ['wʊdpekər] .
bird — the woodpecker .
鸟 一 这 啄木鸟 .

鸟——啄木鸟。

[ðiːz] [hɑːrt] [θrɑːbɪŋ] [wɜːrdz] [piːl] ['dʒentli] [θruː] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [er] :
These heart throbbing words peal gently through the evening air :
这些 心 悸动 字 皮尔 轻轻地 通过 这 晚上 空气 :

这些令人心跳加速的话语在傍晚的空气中轻轻回荡:

“ [aɪ] [stʌk] [maɪ]['fɪŋgər][ɪn][ə; eɪ] ['wʊdˌpɛkərz] [hoʊl] ,
“ I stuck my finger in a woodpecker's hole ,
“ 我 卡住 我的 手指 在 一个 啄木鸟的 洞 ,

“我把手指伸进了啄木鸟的洞里，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊdpekər] [sed] : - [gɑːʃ] [dɑːrn][jʊr; jər][soʊl] , -
And the woodpecker said : ' Gosh darn your soul , '
和 这 啄木鸟 说 : - 天哪 该死 你的 灵魂 , -

啄木鸟说：“该死的灵魂！”

- [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] ; [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] ; [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] ; [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] . -
' Take it out ; take it out ; take it out ; take it out . '
- 拿 它 出去 ; 拿 它 出去 ; 拿 它 出去 ; 拿 它 出去 . -

“把它拿出来；把它拿出来；把它拿出来；把它拿出来。”

” [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [aɪ][wʌz; wəz]['raɪdɪŋ][ɑːn][ə; eɪ] [striːt] [kɑːr][ɪn] [ˌmɪni'æpəlɪs] .
” The other day I was riding on a street car in Minneapolis .
” 这 其他 天 我 曾是 骑术 在 一个 街道 车 在 明尼阿波利斯 .

“前几天我在明尼阿波利斯乘坐有轨电车。

['sɪtɪŋ] ['ɑːpəzɪt] [ˌem 'iː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [jʌŋ] ['leɪdi] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] ['puːdl] [dɔːg][ɪn]
Sitting opposite me was a very pretty young lady who had a poodle dog in
坐着 对面的 我 曾是 一个 非常 漂亮的 年轻的 女士 WHO 有 一个 贵宾犬 狗 在
[hɜːr; hər][læp] .
her lap .
她 膝 .

坐在我对面的是一位非常漂亮的年轻女士，她腿上抱着一只贵宾犬。

['bluːnəuz]['leɪdi] ['sɪtɪŋ] [-]
Bluenose lady sitting [10]
蓝鼻子 女士 坐着 [-]

蓝鼻子女士坐着[10]

[nekst][tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl] [ə'drest] [hɜːr; hər] ['ðʌsli] : “ [maɪ] , [wʌt] [ə; eɪ]['næsti]['lɪt(ə)l][dɔːg] .
next to the girl addressed her thusly : “ My , what a nasty little dog .
下一个 到 这 女孩 已解决 她 因此 : “ 我的 , 什么 一个 可恶的 小的 狗 .

女孩旁边的人这样对她说：“哎呀，真是条讨厌的小狗。”

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] , [maɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] ,
Don't you think , my young lady ,
不 你 思考 , 我的 年轻的 女士 ,

小姐，您不觉得吗?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [lʊk] [mʌtʃ] ['naɪsər] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['beɪbi][ɪn][jʊr; jər][læp] ? ”
it would look much nicer if you had a little baby in your lap ? ”
它 会 看 很多 更漂亮 如果 你 有 一个 小的 婴儿 在 你的 膝 ? ”

如果你腿上抱着个小宝宝，看起来会更漂亮吧?

“ [noʊ] , ” [ðə; ði] ['prɪti] [wʌn] [rɪ'plaɪd] [ɪn][kɑːm]['iːv(ə)n] [toʊnz] , “ [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] .
“ No , ” the pretty one replied in calm even tones , “ it wouldn't .
“ 不 , ” 这 漂亮的 一 回复 在 冷静的 甚至 音调 , “ 它 不会 .

“不，”漂亮女孩平静地回答道，“不会的。”

[juː; jʊ] [siː] [aɪm][nɑːt] ['mærid] .
You **see** **I'm** **not** **married** **.**
你 看 我是 不是 已婚 .

你看，我还没结婚。

" [tʃiːf] - ['sɜrˌveɪd] [ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv]['hoʊboʊz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [greɪt] ['nɔːrðərn]
" **Chief** **Bloberger** **surveyed** **a** **party** **of** **hoboes** **coming** **down** **the** **Great** **Northern**
" 首席 - 调查 一个 派对 的 流浪汉 未来 向下 这 伟大的 北方
[træks] .
tracks **.**
轨道 .

"布洛伯格警长观察着一群沿着大北方铁路走来的流浪汉。

" [hɪr] [ðeɪ] [kʌm] , [hɔːg][fæt][ænd; ənd] ['krʌmi] , [ʃɔːrt] [paɪps][ænd; ənd] [red] ['noʊzɪz] .
" **Here** **they** **come** **,** **hog** **fat** **and** **crummy** **,** **short** **pipes** **and** **red** **noses** **.**
" 这里 他们 来 , 猪 胖的 和 糟糕的 , 短的 管道 和 红色的 鼻子 .

"他们来了，肥猪，又脏又差，烟斗短，鼻子红红的。"

[wəʊnt][wɜːrk] , [eint] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ʃuːt] - [ɪm] ,
Won't **work** **,** **ain't** **allowed** **to** **shoot** **'** **em** **,**
惯于 工作 , 不是 允许 到 射击 - 呃 ,

行不通，不准开枪。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [fiːd] - [ɪm] [ðeɪl] [bɜːrn][jʊr; jər][bɑːrn] .
and **if** **you** **don't** **feed** **'** **em** **they'll** **burn** **your** **barn** **daown** **.**
和 如果 你 不 喂养 - 呃 他们会 烧伤 你的 谷仓 道翁 .

如果你不喂它们，它们就会烧毁你的谷仓。

" ['ekstrə] ! ['ekstrə] !
" **Extra** **!** **Extra** **!**
" 额外的 ! 额外的 !

"号外！号外！"

['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] :
Ladies **and** **gentlemen** **:**
女士们 和 先生们 :

女士们，先生们:

[dəunt][feɪl][tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['rɑːbɪnzˌdeɪl] [nekst] ['tuːzdeɪ] [æt; ət] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-][ə; eɪ] . [em] . [tuː; tə]
Don't **fail** **to** **be** **in** **Robbinsdale** **next** **Tuesday** **at** **four** **o'clock** **A** **.** **M** **.** **to**
不 失败 到 是 在 罗宾斯代尔 下一个 周二 在 四 点钟 一个 . M . 到
['wɪtnəs] [ðə; ði] ['derɪŋ] [fiːt] [ʌv; əv]['piːtər] ,
witness **the** **daring** **feat** **of** **Peter** **,**
证人 这 大胆 特技 的 彼得 ,

下周二凌晨四点，千万不要错过在罗宾斯代尔观看彼得的惊险壮举的机会。

['aʊər; ɑːr][haɪrd][mæn] .
our **hired** **man** **.**
我们的 雇用 男人 .

我们雇来的人。

[ðɪs] [breɪv] [snuːs] - ['graɪndɪŋ] [sʌn] [ʌv; əv] [tɔɪl] [wɪl] [ɪn'devər] [tuː; tə] [daɪv] [ɔːf] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]
This **brave** **snoose** **-** **grinding** **son** **of** **toil** **will** **endeavor** **to** **dive** **off** **the** **top** **of** **the**
这 勇敢的 打盹 - 研磨 儿子 的 辛劳 将要 努力 到 潜水 离开 这 顶部 的 这
[haɪɪst; 'haɪəst] ['bɪldɪŋ] [ɪn] ['rɑːbɪnzˌdeɪl] ['ɪntuː][ə; eɪ][sɪks] - [fʊt] [tæŋk][ʌv; əv]['sɑːlɪd] ['kɑːnkriːt] ,
highest **building** **in** **Robbinsdale** **into** **a** **six** **-** **foot** **tank** **of** **solid** **concrete** **,**
最高 建筑 在 罗宾斯代尔 进入 一个 六 - 脚 坦克 的 坚硬的 具体的 ,

这位勇敢的辛勤劳动者将尝试从罗宾斯代尔最高建筑物的顶部跳入一个六英尺深的实心混凝土水箱中。

['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [ʌk'leɪliː] , ['iːtɪŋ] [rɔː] ['lɪvər][ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] ['pɜːrfɪkt] [taɪm] .
playing **the** **ukelele** **,** **eating** **raw** **liver** **and** **keeping** **perfect** **time** **.**
玩耍 这 尤克里里 , 吃 生的 肝 和 保持 完美的 时间 .

弹尤克里里、吃生肝、还能保持完美的节奏感。

[ðə; ði][spek'tækjələr][daɪv][baɪ] [piːt] [wɪl] [biː; bi][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wɜːrði] [kɔːz] .

The	spectacular	dive	by	Pete	will	be	for	a	worthy	cause	.
这	壮观的	潜水	经过	皮特	将要	是	为了	一个	值得	原因	.

皮特的这次精彩跳水将为一项有意义的事业而努力。

[ɔːl] ['proʊsiːdz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌentər'teɪnmənt] [wɪl] [biː; bi]['doʊneɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['stɑːrvɪŋ] ['plʌmərz]

All	proceeds	from	the	entertainment	will	be	donated	to	the	starving	plumbers
全部	收益	从	这	娱乐	将要	是	捐赠	到	这	饥饿	水管工

[ʌv; əv][ʃɪ'kɑːgoʊ] .

of	Chicago	.
的	芝加哥	.

本次娱乐活动的所有收益将捐赠给芝加哥那些生活困苦的水管工。

[əd'mɪʃ(ə)n] [friː] .

Admission	free	.
入学	自由的	.

免费入场。

[tʊk] [maɪ][waɪf]['ɪntuː][ə; eɪ] [stɔːr] [tuː; tə] [ə'sɪst] [hɜːr; hər][ɪn] ['baɪɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [hæt] .

Took	my	wife	into	a	store	to	assist	her	in	buying	a	new	hat	.
拿	我的	妻子	进入	一个	店铺	到	协助	她	在	购买	一个	新的	帽子	.

我带妻子去商店帮她买一顶新帽子。

[laɪk] [ɔːl] ['wɪmɪn] , [ʃiː; ʃi][traɪd][ɑːn] ['nɪrli] ['evri] [hæt][ɪn][ðə; ði] [stɔːr] .

Like	all	women	,	she	tried	on	nearly	every	hat	in	the	store	.
喜欢	全部	女性	,	她	尝试	在	几乎	每一个	帽子	在	这	店铺	.

和其他女性一样，她几乎试戴了店里所有的帽子。

[ɪn] [ˌdespə'reɪʃn] [ðə; ði] ['seɪlzmən] [ə'piːld] [tuː; tə][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [rɪ'mɑːrk] :

In	desperation	the	salesman	appealed	to	me	with	this	remark	:
在	绝望	这	推销员	上诉	到	我	和	这	评论	:

走投无路之下，推销员向我求助说了这样一番话：

“ [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ][laɪk][ˌem 'iː][tuː; tə][traɪ][ə; eɪ]['seɪlər][fɔːr; fər][jʊr; jər][waɪf] ?

“	How	would	you	like	me	to	try	a	sailor	for	your	wife	?
“	如何	会	你	喜欢	我	到	尝试	一个	水手	为了	你的	妻子	?

“你想让我给你妻子介绍个水手吗？”

” ['hævɪŋ] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [-]

”	Having	been	in	the	[	11	]
”	拥有	到过	在	这	[	-	]

“曾身处[11]

['ɑːrmi][fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] , [aɪ][felt] [laɪk][sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ][ə; eɪ]['soʊldʒər] , [fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪn'sʌltɪŋ]

army	for	many	years	,	I	felt	like	suggesting	a	soldier	,	for	this	insulting
军队	为了	许多	年	,	我	毛毡	喜欢	建议	一个	士兵	,	为了	这	侮辱

['seɪlzmən] .

salesman	.
推销员	.

多年来我一直服役于军队，我真想派个士兵来对付这个无礼的推销员。

['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] , [ðə; ði] [seɪl] [wʌz; wəz][nɑːt] [meɪd] .

Needless	to	say	,	the	sale	was	not	made	.
不必要	到	说	,	这	销售	曾是	不是	制成	.

毋庸置疑，这笔交易最终未能达成。

[ɑːn][maɪ]['riːs(ə)nt]['vɪzɪt][tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv]

On	my	recent	visit	to	New	York	I	had	the	pleasure	of	the	company	of
在	我的	最近的	访问	到	新的	约克	我	有	这	乐趣	的	这	公司	的

['mɪstər] . [eɪtʃ] . [ə; eɪ] . ['dɑːrˌsiː] ,

Mr	.	H	.	A	.	D'Arcy	,
先生	.	H	.	一个	.	达西	,

我最近访问纽约期间，有幸结识了HA D'Arcy先生。

['ɔːθər] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] [feɪs] [ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,
author **of** **“** **The** **Face** **Upon** **the** **Floor** **,**
作者 的 “ 这 脸 之上 这 地面 ,

《地板上的脸》的作者

” [wɪtʃ] [wiː; wi] [ˌmɪs'neɪmd] [ɪn][pæst] ['ɪʃuːz] “ [ðə; ði] [feɪs] [ə'pɑːn][ðə; ði]['bɑːruːmˌ'bɑːrʊm] [flɔːr] .
” **which** **we** **misnamed** **in** **past** **issues** **“** **The** **Face** **Upon** **the** **Barroom** **Floor** **.**
” 哪个 我们 误称 在 过去的 问题 “ 这 脸 之上 这 酒吧间 地面 .

我们在之前的期刊中错误地将其命名为“酒吧地板上的脸”。

” [ðɪs] ['mæstərpiːs] [ʌn'daʊtɪdli] [stændz][fɜːrst] [ə'mʌŋ] ['pɑːpjələr]['prez(ə)nt] [deɪ] ['poʊəmz] ,
” **This** **masterpiece** **undoubtedly** **stands** **first** **among** **popular** **present** **day** **poems** **,**
” 这 杰作 无疑 站立 第一的 之中 受欢迎的 展示 天 诗歌 ,

“这首杰作无疑位列当今流行诗歌之首，

[dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['meni] [ri'kwests] [wiː; wi] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm] [wɪz] [bæŋ] ['riːdɚz] [fɔːr; fər][ɪts]
judging **from** **the** **many** **requests** **we** **received** **from** **Whiz** **Bang** **readers** **for** **its**
评判 从 这 许多 请求 我们 已收到 从 呼啸 砰 读者 为了 它是
[ˌripʌblɪ'keʃən] .
republication **.**
重版 .

从我们收到的众多 Whiz Bang 读者要求重印该文章的请求来看，情况确实如此。

[tuː; tə][jiː; ji]['edɪtər]['mɪstər] . ['dɑːrˌsiː][toʊld][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [haʊ] “ [ðə; ði] [feɪs] [ə'pɑːn][ðə; ði]
To **Ye** **Editor** **Mr** **.** **D'Arcy** **told** **the** **history** **of** **how** **“** **The** **Face** **Upon** **the**
到 叶 编辑 先生 . 达西 讲述 这 历史 的 如何 “ 这 脸 之上 这
[flɔːr] ” [wʌz; wəz][ɪn'spaɪərd] :
Floor **”** **was** **inspired** **:**
地面 ” 曾是 灵感 :

致编辑：达西先生讲述了《地板上的脸》这幅画的创作灵感来源：

“ [ə'weɪ] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] - ['juːniən] [skwer] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [wʌz; wəz] [kɔːld] - [ðə; ði][rɪ'æltoʊ] -
“ **Away** **back** **in** **the** **early** **80's** **Union** **Square** **in** **New** **York** **was** **called** **'** **The** **Rialto** **'**
“ 离开 后退 在 这 早期的 - 联盟 正方形 在 新的 约克 曾是 称为 - 这 里亚托桥 -
[ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [θi'ætrɪk(ə)l] ['sentər] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] .
agreeable **to** **the** **fact** **that** **it** **was** **the** **theatrical** **center** **of** **America** **.**
同意 到 这 事实 那 它 曾是 这 戏剧 中心 的 美国 .

“早在 80 年代初期，纽约的联合广场就被称为‘里亚尔托’，因为它是美国的戏剧中心。”

[ɑːn][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv] [fɔːrθ] ['ævənuː][ænd; ənd] [ˌfɔːr'tiːnθ] [striːt] ,
On **the** **corner** **of** **Fourth** **avenue** **and** **Fourteenth** **street** **,**
在 这 角落 的 第四 大街 和 第十四 街道 ,

在第四大道和第十四街的拐角处，

[ə; eɪ] ['veri] ['eksələnt] [sə'luːn] [wʌz; wəz] [rʌn] [baɪ][dʒoʊ] ['ʃmɪt] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kept] ['ferli] [fʊl]
a **very** **excellent** **saloon** **was** **run** **by** **Joe** **Schmidt** **and** **it** **was** **kept** **fairly** **full**
一个 非常 出色的 酒吧 曾是 跑步 经过 乔 施密特 和 它 曾是 保留 相当 满的
[frʌm; frəm] [nuːn] [tuː; tə] ['mɪdnaɪt] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spektəbl] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɑːk] [ænd; ənd] ['bʌskɪn]
from **noon** **to** **midnight** **with** **respectable** **members** **of** **the** **sock** **and** **buskin**
从 中午 到 午夜 和 可敬 成员 的 这 短袜 和 悲剧
,
,
,

乔·施密特经营着一家非常棒的酒吧，从中午到午夜几乎总是座无虚席，顾客都是一些体面的“袜子和短靴”成员。

[ænd; ənd] [ə'mjuːzmənt] [prə'məʊtəz] .
and **amusement** **promoters** **.**
和 娱乐 发起人 .

以及娱乐活动推广商。

[wʌn] ['sætərdeɪ] ['i:vnɪŋ] [ɪn] ['ɔ:gəst] , - ,
One Saturday evening in August , 1887 ,
一 周六 晚上 在 八月 , - ,

1887年8月的一个星期六晚上，

[ə; eɪ] ['teɪbl] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:r][wʌz; wəz]['ɑ:kjupaɪd][baɪ][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv]['mænədʒɝz, 'mænɪdʒɝz]
a table in front of the bar was occupied by a bunch of managers
一个 桌子 在 正面 的 这 酒吧 曾是 占领 经过 一个 束 的 经理
.
:
.

吧台前的一张桌子旁坐着一群经理。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [kəm'baɪnɪŋ] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] ,
We were combining business with pleasure ,
我们 是 结合 商业 和 乐趣 ,

我们把工作和娱乐结合起来了。

['bʊkɪŋ] [taɪm] [ænd; ənd] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] ['veri] ['eksələnt] [bɪr] [ænd; ənd]['spɪrɪts][ə'veɪləb(ə)l][ɪn] [ðoʊz]
booking time and enjoying the very excellent beer and spirits available in those
预订 时间 和 享受 这 非常 出色的 啤酒 和 烈酒 可用的 在 那些
['hæpi] [deɪz] .
happy days .
快乐的 天 .

预订时间，尽情享受那些美好时光里供应的优质啤酒和烈酒。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['prɑ:bəbli] [ə'baʊt] - [ə'klɔk, əu-] [wen] [ə; eɪ] ['mendɪkənt] ['ʃæmbəld] [ɪn][ænd; ənd]
It was probably about 11 o'clock when a mendicant shambled in and
它 曾是 大概 关于 - 点钟 什么时候 一个 乞丐 混乱 在 和
[ə'proʊtʃt] ['aʊər; ɑ:r] ['teɪbl] .
approached our table .
接近 我们的 桌子 .

大概是晚上11点左右，一个乞丐蹒跚着走了进来，走到我们的桌子旁。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sæd] , ['hʌski] [vɔɪs] , [hi:; hi] [sed] , - ['dʒent(ə)lmən] , [aɪ][wɑ:nt][ə; eɪ][drɪŋk] .
With a sad , husky voice , he said , ' Gentlemen , I want a drink .
和 一个 伤心 , 沙哑 嗓音 , 他 说 , - 先生们 , 我 想 一个 喝 .

他用沙哑而悲伤的声音说："先生们，我想喝一杯。"

- [ɔ:l] [aɪz] [wɜ:r; wər] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði]['derəlɪkt][ænd; ənd] ['sʌmwʌn] [æt; ət][ðə; ði]['teɪbl] ['ɔ:fərd] [wʌn]
' All eyes were turned to the derelict and someone at the table offered one
- 全部 眼睛 是 转向 到 这 废弃的 和 某人 在 这 桌子 提供 一
[ʌv; əv][ðə; ði][ʌn'teɪstəd] ['glæsɪz] [ʌv; əv] ['wɪski] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['kwɪkli] ['swɑ:loʊd] .
of the untasted glasses of whisky which was quickly swallowed .
的 这 未尝过的 眼镜 的 威士忌酒 哪个 曾是 迅速地 吞咽 .

所有人的目光都转向了那个流浪汉，桌边有人递给他一杯还没人尝过的威士忌，他迅速喝了下去。

[dʒoʊ][bɪ'haɪnd][ðə; ði][bɑ:r] [jeld] , - [get] [aʊt] . -
Joe behind the bar yelled , ' Get out . '
乔 在后面 这 酒吧 大喊 , - 得到 出去 . -

吧台后面的乔喊道："滚出去！"

" [ðə; ði] ['weɪtər] [ɪn] [frʌnt] ['kwɪkli] [si:zd] [ðə; ði] ['begər] [ænd; ənd] [θru:] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
" The waiter in front quickly seized the beggar and threw him out of the
" 这 服务员 在 正面 迅速地 查获 这 乞丐 和 扔 他 出去 的 这
['swɪŋɪŋ] [dɔ:r] ;
swinging door ;
摇摆 门 ;

"前面的服务员迅速抓住乞丐，把他从旋转门里扔了出去；

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [-]
to **make** **the** **situation** **[** **12** **]**
到 制作 这 情况 [-]

使情况[12]

[mɔːr] [drəˈmætɪk] ,
more **dramatic** **,**
更多的 戏剧性 ,

更戏剧化，

[ə; eɪ] [rʌf] [ˈherd] [ˈteriər] [dɔːg] [neɪmd] - [ˈtoʊbi] - [ænd; ənd][pet][ʌv; əv][ðə; ði] [səˈluːn] [dʒʌmpt] [æt; ət]
a **rough** **haired** **terrier** **dog** **named** **'** **Toby** **'** **and** **pet** **of** **the** **saloon** **jumped** **at**
一个 粗糙的 头发 梗犬 狗 命名 - 托比 - 和 宠物 的 这 酒吧 跳了起来 在
[ðə; ði] [pʊr] [ˈdev(ə)l][ænd; ənd] [ˈfɑːsənd] [ɑːn][hɪz; ɪz][pænts] .
the **poor** **devil** **and** **fastened** **on** **his** **pants** **.**
这 贫穷的 魔鬼 和 系紧 在 他的 裤子 .

酒吧里的一只名叫"托比"的粗毛梗犬，是酒吧的宠物，它扑向那个可怜的家伙，把他的裤子扣了起来。

- [ˈtoʊbi] - [ˈɔːlweɪz] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][hɪz; ɪz][ˈduːti][tuː; tə] [tʃeɪs] [pʊr] [ˈpiːp(ə)l] ,
' **Toby** **'** **always** **thought** **it** **his** **duty** **to** **chase** **poor** **people** **,**
- 托比 - 总是 想法 它 他的 责任 到 追赶 贫穷的 人们 ,

"托比"一直认为追捕穷人是他的职责，

[ænd; ənd][hæd; həd][æn; ən] [ɪˈneɪt] [ænˈtɪpəθi] [tuː; tə][dˈʒʌmpəz][ɔːr][pænts][nɑːt][ˈduːli] [prest] .
and **had** **an** **innate** **antipathy** **to** **jumpers** **or** **pants** **not** **duly** **pressed** **.**
和 有 一个 先天 反感 到 套头衫 或者 裤子 不是 正式地 按下 .

而且天生厌恶没有熨烫平整的套头衫或裤子。

" [wel] ,
" **Well** **,**
" 出色地 ,

"出色地，

[ˈsevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑːrti][gɑːt][ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ənd] [went] [aʊt][tuː; tə] [siː] [wʌt]
several **of** **the** **party** **got** **up** **from** **the** **table** **and** **went** **out** **to** **see** **what**
一些 的 这 派对 得到 向上 从 这 桌子 和 去 出去 到 看 什么
[hæd; həd] [ˈhæpənd] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] [retʃ] .
had **happened** **to** **the** **poor** **wretch** **.**
有 发生 到 这 贫穷的 可怜虫 .

一行人中有几位起身离开餐桌，出去查看那个可怜的人发生了什么事。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsaɪdwɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [ˌhæfˈweɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈgʌtər] .
He **was** **lying** **on** **the** **sidewalk** **with** **his** **face** **halfway** **in** **the** **gutter** **.**
他 曾是 说谎 在 这 人行道 和 他的 脸 半 在 这 排水沟 .

他躺在人行道上，脸一半埋在路边的排水沟里。

[wiː; wi] [ˈgæðərd] [hɪm; ɪm][ʌp] , [brʌʃt] [hɪm; ɪm][ɔːf][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ,
We **gathered** **him** **up** **,** **brushed** **him** **off** **a** **little** **,**
我们 聚集 他 向上 , 刷过 他 离开 一个 小的 ,

我们把他扶起来，轻轻拂去他身上的尘土。

[waɪpt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [ˈsʌmwʌn] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði] [səˈluːn] [ænd; ənd] [brɔːt] [aʊt] [əˈnʌðər]
wiped **his** **face** **and** **someone** **went** **into** **the** **saloon** **and** **brought** **out** **another**
擦拭 他的 脸 和 某人 去 进入 这 酒吧 和 带来 出去 其他
[drɪŋk] [ʌv; əv] [ˈwɪski] .
drink **of** **whisky** **.**
喝 的 威士忌酒 .

他擦了擦脸，有人走进酒吧，又端出一杯威士忌出来。

[ˈsevrəl] [kɔɪnz] [wɜːr; wər] [ˈkerfəli] [drɑːpt] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˌɪnˈsaɪd] [ˈpɑːkɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][koʊt] .
Several **coins** **were** **carefully** **dropped** **into** **the** **inside** **pocket** **of** **his** **coat** **.**
一些 硬币 是 小心 掉落 进入 这 里面 口袋 的 他的 外套 .

他小心翼翼地将几枚硬币放进了外套的内袋里。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] [ˌsɜːrəpˈtɪʃəsli] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] [ˈmʌni] [wʌz; wəz] [ðer; ðər]

This	was	done	surreptitiously	so	that	he	would	not	know	the	money	was	there
这	曾是	完毕	偷偷摸摸	所以	那	他	会	不是	知道	这	钱	曾是	那里

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [təˈmɑːroʊ] .

until	the	tomorrow	.
直到	这	明天	.

这样做是偷偷进行的，目的是让他直到第二天才会知道钱在那里。

[æz; əz] [wiː; wi] [left] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ə; eɪ] [dɔːr] [step] [nekst] [dɔːr] [aɪ] [æskt] [wʌt] [hɪz; ɪz] [treɪd] [wʌz; wəz]

As	we	left	him	on	a	door	step	next	door	I	asked	what	his	trade	was
作为	我们	左边	他	在	一个	门	步	下一个	门	我	问	什么	他的	贸易	曾是

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ˈɑːrtɪst] .

and	he	managed	to	tell	me	he	was	an	artist	.
和	他	管理	到	告诉	我	他	曾是	一个	艺术家	.

我们把他留在隔壁的门阶上时，我问他做什么工作，他勉强告诉我他是一名艺术家。

[aɪ] [held] [ðæt] [ðɪs] [mæn] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [prəˈfeʃən(ə)l] [ˈbegər] , [ə; eɪ] [ˈderəlɪkt] [truː] ,

I	held	that	this	man	was	not	a	professional	beggar	,	a	derelict	true	,
我	握住	那	这	男人	曾是	不是	一个	专业的	乞丐	,	一个	废弃的	真的	,

我认为这个人不是职业乞丐，也不是真正的流浪汉。

[bʌt; bət] [ˈprɑːbəbli] [hæd; həd] [wʌns] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈtæləntɪd] [mæn] .

but	probably	had	once	been	a	talented	man	.
但	大概	有	一次	到过	一个	才华横溢	男人	.

但他可能曾经是一位才华横溢的人。

[ðə; ði] [ˈɑːrgjumənt] [wʌz; wəz] [ˈteɪkən] [ʌp] [baɪ] [ˈsevrəl] [ˈʌðər] [ˈdʒent(ə)lmən] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd]

The	argument	was	taken	up	by	several	other	gentlemen	in	the	room	and
这	争论	曾是	已采取	向上	经过	一些	其他	先生们	在	这	房间	和

[wækst] [wɔːrm] [ʌnˈtɪl] [aɪ] [gɑːt] [ˈæŋgri] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kɜːrt] “ [gʊd] [naɪt] ” [ˈboʊltɪd] [aʊt] [ʌv; əv]

waxed	warm	until	I	got	angry	and	with	a	curt	“	good	night	”	bolted	out	of
打蜡	温暖的	直到	我	得到	生气的	和	和	一个	简短	“	好的	夜晚	”	螺栓连接	出去	的

[ðə; ði] [səˈluːn] .

the	saloon	.
这	酒吧	.

房间里的其他几位先生也加入了争论，争论愈演愈烈，直到我生气了，冷冷地说了声“晚安”，然后冲出了酒吧。

[ɑːn] [maɪ] [weɪ] [hoʊm] ,

On	my	way	home	,
在	我的	方式	家	,

在回家的路上，

[aɪ] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [raɪt] [ʌp] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] [æz; əz] [wʊd] [meɪk] [maɪ] [ˈɑːrgjumənt]

I	determined	to	write	up	the	story	in	such	a	way	as	would	make	my	argument
我	决定	到	写	向上	这	故事	在	这样的	一个	方式	作为	会	制作	我的	争论

[gʊd] [ænd; ənd] [ˈsætɪsfaɪ] [dʒoʊ] [ˈʃmɪt] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˈhoʊlli] [ˈtʃɪkɪn] - [ˈhɑrtɪd] .

good	and	satisfy	Joe	Schmidt	that	I	was	not	wholly	chicken	-	hearted	.
好的	和	满足	乔	施密特	那	我	曾是	不是	完全	鸡	-	心地	.

我决心把这个故事写出来，使我的论点成立，并让乔·施密特相信我并非完全是个胆小鬼。

[aɪ] [ˈɔːlsoʊ] [wʌz; wəz] [ˈprɪti] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ˈwɪnɪŋ] [ðə; ði] [fer] [ˈhoʊstəs] [tuː; tə] [maɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [ˈθɪŋkɪŋ] .

I	also	was	pretty	sure	of	winning	the	fair	hostess	to	my	way	of	thinking	.
我	还	曾是	漂亮的	当然	的	获胜	这	公平的	女主人	到	我的	方式	的	思维	.

按照我的想法，我相当肯定能赢得那位美丽的女主人的芳心。

[æz; əz] [aɪ] [wɔːkt] [əˈlɔːŋ] [aɪ] [kəmˈpoʊzd] [ɪn] [maɪ] [maɪnd] [ðə; ði] [fɜːrst] [tuː] [laɪnz] : “

As	I	walked	along	I	composed	in	my	mind	the	first	two	lines	:	“
作为	我	步行	沿着	我	由	在	我的	头脑	这	第一的	二	线条	:	“

我边走边在脑海中构思了前两行诗句：“

- [twʌz] [ə; eɪ] ['bɑːmi] ['sʌmər] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['gʊdli] [kraʊd] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ,
' **Twas** **a** **balmy** **summer** **evening** **and** **a** **goodly** **crowd** **was** **there** **,**
- 那是 一个 芳香 夏天 晚上 和 一个 很好 人群 曾是 那里 ,

那是一个温暖的夏日夜晚，现场聚集了不少人。

[ðæt] [wel] - [naɪ] [fɪld] ['dʒoʊz][bɑːr] - [ruːm] [ɑːn][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [skwer] . ”
That **well** **-** **nigh** **filled** **Joe's** **bar** **-** **room** **on** **the** **corner** **of** **the** **Square** **.** **”**
那 出色地 - 夜 已填 乔的 酒吧 - 房间 在 这 角落 的 这 正方形 . ”

乔在广场拐角处的酒吧几乎坐满了人。

“ [ðə; ði] ['meʒər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hæpi] [aɪ'æmbɪk] [teˈtræmətər] [ænd; ənd] ['fɪtɪd] [ðə; ði]['stɔːri] , [ænd; ənd]
“ **The** **measure** **was** **a** **happy** **iambic** **tetrameter** **and** **fitted** **the** **story** **,** **and**
“ 这 措施 曾是 一个 快乐的 抑扬格 四音步 和 适配 这 故事 , 和
[bɪˈfɔːr] ['goʊɪŋ][tuː; tə][bed] ,
before **going** **to** **bed** **,**
前 去 到 床 ,

“这首诗的韵律是欢快的抑扬格四音步，与故事很契合，而且在睡觉前，

[aɪ]['dʒɔtid] [daʊn] [ðə; ði][fɜːrst] [tuː] [laɪnz] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [faʊnd] [ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst]
I **jotted** **down** **the** **first** **two** **lines** **which** **I** **have** **always** **found** **the** **hardest**
我 随手记下 向下 这 第一的 二 线条 哪个 我 有 总是 成立 这 最难
[tuː; tə] [kəmˈpoʊz] ,
to **compose** **,**
到 撰写 ,

我随手写下了前两行，这两行一直是我觉得最难写的。

[nekst] [deɪ] [aɪ] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['stɔːri] .
next **day** **I** **finished** **the** **story** **.**
下一个 天 我 完成的 这 故事 .

第二天我就把故事写完了。

[wen] [dʒoʊ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [sɔː] [terz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
When **Joe** **read** **it** **,** **I** **saw** **tears** **in** **his** **eyes** **.**
什么时候 乔 读 它 , 我 锯 眼泪 在 他的 眼睛 .

乔读到这封信时，我看到他眼里噙满了泪水。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [dɪ'spætʃ] .
It **was** **published** **in** **the** **New** **York** **Dispatch** **.**
它 曾是 已发布 在 这 新的 约克 派遣 .

它发表在《纽约快讯》上。

[dʒoʊ] [bɔːt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['kɑːpiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər][ænd; ənd] [sent] - [tuː; tə][ðə; ði]['bʌfəloʊ] [bɪl]
Joe **bought** **a** **hundred** **copies** **of** **the** **paper** **and** **sent** **25** **to** **the** **Buffalo** **Bill**
乔 买 一个 百 副本 的 这 纸 和 发送 - 到 这 水牛 账单
[ˌsiː 'oʊ] . [huː] [wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] [-]
Co **.** **who** **were** **playing** **[** **13** **]**
合作 . WHO 是 玩耍 [-]

乔买了100份报纸，并寄了25份给正在演出的布法罗比尔公司[13]。

[ɪn] ['lʌndən] [ænd; ənd] [əˈmʌŋ] [huːm] [bəuθ][hiː; hi][ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] ['meni] [frendz] .
in **London** **and** **among** **whom** **both** **he** **and** **I** **had** **many** **friends** **.**
在 伦敦 和 之中 谁 两个都 他 和 我 有 许多 朋友们 .

在伦敦，我和他有很多朋友。

['koʊdi][ænd; ənd]['meɪdʒər] [bɜːrk] ['sɝːkjəˌleɪtəd, 'sɝːkjəˌleɪtɪd][ðə; ði]['kɑːpiz] [ə'mʌŋ] [ðer; ðər][θi'ætrɪk(ə)l]

Cody	and	Major	Burke	circulated	the	copies	among	their	theatrical
科迪	和	主要的	伯克	流通	这	副本	之中	他们的	戏剧

[frendz] [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] ['meni] [mʌnθs] [θriː] [ˌvɔːd'vɪljən; vɑːd'vɪljən][wɜːr; wər] [ri'saitɪŋ] [ðə; ði]['poʊəm]

friends	and	before	many	months	three	vaudevillians	were	reciting	the	poem
朋友们	和	前	许多	几个月	三	杂耍演员	是	背诵	这	诗

[æt; ət][ðə; ði][bɪg]['mjuːzɪk][hɔːlz] ,

at	the	big	music	halls	,
在	这	大的	音乐	大厅	,

科迪和伯克少校将这些副本分发给他们的戏剧界朋友，几个月后，三位杂耍演员就在大型音乐厅里朗诵这首诗了。

[ðen] [sæm]['bəːnəd; bə'nɑːd][set] [ə'merɪkə]['kreɪzi][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [jet] ['æftər]['oʊvər] ['θɜːrti] ['jɪrz]

then	Sam	Bernard	set	America	crazy	with	it	and	yet	after	over	thirty	years
然后	山姆	伯纳德	放	美国	疯狂的	和	它	和	然而	后	超过	三十	年

,

,

,

然后，萨姆·伯纳德用它让美国为之疯狂，然而三十多年过去了，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] [ə; eɪ]['pɑːpjələr] - [ækt] - [ænd; ənd][wɪnz] ['eksələnt] ['bʊkɪŋ] .

it	is	still	a	popular	'	act	'	and	wins	excellent	booking	.
它	是	仍然	一个	受欢迎的	-	行为	-	和	胜利	出色的	预订	.

它仍然是一项很受欢迎的“表演”，并且演出邀约不断。

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['ɔːf(ə)n][toʊld] [ðæt] [maɪ]['stɔːri] [set][ðə; ði] [peɪs] [fɔːr; fər][ˌproʊɪ'bɪʃ(ə)n] .

“	I	have	been	often	told	that	my	story	set	the	pace	for	prohibition	.
“	我	有	到过	经常	讲述	那	我的	故事	放	这	步伐	为了	禁令	.

“我经常听到有人说，我的故事为禁酒令的出台奠定了基础。”

[aɪ] [sɪn'sɪrli] [hoʊp][nɑːt] .

I	sincerely	hope	not	.
我	真挚地	希望	不是	.

我真心希望不会如此。

[ɪf] [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [helpt] [ðæt] [ʌn'fɔːrtʃənət] [lɔː] ,

If	I	thought	that	I	had	helped	that	unfortunate	law	,
如果	我	想法	那	我	有	帮助	那	不幸	法律	,

如果我认为我帮助了那条不幸的法律，

[aɪ] [wʊd] [wɔːk] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [dɑːk] [ænd; ənd] [kɪk] [maɪ'self]['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər] .

I	would	walk	down	to	the	dock	and	kick	myself	into	the	river	.
我	会	走	向下	到	这	码头	和	踢	我	进入	这	河	.

我会走到码头，然后一脚把自己踢进河里。

- [ðə; ði] [feɪs] [ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] - [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['tempərəns] ['stɔːri] , [bʌt; bət][æn; ən][ˌædmə'nɪʃ(ə)n]

'	The	Face	Upon	the	Floor	'	is	not	a	temperance	story	,	but	an	admonition
-	这	脸	之上	这	地面	-	是	不是	一个	节制	故事	,	但	一个	警告

[tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] ,

to	the	world	,
到	这	世界	,

《地板上的脸》并非一部禁酒故事，而是对世人的警示。

[nɑːt][tuː; tə] [dɪ'spaɪz] [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['derəlɪkt] .

not	to	despise	the	unfortunate	derelict	.
不是	到	鄙视	这	不幸	废弃的	.

不要鄙视不幸的流浪汉。

" [ɪn] [ðɪs] ['ɪʃu:] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [pli:zd] [tu:; tə] ['pʌblɪʃ] [ə'nʌðər] ['poʊəm][baɪ]['mɪstər] . ['dɑ:r,si:][ænd; ənd]
" In this issue we are pleased to publish another poem by Mr . D'Arcy and
" 在 这 问题 我们 是 高兴 到 发布 其他 诗 经过 先生 . 达西 和
[hæv; həv][hɪz; ɪz] ['prɑ:mɪs] [ʌv; əv] [mɔ:r] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] .
have his promise of more to follow .
有 他的 承诺 的 更多的 到 跟随 .

"在本期杂志中，我们很高兴刊登达西先生的另一首诗，并且他承诺以后还会创作更多作品。"

[ænd; ənd][let][ˌem 'i:][ˌeɪ di: 'di:] , [aɪ] [faʊnd] ['mɪstər] . ['dɑ:r,si:][ə; eɪ]['regjələr] ['feloʊ] , [wel] [met] ,
And let me add , I found Mr . D'Arcy a regular fellow , well met ,
和 让 我 添加 , 我 成立 先生 . 达西 一个 常规的 同伴 , 出色地 遇见 ,

另外，我还想补充一点，我觉得达西先生是个很普通、很友善的人。

[æn; ən] ['eksələnt] [ˌkɑ:nvər'seɪʃənəlɪst] [ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪn] [rɪ'maɪndər][ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [oʊld] [deɪz] .
an excellent conversationalist and a fine reminder of the good old days .
一个 出色的 健谈者 和 一个 美好的 提醒 的 这 好的 老的 天 .

他是一位优秀的健谈者，也是对美好旧时光的绝佳回忆。

[gʌs] , ['aʊər; ɑ:r][eks] - [haɪrd][mæn] , ['eskɔ:tid] [ə; eɪ] [pə'ti:t] [jʌŋ] ['leɪdi][tu:; tə][hɜ:r; hər][ə'pɑ:rtmənt] .
Gus , our ex - hired man , escorted a petite young lady to her apartment .
格斯 , 我们的 前任 - 雇用 男人 , 护送 一个 娇小 年轻的 女士 到 她 公寓 .

我们之前雇佣的工人格斯护送一位身材娇小的年轻女士回到了她的公寓。

" [dʒʌst][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [maɪ][ɑ:rm][ə'raʊnd][hɜ:r; hər] , " [gʌs] [rɪ'pɔ:rts] , " [ə; eɪ][mæn] [wɔ:kt]
" Just as I was putting my arm around her , " Gus reports , " a man walked
" 只是 作为 我 曾是 推杆 我的 手臂 大约 她 , " 格斯 报告 , " 一个 男人 步行
[ɪn] . "
in . "
在 . "

"正当我搂住她的时候，"格斯说，"一个男人走了进来。"

" [maɪ] - , [maɪ] ['hʌzbənd] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][gɜ:rl] .
" My gawsch , my husband ! " exclaimed the girl .
" 我的 - , 我的 丈夫 ! " 惊呼 这 女孩 .

"我的天哪，我的丈夫！"女孩惊呼道。

" [oʊ] , ['bɪzi] ['hʌni] ?
" Oh , busy honey ?
" 哦 , 忙碌的 蜂蜜 ?

"哦，亲爱的，你很忙吗？"

" [ðə; ði][ɪn'tru:dər] [ri'mɑ:kt] , [æz; əz][hi:; hi] [wɔ:kt] [aʊt] .
" the intruder remarked , as he walked out .
" 这 入侵者 评论 , 作为 他 步行 出去 .

"入侵者一边往外走一边说道。"

['aʊər; ɑ:r] [nu:] [haɪrd][mæn] , ['aiki] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪtiz] ,
Our new hired man , Ikey , from the cities ,
我们的 新的 雇用 男人 , 艾基 , 从 这 城市 ,

我们新雇的员工艾基，来自城市里，

[ɪz][soʊ]['æbsənt'maɪndɪd] [ðæt] [wen] [hi:; hi] [went] [ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l][tu:; tə]['sæd(ə)l][ə; eɪ] [hɔ:rs] ,
is so absentminded that when he went in the stable to saddle a horse ,
是 所以 恍惚 那 什么时候 他 去 在 这 稳定的 到 鞍 一个 马 ,

他心不在焉，以至于当他走进马厩给马匹备鞍时，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tu:; tə][faɪnd] , ['æftər][ə; eɪ][hæf] ['aʊɜ-z] [wɜ:rk] , [ðæt] [hi:; hi] [-]
he was surprised to find , after a half hour's work , that he [14]
他 曾是 惊讶 到 寻找 , 后 一个 一半 小时 工作 , 那 他 [-]

工作了半小时后，他惊讶地发现[14]

[hæd; həd][ðə; ði]['sæd(ə)l][ɑːn][hɪm'self][ænd; ənd][hiː; hi][spent] [ə'nʌðər] [hæf]['aʊər][ɪn][veɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]

had	the	saddle	on	himself	and	he	spent	another	half	hour	in	vain	trying	to
有	这	鞍	在	他自己	和	他	花费	其他	一半	小时	在	徒劳	尝试	到

[klaɪm][ɑːn][hɪz; ɪz][oʊn] [bæk] .

climb	on	his	own	back	.
爬	在	他的	自己的	后退	.

他把马鞍套在自己身上，又花了半个小时徒劳地试图爬上自己的背。

[ðə; ði]['wɑː] - [huː] - ['wɑː][bɜːrd]

The	Wa	-	hoo	-	wa	Bird
这	瓦	-	呼	-	哇	鸟

哇哇哇鸟

['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] , [aɪ] [teɪk] [greɪt] ['pleʒər] [ɪn] ['prezəntɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði]['wɑː] - [huː]

Ladies	and	Gentlemen	,	I	take	great	pleasure	in	presenting	to	you	the	Wa	-	hoo
女士们	和	先生们	,	我	拿	伟大的	乐趣	在	呈现	到	你	这	瓦	-	呼

- ['wɑː][bɜːrd] .

-	wa	Bird	.
-	哇	鸟	.

女士们、先生们，我非常荣幸地向大家介绍哇哇哇鸟。

[ðə; ði]['oʊnli][bɜːrd][ʌv; əv][ɪts][kaɪnd][ɪn][kæp'tɪvəti] [tə'deɪ] .

The	only	bird	of	its	kind	in	captivity	today	.
这	仅有的	鸟	的	它是	种类	在	囚禁	今天	.

目前唯一一只被圈养的同类鸟类。

[ðɪs] [streɪndʒ][bɜːrd] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɑːr][ɔːf] [ʃɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv]['bɔːrnɪˌoʊ] [wer]

This	strange	bird	comes	from	the	far	off	shores	of	the	Isle	of	Borneo	where
这	奇怪的	鸟	来	从	这	远的	离开	海岸	的	这	小岛	的	婆罗洲	在哪里

[ˌaɪ 'tiː] ['rɪrz] [ɪts] [jʌŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kræniz] [ænd; ənd][krægz][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntənəs] ['koʊstlaɪn] .

it	rears	its	young	among	the	crannies	and	crags	of	the	mountainous	coastline	.
它	后部	它是	年轻的	之中	这	缝隙	和	峭壁	的	这	多山	海岸线	.

这种奇特的鸟类来自婆罗洲岛遥远的海岸，它在山峦叠嶂的海岸线上的缝隙和峭壁间抚育幼鸟。

[naʊ] [ðə; ði][pər'tɪkjələr][streɪndʒ] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [bɜːrd][ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [meɪts] [wʌns] ['evri] [wʌn]

Now	the	particular	strange	thing	about	this	bird	is	that	it	only	mates	once	every	one
现在	这	特别的	奇怪的	事物	关于	这	鸟	是	那	它	仅有的	伙伴们	一次	每一个	一

['hʌndrəd] ['jɪrz] ,

hundred	years	,
百	年	,

这种鸟最奇特的地方在于它每100年才交配一次。

[ænd; ənd]['æftər] ['hævɪŋ] ['meɪtɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [krɔːlz] , [hæf][drægz] , [hæf] [flaɪz] ,

and	after	having	mated	,	it	crawls	,	half	drags	,	half	flies	,
和	后	拥有	已交配	,	它	爬行	,	一半	拖拽	,	一半	苍蝇	,

交配后，它爬行，半拖半飞。

[ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][gets][ɪt'self][tuː; tə][ðə; ði]['tɑːpmoʊst]['pɪnək(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] , [tɔːl] , ['lɔːfti] ['rʌbər] [triː] .

until	it	gets	itself	to	the	topmost	pinnacle	of	the	long	,	tall	,	lofty	rubber	tree	.
直到	它	获得	本身	到	这	最顶层	巅峰	的	这	长的	,	高的	,	高远	橡皮	树	.

直到它爬到高大挺拔的橡胶树的最高点。

['kæstɪŋ] [ɪts] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['hevəns] [ˌaɪ 'tiː][kraɪz][ɪn][toʊnz][ʌv; əv] ['ekstəsi] “ ['wɑː] - [huː] - ['wɑː] ,

Casting	its	eyes	to	the	heavens	it	cries	in	tones	of	ecstacy	“	Wa	-	hoo	-	wa	,
铸件	它是	眼睛	到	这	天	它	哭泣	在	音调	的	狂喜	“	瓦	-	呼	-	哇	,

它仰望苍穹，发出欣喜若狂的叫声：“哇呼哇，

" [wɪtʃ] , [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][ɪn][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] , [miːnz] " [maɪ] - ,
" **which** , **translated** **in** **the** **language** **of** **the** **natives** , **means** " **My** **Gawsch** ,
" 哪个 , 翻译 在 这 语言 的 这 本地人 , 方法 " 我的 - ,
['mæmə] , [eint] [lʌv] [grænd] !
Mamma , **ain't** **love** **grand** !
妈妈 , 不是 爱 盛大 !

"用当地语言翻译过来就是"我的 Gawsch，妈妈，爱情真伟大！"

" [dɪ'saɪdɪŋ] [ðə; ði] [reɪs]
" **Deciding** **the** **Race**
" 决定 这 种族

"决定比赛结果"

[pæt][ænd; ənd][maɪk][wɜːr; wər][tuː; tə][rʌn][ə; eɪ] [reɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] [triː] [baɪ] ['dɪfrənt] ['ruːts, 'raʊts, 'rʊts] .
Pat **and** **Mike** **were** **to** **run** **a** **race** **to** **a** **tree** **by** **different** **routes** .
拍 和 麦克风 是 到 跑步 一个 种族 到 一个 树 经过 不同的 路线 .

帕特和迈克要赛跑，分别走不同的路线到达一棵树下。

[pæt] — " [ɪf] [ɔɪ] [get] [ðer; ðər][fɜːrst] [ɔɪl] [meɪk] [ə; eɪ][mɑːrk][ɑːn][ðə; ði] [triː] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [tʃɔːk] ,
Pat **—** **"** **If** **oi** **get** **there** **first** **oi'll** **make** **a** **mark** **on** **the** **tree** **with** **this** **chalk** ,
拍 — " 如果 oi 得到 那里 第一的 油 制作 一个 标记 在 这 树 和 这 粉笔 ,

帕特——"如果我先到那里，我会用这支粉笔在树上做个记号，

[maɪk] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [get] [ðer; ðər][fɜːrst][juː; jʊ] [rʌb] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] .
Mike , **and** **if** **you** **get** **there** **first** **you** **rub** **it** **off** .
麦克风 , 和 如果 你 得到 那里 第一的 你 擦 它 离开 .

迈克，如果你先到那里，就可以把它擦掉。

" [ðə; ði][oʊld] ['bɔɪz] ['tʃætər]
" **The** **Old** **Boy's** **Chatter**
" 这 老的 男孩们 喋喋不休

老男孩的闲聊

[ðə; ði] ['feloʊ] [huː] ['mæriz] [ə; eɪ][baʊ; boʊ] - [legd] [gɜːrl] [ðiːz] [deɪz] [hæz; həz][noʊ][ɪk'skjuːs] [ðæt] [hiː; hi]
The **fellow** **who** **marries** **a** **bow** **-** **legged** **girl** **these** **days** **has** **no** **excuse** **that** **he**
这 同伴 WHO 结婚 一个 弓 - 腿 女孩 这些 天 有 不 原谅 那 他
[kɑːnt] [siː] [wʌt] ['hiːz] ['getɪŋ] .
can't **see** **what** **he's** **getting** .
不能 看 什么 他是 获得 .

如今娶了罗圈腿女孩的男人，再也没有理由说自己看不清自己娶的是什么了。

[hiː; hi] ['dʌznt] [dres] [soʊ] [niːt] [ɑːn][wɜːrk] [deɪz] ,
He **doesn't** **dress** **so** **neat** **on** **work** **days** ,
他 不 裙子 所以 整洁的 在 工作 天 ,

他工作日穿得没那么整洁。

[bʌt; bət][hiː; hi] [werz] [hɪz; ɪz] [nuː] [hæt][ɑːn][hɪz; ɪz] [wiːk] [end] . [-]
but **he** **wears** **his** **new** **hat** **on** **his** **week** **end** . **[** **15** **]**
但 他 穿着 他的 新的 帽子 在 他的 星期 结尾 . [-]

但他周末会戴上他的新帽子。[15]

[ðɪs] [bendz] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l]
This **Bends** **in** **the** **Middle**
这 弯曲 在 这 中间

它在中间弯曲

['sæntə] ['klɔz] [pleɪd] [ə; eɪ]['dɜːrti] [trɪk] [ɑːn][ðə; ði][baʊ; boʊ] - [legd] ['gɝːlz] , ['dɪdnt] [hiː; hi] ?
Santa **Claus** **played** **a** **dirty** **trick** **on** **the** **bow** **-** **legged** **girls** , **didn't** **he** **?**
圣诞老人 克劳斯 玩 一个 肮脏的 诡计 在 这 弓 - 腿 女孩们 , 没有 他 ?

圣诞老人对罗圈腿女孩耍了个卑鄙的伎俩，是不是?

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么?

[siː] [wʌt] [hiː; hi] [pʊt] [ɪn] [ðer; ðər] ['stɑːkɪŋz] !
See what he put in their stockings !
看 什么 他 放 在 他们的 长筒袜 !

看看他往她们的袜子里放了什么!

[ə'nʌðər] ['vɜːrʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː]
Another Version of It
其他 版本 的 它

它的另一个版本

[noʊ] ['mætər] [haʊ] ['prɪti] [ə; eɪ] [baʊ; boʊ] - [legd] [gɜːrl] [meɪ] [biː; bi] ; [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [bæd] [ʃeɪp] .
No matter how pretty a bow - legged girl may be ; she is always in bad shape .
不 事情 如何 漂亮的 一个 弓 - 腿 女孩 可能 是 ; 她 是 总是 在 坏的 形状 .

不管罗圈腿的女孩长得多么漂亮，她的体型总是不太好。

[dɪd] [juː; jʊ] ['evər] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['poʊstˌoʊfɪs] [tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði] [ˌgrædʒu'eɪʃ(ə)n] ['eksərsaɪzɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
Did you ever go to the postoffice to attend the graduation exercises of a
做过 你 曾经 去 到 这 邮局 到 出席 这 毕业 练习 的 一个
[ˌkɔːrə'spɑːndəns] [skuːl] [klæs] ?
correspondence school class ?
一致 学校 班级 ?

你有没有去过邮局参加函授学校的毕业典礼?

[ðə; ði] ['tʃærəti] [bə'zɑːr]
The Charity Bazaar
这 慈善 市场

慈善义卖会

“ [haʊ] [mʌtʃ] [ˌeɪ 'em] [aɪ] ['ɔːfərd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [paɪ] ? ” [sæŋ] [aʊt] [ðə; ði] [ˌɔːkʃə'nɪr] .
“ How much am I offered for this pie ? ” sang out the auctioneer .
“ 如何 很多 是 我 提供 为了 这 馅饼 ? ” 唱 出去 这 拍卖 .

“这块馅饼值多少钱？”拍卖师高声问道。

“ [sɪks] ['bɪts] , ” [wʌn] [juːθ] [bɪd] .
“ Six bits , ” one youth bid .
“ 六 比特 , ” 一 青年 出价 .

“六个便士，”一个年轻人出价。

“ [huː] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['eɪti] ?
“ Who will make it eighty ?
“ WHO 将要 制作 它 八十 ?

谁能达到八十岁?

[dʒʌst] [ɪ'mædʒɪn] , [juː; jʊ] [get] [ðə; ði] [gɜːrl] [ænd; ənd] [ɔːl] ! ”
Just imagine , you get the girl and all ! ”
只是 想象 , 你 得到 这 女孩 和 全部 ! ”

想象一下，你抱得美人归，一切都圆满了!

“ [seɪ] , ['mɪstər] , ” [ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd] [ðə; ði] [juːθ] , “ [wʌt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [paɪ] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [jʊə(r)] ['selɪŋ] ?
“ Say , mister , ” ejaculated the youth , “ what kind of pie is it you're selling ?
“ 说 , 先生 , ” 射精 这 青年 , “ 什么 种类 的 馅饼 是 它 你是 销售 ?

“先生，”年轻人脱口而出，“请问您卖的是哪种馅饼？”

” [ʃed] [terz] , ['brʌðərz]
“ Shed Tears , Brothers
” 棚 眼泪 , 兄弟

兄弟们，流下眼泪吧

[jep] , [aɪv] [kwɪt][tiː ˈeɪtʃ] - [ˈhoʊldʌp] [geɪm] ,
Yep , I've quit th ' holdup game ,
是的 , 我已经 辞职 th - 耽误 游戏 ,

是的，我已经退出抢劫行业了。

[aɪl] [hæŋ] - [raʊnd] [dʒɔɪnts][noʊ] [mɔːr] .
I'll hang ' round joints no more .
患病的 悬挂 - 圆形的 关节 不 更多的 .

我以后再也不去那些酒吧或夜总会闲逛了。

[soʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ]
So with a sigh
所以 和 一个 叹

于是，他叹了口气

[ænd; ənd][ə; eɪ][feɪnt]['lɪt(ə)l][kraɪ]
And a faint little cry
和 一个 头晕的 小的 哭

还有一声微弱的哭泣

[ðə; ði]['gɑːrtər] [stretʃt] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] !
The garter stretched out on the floor !
这 袜带 拉伸 出去 在 这 地面 !

吊袜带垂落在地板上!

['aʊər; ɑːr] ['mʌnθli] ['mæksɪm]
Our Monthly Maxim
我们的 月度 格言

我们的月度格言

[ə; eɪ] ['bɛlz] [ə; eɪ] [bel] ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɑːn][ə; eɪ] [kaʊ] . [-]
A bell's a bell even though it is on a cow . [16]
一个 贝尔的 一个 钟 甚至 尽管 它 是 在 一个 奶牛 . [-]

铃铛就是铃铛，即使它挂在牛身上。[16]

['aʊər; ɑːr] ['mʌnθli] [toʊst]
Our Monthly Toast
我们的 月度 吐司

我们每月的祝酒

[fɔːr; fər] [fɪl] [ʌp] [jʊr; jər] ['glæsɪz] ,
For fill up your glasses ,
为了 充满 向上 你的 眼镜 ,

请斟满您的杯子，

[ænd; ənd] [fɪl] - [ɪm] [ʌp] [fʊl] ,
And fill ' em up full ,
和 充满 - 呃 向上 满的 ,

把它们装满，

[ænd; ənd] [drɪŋk] [tuː; tə][ðə; ði] [helθ]
And drink to the health
和 喝 到 这 健康

为健康干杯

[ʌv; əv][ðə; ði] ['pedɪgriːd] [bʊl] .
Of the Pedigreed Bull .
的 这 血统纯正 公牛 .

纯种公牛。

['ɪndɔːr] [spɔːrts]
Indoor Sports
室内的 运动的

室内运动

([frʌm; frəm] “ [ðə; ði] [bluː] [ləˈguːn] ， ” [ə; eɪ][ˈnɑːv(ə)l] .)

(	From	“	The	Blue	Lagoon	,	”	a	novel	.	)
(	从	“	这	蓝色的	泻湖	,	”	一个	小说	.	)

（摘自小说《蓝色珊瑚礁》）

[hɜːr; hər] [ɪrz] [wɜːr; wər] [smɔːl] [ænd; ənd] [laɪk] [ˈlɪt(ə)l] [waɪt] [ˈʃɛlz] .

Her	ears	were	small	and	like	little	white	shells	.
她	耳朵	是	小的	和	喜欢	小的	白色的	贝壳	.

她的耳朵很小，像白色的小贝壳。

[hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [wʌn] [bɪˈtwiːn] [ˈfɪŋgər] [ænd; ənd] [θʌm] [ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ ˈtiː] [æz; əz] [ɪf]

He	would	take	one	between	finger	and	thumb	and	play	with	it	as	if
他	会	拿	一	之间	手指	和	拇指	和	玩	和	它	作为	如果

[ˌaɪ ˈtiː] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [tɔɪ] ,

it	were	a	toy	,
它	是	一个	玩具	,

他会用拇指和食指捏住一个，像玩玩具一样把玩它。

[ˈpʊlɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [loʊb] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːr] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ˈflæt(ə)n] [aʊt] [ðə; ði] [kɜːrvd] [pɑːrt] .

pulling	at	the	lobe	of	it	or	trying	to	flatten	out	the	curved	part	.
拉	在	这	叶	的	它	或者	尝试	到	压平	出去	这	弯曲	部分	.

拉扯它的瓣状部分，或者试图将弯曲的部分压平。

[hɜːr; hər] [brests] , [hɜːr; hər] [ˈʃəuldəz] , [hɜːr; hər] [niːz] , [hɜːr; hər] [ˈlɪt(ə)l] [fiːt] , [ˈevri] [bɪt] [ʌv; əv]

Her	breasts	,	her	shoulders	,	her	knees	,	her	little	feet	,	every	bit	of
她	乳房	,	她	肩膀	,	她	膝盖	,	她	小的	脚	,	每一个	少量	的

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

她的胸部、肩膀、膝盖、小脚，她的每一寸肌肤，

[hiː; hi] [wʊd] [ɪgˈzæmɪn] [ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [ænd; ənd] [kɪs] .

he	would	examine	and	play	with	and	kiss	.
他	会	检查	和	玩	和	和	吻	.

他会仔细观察、把玩和亲吻。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪ] [ænd; ənd] [let] [hɪm; ɪm] , [ˈsiːmɪŋ] [əbˈzɔːrbd] [ɪn] [sʌm; səm] [fɑːr] - [əˈweɪ] [θɔːt] ,

She	would	lie	and	let	him	,	seeming	absorbed	in	some	far	-	away	thought	,
她	会	说谎	和	让	他	,	似乎	吸收	在	一些	远的	-	离开	想法	,

她会撒谎让他这么做，假装沉浸在遥远的思绪中。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈɑːbdʒekt] ; [ðen] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [wʊd] [goʊ] [raʊnd]

of	which	he	was	the	object	;	then	all	at	once	her	arms	would	go	round
的	哪个	他	曾是	这	目的	;	然后	全部	在	一次	她	武器	会	去	圆形的

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

她把他当作目标；然后她会突然张开双臂抱住他。

[ɔːl] [ðɪs] [juːst] [tuː; tə] [goʊ] [ɑːn] [ɪn] [ðə; ði] [brɔːd] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] ,

All	this	used	to	go	on	in	the	broad	light	of	day	,
全部	这	用过的	到	去	在	在	这	广阔	光	的	天	,

这一切过去都是在光天化日之下发生的。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈʃædoʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [liːvz] ,

under	the	shadow	of	the	artu	leaves	,
在下面	这	阴影	的	这	-	树叶	,

在阿图树叶的阴影下，

[wɪð; wɪθ] [noʊ] [wʌn] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ɪkˈsept] [ðə; ði] [braɪt] - [aɪd] [bɜːrdz] [ɪn] [ðə; ði] [liːvz] [əˈbʌv] .

with	no	one	to	watch	except	the	bright	-	eyed	birds	in	the	leaves	above	.
和	不	一	到	手表	除了	这	明亮的	-	眼睛	鸟类	在	这	树叶	多于	.

除了树叶上方那些眼神明亮的鸟儿，没有人注视着这一切。

[nɑːt][ɪn] ['rɑːbɪnzˌdeɪl]
Not In Robbinsdale
不是 在 罗宾斯代尔

不在罗宾斯代尔

[hə'loʊ] , [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] [dɪ'pɑːrtmənt] ?
Hello , is this the chief of the Fire Department ?
你好 , 是 这 这 首席 的 这 火 部门 ?

你好，请问是消防局局长吗?

[jes] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [tʃiːf] .
Yes , this is the chief .
是的 , 这 是 这 首席 .

是的，这位是首长。

[wel] , [maɪ] [haʊs] [ɪz][ɑːn]['faɪər] .
Well , my house is on fire .
出色地 , 我的 房子 是 在 火 .

我家着火了。

[haʊ] [lɔːŋ] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [bɪn] ['bɜːrnɪn] - ?
How long has it been burnin ' ?
如何 长的 有 它 到过 燃烧 - ?

它已经烧了多久了?

[hæf] ['aʊər] .
Half hour .
一半 小时 .

半小时。

[dɪd][juː; jʊ][traɪ] ['pʌtɪn] - ['wɔːtər][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ?
Did you try puttin ' water on it ?
做过 你 尝试 普丁 - 水 在 它 ?

你试过用水浇它吗?

[jes] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][goʊ][aʊt] .
Yes , but it won't go out .
是的 , 但 它 惯于 去 出去 .

是的，但是它不会出去。

[ðen] - [teɪnt][noʊ][juːz][ɪn][ˌjuː 'es]['kʌmɪn] - ['oʊvər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæts] [ɔːl][wiː; wi][kʊd; kəd][duː] .
Then ' taint no use in us comin ' over , because that's all we could do .
然后 - 污点 不 使用 在 我们 即将到来 - 超过 , 因为 那就是 全部 我们 可以 做 .

那么我们过去也没用了，因为我们只能做到这些。

[gʊd'baɪ] !
G'Bye !
再见 !

再见!

['wɪmɪn] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['gretɪst] [ɪ'dɪʃn] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd][noʊ][mæn][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [wɪ'ðaʊt]
Women are the greatest edition in the world and no man should be without
女性 是 这 最 版 在 这 世界 和 不 男人 应该 是 没有
[ə; eɪ]['kɑːpi] . [-]
a copy . [17]
一个 复制 . [-]

女人是世界上最伟大的版本，每个男人都应该拥有一本。[17]

['pɑːrlər]['stɔːri]
Parlor Story
客厅 故事

客厅故事

[ə; eɪ] ['sʌðərn] ['restrɑ:nt] [sə:vz] [egz] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [mi:t] ['ɔ:rdərz] .

A	southern	restaurant	serves	eggs	with	all	meat	orders	.
一个	南部	餐厅	服务	鸡蛋	和	全部	肉	订单	.

南方一家餐厅所有肉类菜肴都会配鸡蛋。

[ə; eɪ]['peɪtrən] ['ɔ:rdərd] [pɔ:rk] [tʃɔps] .

A	patron	ordered	pork	chops	.
一个	赞助人	订购	猪肉	排骨	.

一位顾客点了猪排。

“ [bɔ:s] , [haʊ] [du:][joʊ] - [ɔ:l][wɑ:nt][joʊ] - [egz] , ” [in'kwaiəd][ðə; ði]['weɪtər] .

“	Boss	,	how	do	yo	'	all	want	yo	'	eggs	,	”	inquired	the	waiter	.
“	老板	,	如何	做	哟	-	全部	想	哟	-	鸡蛋	,	”	询问	这	服务员	.

“老板，你们的鸡蛋要怎么做？”服务员问道。

“ [oʊ] , [ju:; jʊ][kæn; kən] [ɪ'lɪmɪneɪt] [ðə; ði] [egz] .

“	Oh	,	you	can	eliminate	the	eggs	.
“	哦	,	你	能	排除	这	鸡蛋	.

“哦，你可以把鸡蛋去掉。”

” [ðə; ði]['weɪtər] [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði]['ɔ:rdər][tu:; tə][ðə; ði] ['kʌlərd] [ʃef] [ænd; ənd] ['ædɪd] “ - [dem] [egz] .

”	The	waiter	repeated	the	order	to	the	colored	chef	and	added	“	liminate	dem	eggs	.
”	这	服务员	重复	这	命令	到	这	有色	厨师	和	额外	“	-	民主	鸡蛋	.

服务员向黑人厨师重复了订单，并补充道：“去掉那些鸡蛋。”

” [ðə; ði] [ʃef] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] .

”	The	chef	scratched	his	head	.
”	这	厨师	刮痕	他的	头	.

厨师挠了挠头。

“ ['sæmboʊ] ,

“	Sambo	,
“	桑博	,

“桑博，

[joʊ] [tel] [dæt] ['kʌstəmər] [ɑ:] [eint] [gɑ:t][noʊ][taɪm] [ðɪs] [tu:; tə] - [dem] [egz] [ænd; ənd]

yo	tell	dat	customer	ah	ain't	got	no	time	this	mawning	to	liminate	dem	eggs	and
哟	告诉	数据	顾客	啊	不是	得到	不	时间	这	黎明	到	-	民主	鸡蛋	和

[ðæt] [hi:; hi][ɔ:l] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][hæv; həv][dem] [kʊkt] [sʌm; səm]['oʊdər] [wei] .

that	he	all	will	have	to	have	dem	cooked	some	oder	way	.
那	他	全部	将要	有	到	有	民主	煮熟	一些	或	方式	.

告诉那位顾客，我今天早上没时间处理那些鸡蛋，他得用其他方法把鸡蛋煮熟。

” ['spi:kɪŋ] [ə'baʊt] [ə'trɔsitiz]

”	Speaking	About	Atrocities
”	请讲	关于	暴行

“谈论暴行”

[ðə; ði]['ɔkju:pənts][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:rlər][kɑ:r][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪmɪtɪd] [wɜ:r; wər] ['stɑ:rtld] [baɪ][ðə; ði] [ə'brʌpt]

The	occupants	of	the	parlor	car	of	the	limited	were	startled	by	the	abrupt
这	居住者	的	这	客厅	车	的	这	有限的	是	惊慌	经过	这	突然

['entrəns] [ʌv; əv] [tu:] [mæskt] ['bændits] .

entrance	of	two	masked	bandits	.
入口	的	二	戴面具	强盗	.

两名蒙面强盗突然闯入，吓了特快列车豪华车厢里的乘客一跳。

“ - [ʌp] [jər] [hændz] , ” [kə'mɑ:ndid] [ðə; ði] [bɪgə(r)] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] .

“	T'row	up	yer	hands	,	”	commanded	the	bigger	of	the	two	.
“	-	向上	你的	双手	,	”	命令	这	大	的	这	二	.

“把手举起来！”个子较高的那个命令道。

“ [wɪə(r)] ['gənə; 'gɔːnə][rɑːb][ɔːl][ðə; ði][dʒents][ænd; ənd] [kɪs] [ɔːl][ðə; ði][gælz] . ”

“	We're	gonna	rob	all	the	gents	and	kiss	all	the	gals	.	”
“	是	将会	抢	全部	这	男士们	和	吻	全部	这	女孩们	.	”

“我们要抢劫所有男士，亲吻所有女士。”

“ [noʊ] , ['pɑːrdnər] , ” [ri'spɔndid] [ðə; ði] ['smɔːlər] [wʌn] ['gæləntli] ,

“	No	,	pardner	,	”	responded	the	smaller	one	gallantly	,
“	不	,	伙伴	,	”	回应	这	较小的	一	英勇地	,

“不，伙伴，”个子矮小的那个勇敢地回答道。

“ [wiːl] [rɑːb][ɔːl][ðə; ði][dʒents][bʌt; bət] [wiːl] [liːv] [ðə; ði] ['leɪdiz] [ə'loʊn] . ”

“	We'll	rob	all	the	gents	but	we'll	leave	the	ladies	alone	.	”
“	出色地	抢	全部	这	男士们	但	出色地	离开	这	女士们	独自的	.	”

“我们会抢劫所有男士，但不会伤害女士。”

“ [maɪnd][jʊr; jər] [oʊn] ['bɪznəs] , [jʌŋ] ['feloʊ] , ” [snæpt] [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] ['pæsɪndʒər] [ʌv; əv]

“	Mind	your	own	business	,	young	fellow	,	”	snapped	a	female	passenger	of
“	头脑	你的	自己的	商业	,	年轻的	同伴	,	”	啪啪	一个	女性	乘客	的

[ʌn'sɜːrt(ə)n][eɪdʒ] ,

uncertain	age	,
不确定	年龄	,

“管好你自己的事，小伙子，”一位年龄不明的女乘客厉声说道。

“ [ðə; ði][bɪg]['mænz] ['rɔbiŋ] [ðɪs] [treɪn] .

“	The	big	man's	robbing	this	train	.
“	这	大的	男人的	抢劫	这	火车	.

“那个大个子正在抢劫这列火车。”

” ['pæts]['præktɪk(ə)l]['paɪəti]

”	Pat's	Practical	Piety
”	帕特的	实际的	虔诚

“帕特的实用虔诚”

[ðə; ði][aɪs][ɪn][ðə; ði]['rɪvər][wʌz; wəz] [θɪn] [æz; əz][pæt]['stɑːrtɪd][tuː; tə] “ [fiːl] ” [hɪz; ɪz] [weɪ] [ə'krɔːs] .

The	ice	in	the	river	was	thin	as	Pat	started	to	“	feel	”	his	way	across	.
这	冰	在	这	河	曾是	薄的	作为	拍	开始	到	“	感觉	”	他的	方式	穿过	.

帕特开始摸索着过河时，河面上的冰层很薄。

['evri] [taɪm] [pæt] [pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [raɪt] [fʊt] [hiː; hi] ['mʌtəd] ['revərəntli] “ [preɪz] [ðə; ði] [lɔːrd] ,

Every	time	Pat	put	down	his	right	foot	he	muttered	reverently	“	Praise	the	Lord	,
每一个	时间	拍	放	向下	他的	正确的	脚	他	低声说道	虔诚地	“	称赞	这	主	,

每次帕特放下右脚时，他都会虔诚地低声说道：“赞美主，

” [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][left] [fʊt] [hɪt][ðə; ði] [θɪn] [aɪs] , “ [ðə; ði]['dev(ə)l] [eɪnt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bæd][mæn] .

”	and	as	the	left	foot	hit	the	thin	ice	,	“	The	devil	ain't	such	a	bad	man	.
”	和	作为	这	左边	脚	打	这	薄的	冰	,	“	这	魔鬼	不是	这样的	一个	坏的	男人	.

左脚踩在薄冰上时，他心想：“魔鬼也没那么坏。”

” [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] , [pæt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] ,

”	At	the	other	side	of	the	river	,	Pat	,	with	a	sigh	of	relief	,
”	在	这	其他	边	的	这	河	,	拍	,	和	一个	叹	的	宽慰	,

“到了河对岸，帕特松了口气，

[tɜːrnd] [bæk] [ænd; ənd] [sed] “ - [wɪð; wɪθ][bəuθ][ʌv; əv] [jɛz] . ” [-]

turned	back	and	said	“	Tuhel	with	both	of	yez	.	”	[	18	]
转向	后退	和	说	“	-	和	两个都	的	是的	.	”	[	-	]

转身说道：“Tuhel 与你们俩在一起。”[18]

['juːsləs] ['efərt]

Useless	Effort
无用	努力

徒劳的努力

['pædi] ['raɪən][ɪn]['aɪərlənd] [ɪn'herɪtɪd] [ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] ['mʌni] [ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [tʊr] [fræns] .
Paddy **Ryan** **in** **Ireland** **inherited** **a** **pile** **of** **money** **and** **decided** **to** **tour** **France** **.**
稻田 瑞安 在 爱尔兰 遗传 一个 桩 的 钱 和 决定 到 旅游 法国 .

爱尔兰的帕迪·瑞安继承了一大笔钱，决定去法国旅游。

[hiː; hi][haɪrd][ə; eɪ] [gaɪd] [huː] [stiəd] [hɪm; ɪm][ʌp][ə; eɪ]['maʊnt(ə)n] .
He **hired** **a** **guide** **who** **steered** **him** **up** **a** **mountain** **.**
他 雇用 一个 指导 WHO 转向 他 向上 一个 山 .

他雇了一名向导，向导带他上了山。

['æftər][ə; eɪ] [fʊl] ['deɪz] [klaɪm] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['sʌmɪt] .
After **a** **full** **day's** **climb** **they** **reached** **the** **summit** **.**
后 一个 满的 天 爬 他们 达到 这 首脑 .

经过一整天的攀登，他们到达了山顶。

“ [siː] ['zeɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['væli] , ” [sed] [ðə; ði] [gaɪd] [tuː; tə] ['pædi] , ['pɔɪntɪŋ] [bɪ'loʊ] .
“ **See** **ze** **beautiful** **valley** **,** **”** **said** **the** **guide** **to** **Paddy** **,** **pointing** **below** **.**
“ 看 泽 美丽的 谷 , ” 说 这 指导 到 稻田 , 指向 以下 .

“看，这美丽的峡谷！”向导指着下方对帕迪说。

“ [ʃʊr] , ” ['stɔrmd] [ðə; ði] ['aɪrɪʃmən] ,
“ **Sure** **,** **”** **stormed** **the** **Irishman** **,**
“ 当然 , ” 暴风雨 这 爱尔兰人 ,

“当然，”爱尔兰人厉声说道。

“ [ɪf] [its] [soʊ][dɑːm] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [wʌt] [ðə; ði] [fɔːr; fər][dɪd][juː; jʊ] [brɪŋ] [ˌem 'iː] - [wei]
“ **if** **it's** **so** **dom** **beautiful** **in** **the** **valley** **what** **the** **divil** **for** **did** **you** **bring** **me** **'** **way**
“ 如果 它是 所以 dom 美丽的 在 这 谷 什么 这 魔鬼 为了 做过 你 带来 我 - 方式
[ʌp] [hɪr] ?
up **here** **?**
向上 这里 ?

“如果山谷里真的那么美丽，你到底是为了什么才把我带到这里来的？”

” [ænd; ənd][hiː; hi][gɑːt][ˌaɪ 'tiː]
” **And** **He** **Got** **It**
” 和 他 得到 它

“他得到了它”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wɜːrkɪŋ] [tuː] [hɑːrd] ,
“ **You** **are** **working** **too** **hard** **,**
“ 你 是 在职的 也 难的 ,

你工作太努力了，

” [sed] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz] ['drɪlɪŋ] [ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ə; eɪ] [seɪf] [æt; ət][ˌtuː'tuː] :
” **said** **a** **policeman** **to** **a** **man** **who** **was** **drilling** **a** **hole** **in** **a** **safe** **at** **2** **:**
” 说 一个 警察 到 一个 男人 WHO 曾是 钻孔 一个 洞 在 一个 安全的 在 2 :

一名警察对一名正在保险箱上钻孔的男子说道：

- [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
00 **o'clock** **in** **the** **morning** **.**
- 点钟 在 这 早晨 .

凌晨0点。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? ” [æskt] [ðə; ði]['bɜːrglər][ɪn][ə; eɪ] [ˌdɪskən'sɜːrtɪd] [toʊn] .
“ **What** **do** **you** **mean** **?** **”** **asked** **the** **burglar** **in** **a** **disconcerted** **tone** **.**
“ 什么 做 你 意思是 ? ” 问 这 窃贼 在 一个 不安 语气 .

“你什么意思？”窃贼不安地问道。

“ [aɪ] [miːn] [juː; jʊ] [niːd] [ə'rest] , ” ['ænsər] [ðə; ði] [pə'liːsmən] .
“ **I** **mean** **you** **need** **arrest** **,** **”** **answered** **the** **policeman** **.**
“ 我 意思是 你 需要 逮捕 , ” 回答 这 警察 .

“我的意思是，你需要被逮捕，”警察回答道。

[ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] [kiːz] , [ˌbiː 'oʊ] !

It	Rained	Keys	,	Bo	!
它	下雨了	钥匙	,	波	!

钥匙下雨了，Bo!

[aɪ][met][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l][gɜːrl] ['jestərdeɪ] [ˌæftər'nuːn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪn'vaɪtɪd][ˌem 'iː][ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər]

I	met	a	wonderful	girl	yesterday	afternoon	,	and	she	invited	me	up	to	her
我	遇见	一个	精彩的	女孩	昨天	下午	,	和	她	受邀	我	向上	到	她

[ə'pɑːrtmənt] .

apartment	.
公寓	.

昨天下午我遇到了一位很棒的女孩，她邀请我去她公寓。

[ðæt] [naɪt] [ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə][stænd][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] ['wɪs(ə)l] [θriː] [taɪmz]

That	night	she	told	me	to	stand	in	front	of	the	door	and	whistle	three	times
那	夜晚	她	讲述	我	到	站立	在	正面	的	这	门	和	哨	三	时代

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [θroʊ] [daʊn] [ðə; ði] [kiː] .

and	she	would	throw	down	the	key	.
和	她	会	扔	向下	这	钥匙	.

那天晚上她告诉我，站在门前吹三声口哨，她就会把钥匙扔下来。

[bɔɪz] , [aɪ]['nevər] [sɔː] [soʊ]['meni] [kiːz] [ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf] .

Boys	,	I	never	saw	so	many	keys	in	all	my	life	.
男孩们	,	我	绝不	锯	所以	许多	钥匙	在	全部	我的	生活	.

孩子们，我这辈子都没见过这么多钥匙。

[aɪ][kʊd; kəd][prɪnt][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['riːəl] ['fʌni] ['stɔːriz] , [bʌt; bət] [wɒts] [ðə; ði][juːz] ,

I	could	print	a	lot	of	real	funny	stories	,	but	what's	the	use	,
我	可以	打印	一个	很多	的	真实的	有趣的	故事	,	但	是什么	这	使用	,

我可以写出很多非常搞笑的故事，但是有什么用呢?

[juː; jʊ] [wʊd] ['oʊnli] [læf] [æt; ət][ðem; ðəm] . [-]

you	would	only	laugh	at	them	.	[	19	]
你	会	仅有的	笑	在	他们	.	[	-	]

你只会嘲笑他们。[19]

['kwestʃənz] [ænd; ənd] ['ænsər]

Questions	and	Answers
问题	和	答案

问答

[dɪr] [kæpt] . ['bɪli] — [wʌt] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ðæt] [tɜːrnz] [griːn] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ? — -

Dear	Capt	.	Billy	—	What	is	the	first	thing	that	turns	green	in	the	spring	?	—	Uppan
亲爱的	船长	.	比利	—	什么	是	这	第一的	事物	那	转弯	绿色的	在	这	春天	?	—	-

- .

Attim	.
-	.

亲爱的比利船长——春天里最先变绿的是什么？——乌潘·阿蒂姆

['krɪsməs] ['dʒuːəlri] .

Christmas	jewelry	.
圣诞节	珠宝	.

圣诞首饰。

[dɪr] - : [maɪ][kɪd] ['brʌðɝz] [ə; eɪ] [greɪt] ['tʃɪkɪn] ['tʃeɪsər] .

Dear	Captun	:	My	kid	brother's	a	great	chicken	chaser	.
亲爱的	-	:	我的	孩子	兄弟	一个	伟大的	鸡	追逐者	.

亲爱的船长：我弟弟是个追鸡高手。

[hiː; hi] [keɪm] [hoʊm] [leɪt] [læst] [naɪt] [ɔːl] ['dɪzi] ; [d'juː] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz]['drɪŋkɪn] - [ɔːr] [wɒts]

He	came	home	late	last	night	all	dizzy	;	d'you	think	he	was	drinkin	'	or	what's
他	来了	家	晚的	最后的	夜晚	全部	晕眩的	;	你	思考	他	曾是	喝酒	-	或者	是什么

[ðə; ði] ['mætər] ?

the	matter	?
这	事情	?

他昨晚很晚才回家，一脸晕乎乎的；你觉得他是喝酒了吗？还是怎么了？

— ['aɪdə] - .

—	Ida	Sinkey	.
—	艾达	-	.

——艾达·辛基

- ['swɪmɪn] - [ɪn][ðə; ði] [hed] .

'	Swimmin	'	in	the	head	.
-	游泳	-	在	这	头	.

脑子里一片混乱。

[dɪr] [wɪz] [bæŋ] [bɪl] — [ɪz][ðer; ðər] [mʌtʃ] [fuːd] ['vælјuːz][ɪn] [deɪts] ? — [ə'nɑː] [daɪ'ɛt] .

Dear	Whiz	Bang	Bill	—	Is	there	much	food	values	in	dates	?	—	Ona	Dyett	.
亲爱的	呼啸	砰	账单	—	是	那里	很多	食物	值	在	日期	?	—	奥娜	戴特	.

亲爱的"神探比尔"——枣子有很多营养价值吗？——奥娜·戴特

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [dɪ'pendz] [ɑːn] [huː] [juː; jʊ] [meɪk] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] .

It	all	depends	on	who	you	make	them	with	.
它	全部	取决于	在	WHO	你	制作	他们	和	.

这完全取决于你和谁一起制作。

[dɪr] ['kæptɪn] — [wʌt] [ɪz][ə; eɪ][slaɪ] ['uːdəl] ? — [næt] .

Dear	Captain	—	What	is	a	Sly	Oodle	?	—	Nat	.
亲爱的	队长	—	什么	是	一个	狡猾	oodle	?	—	纳特	.

亲爱的船长——什么是狡猾的奥德尔？——纳特

[juː] . [lɪst] .

U	.	List	.
U	.	列表	.

U. 列表。

- [tɪz][ə; eɪ][smɔːl] ['wiːzl] [ðæt] [sliːps] [ɪn][ðə; ði] [krɑːtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] ,

'	Tis	a	small	weasel	that	sleeps	in	the	crotch	of	a	tree	,
-	的	一个	小的	黄鼠狼	那	睡觉	在	这	裆	的	一个	树	,

那是一只睡在树杈间的小黄鼠。

[ænd; ənd] ['swɔləuz] [ɪts][noʊz][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] ['friːzɪŋ] .

and	swallows	its	nose	to	keep	it	from	freezing	.
和	燕子	它是	鼻子	到	保持	它	从	冷冻	.

它吞下自己的鼻子以防止冻伤。

[dɪr] [kæpt] . ['bɪli] — [ə; eɪ] ['feloʊ] [æskt] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['fʌni] ['kwestʃən] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] .

Dear	Capt	.	Billy	—	A	fellow	asked	me	a	funny	question	the	other	day	.
亲爱的	船长	.	比利	—	一个	同伴	问	我	一个	有趣的	问题	这	其他	天	.

亲爱的比利船长——前几天有人问了我一个有趣的问题。

[waɪ] [ɪz][ə; eɪ] [kroʊ] ?

Why	is	a	crow	?
为什么	是	一个	乌鸦	?

为什么是乌鸦?

[siːmz] [sɔːrt][ʌv; əv] ['sɪli] .

Seems	sort	of	silly	.
似乎	种类	的	愚蠢的	.

感觉有点傻。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['ænsər] ? — [em] . [tiː] . [kæn] .

Do	you	know	the	answer	?	—	M	.	T	.	Kann	.
做	你	知道	这	回答	?	—	M	.	T	.	卡恩	.

你知道答案吗？——MT Kann。

[ðæts] ['iːzi] .

That's	easy	.
那就是	简单的	.

那很简单。

[kɔː] . [-]

Caws	.	[	20	]
考斯	.	[	-	]

考斯。[20]

[dɪr] ['kæptɪn] ['bɪli] — [wʌt] [ɪz][ə; eɪ][nə'bɪˌskoʊ] ? — [reɪ] [vɔːn] .

Dear	Captain	Billy	—	What	is	a	Nabisco	?	—	Ray	Vaughan	.
亲爱的	队长	比利	—	什么	是	一个	纳贝斯克	?	—	射线	沃恩	.

亲爱的比利船长——什么是纳贝斯克？——雷·沃恩

[ˌaɪ 'tiː][kən'sɪsts][ʌv; əv] [tuː] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['tɪʃuː] ['peɪpər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hʌni] [bɪ'twiːn] .

It	consists	of	two	pieces	of	tissue	paper	with	a	little	honey	between	.
它	由	的	二	件	的	组织	纸	和	一个	小的	蜂蜜	之间	.

它由两片薄纸组成，中间夹着一点蜂蜜。

[dɪr] ['kæptɪn] ['bɪli] — [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][hɜːrt][ˌem 'iː][tuː; tə] [sliːp] [bɪ'twiːn] [tuː] ['wɪndoʊz] ? — [aɪ] .

Dear	Captain	Billy	—	Would	it	hurt	me	to	sleep	between	two	windows	?	—	I	.
亲爱的	队长	比利	—	会	它	伤害	我	到	睡觉	之间	二	视窗	?	—	我	.

['fʊzl] .

Foozle	.
迷惑	.

亲爱的比利船长——睡在两扇窗户之间会有什么害处吗？——I.福兹尔。

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] “ [peɪn] ” [ɑːn][ðə; ði] [tʃest] [ænd; ənd] [bæk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] “ [kætʃ] ” [ɑːn]

You	would	have	a	“	pane	”	on	the	chest	and	back	,	and	a	“	catch	”	on
你	会	有	一个	“	窗格	”	在	这	胸部	和	后退	,	和	一个	“	抓住	”	在

[jʊr; jər][saɪd] .

your	side	.
你的	边	.

胸部和背部会有一个“面板”，侧面会有一个“扣环”。

[dɪr] [kæpt] . ['bɪli] — [wʌt] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [neɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] ['kɑːlɪdʒ] [sə'rɔːrəti] ? — [ɑːl][iː] .

Dear	Capt	.	Billy	—	What	is	a	good	name	for	a	new	college	sorority	?	—	Al	E	.
亲爱的	船长	.	比利	—	什么	是	一个	好的	姓名	为了	一个	新的	大学	姐妹会	?	—	阿尔	E	.

[ræt] .

Wrat	.
WRAT	.

亲爱的比利船长——请问一个新成立的大学女生联谊会应该取什么好名字？——阿尔·E·沃拉特

[aɪ] . - [ˌti etʃ 'aɪ] .

I	.	Phelta	Thi	.
我	.	-	蒂	.

I. Phelta Thi。

[dɪr] [kæpt] . ['bɪli] — [wʌt] [ɪz][ə; eɪ] ['skʌlptər] ? — [kænt][iː] . [loʊp] .

Dear	Capt	.	Billy	—	What	is	a	sculptor	?	—	Cant	E	.	Lope	.
亲爱的	船长	.	比利	—	什么	是	一个	雕塑家	?	—	不能	E	.	洛佩	.

亲爱的比利船长——什么是雕塑家？——坎特·E·洛普

[ə; eɪ][mæn] [ðæt] [meɪks] ['feɪsɪz][ænd; ənd] [bʌsts] .

A	man	that	makes	faces	and	busts	.
一个	男人	那	制作	面孔	和	半身像	.

一个会做鬼脸和雕塑半身像的人。

[dɪr] [kæpt] . ['bɪli] — [wʌt] [ɪz] [dʌst] ? — [hoʊz] [et] .
Dear Capt . Billy — What is dust ? — Hose Ette .
亲爱的 船长 . 比利 — 什么 是 灰尘 ? — 软管 艾特 .

亲爱的比利船长——什么是灰尘？——Hose Ette。

[mʌd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dʒuːs] [skwiːzd] [aʊt] .
Mud with the juice squeezed out .
泥 和 这 汁 挤压 出去 .

泥浆，汁液已被挤出。

[dɪr] [kæpt] . ['bɪli] — [ɪz] [her] ['tɑːnɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [drɪŋk] ? — [dʒeɪ] . - .
Dear Capt . Billy — Is hair tonic a good drink ? — J . Fewbrains .
亲爱的 船长 . 比利 — 是 头发 补品 一个 好的 喝 ? — J . - .

亲爱的比利船长——生发剂是好饮料吗？——J. Fewbrains

[wʊd] [əd'vaɪz] [juː; jʊ] [nɑːt] [tuː; tə] [drɪŋk] [her] ['tɑːnɪk] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [reɪz] [ə; eɪ] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] [ɑːn]
Would advise you not to drink hair tonic as it will raise a mustache on
会 建议 你 不是 到 喝 头发 补品 作为 它 将要 增加 一个 胡子 在
[jʊr; jər] [ə'pendɪks] [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [jʊd; jəd] [læf] [juː; jʊ] [wʊd] ['tɪk(ə)l] [jɔːr'self] [tuː; tə] [deθ] .
your appendix and if you should laugh you would tickle yourself to death .
你的 附录 和 如果 你 应该 笑 你 会 痒痒 你自己 到 死亡 .

我建议你不要喝生发剂，因为它会在你的阑尾上长出胡子，如果你笑了，你会把自己痒死。

[dɪr] ['fɑːrmər] [bɪl] — [pliːz] [ɪn'fɔːrm] [ˌem 'iː] [wer] [mɪlk] [kʌmz] [frʌm; frəm] . — [ə; eɪ] ['sɪti] [gɜːrl] .
Dear Farmer Bill — Please inform me where milk comes from . — A City Girl .
亲爱的 农民 账单 — 请 通知 我 在哪里 牛奶 来 从 . — 一个 城市 女孩 .

亲爱的农夫比尔——请告诉我牛奶产自哪里。——一位城里姑娘

[frʌm; frəm] [kaʊ] ['fɔːsɪts] . [-]
From cow faucets . [21]
从 奶牛 水龙头 . [-]

来自牛水龙头。[21]

[dɪr] [kæpt] . ['bɪli] — [ɪf] [maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [duːk] [ænd; ənd] [maɪ] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ]
Dear Capt . Billy — If my father was a duke and my mother was a
亲爱的 船长 . 比利 — 如果 我的 父亲 曾是 一个 公爵 和 我的 母亲 曾是 一个
['dʌtʃəs] ,
duchess ,
公爵夫人 ,

亲爱的比利船长——如果我父亲是公爵，母亲是公爵夫人，

[wʌt] [wʊd] [ðæt] [meɪk] [ˌem 'iː] ? — [wɑːts] [diː] . ['juːz] .
what would that make me ? — Watts D . Yoos .
什么 会 那 制作 我 ? — 瓦特 D . 尤斯 .

那我算什么呢？——沃茨·D·尤斯

[waɪ] , [aɪ] [ges] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['duːks] ['mɪkstʃər] .
Why , I guess you would be Duke's Mixture .
为什么 , 我 猜测 你 会 是 公爵的 混合物 .

我猜你就是公爵混合体。

[dɪr] ['kæptɪn] — [tel] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] ['ɪntrəstɪŋ] [ə'baʊt] ['ɔːkʃn] [brɪdʒ] . — ['ædəlain][muə; mɔː] .
Dear Captain — Tell me something interesting about auction bridge . — Adeline Moore .
亲爱的 队长 — 告诉 我 某物 有趣的 关于 拍卖 桥 . — 阿德琳 摩尔 .

亲爱的船长——请给我讲讲拍卖桥牌的趣事吧。——阿德琳·摩尔

[ɔːl] [wiː; wi] [noʊ] [ə'baʊt] [ɪz] ['brʊklɪn; 'brʊklən] [brɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [dʒʌst] [wʌn] [lɔːŋ] [sə'spens] .
All we know about is Brooklyn Bridge , and that is just one long suspense .
全部 我们 知道 关于 是 布鲁克林 桥 , 和 那 是 只是 一 长的 悬念 .

我们所知道的只有布鲁克林大桥，而这本身就是一个漫长的悬念。

[dɪr] ['kæpən] . — [wʌt] [dɪd][maɪ] [boʊ] [miːn] [wen] [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][hiː; hi] [wʊd] [miːt] [ˌem 'iː][ɪn]

Dear	Capn	.	—	What	did	my	beau	mean	when	he	told	me	he	would	meet	me	in
亲爱的	船长	.	—	什么	做过	我的	帅哥	意思是	什么时候	他	讲述	我	他	会	见面	我	在

[ðə; ði]['fjuːtʃər] ?

the	future	?
这	未来	?

亲爱的船长——我的男友说他将来会和我见面，他是什么意思?

— ['serə] ['dezərt] .

—	Sarah	Desert	.
—	莎拉	沙漠	.

——莎拉·迪斯泰特。

['prɑːbəbli][hiː; hi] [ment] [ɪn][ðə; ði] ['pæstʃər] .

Probably	he	meant	in	the	pasture	.
大概	他	意思是	在	这	牧场	.

他可能指的是牧场。

[dɪr] [kæpt] . ['bɪli] — [wʌt] [ɪz][ə; eɪ]['draɪˌdɑːk] ? — ['tɔːrtʃi] .

Dear	Capt	.	Billy	—	What	is	a	drydock	?	—	Torchy	.
亲爱的	船长	.	比利	—	什么	是	一个	干船坞	?	—	火炬	.

亲爱的比利船长——什么是干船坞? ——托奇

[ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [huː] [wəʊnt] [gɪv] [ˌjuː 'es] [prə'skrɪpʃənz] .

A	physician	who	won't	give	us	prescriptions	.
一个	医生	WHO	惯于	给	我们	处方	.

一位不愿给我们开处方的医生。

[ðə; ði][fɑːrm] [ðæt] [bʊl] [bɪlt]

The	Farm	That	Bull	Built
这	农场	那	公牛	建造

公牛建造的农场

[oʊ] ! ['oʊvər][ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə] ['rɑːbɪnzˌdeɪl] ,

Oh	!	over	the	hill	to	Robbinsdale	,
哦	!	超过	这	爬坡道	到	罗宾斯代尔	,

哦！翻过山丘就到罗宾斯代尔了，

[fɔːr; fər][ə; eɪ][slæp][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hɑːrti] [heɪl] .

For	a	slap	on	the	back	and	a	hearty	hail	.
为了	一个	拍击	在	这	后退	和	一个	爽朗	冰雹	.

拍拍后背，大声喝彩。

[wer] [ðə; ði] [kaʊz] [duː] [trɪks] [ɪn][ðə; ði] [nuː] [moʊn] [heɪ] ,

Where	the	cows	do	tricks	in	the	new	mown	hay	,
在哪里	这	牛	做	技巧	在	这	新的	修剪过的	干草	,

牛群在刚割过的干草堆里表演杂技，

[ænd; ənd][ðə; ði] [bʊl] [ɪz] [θroʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [kweɪnt] [weɪ] .

And	the	Bull	is	thrown	in	a	very	quaint	way	.
和	这	公牛	是	抛掷	在	一个	非常	古雅	方式	.

而公牛的抛掷方式则非常奇特。

[wer] [gʌs] [ɪz]['taɪərd][frʌm; frəm][mɔːrn] [tɪl] [naɪt] ,

Where	Gus	is	tired	from	morn	till	night	,
在哪里	格斯	是	疲劳的	从	早晨	直到	夜晚	,

格斯从早到晚都很疲惫。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld]['saɪloʊ][ɪz] ['ɔːlweɪz] [taɪt] .

And	the	old	silo	is	always	tight	.
和	这	老的	筒仓	是	总是	紧的	.

而且旧粮仓总是密封不严。

[wer] [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [sɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ruːstər] [kroʊ] ,
Where **the** **chickens** **sing** **and** **the** **roosters** **crow** **,**
在哪里 这 鸡 唱歌 和 这 公鸡 乌鸦 ,

母鸡歌唱，公鸡啼鸣的地方，

[ænd; ənd][ðə; ði][kɔːrn] [dʌz] [ə; eɪ][hoʊ] - [daʊn] [roʊ][ɑːn][roʊ] .
And **the** **corn** **does** **a** **hoe** **-** **down** **row** **on** **row** **.**
和 这 玉米 做 一个 锄 - 向下 排 在 排 .

玉米一行接一行地倒伏下来。

[soʊ][ʌp][ðə; ði][roʊd][tuː; tə][ðə; ði] [wɪz] [bæŋ] [fɑːrm]
So **up** **the** **road** **to** **the** **Whiz** **Bang** **farm**
所以 向上 这 路 到 这 呼啸 砰 农场

于是，我们沿着路一直走到威兹邦农场。

[wer] [ðə; ði] ['ʌnjənz] [groʊ] [bʌt; bət][duː][noʊ][hɑːrm] .
Where **the** **onions** **grow** **but** **do** **no** **harm** **.**
在哪里 这 洋葱 生长 但 做 不 伤害 .

洋葱生长的地方，但不会造成伤害。

[its] [ə; eɪ] ['meri] [kraʊd] [ðæt] [slɪŋz] [ðə; ði][hoʊ]
It's **a** **merry** **crowd** **that** **slings** **the** **hoe**
它是 一个 欢乐 人群 那 吊索 这 锄

这是一群兴高采烈的人挥舞着锄头。

[ɑːn] ['bɪliːz] [fɑːrm] .
On **Billy's** **farm** **.**
在 比利 农场 .

在比利的农场。

[kʌm] [gæŋ] [lets] [goʊ] .
Come **gang** **let's** **go** **.**
来 帮派 我们来吧 去 .

来吧，伙计们，我们走。

[ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː]['piːp(ə)l][ɑːr; ər][soʊ] [tʌf] [ɪn] [saʊθ] [ˌes 'tiː] . [pɔːl] [ðeɪ] [pleɪ] ['tɪdli] - [wɪŋks] [wɪð; wɪθ]
They **tell** **me** **people** **are** **so** **tough** **in** **South** **St** **.** **Paul** **they** **play** **Tiddly** **-** **Winks** **with**
他们 告诉 我 人们 是 所以 艰难的 在 南 英石 . 保罗 他们 玩 轻盈的 - 眨眼 和
[ðə; ði] ['suːər] ['kʌvərz] .
the **sewer** **covers** **.**
这 下水道 封面 .

他们告诉我，南圣保罗的人们非常坚强，他们甚至会拿下水道井盖玩弹珠游戏。

- ? [-]
Zatright **?** **[** **22** **]**
- ? [-]

扎特赖特？[22]

['feɪb(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['puːdl]
Fable **of** **a** **Poodle**
寓言 的 一个 贵宾犬

贵宾犬寓言

[wʌns] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gai] [huː] [wɪʃt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['wʊmənz] [læp] - [dɔːg] ,
Once **there** **was** **a** **guy** **who** **wished** **that** **he** **was** **a** **rich** **woman's** **lap** **-** **dog** **,**
一次 那里 曾是 一个 盖伊 WHO 希望 那 他 曾是 一个 富有的 女性的 膝 - 狗 ,

从前有个男人，他希望自己能成为富婆的宠物狗。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [greɪt] ['dʒiːnɪˌaɪ] [ə'pɪrd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]['græntɪd][hɪz; ɪz] [wɪʃ] ,
when **suddenly** **a** **Great** **Genii** **appeared** **before** **him** **and** **granted** **his** **wish** **,**
什么时候 突然 一个 伟大的 天才 出现 前 他 和 的确 他的 希望 ,

突然，一位伟大的神灵出现在他面前，实现了他的愿望。

['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['eni] [taɪm] [hi:; hi] [wɪʃt] [tu:; tə] [bi:; bi] [tʃeɪndʒd] [bæk] [tu:; tə] [ə; eɪ] [mæn] ,

telling	him	that	any	time	he	wished	to	be	changed	back	to	a	man	,
讲述	他	那	任何	时间	他	希望	到	是	已更改	后退	到	一个	男人	,

告诉他，只要他想变回男人，

[hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [slɪp] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['leɪdi:z] [haʊs] [ænd; ənd] [kʌm] [tu:; tə] [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv]

he	should	slip	out	of	the	rich	lady's	house	and	come	to	the	home	of
他	应该	滑	出去	的	这	富有的	女士的	房子	和	来	到	这	家	的

[ðə; ði] ['dʒi:nɪˌaɪ] ,

the	Genii	,
这	天才	,

他应该悄悄离开那位富太太的家，来到精灵的住处。

[ɪn] [ə; eɪ] ['dɪstənt] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] .

in	a	distant	part	of	the	city	.
在	一个	遥远	部分	的	这	城市	.

在城市的偏远地区。

['bi:ɪŋ] ['oʊnli] [ə; eɪ] [dɔ:g] , [hi:; hi] [su:n] [gru:] ['taɪərd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['pæmpərd] [laɪf] ,

Being	only	a	dog	,	he	soon	grew	tired	of	his	pampered	life	,
存在	仅有的	一个	狗	,	他	很快	生长	疲劳的	的	他的	娇惯	生活	,

他毕竟只是一条狗，很快就厌倦了娇生惯养的生活。

[ænd; ənd] [sɪns] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['ri:əli] [ə; eɪ] [dɔ:g] ,

and	since	he	was	really	a	dog	,
和	自从	他	曾是	真的	一个	狗	,

因为他实际上是一条狗，

[ðə; ði] ['kɪsɪz] [ænd; ənd] ['petɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['prɪti] ['mɪstrəs] [feɪld] [tu:; tə] [prə'du:s] [ðə; ði] “ [kɪk] ”

the	kisses	and	petting	of	his	pretty	mistress	failed	to	produce	the	“	kick	”
这	吻	和	抚摸	的	他的	漂亮的	情妇	失败的	到	生产	这	“	踢	”

[ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] .

that	he	had	anticipated	.
那	他	有	预期	.

他亲吻和爱抚他漂亮的情妇，却没能让他产生预期的“快感”。

[soʊ] , [hi:; hi] [slɪpt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] [ɑ:n] [ə; eɪ] [brɔ:d] [ænd; ənd]

So	,	he	slipped	out	of	the	house	,	and	found	himself	on	a	broad	and
所以	,	他	滑倒了	出去	的	这	房子	,	和	成立	他自己	在	一个	广阔	和

['speɪʃəs] ['ævənu:] ,

spacious	avenue	,
宽敞	大街	,

于是，他悄悄溜出了家门，发现自己置身于一条宽阔的大道上。

[laɪnd] [wɪð; wɪθ] [tri:z] , ['telɪgræf] [poʊlz] [ænd; ənd] ['aɪərn] [fens] [poʊsts] .

lined	with	trees	,	telegraph	poles	and	iron	fence	posts	.
衬里	和	树木	,	电报	杆子	和	铁	栅栏	帖子	.

两旁绿树成荫，电线杆和铁栅栏柱林立。

[naʊ] , [ðæt] [wʌz; wəz] ['meni] [mu:nz] [ə'goʊ] , [bʌt; bət] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['raɪtɪŋ] ,

Now	,	that	was	many	moons	ago	,	but	up	to	the	present	writing	,
现在	,	那	曾是	许多	月亮	前	,	但	向上	到	这	展示	写作	,

虽然那是很久以前的事了，但直到本文撰写之时，

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['dɔgi] [hæz; həz] [nɑ:t] [ri:tʃt] [ðə; ði] - [haʊs] [tu:; tə] [bi:; bi] [tʃeɪndʒd] [bæk] [tu:; tə]

the	little	doggie	has	not	reached	the	Genii's	house	to	be	changed	back	to
这	小的	狗	有	不是	达到	这	-	房子	到	是	已更改	后退	到

[ə; eɪ] [mæn] .

a	man	.
一个	男人	.

小狗还没有到达精灵家，所以还没能变回人形。

['mɔːrəl] : [its] [ə; eɪ] [pʊr] [wɪʃ] [ðæt] [wəʊnt][wɜːrk] [tuː] [weɪz] .

MORAL	:	It's	a	poor	wish	that	won't	work	two	ways	.
道德	:	它是	一个	贫穷的	希望	那	惯于	工作	二	方式	.

寓意：这是一个糟糕的愿望，它不会对双方都奏效。

[frentʃ] ['prɑːvɜːrbz]

French	Proverbs
法语	箴言

法国谚语

([sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][baɪ] [rev] . [dʒiː] . [el] . [mɔ'riːl] .)

(	Selected	by	Rev	.	G	.	L	.	Morrill	.	)
(	已选	经过	牧师	.	G	.	L	.	莫里尔	.	)

（由G.L. Morrill牧师选编。）

['wɪmɪn] [gɪv] [ðəm'selvz] [tuː; tə][gɑːd] [wen] [ðə; ði]['dev(ə)l]['wɒnts] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]

Women	give	themselves	to	God	when	the	Devil	wants	nothing	more	to	do	with
女性	给	他们自己	到	上帝	什么时候	这	魔鬼	想要	没有什么	更多的	到	做	和

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

当魔鬼再也不想与她们有任何瓜葛时，女人便将自己献给上帝。

[sɪns] ['kjuːpɪd][ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tɔːrtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

Since	Cupid	is	represented	with	a	torch	in	his	hand	,
自从	丘比特	是	代表	和	一个	火炬	在	他的	手	,

由于丘比特的形象是手持火炬，

[waɪ] [dɪd] [ðeɪ] [pleɪs] ['vɜːrtʃuː][ɑːn][ə; eɪ]['bærəl] [ʌv; əv] ['gʌnpaʊdər] ?

why	did	they	place	virtue	on	a	barrel	of	gunpowder	?
为什么	做过	他们	地方	美德	在	一个	桶	的	火药	?

他们为什么要把美德印在一桶火药上?

[ə; eɪ]['wʊmən] [fə'givz] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][fækt] [ðæt] [juː; jʊ][duː][nɑːt]['kʌvət][hɜːr; hər] .

A	woman	forgives	everything	but	the	fact	that	you	do	not	covet	her	.
一个	女士	原谅	一切	但	这	事实	那	你	做	不是	贪图	她	.

女人可以原谅一切，唯独不能原谅你对她没有爱慕之情。

[fuːlz] ['nevər] [ˌʌndər'stænd] ['piːp(ə)l][ʌv; əv][wɪt] . [-]

Fools	never	understand	people	of	wit	.	[	23	]
傻瓜	绝不	理解	人们	的	有	.	[	-	]

愚人永远无法理解有智慧的人。[23]

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [ʃoʊ]

Outside	the	Show
外部	这	展示

演出之外

“ [hə'loʊ] , [bɪl] , [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [ʃoʊ] [læst] [naɪt] ? ”

“	Hello	,	Bill	,	how	did	you	enjoy	the	show	last	night	?	”
“	你好	,	账单	,	如何	做过	你	享受	这	展示	最后的	夜晚	?	”

“你好，比尔，昨晚的演出你觉得怎么样？”

“ [faɪn] , [dʒoʊ] .

“	Fine	,	Joe	.
“	美好的	,	乔	.

“好的，乔。”

['wɔznt] [ðæt] [sʌm; səm] ['pɪpɪn] [ɪn][ðə; ði] ['beɪðɪŋ] [suːt] ? ”

Wasn't	that	some	pippin	in	the	bathing	suit	?	”
不是	那	一些	皮平	在	这	洗澡	套装	?	”

那泳装里的小妞儿是不是挺迷人的?

“ [jep] , [bɪl] ! ”
“ Yep , Bill ! ”
“ 是的 , 账单 ! ”

“没错，比尔！”

“ [wel] , [aɪ] [sɔ:] [hɜ:r; hər] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][su:t][ɑ:n] [tə'deɪ] .
“ Well , I saw her without the suit on today .
“ 出色地 , 我 锯 她 没有 这 套装 在 今天 .

“嗯，我今天看到她没穿西装。”

” ! ! ! ! ! — — — — — — ([stri:t] [kloʊðz] ?)
” ! ! ! ! ! — — — — — — (street clothes ?)
” ! ! ! ! ! — — — — — — (街道 衣服 ?)

“!!!!! ——————（便服？）

[fəˌmɪli'ærəti] [bri:dz] [kən'tempt]
Familiarity Breeds Contempt
熟悉 品种 鄙视

熟悉滋生轻蔑

[dʒɑ:n] ['filip] ['su:zə] ['trævld] [sɪks] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [tʃaɪmz] [ʌv; əv]
John Philip Sousa traveled six thousand miles to hear the celebrated chimes of
约翰 菲利普 苏萨 旅行 六 千 英里 到 听到 这 著名 编钟 的
[æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [tʃɜ:rtʃ] .
an English church .
一个 英语 教会 .

约翰·菲利普·苏萨跋涉六千英里，只为聆听英国一座教堂著名的钟声。

[æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] ['drɔ:ɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [pleɪs] [ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] [tʃaɪmz] [ræŋ] [aʊt] , [ænd; ənd]
As he was drawing near the place the wonderful chimes rang out , and
作为 他 曾是 绘画 靠近 这 地方 这 精彩的 编钟 响铃 出去 , 和
[ɪn'ræptʃərd] ,
enraptured ,
眉飞色舞 ,

当他走近那地方时，美妙的钟声响起，令他陶醉不已。

['su:zə] [ɪk'skleɪmd] [tu:; tə][ðə; ði]['draɪvər][ʌv; əv][ðə; ði]['vi:əkl; 'vi:hɪkl] ,
Sousa exclaimed to the driver of the vehicle ,
苏萨 惊呼 到 这 司机 的 这 车辆 ,

苏萨对着车司机喊道：

“ [ju:; jʊ][foʊk][ɑ:r; ər] [ɪn'di:d] ['fɔ:rtʃənət] [tu:; tə][lɪv; laɪv] [wɪ'ðɪn] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['hev(ə)nli] [tʃaɪmz] .
“ You folk are indeed fortunate to live within sound of those heavenly chimes .
“ 你 民间 是 的确 幸运 到 居住 之内 声音 的 那些 天上 编钟 .
”
”
”

“你们生活在能听到这美妙天籁之音的地方，真是太幸运了。”

“ [aɪ][kɑ:nt] [hɪr] [ə; eɪ][wɜ:rd][ju:; jʊ] [seɪ] , ” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði]['draɪvər] ['ɪrɪtəbli] , “ [ðem; ðəm][di:] — —
“ I can't hear a word you say , ” shouted the driver irritably , “ them d — —
“ 我 不能 听到 一个 单词 你 说 , ” 喊叫 这 司机 易怒地 , “ 他们 d — —
['belz] ['defn] [ˌem 'i:] .
bells deafen me .
铃铛 耳聋 我 .

“你说什么我一个字都听不见，”司机烦躁地喊道，“那该死的铃声震聋了我的耳朵。”

” [æz; əz][ju:; jʊ][wɜ:r; wər]
” As You Were
” 作为 你 是

《如你所愿》

['sekstən] — “ [dɔ:gz][ɑ:r; ər][nɑ:t] [ə'laʊd] [hɪr] , [sɜ:r] .

Sexton	**—**	**“**	**Dogs**	**are**	**not**	**allowed**	**here**	**,**	**sir**	**.**
塞克斯顿	—	“	狗	是	不是	允许	这里	,	先生	.

塞克斯顿——“先生，这里不允许带狗。”

” ['vɪzɪtər] — “ [ðæts] [nɑ:t][maɪ][dɔ:g] .

”	**Visitor**	**—**	**“**	**That's**	**not**	**my**	**dog**	**.**
”	游客	—	“	那就是	不是	我的	狗	.

访客——“那不是我的狗。”

” ['sekstən] — “ [nɑ:t][jʊr; jər][dɔ:g] ?

”	**Sexton**	**—**	**“**	**Not**	**your**	**dog**	**?**
”	塞克斯顿	—	“	不是	你的	狗	?

塞克斯顿——“不是你的狗吗？”

[waɪ] , ['hi:z] ['fɑ:loʊɪŋ] [ju:; jʊ] .

Why	**,**	**he's**	**following**	**you**	**.**
为什么	,	他是	下列的	你	.

为什么？他在跟踪你。

” ['vɪzɪtər] — “ [wel] , [soʊ][ɑ:r; ər][ju:; jʊ] .

”	**Visitor**	**—**	**“**	**Well**	**,**	**so**	**are**	**you**	**.**
”	游客	—	“	出色地	,	所以	是	你	.

访客——“嗯，你也是。”

” [wi:; wi] [pʊl] [lɑ:ts][ʌv; əv] [ði:z]

”	**We**	**Pull**	**Lots**	**of**	**These**
”	我们	拉	很多	的	这些

我们抽出了很多这样的

[ə; eɪ] [krɔ:s] - [aɪd] [mæn][æt; ət][ə; eɪ] [dæns] [hɔ:l] [sed] “ [meɪ] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði][nekst] [dæns] , [pli:z]

A	**cross**	**-**	**eyed**	**man**	**at**	**a**	**dance**	**hall**	**said**	**“**	**May**	**I**	**have**	**the**	**next**	**dance**	**,**	**please**
一个	叉	-	眼睛	男人	在	一个	舞蹈	大厅	说	“	可能	我	有	这	下一个	舞蹈	,	请

?

?
?

舞厅里一个斜视的男人说：“请问我可以请您跳下一支舞吗？”

” [tu:] ['gɜ:lz] ['ænsər] [æz; əz][wɪð; wɪθ][wʌn] [vɔɪs] , “ [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] . ” [-]

”	**Two**	**girls**	**answered**	**as**	**with**	**one**	**voice**	**,**	**“**	**With**	**pleasure**	**.**	**”**	**[**	**24**	**]**
”	二	女孩们	回答	作为	和	一	嗓音	,	“	和	乐趣	.	”	[	-	]

“两个女孩异口同声地回答说：‘乐意效劳。’[24]

[ðæt] [ri'maindz] [ˌem 'i:]

That	**Reminds**	**Me**
那	提醒	我

这让我想起……

['ældʒənən] — ['dɪrɪst] ,

Algernon	**—**	**Dearest**	**,**
阿尔杰农	—	亲爱的	,

阿尔杰农——亲爱的，

[aɪ][kʊd; kəd][sɪt] [hɪr] [fər'evər] [geɪzɪŋ] ['ɪntu:][jʊr; jər] ['tʃɑ:rmɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]

I	**could**	**sit**	**here**	**forever**	**gazing**	**into**	**your**	**charming**	**eyes**	**and**	**listening**	**to**	**the**
我	可以	坐	这里	永远	凝视	进入	你的	迷人	眼睛	和	聆听	到	这

[wɑ:ʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .

wash	**of**	**the**	**ocean**	**.**
洗	的	这	海洋	.

我可以永远坐在这里，凝视着你迷人的双眼，聆听着海浪拍岸的声音。

[ðə; ði][gɜːrl] — [ðæt] [riˈmaindz][ˌem ˈiː] , [ˈhʌni] .

The	Girl	—	That	reminds	me	,	Honey	.
这	女孩	—	那	提醒	我	,	蜂蜜	.

女孩——这让我想起来了，亲爱的。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈlɔːndri] [bɪl] [ænd; ənd][aɪm] [ded] [broʊk] .

I	have	a	laundry	bill	and	I'm	dead	broke	.
我	有	一个	洗衣店	账单	和	我是	死的	打破	.

我欠了一笔洗衣费，但我身无分文。

[ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [aɪ][kɑːnt] [iːt] [fɔːr; fər] [ˈbrekfəst] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ˈsʌpər] .

There's	one	thing	I	can't	eat	for	breakfast	and	that	is	supper	.
有	一	事物	我	不能	吃	为了	早餐	和	那	是	晚餐	.

有一件事我早餐绝对不能吃，那就是晚餐。

[waɪl] [ə; eɪ]['dɑːki][wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [led][tuː; tə][ðə; ði] [ˈgæloʊz] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv][ˈpiːp(ə)l][ræn][pæst]

While	a	darky	was	being	led	to	the	gallows	a	crowd	of	people	ran	past
尽管	一个	黑人	曾是	存在	引领	到	这	绞刑架	一个	人群	的	人们	跑	过去的

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

当一个黑人被押往绞刑架时，一群人从他身边跑过。

“ [wʌt] [joʊ][ɔːl] [ˈrʌnɪŋ] [ˌɛfˈoʊ] ? ” [jeld] [ˈsæmboʊ][ˈæftər][ðem; ðəm] ,

“	What	yo	all	running	fo	?	”	yelled	Sambo	after	them	,
“	什么	哟	全部	跑步	fo	?	”	大喊	桑博	后	他们	,

“你们都跑什么呢？”桑博在他们身后喊道。

“ [deɪ] [eint] [ˈnɑːθɪn] - [^wain] [tuː; tə] [ˈhæpən] [tɪl] [ɑː] [gets] [dɪr] .

“	Dey	ain't	nothin	'	gwine	to	happen	till	ah	gets	dere	.
“	戴伊	不是	什么也没有	-	格温	到	发生	直到	啊	获得	德雷	.

“在我到那儿之前，什么都不会发生。”

” [hiː; hi][ɪz][soʊ][ˈstɪndʒi][hiː; hi][goʊz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpoʊstˌɔfɪs] [tuː; tə] [fɪl] [hɪz; ɪz][ˈfaʊnt(ə)n] [pen] .

”	He	is	so	stingy	he	goes	to	the	postoffice	to	fill	his	fountain	pen	.
”	他	是	所以	小气	他	去	到	这	邮局	到	充满	他的	喷泉	笔	.

“他非常吝啬，连钢笔灌墨都要去邮局。”

[ˈeɪprəl] [fuːl]

April	Fool
四月	傻子

愚人节

[ˈdʒɑːni] ([ˈrʌnɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ɑːn][ˈeɪprəl] 1st) — “ [ˈmæmə] ,

Johnny	(	running	into	the	room	of	his	mother	on	April	1st	)	—	“	Mama	,
约翰尼	(	跑步	进入	这	房间	的	他的	母亲	在	四月	1st	)	—	“	妈妈	,

约翰尼（4月1日跑进他母亲的房间）——“妈妈，

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][streɪndʒ][mæn] [ˈkɪsɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr][meɪd] .

there's	a	strange	man	kissing	our	maid	.
有	一个	奇怪的	男人	接吻	我们的	女佣	.

有个陌生男人在亲吻我们的女佣。

” [ˈmʌðər] — “ [wʌt] , [ə; eɪ][streɪndʒ][mæn] ?

”	Mother	—	“	What	,	a	strange	man	?
”	母亲	—	“	什么	,	一个	奇怪的	男人	?

母亲——“什么？一个陌生男人？”

” [ˈdʒɑːni] — “ [ˈeɪprəl] [fuːl] , [its] [ˈoʊnli][ˈpɑːpə] .

”	Johnny	—	“	April	fool	,	it's	only	papa	.
”	约翰尼	—	“	四月	傻子	,	它是	仅有的	爸爸	.

约翰尼——“愚人节快乐，只是爸爸而已。”

" ['kɜːrbˌstoʊn] ['kɑːmədi]
" **Curbstone** **Comedy**
" 路缘石 喜剧

"路边石喜剧"

[hiː; hi] [stɑːpt] [ðə; ði]['bɔːlkiˌbɔːki][kɑːr] .
He **stopped** **the** **balky** **car** **.**
他 停止 这 顽固的 车 .

他拦下了那辆抛锚的汽车。

" ['hʌni] , [aɪ][mʌst; məst][get][aʊt][ænd; ənd][spæŋk][ðə; ði]['endʒɪn]['oʊvər][ðə; ði] [ɪrz] . "
" **Honey** **,** **I** **must** **get** **out** **and** **spank** **the** **engine** **over** **the** **ears** **.** "
" 蜂蜜 , 我 必须 得到 出去 和 打屁股 这 引擎 超过 这 耳朵 . "

"亲爱的，我得下车去狠狠揍发动机一顿。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《比利船长的奇思妙想》，第3卷，(Captain Billy's Whiz Bang, Vol. 3, No.)

第2/4页

“ [oʊ] , ['endʒɪn] - [ɪrz] ! ” [-]
“ Oh , engine - ears ! ” [25]
“ 哦 , 引擎 - 耳朵 ! ” [-]

“哦，引擎的耳朵！”[25]

[wi:; wi] [pæs]
We Pass
我们 经过

我们经过

[ðə; ði] [nɜ:rs] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [rɪ'ga:rdɪd] [ðə; ði] ['wu:ndɪd] ['soʊldʒər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pʌz(ə)ld] [lʊk] .
The nurse at the front regarded the wounded soldier with a puzzled look .
这 护士 在 这 正面 认为 这 受伤 士兵 和 一个 困惑 看 .

前线的护士疑惑地看着受伤的士兵。

“ [jʊr; jər] [feɪs] [ɪz] [fə'mɪliər] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [bʌt; bət][aɪ][kɑ:nt] [pleɪs] [ju:; jʊ] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .
“ Your face is familiar to me , but I can't place you , ” she said .
“ 你的 脸 是 熟悉的 到 我 , 但 我 不能 地方 你 , ” 她 说 .

“你的脸看起来很眼熟，但我一时想不起来你是谁，”她说。

“ [let] ['baɪgɔ:nz] [bi:; bi] ['baɪgɔ:nz] , ['beɪbi] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['soʊldʒər] , “ [aɪ] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]
“ Let bygones be bygones , baby , ” replied the soldier , “ I used to be a
“ 让 往事 是 往事 , 婴儿 , ” 回复 这 士兵 , “ 我 用过的 到 是 一个
[pə'li:smən] .
policeman .
警察 .

“过去的事就让它过去吧，宝贝，”士兵回答说，“我以前是警察。”

” ['rɪd(ə)l] - [di:] - [du:t] !
” Riddle - de - doot !
” 谜语 - 德 - 嘟特 !

“谜语嘟嘟！”

[wer] [dɪd][ju:; jʊ][get] [ðæt] [roʊz] ?
Where did you get that rose ?
在哪里 做过 你 得到 那 玫瑰 ?

你从哪里弄到这朵玫瑰的?

[ðæt] ['iznt] [ə; eɪ][roʊz] , [ðæts] [ə; eɪ][dʒə'reɪniəm] .
That isn't a rose , that's a geranium .
那 不是 一个 玫瑰 , 那就是 一个 天竺葵 .

那不是玫瑰，那是天竺葵。

[noʊ] , [ˌaɪ 'ti:] ['iznt] .
No , it isn't .
不 , 它 不是 .

不，并非如此。

[its] [ə; eɪ][roʊz] .
It's a rose .
它是 一个 玫瑰 .

这是一朵玫瑰。

[aɪ] [sed] [ɪts] [ə; eɪ][dʒə'reɪniəm] .

I	said	it's	a	geranium	.
我	说	它是	一个	天竺葵	.

我说这是一株天竺葵。

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [spel] [ˌaɪ 'tiː] ?

How	do	you	spell	it	?
如何	做	你	拼写	它	?

你怎么拼?

[ɪts] [ə; eɪ][roʊz][ɔːl] [raɪt] .

It's	a	rose	all	right	.
它是	一个	玫瑰	全部	正确的	.

它确实是一朵玫瑰。

[maɪ][gɜːrl][hæz; həz] ['pʊlmən] [tiːθ] .

My	girl	has	Pullman	teeth	.
我的	女孩	有	普尔曼	牙齿	.

我女儿长着一口普尔曼式的牙齿。

[wʌn] ['ʌpər] [ænd; ənd][wʌn] ['loʊər] .

One	upper	and	one	lower	.
一	上	和	一	降低	.

一件上衣和一件裤子。

[ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ] [sprɪŋz] [ɪz] [ʃʊr] [sʌm; səm] [taʊn] .

Colorado	Springs	is	sure	some	town	.
科罗拉多州	斯普林斯	是	当然	一些	镇	.

科罗拉多斯普林斯真是一个特别的城市。

[hæd; həd][tuː; tə][goʊ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['sɪti] [hɔːl][tuː; tə][get][ə; eɪ][pər'mɪt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['meɪər] [tuː; tə]

Had	to	go	up	to	the	city	hall	to	get	a	permit	from	the	mayor	to
有	到	去	向上	到	这	城市	大厅	到	得到	一个	允许	从	这	市长	到

[pleɪ] [ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv]['dɔminəuz] .

play	a	game	of	dominoes	.
玩	一个	游戏	的	骨牌	.

我必须亲自去市政厅向市长申请许可证才能玩多米诺骨牌游戏。

[ðɪs] [wɑːʃ] [bɔːrd] [ɪz][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [oʊld] .

This	wash	board	is	a	hundred	years	old	.
这	洗	木板	是	一个	百	年	老的	.

这块搓衣板已经有100年历史了。

[jes] , [ˌaɪ 'tiː] ['ʃʊrli] [ɪz] ['rɪŋk(ə)ld] .

Yes	,	it	surely	is	wrinkled	.
是的	,	它	一定	是	皱	.

是的，它确实皱巴巴的。

[ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n]

Punctuation
标点

标点

“ [men][ɑːr; ər]['nætʃ(ə)rəli] [grə'mætɪkl] . ”

“	Men	are	naturally	grammatical	.	”
“	男人	是	自然	语法	.	”

“男人天生就讲究语法。”

“ [jes] ? ”

“	Yes	?	”
“	是的	?	”

“是的? ”

“ [wen] [ðeɪ] [siː] [æn; ən] [ə'briːvieɪtɪd] [skɜːrt] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [lʊk] ['æftər][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pɪriəd] . ” [
“ **When they see an abbreviated skirt they always look after it for a period . ” [**
“ 什么时候 他们 看 一个 缩写 裙子 他们 总是 看 后 它 为了 一个 时期 . ” [
-]
26]
-]

“当他们看到短裙时，总是会关注一段时间。”[26]

[tʃɔːk] [ʌp] [wʌn] ['erər]
Chalk Up One Error
粉笔 向上 一 错误

记下一次失误

[ʃɪ'kɑːgoʊ] . — ['mɪsɪz] . [ɑːr] . ['keli] [sæt] ['wɑtʃɪŋ] [ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] ['muːvi] .
Chicago . — Mrs . R . Kelly sat watching a thrilling movie .
芝加哥 . 一 太太 . 拉 . 凯莉 卫星 观看 一个 惊险 电影 .

芝加哥——R·凯利夫人正坐在那里观看一部惊险刺激的电影。

[wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɔːf][ðə; ði][fɪlm] ,
Without taking her eyes off the film ,
没有 采取 她 眼睛 离开 这 电影 ,

她目不转睛地盯着电影，

[ʃiː; ʃi]['lændɪd][æn; ən] ['ʌpərkʌt] [ɑːn][ðə; ði][dʒɔː][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] ['sɪtɪŋ] [nekst][tuː; tə][hɜːr; hər] .
she landed an uppercut on the jaw of the man sitting next to her .
她 登陆 一个 上勾拳 在 这 颚 的 这 男人 坐着 下一个 到 她 .

她一记上勾拳击中了坐在她旁边的男人的下巴。

“ [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] , ” [dʒeɪk] ['kəuin] [toʊld][ðə; ði][dʒʌdʒ] .
“ I must have made a mistake , ” Jake Cohen told the judge .
“ 我 必须 有 制成 一个 错误 , ” 杰克 科恩 讲述 这 法官 .

“我一定是犯了个错误，”杰克·科恩告诉法官。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [aɪ] [pʊt] [maɪ][hænd][ɑːn][hɜːr; hər] [niː] !
“ I didn't know I put my hand on her knee !
“ 我 没有 知道 我 放 我的 手 在 她 膝盖 !

“我不知道我把手放在了她的膝盖上！”

” [rɪ'membər] [ðɪs] [wʌn] ?
” Remember This One ?
” 记住 这 一 ?

还记得这个吗?

[ðə; ði][fɜːrst] [siːn] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['gæmblər] ,
The first scene is that of a gambler ,
这 第一的 场景 是 那 的 一个 赌徒 ,

第一个场景是一位赌徒的场景，

[huː] [hæz; həz][lɔːst][ɔːl][hɪz; ɪz] ['mʌni] [æt; ət] [pleɪ] ;
Who has lost all his money at play ;
WHO 有 丢失的全部 他的 钱 在 玩 ;

谁在赌博中输光了所有钱?

[teɪks] [hɪz; ɪz] [ded] ['mʌðɚz] [rɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['fɪŋgər]
Takes his dead mother's ring from her finger
需要 他的 死的 母亲的 戒指 从 她 手指

他从死去的母亲手指上取下戒指。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ɑːn][hɜːr; hər] ['wedɪŋ] [deɪ] ,
Which she wore on her wedding day ,
哪个 她 穿着 在 她 婚礼 天 ,

她结婚当天穿的那件，

[hɪz; ɪz][læst] ['ɜːrθli] ['treʒər] [hiː; hi] [steɪks] [ˌaɪ 'tiː]

His	last	earthly	treasure	he	stakes	it
他的	最后的	尘世的	宝藏	他	赌注	它

他用自己最后的积蓄去赌了。

['baʊz, 'boʊz][hɪz; ɪz] [hed] [ðə; ði] [ʃeɪm] [hiː; hi] [meɪ] [haɪd] .

Bows	his	head	the	shame	he	may	hide	.
弓	他的	头	这	耻辱	他	可能	隐藏	.

他低下头，掩藏着羞愧。

[wen] [ðeɪ] [reɪzd] [ʌp][hɪz; ɪz] [hed] ,

When	they	raised	up	his	head	,
什么时候	他们	提高	向上	他的	头	,

当他们抬起他的头时，

[ðeɪ] [faʊnd] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ded]

They	found	he	was	dead
他们	成立	他	曾是	死的

他们发现他已经死了。

- [tɪz][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [frʌm; frəm]['laɪfs] ['ʌðər] [saɪd] .

'	Tis	a	picture	from	life's	other	side	.
-	的	一个	图片	从	生活的	其他	边	.

这是人生另一面的景象。

“ [seɪ] , ['mɪstər] . [dʒəʊnz] , [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][get] ['mærid] [fɔːr; fər] ? ”

“	Say	,	Mr	.	Jones	,	what	do	you	want	to	get	married	for	?	”
“	说	,	先生	.	琼斯	,	什么	做	你	想	到	得到	已婚	为了	?	”

“琼斯先生，您为什么要结婚呢？”

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][dəunt][wɑːnt][maɪ] [neɪm] [tuː; tə][daɪ][aʊt] . ”

“	Because	I	don't	want	my	name	to	die	out	.	”
“	因为	我	不	想	我的	姓名	到	死	出去	.	”

“因为我不想我的名字被遗忘。”

“ [juː; jʊ][dəunt] [lʌv] [ˌem 'iː]['eni] [mɔːr] ,

“	You	don't	love	me	any	more	,
“	你	不	爱	我	任何	更多的	,

“你不再爱我了，

” [ʃiː; ʃi] ['sɒbd] [ænd; ənd] [boʊd] [hɜːr; hər] [hed] .

”	She	sobbed	and	bowed	her	head	.
”	她	啜泣	和	鞠躬	她	头	.

她啜泣着低下了头。

“ [wʌt] - [ðə; ði] ['dɪfrəns] ,

“	What	tuhel's	the	difference	,
“	什么	-	这	不同之处	,

“这有什么区别？”

” [ðə; ði] ['vɪlənəs] ['ræskl] [sed] .

”	The	villainous	rascal	said	.
”	这	邪恶的	恶棍	说	.

“那个恶棍说道。”

[ə; eɪ][kæt] , [mɪ'steɪkɪŋ] [ə; eɪ][bɔːl][ʌv; əv] [wʊl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [miːt] [bɔːl] , ['swɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː] ,

A	cat	,	mistaking	a	ball	of	wool	for	a	meat	ball	,	swallowed	it	,
一个	猫	,	误会	一个	球	的	羊毛	为了	一个	肉	球	,	吞咽	它	,

一只猫把毛线球误当成肉丸吞了下去。

[ænd; ənd] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['kɪtnz] [ðeɪ] [hæd; həd][ɑːn] ['swetərz] .

and	sure	enough	when	she	had	kittens	they	had	on	sweaters	.
和	当然	足够的	什么时候	她	有	小猫	他们	有	在	毛衣	.

果不其然，她生的小猫都穿着毛衣。

['tʃaɪldz] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [pleɪs] [tuː; tə] [iːt] .
Child's **is** **a** **great** **place** **to** **eat** **.**
孩子的 是 一个 伟大的 地方 到 吃 .

Child's 是个很棒的用餐地点。

[went] [ɪn][ðer; ðər] ['jestərdeɪ] [ænd; ənd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]['dɜːrti] ['dɪʃɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [aɪ] [faʊnd] ['θɜːrti]
Went **in** **there** **yesterday** **and** **amongst** **the** **dirty** **dishes** **on** **the** **table** **I** **found** **thirty**
去 在 那里 昨天 和 在 这 肮脏的 菜肴 在 这 桌子 我 成立 三十
[sents] . [-]
cents **.** **[** **27** **]**
分 . [-]

昨天我进去的时候，在桌子上的脏盘子里发现了30美分。[27]

['muːvi] [hɑːt] [stʌf]
Movie **Hot** **Stuff**
电影 热的 东西

电影热点

[ðiːz] [biː; bi] [dʌl] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] ['muːvi] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði][steɪdʒ][wɜːrld] .
These **be** **dull** **days** **in** **the** **movie** **and** **even** **the** **stage** **world** **.**
这些 是 乏味的 天 在 这 电影 和 甚至 这 阶段 世界 .

电影界乃至舞台剧界，最近的日子都比较沉闷。

[ðə; ði][dɑːrk] [klaʊdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːrbəkəl] [keɪs] [stɪl] [hæŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [tuː] “ [aːts] ,
The **dark** **clouds** **of** **the** **Arbuckle** **case** **still** **hang** **over** **the** **two** **“** **arts** **,**
这 黑暗的 云 的 这 阿巴克尔 案件 仍然 悬挂 超过 这 二 “ 艺术 ,

阿巴克尔案的阴云仍然笼罩着这两个“艺术”领域。

” [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːbdərət] ['leɪdi]['dʒʊrər] [huː] [kɔːzd] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'griːmənt] [ɪn][ðə; ði][sæn]
” **thanks** **to** **the** **obdurate** **lady** **juror** **who** **caused** **a** **disagreement** **in** **the** **San**
” 谢谢 到 这 顽固的 女士 陪审员 WHO 导致 一个 分歧 在 这 圣
[frən'sɪskoʊ]['traɪəl] .
Francisco **trial** **.**
弗朗西斯科 审判 .

“感谢那位在旧金山审判中引发争议的固执女陪审员。”

[ðə; ði] ['plezntli] [ɪn'fɔːrm(ə)l][oʊld] [deɪz] ,
The **pleasantly** **informal** **old** **days** **,**
这 愉快 非正式 老的 天 ,

令人愉悦的轻松自在的旧时光

[wen] ['wɔli] [riːd][kʊd; kəd] [rʌn] [ʌp][tuː; tə] - ['friskəu][ænd; ənd] [pelt] [egz] [ə'pɑːn] [pə'destriənz]
when **Wallie** **Reid** **could** **run** **up** **to** **'** **Frisco** **and** **pelt** **eggs** **upon** **pedestrians**
什么时候 沃利 里德 可以 跑步 向上 到 - 弗里斯科 和 毛皮 鸡蛋 之上 行人
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌfɔːr'tiːnθ] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['frænsɪs][hoʊ'tel] ,
from **the** **fourteenth** **floor** **of** **the** **St** **.** **Francis** **Hotel** **,**
从 这 第十四 地面 的 这 英石 . 弗朗西斯 酒店 ,

当沃利·里德还能跑到旧金山，从圣弗朗西斯酒店的十四楼向行人扔鸡蛋的时候

[ɑːr; ər] [lɔːŋ] [pæst] .
are **long** **past** **.**
是 长的 过去的 .

早已过去。

[wʌn] ['sɪmpli] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi]['sɜːrkəmspekt] [ðiːz] [deɪz] .
One **simply** **has** **to** **be** **circumspect** **these** **days** **.**
一 简单地 有 到 是 谨慎 这些 天 .

如今凡事都要谨慎行事。

['æftər] [wɪz] [bæŋz] ['kɑːments] [ə'pɑːn][ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [steɪdʒ][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ə'weɪ]

After	Whiz	Bang's	comments	upon	the	way	the	New	York	stage	was	getting	away
后	呼啸	砰的	评论	之上	这	方式	这	新的	约克	阶段	曾是	获得	离开

[wɪð; wɪθ] [sə'leɪ.ʃəs.nəs] [keɪm] [ə; eɪ] [pə'liːs] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][ʌv; əv] “ [ðə; ði] [demi] - ['vɜːrdʒɪn] ,

with	salaciousness	came	a	police	investigation	of	“	The	Demi	-	Virgin	,
和	淫秽	来了	一个	警察	调查	的	“	这	黛米	-	处女	,

在 Whiz Bang 就纽约舞台上充斥着淫秽内容而发表评论后，警方对《半处女》展开了调查。

” [ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['wɪmzi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [strɪp]['poʊkər] [geɪm] .

”	the	gentle	whimsy	with	the	strip	poker	game	.
”	这	温和的	异想天开	和	这	条	扑克	游戏	.

“脱衣扑克游戏带来的轻松奇趣。”

[ðə; ði] [fɑːrs] [wʌz; wəz] [sɪ'vɪrli] [kən'demd] [baɪ][ðə; ði] [pə'liːs] [kə'mɪʃənər] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl]

The	farce	was	severely	condemned	by	the	police	commissioner	—	but	it	is	still
这	闹剧	曾是	严重	谴责	经过	这	警察	专员	—	但	它	是	仍然

['rʌnɪŋ] [ænd; ənd][tuː; tə] ['kraʊdɪd] ['haʊzɪz] .

running	and	to	crowded	houses	.
跑步	和	到	挤	房屋	.

这场闹剧遭到了警察局长的严厉谴责，但它仍在上演，而且场场爆满。

[ðə; ði] [rɪ'skeɪ] [pleɪz] [hæv; həv][hæd; həd][wʌn][ɔːr] [tuː] [ə'dɪʃənz] [sɪns] [wiː; wi] [roʊt] [læst] .

The	risque	plays	have	had	one	or	two	additions	since	we	wrote	last	.
这	有风险的	演出	有	有	一	或者	二	新增内容	自从	我们	写道	最后的	.

自我们上次撰稿以来，这类情色剧目又增加了一两部。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ðeəz; ðəz]['deɪvɪd][bɛlɑskoʊz][ˌædæp'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [fɑːrs] , “ ['kiːki] ,

For	instance	,	there's	David	Belasco's	adaptation	of	the	French	farce	,	“	Kiki	,
为了	实例	,	有	大卫	贝拉斯科的	适应	的	这	法语	闹剧	,	“	琪琪	,

例如，大卫·贝拉斯科改编的法国闹剧《琪琪》

” [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['gʌtər] ['gæmɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['mjuːzɪk][hɔːl][æz; əz][ɪts]['heroʊɪn] .

”	with	a	little	gutter	gamin	of	the	French	music	hall	as	its	heroine	.
”	和	一个	小的	排水沟	游戏	的	这	法语	音乐	大厅	作为	它是	女英雄	.

“以法国音乐厅里一个出身卑微的小姑娘为女主角。”

['mɪstər] . [bə'læskoʊ][hæz; həz] ['sʌbstɪtjutɪd] [ðə; ði][wɜːrd] ['mærɪdʒ] [fɔːr; fər][liˈeɪzɑːn] [θruː'aʊt] [bʌt; bət]

Mr	.	Belasco	has	substituted	the	word	marriage	for	liaison	throughout	but
先生	.	贝拉斯科	有	替代	这	单词	婚姻	为了	联络	自始至终	但

[ðə; ði][ɪn'tent][ɪz][ðer; ðər] — [ænd; ənd][ðə; ði][laɪnz] ,

the	intent	is	there	—	and	the	lines	,
这	意图	是	那里	—	和	这	线条	,

贝拉斯科先生通篇用“婚姻”一词代替了“婚外情”，但其意图不言而喻——而且，这些诗句……

[oʊ] , [bɔɪ] !

oh	,	boy	!
哦	,	男生	!

哦，天哪！

[wʌns]['kiːki][ri'maːks] [-]

Once	Kiki	remarks	[	28	]
一次	琪琪	评论	[	-	]

Kiki曾说过[28]

“ [ðə; ði][men][ɑːr; ər][laɪk][kæts] — [ðeɪ] ['fɑːloʊz] [ˌjuː 'es][æz; əz] [ðoʊ] ['aʊər; ɑːr][veɪnz][wɜːr; wər] [fʊl]

“	The	men	are	like	cats	—	they	follows	us	as	though	our	veins	were	full
“	这	男人	是	喜欢	猫	—	他们	跟随	我们	作为	尽管	我们的	静脉	是	满的

[ʌv; əv]['kætnɪp] !

of	catnip	!
的	猫薄荷	!

“这些人就像猫一样——他们跟着我们，好像我们的血管里充满了猫薄荷一样！”

” [ðen] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [hoʊl] [ækt][ɪn] [wɪtʃ] ['kiːki] — [poʊzɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['rɪdʒɪd][sɑːm'næmbjəlɪst] — [ɪz]

”	Then	there	is	a	whole	act	in	which	Kiki	—	posing	as	a	rigid	somnambulist	—	is
”	然后	那里	是	一个	所有的	行为	在	哪个	琪琪	—	摆姿势	作为	一个	死板的	梦游者	—	是

['kærid] [ænd; ənd] [tɔːst] [ə'baʊt][baɪ][ðə; ði] ['veriəs] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][kæst] ,

carried	and	tossed	about	by	the	various	members	of	the	cast	,
携带	和	抛掷	关于	经过	这	各种各样的	成员	的	这	投掷	,

“然后还有一整段戏，琪琪扮演一个僵硬的梦游者，被剧组的各个成员抬来抬去，抛来抛去。”

[ɔːl][ðə; ði][taɪm] [drest] ['oʊnli][ɪn][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [per] [ʌv; əv]['oʊpən][wɜːrk][pə'dʒæməz] .

all	the	time	dressed	only	in	a	simple	pair	of	open	work	pajamas	.
全部	这	时间	穿着	仅有的	在	一个	简单的	一对	的	打开	工作	睡衣	.

她一直只穿着一套简单的镂空睡衣。

[wiː; wi] [ɑːnt] ['ɪntɪmətɪŋ] [ðæt] “ ['kiːki] ” ['iznt] [ˌentər'teɪnɪŋ] .

We	aren't	intimating	that	“	Kiki	”	isn't	entertaining	.
我们	不是	暗示	那	“	琪琪	”	不是	娱乐	.

我们并不是说《琪琪》不好玩。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

It	is	.
它	是	.

这是。

[bʌt; bət] , [ðə; ði] ['lætɪtuːd] [ðeɪ] [get] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] !

But	,	the	latitude	they	get	away	with	!
但	,	这	纬度	他们	得到	离开	和	!

但是，他们竟然能逃脱惩罚！

['miːnwaɪl] [ðə; ði] ['sensərz] [goʊ][ɑːn] ['kʌtɪŋ] [aʊt] ['beɪðɪŋ] ['gɝːlz][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr]['fɪlmz][ænd; ənd]

Meanwhile	the	censors	go	on	cutting	out	bathing	girls	from	our	films	and
同时	这	审查员	去	在	切割	出去	洗澡	女孩们	从	我们的	电影	和

['meɪkɪŋ] [ʃʊr] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n]['evər] [ʃoʊn] [ðæt] ['beɪbiːz][ɑːr; ər][bɔːrn] .

making	sure	there	is	no	indication	ever	shown	that	babies	are	born	.
制作	当然	那里	是	不	指示	曾经	所示	那	婴儿	是	出生	.

与此同时，审查员们继续从我们的电影中剪掉女孩洗澡的镜头，并确保电影中不会出现任何婴儿出生的迹象。

['tʃɑːrli] [reɪ] , [spæts] , [keɪn] , [trɪk] ['oʊvərkoʊt][wɪð; wɪθ][ɪts][fɜːr]['kɑːlər] , [et][ɑːl] . ,

Charlie	Ray	,	spats	,	cane	,	trick	overcoat	with	its	fur	collar	,	et	al	.	,
查理	射线	,	争吵	,	甘蔗	,	诡计	大衣	和	它是	毛皮	衣领	,	等	al	.	,

查理·雷，绑腿，手杖，带毛领的戏法大衣，等等。

[hæz; həz] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][fɜːrst]['vɪzɪt][tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd][nɑːt] [kri'eɪtɪŋ] [ə; eɪ]['rɪp(ə)l][ʌv; əv]

has	been	making	his	first	visit	to	New	York	and	not	creating	a	ripple	of
有	到过	制作	他的	第一的	访问	到	新的	约克	和	不是	创建	一个	波纹	的

['ɪntrəst] .

interest	.
兴趣	.

这是他第一次访问纽约，但并未引起任何关注。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [frend] [waɪf][wʌz; wəz] [ə'lɔːŋ] .

Of	course	,	friend	wife	was	along	.
的	课程	,	朋友	妻子	曾是	沿着	.

当然，朋友的妻子也一起来了。

[wiː; wi] [sɔː] [reɪ] ['streʊliŋ] [ʌp] [fɪfθ] ['ævənuː] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] — [ænd; ənd]['noʊbɑːdi] [nuː] [ðə; ði]

We	saw	Ray	strolling	up	Fifth	Avenue	the	other	day	—	and	nobody	knew	the
我们	锯	射线	漫步	向上	第五	大街	这	其他	天	—	和	无人	知道	这

[ɔːr'neɪt] [pə'destriən] [æz; əz][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['kʌntri] [bɔɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɪlmz] .

ornate	pedestrian	as	the	simple	country	boy	of	the	films	.
华丽	行人	作为	这	简单的	国家	男生	的	这	电影	.

前几天我们看到雷在第五大道上闲逛——没有人认出这位衣着考究的行人就是电影里那个淳朴的乡村男孩。

[ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [reɪ] [teɪks] [hɪm'self] ['veri] ['sɪriəsli] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] ['sɪnɪk(ə)l] [nuː] [jɔːk]

They	tell	me	that	Ray	takes	himself	very	seriously	and	left	the	cynical	New	York
他们	告诉	我	那	射线	需要	他自己	非常	严重地	和	左边	这	愤世嫉俗	新的	约克

[riˈpɔːtəz] ['dɪzi] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [kən'feʃnz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] “ ['mɪʃ(ə)n] [ɪn] [laɪf] .

reporters	dizzy	with	his	confessions	about	his	“	mission	in	life	.
记者	晕眩的	和	他的	忏悔	关于	他的	“	使命	在	生活	.

他们告诉我，雷非常认真地看待自己，他关于自己“人生使命”的坦白让愤世嫉俗的纽约记者们感到头晕目眩。

” [dʒæk] ['pɪkfɚd] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə] ['lɔɪtər] [ə'baʊt] [nuː] [jɔːk] .

”	Jack	Pickford	continues	to	loiter	about	New	York	.
”	杰克	皮克福德	继续	到	游荡	关于	新的	约克	.

“杰克·皮克福德继续在纽约闲逛。”

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['ruːməz] [lɪŋkɪŋ] [dʒæk] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['prɪti] ['mærəlɪn] ['mɪlər] [oʊ] - [ðə; ði]

There	are	all	sorts	of	rumors	linking	Jack	up	with	pretty	Marilyn	Miller	o	'	the
那里	是	全部	排序	的	谣言	链接	杰克	向上	和	漂亮的	玛丽莲	磨坊主	o	-	这

['fɑːliz] .

Follies	.
愚行	.

有各种各样的传言说杰克和歌舞团的漂亮女星玛丽莲·米勒有染。

['mærəlɪn] [lɔːst] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [fræŋk] ['kɑːrtər] ,

Marilyn	lost	her	husband	,	Frank	Carter	,
玛丽莲	丢失的	她	丈夫	,	坦率	卡特	,

玛丽莲失去了她的丈夫弗兰克·卡特。

[ɪn] [æn; ən] ['ɔːtoʊ] ['æksɪdənt] [sʌm; səm] [taɪm] [ə'goʊ] [ænd; ənd] [ɪz] [æz; əz] ['plez(ə)nt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['wɪdoʊ] [æz; əz]

in	an	auto	accident	some	time	ago	and	is	as	pleasant	a	little	widow	as
在	一个	汽车	事故	一些	时间	前	和	是	作为	令人愉快的	一个	小的	寡妇	作为

[ðə; ði] [waɪt] [-]

the	White	[	29	]
这	白色的	[	-	]

她不久前遭遇车祸，是一位和蔼可亲的小寡妇，就像怀特[29]

[laɪts] [pə'zes] .

Lights	possess	.
灯	具有	.

灯光拥有。

['meɪbi] ['mærəlɪn] [hæz; həz] [æn; ən] [aɪ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [skriːn] .

Maybe	Marilyn	has	an	eye	towards	the	screen	.
或许	玛丽莲	有	一个	眼睛	向	这	屏幕	.

或许玛丽莲对银幕更感兴趣。

[baɪ] [ðə; ði] [weɪ] , [ðoʊz] [rɪ'pɔːrts] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪm'pendɪŋ] ['fæməli] [ɪ'vent] [ɪn] [ðə; ði] ['fer,bæŋks] ['fæməli]

By	the	way	,	those	reports	of	an	impending	family	event	in	the	Fairbanks	family
经过	这	方式	,	那些	报告	的	一个	即将到来的	家庭	事件	在	这	费尔班克斯	家庭

[stɪl] [pə'sists] .

still	persists	.
仍然	持续	.

顺便一提，有关费尔班克斯家族即将发生家庭事件的报道仍然不断。

[wʌt] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['naɪsər] ?

What	could	be	nicer	?
什么	可以	是	更漂亮	?

还有什么比这更美好的呢?

[pʊr] ['erɪk] [vɑːn] ['stroʊˌhaɪm] !

Poor	Eric	von	Stroheim	!
贫穷的	埃里克	冯	施特罗海姆	!

可怜的埃里克·冯·施特罗海姆！

[wiː; wi] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz]['dʒʌŋkər] [ˌfɪzi'ɑːnəmi] .

We	sympathize	with	him	despite	his	Junker	physiognomy	.
我们	同情	和	他	尽管	他的	容克	面相学	.

尽管他长相像个容克人，但我们仍然同情他。

[hiː; hi][ɪz] ['telɪŋ] [sæd][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['triːtmənt] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] .

He	is	telling	sad	tales	of	his	treatment	at	the	hands	of	Universal	.
他	是	讲述	伤心	故事	的	他的	治疗	在	这	双手	的	普遍的	.

他讲述了自己遭受环球影业不公待遇的悲惨故事。

['æftər] ['fɪnɪʃɪŋ] “ ['fuːlɪʃ] [waɪvz] , ” [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['negətɪv] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

After	finishing	“	Foolish	Wives	,	”	they	took	the	negative	away	from	him	,
后	精加工	“	愚蠢	妻子们	,	”	他们	采取	这	消极的	离开	从	他	,

拍完《愚蠢的妻子》之后，他们把他身上的负面情绪都消除了。

[haɪrd] ['sʌmbɑːdi] [ɔːr] ['ʌðər] [tuː; tə][kʌt][ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd]['erɪk] [keɪm] [ɑːn][tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [tuː; tə]

hired	somebody	or	other	to	cut	it	—	and	Eric	came	on	to	New	York	to
雇用	某人	或者	其他	到	切	它	—	和	埃里克	来了	在	到	新的	约克	到

[faɪnd][aʊt] [wer] [hiː; hi] [stʊd] .

find	out	where	he	stood	.
寻找	出去	在哪里	他	站立	.

埃里克雇了某人来剪辑——然后他来到纽约，看看自己处于什么位置。

[æt; ət][læst] [rɪ'pɔːrts] [hiː; hi][ɪz] [stɪl] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] .

At	last	reports	he	is	still	trying	to	find	out	.
在	最后的	报告	他	是	仍然	尝试	到	寻找	出去	.

据最新消息，他仍在努力查明真相。

[ˌoʊvər'hɜːrd][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][hoʊ'tel]['riːs(ə)ntli] ['telɪŋ] [hɪz; ɪz] ['trʌblz] .

Overheard	him	in	a	hotel	recently	telling	his	troubles	.
无意中听到	他	在	一个	酒店	最近	讲述	他的	麻烦	.

最近在一家酒店里无意中听到他诉说自己的烦恼。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] [splæʃt] [ɪn][ðə; ði] [suːp] .

Now	and	then	a	tear	splashed	in	the	soup	.
现在	和	然后	一个	撕	溅起	在	这	汤	.

偶尔会有泪珠溅入汤里。

[juː; jʊ] [siː] ,

You	see	,
你	看	,

你看，

[ðeɪ] [hæv; həv]['teɪkən][hɪz; ɪz][breɪn][tʃaɪld] — [hɪz; ɪz] ['mæstərpiːs] — [ə'weɪ][ænd; ənd][ɑːr; ər] ['letɪŋ]

they	have	taken	his	brain	child	—	his	masterpiece	—	away	and	are	letting
他们	有	已采取	他的	脑	孩子	—	他的	杰作	—	离开	和	是	出租

[sʌm; səm]['kruːəl][ˌinɑː'tistik,-kəl][ˌaʊt'saɪdər][kʌt][ˌaɪ 'tiː]['eni][oʊld] [weɪ] .

some	cruel	inartistic	outsider	cut	it	any	old	way	.
一些	残忍的	不艺术的	局外人	切	它	任何	老的	方式	.

他们夺走了他的心血结晶——他的杰作——却让一些残酷无情、缺乏艺术细胞的外来者随意糟蹋它。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [kɑːrl] ['lɛmli] , ['preksi][ʌv; əv][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ,

It	seems	that	Carl	Laemmle	,	prexy	of	Universal	,
它	似乎	那	卡尔	莱姆勒	,	总统	的	普遍的	,

看来环球影业总裁卡尔·莱姆勒

[bɪ'keɪm] [aɪ'reɪt]['oʊvər][ðə; ði] [weɪ] “ ['fuːlɪʃ] [waɪvz] ” [kɔːst] ['mʌni] [ænd; ənd]['nevər] [siːmd] [tuː; tə]

became	irate	over	the	way	“	Foolish	Wives	”	cost	money	and	never	seemed	to
成为	愤怒	超过	这	方式	“	愚蠢	妻子们	”	成本	钱	和	绝不	似乎	到

['fɪnɪʃ] .

finish	.
结束	.

我对《愚蠢的妻子》这部剧既费钱又似乎永远也看不完感到非常愤怒。

['erɪk] [sez] [ðeɪ] [pʊt] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [əbst'rʌkʃnz] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] .

Eric	says	they	put	all	sorts	of	obstructions	in	his	way	.
埃里克	说道	他们	放	全部	排序	的	障碍物	在	他的	方式	.

埃里克说他们给他设置了各种各样的障碍。

[ðeɪ] [lɔkt] ['kʌtɪŋ] [ruːm] [dɔːz] , [held] [ʌp] [hɪz; ɪz] [pet] [plænz] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['erɪk] .

They	locked	cutting	room	doors	,	held	up	his	pet	plans	,	and	all	that	,	according	to	Eric	.
他们	已锁定	切割	房间	门	,	握住	向上	他的	宠物	计划	,	和	全部	那	,	根据	到	埃里克	.

据埃里克说，他们锁上了剪辑室的门，搁置了他精心设计的方案等等。

['faɪnəli] — ['wɪspər] ,

Finally	—	whisper	,
最后	—	耳语	,

最后——低语，

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['oʊnli][biː; bi][ə; eɪ][paɪp] [driːm] — ['erɪk]['ɔːrgənaɪzd][ænd; ənd] [ɑːrmd] [hɪz; ɪz]['ɑːrmi] [ʌv; əv]['ekstrəz]['æftər][ðə; ðɪ] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['wɪljəm] ['hɔhənzəulən] [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [æn; ən] [ˌʌltɪ'meɪtəm] .

for	it	may	only	be	a	pipe	dream	—	Eric	organized	and	armed	his	army	of	extras	after	the	fashion	of	Mr	.	William	Hohenzollern	and	presented	an	ultimatum	.
为了	它	可能	仅有的	是	一个	管道	梦	—	埃里克	组织	和	武装	他的	军队	的	额外	后	这	时尚	的	先生	.	威廉	霍亨索伦	和	呈现	一个	最后通牒	.

因为这或许只是一个白日梦——埃里克按照威廉·霍亨索伦先生的方式组织并武装了他的临时演员队伍，并发出了最后通牒。

[hiː; hi][gɑːt] [wʌt] [hiː; hi]['wɑːntɪd] .

He	got	what	he	wanted	.
他	得到	什么	他	通缉	.

他如愿以偿了。

[pɔːz] [tuː; tə][kən'sɪdər][ðə; ðɪ] [nuːz] ['stɔːri] [ðæt] ['nɪrli] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] .

Pause	to	consider	the	news	story	that	nearly	came	out	of	Universal	.
暂停	到	考虑	这	消息	故事	那	几乎	来了	出去	的	普遍的	.

请稍作停顿，想想环球影业差点爆出的那条新闻。

[sə'poʊz] ['erɪk][hæd; həd][kʌt][ðə; ðɪ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] ['waɪɜ-z, 'waɪrz] , [traɪd] ['mɪlətəri] [-]

Suppose	Eric	had	cut	the	communication	wires	,	tried	military	[	30	]
认为	埃里克	有	切	这	沟通	电线	,	尝试	军队	[	-	]

假设埃里克切断了通讯线路，并尝试了军事手段[30]

[gæs][ɑːn][ðə; ðɪ] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ðɪ]['stuːdioʊ]['ɪntuː][æn; ən] [ɑːrmd] [kæmp] .

gas	on	the	officials	and	made	the	studio	into	an	armed	camp	.
气体	在	这	官员	和	制成	这	工作室	进入	一个	武装	营	.

向官员们发射催泪瓦斯，并将演播室变成了一个武装营地。

[ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] ['fɪʃi] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət][hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [met][ðə; ðɪ] [tens] ['mɪstər] . [vɑːn] ['stroʊˌhaɪm] ?

It	sounds	fishy	,	of	course	,	but	have	you	ever	met	the	tense	Mr	.	Von	Stroheim	?
它	声音	腥	,	的	课程	,	但	有	你	曾经	遇见	这	紧张	先生	.	冯	施特罗海姆	?

这听起来当然有些可疑，但是你见过那位神经紧张的冯·施特罗海姆先生吗?

[æt; ət] [ðæt] [wiː; wi] [fiːl] ['ɔːfli] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

At	that	we	feel	awfully	sorry	for	him	.
在	那	我们	感觉	非常	对不起	为了	他	.

我们对此深感同情。

[hiː; hi][hæz; həz][ʌn'juːʒuəl][ˌdaɪrek'tɔːriəl][ə'bɪləti][ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] — [ɔːr][wʌz; wəz] — [ðə; ði][wʌn]['eɪb(ə)l]

He	has	unusual	directorial	ability	and	he	is	—	or	was	—	the	one	able
他	有	异常	导演	能力	和	他	是	—	或者	曾是	—	这	一	有能力的

['pɜːrs(ə)n][æt; ət][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] .

person	at	Universal	.
人	在	普遍的	.

他拥有非凡的导演才能，他是（或者说曾经是）环球影业唯一有能力的人。

[ænd; ənd] [naʊ] , ['æftər] ['meɪkɪŋ] “ ['fuːlɪʃ] [waɪvz] , ” [wɪtʃ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [get] [bɑːrd] [baɪ][ðə; ði]

And	now	,	after	making	“	Foolish	Wives	,	”	which	,	if	it	doesn't	get	barred	by	the
和	现在	,	后	制作	“	愚蠢	妻子们	,	”	哪个	,	如果	它	不	得到	禁止	经过	这

['sensərz] ,

censors	,
审查员	,

而现在，在拍完《愚蠢的妻子们》之后，如果这部电影没有被审查机构禁映的话，

[ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['wɜːrlwɪnd] , [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] ['getɪŋ] [ðə; ði] [geɪt] .

ought	to	be	a	whirlwind	,	he	seems	to	be	getting	the	gate	.
应该	到	是	一个	旋风	,	他	似乎	到	是	获得	这	门	.

应该会像旋风一样，他似乎要冲破封锁线了。

[ɑːnt] [ðoʊz] [mə'rælətɪ] ['klɔːzɪz] [ðə; ði] [haɪ] ['maɪndɪd] ['muːvi] [prə'duːsəz] [ɑːr; ər] [ˌɪn'sɜːtɪŋ] ['ɪntuː][ðer; ðər]

Aren't	those	morality	clauses	the	high	minded	movie	producers	are	inserting	into	their
不是	那些	道德	条款	这	高的	有思想	电影	生产者	是	插入	进入	他们的

['æktər]['kɑːntrækts][ðə; ði] [bʌŋk] ?

actor	contracts	the	bunk	?
演员	合同	这	假寐	?

那些自以为是的电影制片人在演员合同中加入的道德条款，难道不是胡扯吗?

[ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] [nɜːrv] .

Imagine	the	nerve	.
想象	这	神经	.

真是胆大包天。

[wɪl] ['rɔdʒəz] [geɪv] [ðə; ði][best] ['sʌməri] [wen] [hiː; hi] [dɪ'klerd] , “ [seɪ] ,

Will	Rogers	gave	the	best	summary	when	he	declared	,	“	Say	,
将要	罗杰斯	给予	这	最好的	概括	什么时候	他	声明	,	“	说	,

威尔·罗杰斯曾做过最好的总结，他说：“比如说，

[ɪf] ['eni] [wʌn][hændz][ˌem 'iː][ə; eɪ]['kɑːntrækt][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['klɔːzɪz] , [aɪl] [seɪ] ,

if	any	one	hands	me	a	contract	with	one	of	them	clauses	,	I'll	say	,
如果	任何	一	双手	我	一个	合同	和	一	的	他们	条款	,	患病的	说	,

如果有人给我一份包含此类条款的合同，我会说：

[juː; jʊ] [saɪn] [ˌaɪ 'tiː][fɜːrst] .

you	sign	it	first	.
你	符号	它	第一的	.

你先签字。

” [hiː; hi][ɪz][ɪn] [nuː] [jɔːk] ['duːɪŋ] [ə; eɪ][tɜːrn][ɑːn][ðə; ði] ['zɪgfɛld] [ruːf] .

”	He	is	in	New	York	doing	a	turn	on	the	Ziegfeld	roof	.
”	他	是	在	新的	约克	正在做	一个	转动	在	这	齐格菲	屋顶	.

“他现在在纽约，正在齐格菲歌剧院的屋顶上表演。”

[ðə; ði] [best] [laɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ækt][ɪz] :

The	best	line	of	his	act	is	:
这	最好的	线	的	他的	行为	是	:

他表演中最精彩的一句台词是：

“ [aɪm][ðə; ðɪ]['oʊnli] [gai] [huː] ['evər] [went] [tuː; tə][ˌkælə'fɔːrniə][ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [seɪm]
“ I'm the only guy who ever went to California and came back with the same
“ 我是 这 仅有的 盖伊 WHO 曾经 去 到 加利福尼亚州 和 来了 后退 和 这 相同的
[waɪf] .
wife .
妻子 .

“我是唯一一个去了加州，回来的时候妻子还是同一个人。”

” [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['fʌniːəst] [kɪk] [bæks] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['ɑːrbəkəl] [keɪs] [ə'kɜːrd] [æt; ət] ['vaɪtəˌgræf]
” One of the funniest kick backs from the Arbuckle case occurred at Vitagraph
” 一 的 这 最搞笑 踢 背部 从 这 阿巴克尔 案件 发生 在 生命图谱
,
,
,

“阿巴克尔案中最滑稽的回扣之一发生在维塔格拉夫公司，

[wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [məklɪn] ['ɑːrbəkəl] ([noʊ] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə] ['fæti]) ,
where they had Maclyn Arbuckle (no relation to Fatty) ,
在哪里 他们 有 麦克林 阿巴克尔 (不 关系 到 脂肪) ,

他们那里有麦克林·阿巴克尔（与“胖子”阿巴克尔无关），

['ʌndər] ['kɑːntrækt][tuː; tə][biː; bi][ˌsiː 'oʊ] - [stɑːrd] [ɪn] “ [ðə; ðɪ]['prɑːdɪg(ə)l][dʒʌdʒ] ,
under contract to be co - starred in “ The Prodigal Judge ,
在下面 合同 到 是 合作 - 星形 在 “ 这 浪子 法官 ,

已签约出演电影《浪子法官》

” [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [pleɪd] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [ɑːn][ðə; ðɪ][steɪdʒ] .
” which he had played for years on the stage .
” 哪个 他 有 玩 为了 年 在 这 阶段 .

”他曾在舞台上演奏过多年。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ðɪ] ['pɪktʃər] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][sæn][frən'sɪskoʊ]['skænd(ə)l] [broʊk] .
Just as the picture was completed , a little San Francisco scandal broke .
只是 作为 这 图片 曾是 完全的 , 一个 小的 圣 弗朗西斯科 丑闻 打破 .

照片刚刚完成，旧金山就爆出了一桩小丑闻。

['vaɪtəˌgræf] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] ['fiːtʃər] ['mɪstər] . [məklɪn] ['ɑːrbəkəl] [æt; ət] [ðɪs]
Vitagraph decided that it couldn't afford to feature Mr . Maclyn Arbuckle at this
生命图谱 决定 那 它 不能 买得起 到 特征 先生 . 麦克林 阿巴克尔 在 这
[taɪm] .
time .
时间 .

维塔格拉夫公司认为，目前他们负担不起让麦克林·阿巴克尔先生出演电影的费用。

[ðɪs] [dɪ'spaɪt] [ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] ['mɪstər] . [-]
This despite the fact that Mr . [31]
这 尽管 这 事实 那 先生 . [-]

尽管先生[31]

[məklɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [wel] [noʊn] [stɑːr] [bɪ'fɔːr] ['fæti] [wʌz; wəz]['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv] .
Maclyn was a well known star before Fatty was ever heard of .
麦克林 曾是 一个 出色地 已知 星星 前 脂肪 曾是 曾经 听到 的 .

在“胖子”这个名字出现之前，麦克林就已经是位家喻户晓的明星了。

[bʌt; bət] ['lʌkɪli] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]['hjuːmər] .
But luckily he had a sense of humor .
但 幸运的是 他 有 一个 感觉 的 幽默 .

但幸运的是，他很有幽默感。

[soʊ][hiː; hi] [sed] , “ [oʊ] , [wel] (['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ɪg'zæktli] [ðæt]) , [juː; jʊ][kɑːnt] [bʌk] [sʌtʃ]

So **he** **said** **,** **“** **Oh** **,** **well** **(** **maybe** **it** **wasn't** **exactly** **that** **)** **,** **you** **can't** **buck** **such**

所以 他 说 , “ 哦 , 出色地 (或许 它 不是 确切地 那) , 你 不能 巴克 这样的

['riːzənɪŋ] ,

reasoning **,**

推理 ,

所以他说：“哦，好吧（也许并非完全如此），你不能反驳这种推理，

” [ænd; ənd][let][hɪz; ɪz] [neɪm] [goʊ]['ɪntuː]['taɪni] [taɪp] .

” **and** **let** **his** **name** **go** **into** **tiny** **type** **.**

” 和 让 他的 姓名 去 进入 微小的 类型 .

让他的名字以极小的字体显示出来。

['veri] [wel]

Very **Well**

非常 出色地

非常好

[aɪ] [sed] [ʃiːd] [meɪd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ə; eɪ][hɪt] —

I **said** **she'd** **made** **with** **me** **a** **hit** **—**

我 说 棚 制成 和 我 一个 打 —

我说她和我一起创作了一首热门歌曲——

['veri] [wel] .

Very **well** **.**

非常 出色地 .

很好。

[pərˈhæps][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [lɪt] —

Perhaps **I** **was** **a** **trifle** **lit** **—**

也许 我 曾是 一个 琐事 点燃 —

或许我当时有点儿醉了——

['veri] [wel] .

Very **well** **.**

非常 出色地 .

很好。

[aɪ][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][dɪˈvaɪn] ,

I **told** **her** **that** **she** **was** **divine** **,**

我 讲述 她 那 她 曾是 神圣的 ,

我告诉她，她简直是女神。

[ʃiː; ʃi][let][ˌem 'iː][hoʊld][hɜːr; hər][hænd][ɪn][maɪn] ,

She **let** **me** **hold** **her** **hand** **in** **mine** **,**

她 让 我 抓住 她 手 在 矿 ,

她让我握住她的手，

[ɪn] [ʃɔːrt] — [aɪ]['hændɪd] [aʊt] [maɪ][laɪn]

In **short** **—** **I** **handed** **out** **my** **line**

在 短的 — 我 递交 出去 我的 线

简而言之——我把我的线交了出去。

['veri] [wel] .

Very **well** **.**

非常 出色地 .

很好。

[aɪ] ['wɪspəd] ['sɔːftli] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪr] ,

I **whispered** **softly** **in** **her** **ear** **,**

我 低声说道 轻轻 在 她 耳朵 ,

我轻声在她耳边低语：

['veri] [wel] .
Very well .
非常 出色地 .

很好。

- [twʌz] , [haʊ] [ə'proʊpriətli] !
' Twas , how appropriately !
- 那是 , 如何 适当 !

真是太贴切了!

[dɪr] —
dear —
亲爱的 —

亲爱的-

['veri] [wel] .
Very well .
非常 出色地 .

很好。

[aɪ] [druː] [hɜːr; hər] ['snʌgli] [tuː; tə][maɪ] [brest] ,
I drew her snugly to my breast ,
我 画 她 舒适地 到 我的 胸部 ,

我把她紧紧地搂在怀里，

[waɪl] [ʃiː; ʃi] , [nɑːt] ['derɪŋ] [tuː; tə]['proʊtest]
While she , not daring to protest
尽管 她 , 不是 大胆 到 反对

而她，却不敢抗议。

[kliːnd] [aʊt][ðə; ði] ['pɑːkəts] [ʌv; əv][maɪ][vest] .
Cleaned out the pockets of my vest .
已清洗 出去 这 口袋 的 我的 背心 .

我把背心的口袋都清理干净了。

['veri] [wel] .
Very well .
非常 出色地 .

很好。

[ə; eɪ] [tʌf] [steɪk]
A Tough Steak
一个 艰难的 牛排

一块难嚼的牛排

['kænɪbl] [noʊ] . [wʌn] — [wʌt] [meɪks] [ðə; ði] [tʃiːf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bʌŋk] ['spredər] ?
Cannibal No . 1 — What makes the chief such a bunk spreader ?
食人族 不 . 1 — 什么 制作 这 首席 这样的 一个 假寐 撒布器 ?

食人族头目1号——是什么让首领如此散播谎言?

['kænɪbl] [noʊ] . [ˌtuː'tuː] — [hiː; hi][dʒʌst] [eɪt] [ðə; ði]['edɪtər][ʌv; əv] [wɪz] [bæŋ] .
Cannibal No . 2 — He just ate the editor of Whiz Bang .
食人族 不 . 2 — 他 只是 吃 这 编辑 的 呼啸 砰 .

食人魔二号——他刚刚吃掉了《Whiz Bang》杂志的编辑。

[næ] , [næ] !
Nah , Nah !
不 , 不 !

不，不!

“ [ɪz][maɪ][waɪf]['fɔːrwərd] ? ” [æskt] [ðə; ði]['pæsɪndʒər][ɑːn][ðə; ði] ['lɪmɪtɪd] .
“ Is my wife forward ? ” asked the passenger on the Limited .
“ 是 我的 妻子 向前 ? ” 问 这 乘客 在 这 有限的 .

“我妻子是前排乘客吗？”特快列车上的一名乘客问道。

“ [ʃiː; ʃi] ['wɔznt] [tuː; tə][ˌem 'iː][sɜːr] , ” ['ænsər] [ðə; ði] [kən'dʌktər] [pə'laɪtli] . [-]

“	She	wasn't	to	me	sir	,	”	answered	the	conductor	politely	.	[	32	]
”	她	不是	到	我	先生	,	”	回答	这	导体	礼貌地	.	[	-	]

“先生，她对我来说不是，”列车长礼貌地回答道。[32]

[wɪz] [bæŋ] [ˌedi'tɔːriəlz]

Whiz	Bang	Editorials
呼啸	砰	社论

奇思妙想社论

“ [ðə; ði] [bʊl] [ɪz] ['maɪtiːɝ] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['bʊlɪt] .

“	The	Bull	is	Mightier	Than	the	Bullet	.
”	这	公牛	是	更强大的	比	这	子弹	.

“公牛比子弹更有力。”

” [hæts] [ɔːf] [tuː; tə][ə; eɪ]['riːəl][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [klɔːθ] .

”	Hats	off	to	a	real	man	of	the	cloth	.
”	帽子	离开	到	一个	真实的	男人	的	这	布	.

向这位真正的神职人员致敬。

[ðə; ði] [rev] . [diː] . [eɪtʃ] . [dʒəʊnz][hæz; həz] [rɪ'zaɪnd] [ðə; ði]['pʊlpɪt][ʌv; əv] ['hʌntiŋtən] [pɑːrk] , [ˌkælə'fɔːrniə]

The	Rev	.	D	.	H	.	Jones	has	resigned	the	pulpit	of	Huntington	Park	,	California
这	牧师	.	D	.	H	.	琼斯	有	辞职	这	讲坛	的	亨廷顿	公园	,	加利福尼亚州

,

,

,

DH·琼斯牧师已辞去加州亨廷顿帕克市的牧师职务。

['bæptɪst] [tʃɜːrtʃ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [fə'nætɪkl] [ə'tempts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [flɑːk] [tuː; tə] [ɪn'fɔːrs]

Baptist	Church	,	because	of	the	fanatical	attempts	of	his	flock	to	enforce
浸信会	教会	,	因为	的	这	狂热的	尝试	的	他的	群	到	执行

['sʌndeɪ] ['kloʊzɪŋ] .

Sunday	closing	.
星期日	结束	.

浸信会教堂，因为他的信徒狂热地试图强制执行周日闭堂的规定。

“ [aɪ][prɪ'fɜːr][tuː; tə] [dwel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɜːrldlɪŋ] [ænd; ənd][biː; bi] [truː] [tuː; tə][maɪ] ['ɪnər] [self]

“	I	prefer	to	dwell	with	the	worldling	and	be	true	to	my	inner	self
”	我	更喜欢	到	住	和	这	俗人	和	是	真的	到	我的	内	自己

[ðæn; ðən][tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ðə; ði][seɪnt][ænd; ənd] [bɪ'treɪ] [ˌaɪ 'tiː] ,

than	to	live	with	the	saint	and	betray	it	,
比	到	居住	和	这	圣	和	背叛	它	,

“我宁愿与世俗之人为伍，忠于自己的内心，也不愿与圣人为伍，背叛自己的内心。”

” ['revərənd] [dʒəʊnz] [sez] .

”	Reverend	Jones	says	.
”	牧师	琼斯	说道	.

琼斯牧师说。

“ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ðə; ði]['suːpər] - [ə'trækʃ(ə)n] ;

“	There	is	a	way	to	make	the	church	the	super	-	attraction	;
”	那里	是	一个	方式	到	制作	这	教会	这	极好的	-	景点	;

“有一种方法可以让教堂成为超级吸引力；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['nevər][biː; bi] [dʌn] [baɪ][kəu'əːsiŋ][ðə; ði] ['kɑːnʃəns] [ʌv; əv][men] .

but	it	will	never	be	done	by	coercing	the	consciences	of	men	.
但	它	将要	绝不	是	完毕	经过	胁迫	这	良心	的	男人	.

但通过强迫人们的良心，永远无法实现这一目标。

[ðə; ði] [krɔːs] [ʌv; əv] [kraɪst] [ɪz]['pruːviŋ][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['gretɪst] ['mægnət][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

The	Cross	of	Christ	is	proving	to	be	the	greatest	magnet	in	the	world	,
这	叉	的	基督	是	证明	到	是	这	最	磁铁	在	这	世界	,

基督的十字架正成为世界上最具吸引力的磁石。

[bʌt; bət][juːz][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ][klʌb] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][kə'lɑːs(ə)l] ['feɪljər] . ”

but	use	it	as	a	club	,	and	it	will	become	a	colossal	failure	.	”
但	使用	它	作为	一个	俱乐部	,	和	它	将要	变得	一个	庞大	失败	.	”

但如果把它当成棍棒使用，那它就会彻底失败。

“ [kɪld] [prə'feʃənəli] , [jes] .

“	Killed	professionally	,	yes	.
“	被杀	专业地	,	是的	.

“职业杀手，没错。”

[bʌt; bət] , ['fræŋkli] , [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [biː; bi][ə; eɪ][mæn][ðæn; ðən][ə; eɪ]['mɪnɪstər] .

But	,	frankly	,	I	would	rather	be	a	man	than	a	minister	.
但	,	坦率地说	,	我	会	相当	是	一个	男人	比	一个	部长	.

但坦白说，我宁愿做个普通人，也不愿做个牧师。

['kærəktər] [ɪz] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [prə'feʃ(ə)n] . ”

Character	is	greater	than	profession	.	”
特点	是	更大的	比	职业	.	”

品格比职业更重要。

“ [aɪ] [wʊd] [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [pər'fjuːm] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊz] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði]

“	I	would	just	as	soon	believe	that	the	perfume	of	the	rose	comes	from	the
“	我	会	只是	作为	很快	相信	那	这	香水	的	这	玫瑰	来	从	这

['poʊlkæt][æz; əz][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] [lɔːz] [kʌmz] [frʌm; frəm][gɑːd] . ”

polecat	as	to	believe	that	the	spirit	of	the	blue	laws	comes	from	God	.	”
臭鼬	作为	到	相信	那	这	精神	的	这	蓝色的	法律	来	从	上帝	.	”

“我宁愿相信玫瑰的香味来自臭鼬，也不愿相信蓝色法令的精神来自上帝。”

“ [kraɪst] [wɪpt] [men] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [bʌt; bət]['nevər]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

“	Christ	whipped	men	out	of	the	church	,	but	never	into	it	.
“	基督	鞭打	男人	出去	的	这	教会	,	但	绝不	进入	它	.

“基督把人赶出教会，但从未把人赶进教会。”

- [prə'feʃən(ə)l] [rɪ'fɔːməz] - [ænd; ənd] - ['krɪstʃən] ['lɔbɪɪsts] - [æt; ət] ['wɑːʃɪŋtən] [meɪ] [miːn] [wel] ,

-	Professional	reformers	-	and	-	Christian	lobbyists	-	at	Washington	may	mean	well	,
-	专业的	改革者	-	和	-	基督教	说客	-	在	华盛顿	可能	意思是	出色地	,

华盛顿的“职业改革者”和“基督教游说者”或许出发点是好的，

[bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] [ˌmɪs'gaɪdɪd] ['swɪv(ə)l] - [tʃer] ['hɪroʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] . ” “

but	most	of	them	are	misguided	swivel	-	chair	heroes	of	the	Cross	.	”	“
但	最多	的	他们	是	错误的	旋转	-	椅子	英雄	的	这	叉	.	”	“

但他们中的大多数都是误入歧途的十字架英雄，只会坐在转椅上指手画脚。

- [kloʊz] ['evri] [dɔːr] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['tʃɝːtʃəz] , - [kraɪz][ðə; ði] [rɪ'fɔːrmər] ,

-	Close	every	door	except	the	church's	,	-	cries	the	reformer	,
-	关闭	每一个	门	除了	这	教会的	,	-	哭泣	这	改革者	,

“除了教堂的门，把所有的门都关上！”改革者高声喊道。

[fə'getiŋ] [ðæt] ['oʊpən] ['hɑːrts] [ɑːr; ər] ['greɪtər] [ɪnd'juːsmənts] [ðæn; ðən] [kloʊzd] [dɔːz] . ”

forgetting	that	open	hearts	are	greater	inducements	than	closed	doors	.	”
遗忘	那	打开	心	是	更大的	诱导	比	关闭	门	.	”

忘记了敞开的心扉比紧闭的大门更有吸引力。

“ [ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [bluː] [lɔːz] [ɪz] [ðɪs] : - [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] [-]

“	The	doctrine	behind	the	blue	laws	is	this	:	-	I	am	in	[	33	]
“	这	教义	在后面	这	蓝色的	法律	是	这	:	-	我	是	在	[	-	]

“蓝色法令背后的原则是：‘我身处[33]

[ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] .

the	right	and	you	are	in	the	wrong	.
这	正确的	和	你	是	在	这	错误的	.

你是对的，你是错的。

[wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][strɔːŋgər][ðæn; ðən][aɪ] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə]['tɑːləreɪt] ;

When	you	are	stronger	than	I	,	you	ought	to	tolerate	;
什么时候	你	是	更强	比	我	,	你	应该	到	容忍	;

当你比我强大时，你应该容忍我；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər]['duːti][tuː; tə]['tɑːləreɪt] [truːθ] .

for	it	is	your	duty	to	tolerate	truth	.
为了	它	是	你的	责任	到	容忍	真相	.

因为容忍真相是你的责任。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði][strɔːŋgər] , [aɪ][ʃæl; ʃəl]['pɜːrsɪkjuːt][juː; jʊ] ;

But	when	I	am	the	stronger	,	I	shall	persecute	you	;
但	什么时候	我	是	这	更强	,	我	将	迫害	你	;

但我强盛的时候，我必迫害你们；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['duːti][tuː; tə]['pɜːrsɪkjuːt] ['erər] . - ”

for	it	is	my	duty	to	persecute	error	.	'	”
为了	它	是	我的	责任	到	迫害	错误	.	-	”

因为惩治谬误是我的职责。”

“ [ɔːl][ðə; ði][prə'poʊzd] ['sʌndeɪ] [ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n][ɪz] ['sɪmplɪ][ə; eɪ]['hjuːmən][ə'tempt] [tuː; tə] ['waɪtwɑːʃ] [wʌt]

“	All	the	proposed	Sunday	legislation	is	simply	a	human	attempt	to	whitewash	what
“	全部	这	建议的	星期日	立法	是	简单地	一个	人类	试图	到	粉刷	什么

[gɑːd] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [wɑːʃ] [waɪt] .

God	designed	to	wash	white	.
上帝	设计	到	洗	白色的	.

所有关于星期日的立法提案，都不过是人类试图粉饰上帝原本想要粉饰的事情罢了。

[tuː; tə] [kən'dem] [muvɪz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][sʌm; səm] [θɪŋz] [meɪ][biː; bi] [əb'dʒekʃənəbl] [ɪz][laɪk] [ri'fjuːzɪŋ]

To	condemn	movies	because	some	things	may	be	objectionable	is	like	refusing
到	谴责	电影	因为	一些	事物	可能	是	令人反感的	是	喜欢	拒绝

[tuː; tə] [iːt] [fɪʃ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][kən'teɪnz] [boʊnz] . ”

to	eat	fish	because	it	contains	bones	.	”
到	吃	鱼	因为	它	包含	骨头	.	”

因为某些内容可能令人反感就谴责整部电影，就像因为鱼肉里有刺就拒绝吃鱼一样。

“ [wen] ['hjuːmən]['pæʃ(ə)n][ɪz] [səb'duːd] , [wen] [ðə; ði]['tɜːrbjələnt][taɪd] [ebz] ,

“	When	human	passion	is	subdued	,	when	the	turbulent	tide	ebbs	,
“	什么时候	人类	热情	是	低沉的	,	什么时候	这	湍流	潮	潮汐	,

“当人类的激情被抑制，当汹涌的潮水退去，

[wiː; wi] [siː] [ðæt][ðə; ði][bɪg] [θɪŋ] [ðæt] [laɪz][æt; ət][ðə; ði]['bɑːtəm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

we	see	that	the	big	thing	that	lies	at	the	bottom	of	the	opposition	of
我们	看	那	这	大的	事物	那	谎言	在	这	底部	的	这	反对	的

['θiːətər] ['oʊpənɪŋ][ɑːn] ['sʌndeɪ] ,

theatre	opening	on	Sunday	,
剧院	开幕	在	星期日	,

我们看到，反对剧院周日开放的最大原因在于：

[ɪz] ['sɪmplɪ] ['bɪgətrɪ] . ”

is	simply	bigotry	.	”
是	简单地	偏见	.	”

这纯粹是偏见。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['wʌndər][tuː; tə][ˌem 'iː] [haʊ] ['meni] [bæd] [θɪŋz] [gʊd] ['piːp(ə)l] [siː] [ɪn][ðə; ði] [muvɪz] ;

“	It	is	a	wonder	to	me	how	many	bad	things	good	people	see	in	the	movies	;
“	它	是	一个	想知道	到	我	如何	许多	坏的	事物	好的	人们	看	在	这	电影	;

“令我感到惊讶的是，好人竟然会在电影中看到那么多坏事；

['fɔːrtʃənətli] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ][dɪ'spoʊzd] , [juː; jʊ] [niːd] ['nevər][biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

fortunately	,	if	you	are	so	disposed	,	you	need	never	be	disappointed	.
幸运的是	,	如果	你	是	所以	处置	,	你	需要	绝不	是	失望的	.

幸运的是，如果你有这样的意愿，你永远不会失望。

[ðə; ði]['prɑːdʌkt][ʌv; əv][ə; eɪ]['liːg(ə)l][rɪ'lɪdʒən][hæz; həz]['evər] [bɪn] [ænd; ənd]['evər][wɪl][biː; bi] ['iːðər]
The product of a legal religion has ever been and ever will be either
这 产品 的 一个 合法的 宗教 有 曾经 到过 和 曾经 将要 是 任何一个
[hɪ'pɑːkrəsi][ɔːr] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] .
hypocrisy or persecution .
虚伪 或者 迫害 .

合法宗教的产物过去是、将来也永远是虚伪或迫害。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] ['kɔːfɪn] ['restɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [smɔːl] ['teɪbl] ,
" A little white coffin rested on a small table ,
" 一个 小的 白色的 棺材 休息 在 一个 小的 桌子 ,

一口白色小棺材放在一张小桌子上，

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] [waɪt] [æz; əz][ðə; ði]['wæksn] [feɪs] [ænd; ənd] [fer] [her] [ʌv; əv][ðə; ði]['beɪbi]
covered with flowers white as the waxen face and fair hair of the baby
涵盖 和 花朵 白色的 作为 这 蜡质 脸 和 公平的 头发 的 这 婴儿
[tʃaɪld] [huːz] [ʃɔːrt] [laɪf][ʌv; əv] [ˌθɜːr'tiːn] [mʌnθs] - ['sʌfərɪŋ] [wʌz; wəz]['endɪd] .
child whose short life of thirteen months ' suffering was ended .
孩子 谁 短的 生活 的 十三 几个月 - 痛苦 曾是 结束 .

上面覆盖着洁白的鲜花，如同那婴儿蜡白的脸庞和金色的头发，他短暂的生命在经历了十三个月的痛苦后戛然而止。

[ə; eɪ] [smɔːl] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][kaɪnd] ['nebəz] [wʌz; wəz]['prez(ə)nt] .
A small company of kind neighbors was present .
一个 小的 公司 的 种类 邻居 曾是 展示 .

一群好心的邻居也到场了。

[ðə; ði]['klɜːrdʒimən] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['seɪvjərz] [wɜːrdz] , " ['sʌfər] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [kʌm] ['ʌntəˌʌntu]
The clergyman repeated the Saviour's words , " Suffer the children to come unto
这 牧师 重复 这 救世主的 字 , " 遭受 这 孩子们 到 来 到
[ˌem 'iː][ænd; ənd][fər'bɪd][ðem; ðəm][nɑːt] ,
me and forbid them not ,
我 和 禁止 他们 不是 ,

牧师重复了救主的话："让小孩子到我这里来，不要禁止他们。"

[fɔːr; fər][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv]['hev(ə)n] ,
for of such is the kingdom of heaven ,
为了 的 这样的 是 这 王国 的 天堂 ,

因为天国是属于这样的人的。

" [ænd; ənd][toʊld] [haʊ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][laɪf][hæd; həd][nɑːt] [peɪd] [ɪn]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ænd; ənd] [sents] ,
" and told how the little life had not paid in dollars and cents ,
" 和 讲述 如何 这 小的 生活 有 不是 有薪酬的 在 美元 和 分 ,

并讲述了这条小生命如何没有换来金钱和金钱的回报。

[bʌt; bət] [ðæt] [dʒʌdʒd] [baɪ][æn; ən] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [ɪg'zɪstəns] [bɪ'gʌn] [hɪr] , [ænd; ənd][tuː; tə][læst] [fər'evər] ,
but that judged by an immortal existence begun here , and to last forever ,
但 那 评判 经过 一个 不朽 存在 开始 这里 , 和 到 最后的 永远 ,
[deθ] [wʌz; wəz][geɪn] .
Death was gain .
死亡 曾是 获得 .

但从此生开始的永生来看，死亡反而是一种收获。

['æftər][ðə; ði]['fɑːðər] , ['sɪstər] [ænd; ənd] ['brʌðərz] [sed] " [gʊd] - [baɪ] ,
After the father , sisters and brothers said " Good - bye ,
后 这 父亲 , 姐妹 和 兄弟 说 " 好的 - 再见 ,

父亲、姐妹和兄弟们道别后，

" [ðə; ði] ['mʌðər] [tʊk] [ðə; ði][læst] [ˌfer'wel] [kɪs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['beɪbi][ænd; ənd]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd]

"	the	mother	took	the	last	farewell	kiss	of	her	baby	and	baptized
"	这	母亲	采取	这	最后的	告别	吻	的	她	婴儿	和	受洗

[ˌaɪ 'ti:] [ə'nu:] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][hɑ:t] ['fɔ:lɪŋ] [terz] .

it	anew	with	her	hot	falling	tears	.
它	重新	和	她	热的	坠落	眼泪	.

母亲给了婴儿最后一个告别吻，用滚烫的泪水再次为他洗礼。

[soʊ] [smɔ:l] [-]

So	small	[	34	]
所以	小的	[	-	]

如此之小[34]

[wʌz; wəz][ðə; ði]['kæskɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌndərteɪkər] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] ,

was	the	casket	that	the	undertaker	lifted	it	in	his	arms	,
曾是	这	棺材	那	这	殡仪员	抬起	它	在	他的	武器	,

是殡仪员抱起的那口棺材。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['mʌðər] [hæd; həd][ðə; ði] [sɪk] [tʃaɪld] ,

just	as	the	mother	had	the	sick	child	,
只是	作为	这	母亲	有	这	生病的	孩子	,

就像母亲带着生病的孩子一样，

[ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði] [si:t] .

and	carried	it	to	the	carriage	and	placed	it	on	the	seat	.
和	携带	它	到	这	运输	和	放置	它	在	这	座位	.

然后把它搬到马车上，放在座位上。

[wi:; wi] ['entərd] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [gri:n] ['seməteri] ,

We	entered	the	beautiful	green	cemetery	,
我们	进入	这	美丽的	绿色的	公墓	,

我们走进了美丽的绿色墓园，

[ænd; ənd] ['loʊɝd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['flaʊər] - [dekt] ['kɔ:fɪn][ɪn][ðə; ði] [greɪv] [tu:; tə][rest] [ʌn'tɪl] ['gɑ:dz] "

and	lowered	the	little	flower	-	decked	coffin	in	the	grave	to	rest	until	God's	"
和	降低	这	小的	花	-	甲板	棺材	在	这	严重	到	休息	直到	神的	"

[gʊd] ['mɔ:rnɪŋ] " [ɪn][ðə; ði] ['grævlɪs] ,

Good	morning	"	in	the	graveless	,
好的	早晨	"	在	这	无墓	,

然后，将装饰着鲜花的小棺材放入墓穴，让它安息，直到上帝在无墓之地向逝者道一声"早安"。

['gri:fləs] [hoʊm] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] .

griefless	home	of	heaven	.
无悲伤	家	的	天堂	.

无忧无虑的天堂家园。

[æz; əz][aɪ] [lʊkt] [bæk] ,

As	I	looked	back	,
作为	我	看起来	后退	,

当我回首往事时，

[ðə; ði] [maʊnd] [si:md] [soʊ] [smɔ:l] [ðæt] [ə; eɪ][tʃaɪld][kʊd; kəd] [step] ['oʊvər][ˌaɪ 'ti:][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪ] ,

the	mound	seemed	so	small	that	a	child	could	step	over	it	in	his	play	,
这	冢	似乎	所以	小的	那	一个	孩子	可以	步	超过	它	在	他的	玩	,

这个土堆看起来很小，小孩子玩耍时都能轻松跨过去。

[bʌt; bət][aɪ] [nu:] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['haɪər] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['maʊnt(ə)n][tɑ:p][tu:; tə][ðə; ði] ['mʌðər]

but	I	knew	it	was	higher	than	a	mountain	top	to	the	mother
但	我	知道	它	曾是	更高	比	一个	山	顶部	到	这	母亲

但我知道，对母亲来说，这比山巅还要高。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ɪn][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['berid] [ɔ:l][hɜ:r; hər] [lʌv] [ænd; ənd][hoʊp] .

because	in	it	was	buried	all	her	love	and	hope	.
因为	在	它	曾是	埋葬	全部	她	爱	和	希望	.

因为里面埋葬着她所有的爱和希望。

[soʊ][wi:; wi] [left] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kæskɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['bɑ:di][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [greɪv] ,

So	we	left	the	little	casket	and	the	little	body	in	the	little	grave	,
所以	我们	左边	这	小的	棺材	和	这	小的	身体	在	这	小的	严重	,

于是，我们把小棺材和小小的遗体留在了小坟墓里。

['fi:lɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [bʌd] [ʌv; əv] ['prɑ:mɪs] [wʊd] [bi:; bi] [træn'splæntɪd] [tu:; tə][ðə; ði][ɪ'tɜ:rn(ə)l] ['gɑ:rdn]

feeling	that	this	bud	of	promise	would	be	transplanted	to	the	Eternal	Garden
感觉	那	这	芽	的	承诺	会	是	移植	到	这	永恒	花园

[wer] [ðə; ði] [fʊl] ['flaʊər] [wʊd] ['blɑ:səm] [ænd; ənd] [blu:m] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'keɪ] .

where	the	full	flower	would	blossom	and	bloom	without	decay	.
在哪里	这	满的	花	会	开花	和	盛开	没有	衰变	.

感觉这朵充满希望的花蕾将被移植到永恒花园，在那里它会绽放出完整的花朵，永不凋零。

[ðə; ði] [dɪ'trɔɪt] [fri:] - [pres] [kɔ:lz][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] “ ['snu:pə] - [brɪ'geɪd] ,

The	Detroit	Free	-	Press	calls	it	the	“	Snoopers	'	Brigade	,
这	底特律	自由的	-	按	呼叫	它	这	“	窥探者	-	旅	,

《底特律自由报》称之为“窥探者旅”。

” [ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:r; ər][ɪn'klaɪnd][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [wel] - ['fɪtɪŋ] ['taɪt(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði]

”	and	we	are	inclined	to	think	that	is	a	well	-	fitting	title	for	the
”	和	我们	是	倾斜	到	思考	那	是	一个	出色地	-	配件	标题	为了	这

[ˌægrɪ'geɪʃn] [ʌv; əv]['pi:p(ə)l] [hu:] [ɑ:r; ər][ɜ:rdʒɪŋ][ðə; ði][fɔ:r'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][sə'saɪəti] [ðæt] [wʊd]

aggregation	of	people	who	are	urging	the	formation	of	a	society	that	would
聚合	的	人们	WHO	是	敦促	这	形成	的	一个	社会	那	会

[kəm'pel] [ɔ:l] [men] [tu:; tə][bi:; bi] [spaɪz] [ə'pɑ:n] ['nebəz] [ænd; ənd] [ri'pɔ:təz] [ə'pɑ:n][ðer; ðər] ['ækʃnz] .

compel	all	men	to	be	spies	upon	neighbors	and	reporters	upon	their	actions	.
迫使	全部	男人	到	是	间谍	之上	邻居	和	记者	之上	他们的	行动	.

我们倾向于认为，对于那些敦促成立一个社会的群体来说，这是一个非常贴切的标题，这个社会将迫使所有人成为邻居的间谍和邻居行为的报道者。

['sʌmtaɪm] [ə'goʊ][ə; eɪ]['fedərəl][ˌproʊɪ'bɪʃ(ə)n] [kə'mɪʃənər] [ə'naʊnst] [plænz][fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [æn; ən]

Sometime	ago	a	federal	prohibition	commissioner	announced	plans	for	such	an
有时	前	一个	联邦	禁令	专员	宣布	计划	为了	这样的	一个

[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,

association	,
协会	,

不久前，一位联邦禁酒专员宣布了成立这样一个协会的计划。

[bʌt; bət][hi:; hi] [ɪ'mi:diətli] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðə; ði]['pi:p(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɑ:r; ər][nɑ:t]

but	he	immediately	discovered	that	the	people	of	the	United	States	are	not
但	他	立即地	发现	那	这	人们	的	这	团结的	各州	是	不是

['redi] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ɪn'vestɪgeɪtəz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['nebəz] - [kən'dʌkt] ,

ready	to	become	investigators	of	their	neighbors	'	conduct	,
准备好	到	变得	调查人员	的	他们的	邻居	-	执行	,

但他很快发现，美国人民还没有准备好去调查邻国的行为。

[ɪn] ['eni] [-]

in	any	[	35	]
在	任何	[	-	]

在任何[35]

[pər'tɪkjələr] , [ænd; ənd][ðə; ði]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt][wʌz; wəz] [skweltʃt] [baɪ] ['haɪər] [ə'θɔ:rəti] .

particular	,	and	the	project	was	squelched	by	higher	authority	.
特别的	,	和	这	项目	曾是	被压制	经过	更高	权威	.

具体来说，该项目被上级叫停了。

[ðə; ði] [kɔːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ɑːr; ər] , ['veri]['dʒen(ə)rəli] ,
The courts of the country are , very generally ,
这 法院 的 这 国家 是 , 非常 一般来说 ,

该国的法院，总的来说，

[ɪk'skluːdɪŋ] ['testɪmoʊni] [əb'teɪnd] [baɪ][men] [huː] [liːd] ['ʌðər] ['ɪntuː][ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][kraɪm] ,
excluding testimony obtained by men who lead others into the commission of crime ,
不包括 见证 获得 经过 男人 WHO 带领 其他的 进入 这 委员会 的 犯罪 ,

不包括那些唆使他人犯罪的人所获得的证词，

[ænd; ənd]['prɑːpərli] ; [ðeɪ] [rɪ'gɑːrd] [sʌtʃ] ['ækʃnz] [æz; əz][ə; eɪ] [kən'spɪrəsi] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [lɔː] ,
and properly ; they regard such actions as a conspiracy to break the law ,
和 适当地 ; 他们 看待 这样的 行动 作为 一个 阴谋 到 休息 这 法律 ,

而且理所当然；他们将此类行为视为串谋违法。

[wɪtʃ] [meɪks] [ðə; ði] ['temptər] [ə; eɪ]['pɑːrtnər][ɪn][ðə; ði][kraɪm] .
which makes the tempter a partner in the crime .
哪个 制作 这 诱惑者 一个 伙伴 在 这 犯罪 .

这使得诱惑者成为犯罪的同谋。

[ɪn][ə; eɪ] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [keɪs] ,
In a Mississippi case ,
在 一个 密西西比州 案件 ,

在密西西比州的一个案例中，

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [ðæt] [ə; eɪ] [piːs] ['ɑːfɪsər] [ɪn'djʊst] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] ['lɪkər] [fɔːr; fər]
where it appeared that a peace officer induced a man to purchase liquor for
在哪里 它 出现 那 一个 和平 官 诱导 一个 男人 到 购买 酒 为了
[hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðen] [ə'restɪd] [ðə; ði][mæn] [huː] [sə'kʌmd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['blændɪʃmənts] ,
him and then arrested the man who succumbed to his blandishments ,
他 和 然后 被捕 这 男人 WHO 屈服了 到 他的 奉承 ,

案情显示，一名治安人员诱使一名男子为他购买酒水，然后逮捕了这名被他哄骗的男子。

[ðə; ði][dʒʌdʒ] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] [ə'kjuːzd] [dis'tʃaːdʒd] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːfɪsər] [held] .
the judge ordered the accused discharged and the officer held .
这 法官 订购 这 被告 出院 和 这 官 握住 .

法官下令释放被告，拘留涉事警官。

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [wʌz; wəz] ['sʌbsɪkwəntli] [kən'vɪktɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pɑːrt][ɪn][ðə; ði][kraɪm] ,
The official was subsequently convicted of his part in the crime ,
这 官方的 曾是 随后 已定罪 的 他的 部分 在 这 犯罪 ,

该官员随后因参与犯罪而被定罪。

[ænd; ənd][ðə; ði] [suː'priːm] [kɔːrt] [sə'steɪnd] [ðə; ði]['vɜːrdɪkt] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .
and the supreme court sustained the verdict against him .
和 这 最高 法庭 持续 这 判决 反对 他 .

最高法院维持了对他的判决。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['dʒen(ə)rəl] [ˌmɪsæprɪ'henʃ(ə)n] [ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt][ænd; ənd][ækts][ʌv; əv][ðə; ði]
There is a very general misapprehension on this subject and acts of the
那里 是 一个 非常 一般的 误解 在 这 主题 和 行为 的 这
[ə'fɪʃ(ə)lz] [hæv; həv] [bɪn] [wiŋkt] [æt; ət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['pʌblɪk] ['riːəli] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt]
officials have been winked at because the public really did not know what
官员 有 到过 眨眼 在 因为 这 民众 真的 做过 不是 知道 什么
[wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn][ænd; ənd][dɪd][nɑːt]['riːəlaɪz][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv][ðə; ði] ['præktɪs] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn][baɪ]
was going on and did not realize the extent of the practice indulged in by
曾是 去 在 和 做过 不是 意识到 这 程度 的 这 实践 沉溺其中 在 经过
[wʌt] [ɑːr; ər] ['veri] ['dʒen(ə)rəli] [kɔːld] [stuːl] ['pɪdʒɪns] .
what are very generally called stool pigeons .
什么 是 非常 一般来说 称为 凳子 鸽子 .

公众对此事普遍存在误解，官员们的行为也被睁一只眼闭一只眼，因为公众真的不知道发生了什么，也没有意识到那些通常被称为告密者的人所从事的这种做法的程度。

[ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɔːr] ['eni] ['ʌðər] [steɪt] [meɪ] [biː; bi] [ɪn'fɔːrst] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l]

The	laws	of	this	or	any	other	state	may	be	enforced	without	making	all	the	people
这	法律	的	这	或者	任何	其他	状态	可能	是	强制执行	没有	制作	全部	这	人们

[dɪ'tektɪv] ,

detectives	,
侦探	,

本州或其他任何州的法律都可以在不让所有人都成为侦探的情况下得到执行。

[æz; əz][ðə; ði] ['snuːpə] - [liːg] [wʊd] [hæv; həv][ðem; ðəm] , [ɔːr] [wɪ'ðaʊt] [pə'mitɪŋ] [ðə; ði] ['præktɪs]

as	the	Snoopers	-	League	would	have	them	,	or	without	permitting	the	practice
作为	这	窥探者	-	联盟	会	有	他们	,	或者	没有	允许	这	实践

[ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n] ['klæsɪz] [ʌv; əv] [ə'fɪʃ(ə)lz] ,

of	certain	classes	of	officials	,
的	肯定	课程	的	官员	,

就像窥探者联盟所希望的那样，或者不允许某些类别的官员从事此类活动。

[huː] ['sʌmtaɪmz] ['lɪtərəli] ['haɪər][men][tuː; tə] [kə'mɪt] [ə; eɪ][kraɪm] ,

who	sometimes	literally	hire	men	to	commit	a	crime	,
WHO	有时	字面上地	聘请	男人	到	犯罪	一个	犯罪	,

他们有时甚至会雇佣他人去犯罪，

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ðæt] ['veri] [kraɪm] [meɪ] [biː; bi] [sə'prest] .

in	order	that	that	very	crime	may	be	suppressed	.
在	命令	那	那	非常	犯罪	可能	是	被抑制	.

以便能够制止这种犯罪行为。

[wer] [dɪd][aɪ][get][maɪ][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ?

Where	did	I	get	my	education	?
在哪里	做过	我	得到	我的	教育	?

我在哪里接受的教育？

[waɪ] , [ˌem 'iː][dæd] [juːst] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː]['oʊvər][hɪz; ɪz] [niː] .

Why	,	me	dad	used	to	take	me	over	his	knee	.
为什么	,	我	爸爸	用过的	到	拿	我	超过	他的	膝盖	.

为什么呢，我爸爸以前常常把我抱在膝盖上。

[hiː; hi] [meɪd] [ˌem 'iː][smɑːrt] . [-]

He	made	me	smart	.	[	36	]
他	制成	我	聪明的	.	[	-	]

他让我变得聪明。[36]

['bʊli] [fɔːr; fər][ðə; ði][ʃɪ'kɑːgoʊ] ['trɪbjuːn] .

Bully	for	the	Chicago	Tribune	.
欺负	为了	这	芝加哥	论坛	.

芝加哥论坛报的恶霸。

[ðæt] ['dʒɜːrn(ə)l][slɪps][ðə; ði] [prɔːŋ] ['ɪntuː]['bluːnəuz][kræfts][ɪn][ə; eɪ]['riːs(ə)nt] ['ɪʃuː] :

That	journal	slips	the	prong	into	Bluenose	Crafts	in	a	recent	issue	:
那	杂志	滑倒	这	叉	进入	蓝鼻子	工艺	在	一个	最近的	问题	:

该期刊在最近一期中悄悄地将矛头指向了 Bluenose Crafts：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ə'pɪr] [ðæt] [ðə; ði] ['muːvmənt] [led][baɪ]['mɪstər] . [kræfts][ɪz][æz; əz] ['bɪgətɪd]

It	is	beginning	to	appear	that	the	movement	led	by	Mr	.	Crafts	is	as	bigoted
它	是	开始	到	出现	那	这	移动	引领	经过	先生	.	工艺	是	作为	偏执的

[ænd; ənd][æz; əz]['sævɪdʒ][ɪn][ɪts] ['pɜːrpəs] [æz; əz] [ðoʊz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [θɔːt] [wɜːr; wər] ['berid] [ɪn]

and	as	savage	in	its	purpose	as	those	which	we	thought	were	buried	in
和	作为	野蛮的	在	它是	目的	作为	那些	哪个	我们	想法	是	埋葬	在

[ðə; ði]['semi] - ['bɑːrbərəs] [pæst] .

the	semi	-	barbarous	past	.
这	半	-	野蛮	过去的	.

克拉夫茨先生领导的这场运动，其目的似乎和我们以为已经埋葬在半野蛮时代的那些运动一样，充满了偏执和野蛮。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][held] [ðæt] [noʊ]['hjuːmən]['ʌplɪft][bʌt; bət][mə'naɪəkl][dɪ'zaɪər][tuː; tə][ɪn'flɪkt]

It	must	be	held	that	no	human	uplift	but	maniacal	desire	to	inflict
它	必须	是	握住	那	不	人类	提升	但	疯狂的	欲望	到	造成

['fɪzɪk(ə)l] ['pʌnɪʃmənt] [ɪz][ðə; ði]['moʊtɪv] .

physical	punishment	is	the	motive	.
身体的	惩罚	是	这	动机	.

必须指出，其动机并非出于提升人类福祉的目的，而是出于疯狂地想要施加肉体惩罚。

['mɪstər] . [kræfts][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz] [wɪʃ] [tuː; tə][pʊt][æz; əz] ['meni] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['feloʊ]

Mr	.	Crafts	and	his	followers	wish	to	put	as	many	of	their	fellow
先生	.	工艺	和	他的	追随者	希望	到	放	作为	许多	的	他们的	同伴

['kʌntriːmɪn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][ɪn][dʒeɪl] ,

countrymen	as	possible	in	jail	,
同胞们	作为	可能的	在	监狱	,

克拉夫茨先生和他的追随者希望把尽可能多的同胞送进监狱。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rek] [ðɪs] [rɪ'pʌblɪk] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][duː][soʊ] .

and	they	are	trying	to	wreck	this	republic	in	order	to	do	so	.
和	他们	是	尝试	到	破坏	这	共和国	在	命令	到	做	所以	.

为了达到目的，他们正试图摧毁这个共和国。

['fɑːrmjɑːrd] [noʊts]

Farmyard	Notes
农场	笔记

农场笔记

['tʃɪkɪnz] [get] [tʌf] [wen] [ðeɪ] [rʌn] [ə'raʊnd] [tuː] [mʌtʃ] .

Chickens	get	tough	when	they	run	around	too	much	.
鸡	得到	艰难的	什么时候	他们	跑步	大约	也	很多	.

鸡跑来跑去太多，肉质会变硬。

[biː; bi][ˌaɪ 'tiː]['evər][soʊ]['hʌmb(ə)l] , [ðeəz; ðəz][noʊ] ['flaʊər] [laɪk][ðə; ði] ['kɔːli] .

Be	it	ever	so	humble	,	there's	no	flower	like	the	cauli	.
是	它	曾经	所以	谦逊的	,	有	不	花	喜欢	这	花椰菜	.

虽然它再不起眼，但没有哪朵花能比得上花椰菜。

[ə; eɪ][bɜːrd][ɪn][ðə; ði]['ʌv(ə)n][ɪz] [wɜːrθ] [tuː] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['beri] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] [ɪz][nɑːt]

A	bird	in	the	oven	is	worth	two	in	the	bush	and	a	berry	in	the	bush	is	not
一个	鸟	在	这	烤箱	是	值得	二	在	这	衬套	和	一个	浆果	在	这	衬套	是	不是

[wɜːrθ] [tuː] [ɪn][ðə; ði][hænd] .

worth	two	in	the	hand	.
值得	二	在	这	手	.

烤箱里的鸟胜过灌木丛里的两只，灌木丛里的浆果胜过手中的两颗。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [krɔːs] - [aɪd] ,

I	wish	I	was	cross	-	eyed	,
我	希望	我	曾是	叉	-	眼睛	,

我真希望自己是斜视。

[ðen] [aɪ][kʊd; kəd][stænd][ɑːn][ə; eɪ] ['wɪndi] [deɪ] [ænd; ənd] [geɪz] [æt; ət][ə; eɪ]['leɪdi] ['werɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt]

then	I	could	stand	on	a	windy	day	and	gaze	at	a	lady	wearing	a	short
然后	我	可以	站立	在	一个	刮风	天	和	目光	在	一个	女士	穿着	一个	短的

[skɜːrt] ,

skirt	,
裙子	,

那时我就可以在刮风的日子里，凝视着一位穿着短裙的女士，

[raɪt] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] [ænd; ənd] [stɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['gɪlti] ['kɑːnʃəns] .

right	in	the	eye	and	still	have	a	guilty	conscience	.
正确的	在	这	眼睛	和	仍然	有	一个	有罪的	良心	.

被人当面打中眼睛，却依然良心不安。

['selər] ['ænsestri]
Cellar **Ancestry**
地窖 祖先

地窖祖先

[ðə; ði] [pə'tetoz] [aɪz] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [terz] ,
The **potatoes** **eyes** **were** **full** **of** **tears** **,**
这 土豆 眼睛 是 满的 的 眼泪 ,

土豆的眼睛里充满了泪水，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæbɪdʒ] [hʌŋ] [ɪts] [hed] ,
And **the** **cabbage** **hung** **its** **head** **,**
和 这 卷心菜 悬挂 它是 头 ,

卷心菜垂下了头。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz] [griːf] [ɪn][ðə; ði] ['selər] [ðæt] [naɪt] ,
For **there** **was** **grief** **in** **the** **cellar** **that** **nite** **,**
为了 那里 曾是 悲伤 在 这 地窖 那 夜 ,

那晚地窖里充满了悲伤，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [-] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [ded] .
For **the** **vinegar's** **mother** **was** **dead** **.**
为了 这 醋的 母亲 曾是 死的 .

因为醋的母亲已经死了。

[juː; jʊ][kæn; kən] [liːd] [ə; eɪ] [kaʊ] [tuː; tə]['wɔːtər][bʌt; bət][ðə; ði] [bʊl] — [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][hɜːrd] . [-
You **can** **lead** **a** **cow** **to** **water** **but** **the** **Bull** **—** **he** **must** **be** **herd** **.** **[** **37**
你 能 带领 一个 奶牛 到 水 但 这 公牛 — 他 必须 是 一群 . [-
]
]
]

你可以把母牛牵到水边，但公牛——它必须被群围住。[37]

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [nuː] [jɔːk]
As **It** **Is** **In** **New** **York**
作为 它 是 在 新的 约克

纽约实录

“ [ɑːn] [iːst] ['hjuːstən] [striːt] [ɪz][ðə; ði][ləˈzɑːnjə][ɔːr][ˌrævi'oʊli][belt] [wer] [ðə; ði] [geɪ] [bɔɪz] [frʌm; frəm]
“ **On** **East** **Houston** **Street** **is** **the** **lasagne** **or** **ravioli** **belt** **where** **the** **gay** **boys** **from**
“ 在 东方 休斯顿 街道 是 这 千层面 或者 馄饨 腰带 在哪里 这 同性恋 男孩们 从
[aʊt][ʌv; əv] [taʊn] [teɪk] [ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['leɪdiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɑːbər][plænts][aʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ][waɪld]
out **of** **town** **take** **the** **leading** **ladies** **of** **the** **jobber** **plants** **out** **for** **a** **wild**
出去 的 镇 拿 这 领导 女士们 的 这 批发商 植物 出去 为了 一个 荒野
['iːvnɪŋ] ,
evening **,**
晚上 ,

“东休斯顿街是千层面或意大利饺子带，外地来的男同性恋者会带着批发厂的女主角们出去度过一个狂野的夜晚。”

” [raɪts] [oʊ] . [oʊ] . ['mækintaiə] .
” **writes** **O** **.** **O** **.** **McIntyre** **.**
” 写 哦 . 哦 . 麦金泰尔 .

OO McIntyre 写道。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [geɪ] [aʊt] - [ʌv; əv] - [taʊn] [mæn] .
“ **You** **know** **the** **gay** **out** **-** **of** **-** **town** **man** **.**
“ 你 知道 这 同性恋 出去 - 的 - 镇 男人 .

“你认识那个外地来的同性恋男人吗？”

[hiː; hi] ['kæriz] [ə; eɪ]['pæt(ə)nt][sɪ'gɑːr] ['laɪtər] [ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] ['stɜːrlɪŋ] ['sɪlvər] ['mɑːnəgræmd]

He	carries	a	patent	cigar	lighter	and	has	a	sterling	silver	monogrammed
他	携带	一个	专利	雪茄	打火机	和	有	一个	英镑	银	字母组合

[belt] ['bʌk(ə)l] [ænd; ənd] ,

belt	buckle	and	,
腰带	扣上	和	,

他随身携带一个专利雪茄打火机，腰间系着一个纯银材质的刻有字母组合的皮带扣，

[oʊ] , [jes] , [ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɜːrp(ə)l]['bɔːrdər] .

oh	,	yes	,	a	handkerchief	with	a	purple	border	.
哦	,	是的	,	一个	手帕	和	一个	紫色的	边界	.

哦，是的，一条镶有紫色边的手帕。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːr; ər] [bluː] [ænd; ənd][hiː; hi] ['rɪŋklz] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['meri] ['twɪŋk(ə)l] ,

His	eyes	are	blue	and	he	wrinkles	them	in	a	merry	twinkle	,
他的	眼睛	是	蓝色的	和	他	皱纹	他们	在	一个	欢乐	闪烁	,

他有一双蓝色的眼睛，他开心地眨了眨眼，眼角泛起皱纹。

[æt; ət] [liːst] [hiː; hi] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['meri] ['twɪŋk(ə)l] , [bʌt; bət] [its] [dʒʌst][ðə; ði][sæp] ['uːzɪŋ] [aʊt] .

at	least	he	thinks	it	is	a	merry	twinkle	,	but	it's	just	the	sap	oozing	out	.
在	至少	他	思考	它	是	一个	欢乐	闪烁	,	但	它是	只是	这	树液	渗出	出去	.

至少他认为那是闪烁的光芒，但那只是渗出的汁液。

[ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['leɪdi] [noʊz] ['brɔːdweɪ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [riːdz] ['brɔːdweɪ] ['brɛvɪtiz] [ænd; ənd]

The	Leading	Lady	knows	Broadway	because	she	reads	Broadway	Brevities	and
这	领导	女士	知道	百老汇	因为	她	阅读	百老汇	简短	和

[hɜːr; hər] ['θiːəri] [ʌv; əv][laɪf][ɪn][ðə; ði]['æbstrækt][ɪz] [ðæt] ['leɪdiz] [mʌst; məst][lɪv; laɪv] .

her	theory	of	life	in	the	abstract	is	that	Ladies	Must	Live	.
她	理论	的	生活	在	这	抽象的	是	那	女士们	必须	居住	.

女主角了解百老汇，因为她阅读《百老汇简讯》，她对人生的抽象理论是：淑女必须好好生活。

['æftər][ðə; ði][fɜːrst][kwɔːrt][ʌv; əv] [red] [ɪŋk] ,

After	the	first	quart	of	red	ink	,
后	这	第一的	夸脱	的	红色的	墨水	,

第一夸脱红墨水用完后，

[hiː; hi] ['hwispəz] [ə; eɪ] ['stɔːri][ðə; ði] [bɔɪz] [toʊld][hɪm; ɪm][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɔːn] [tʌn] [stɔːr] [bɪ'fɔːr]

he	whispers	a	story	the	boys	told	him	in	front	of	the	Bon	Ton	Store	before
他	低语	一个	故事	这	男孩们	讲述	他	在	正面	的	这	邦	吨	店铺	前

[hiː; hi] [left] [fɔːr; fər][ðə; ði] [iːst] .

he	left	for	the	east	.
他	左边	为了	这	东方	.

他低声讲述着男孩们在他前往东方之前，在邦顿商店前告诉他的故事。

[ʃiː; ʃi] [pulz] [ðə; ði] [tuː] [gʌn] , [her] - ['trɪgər] [bɪl] [hɑːrt] [stʌf] [ænd; ənd] [sez] - ['nɔːti] [mæn] .

She	pulls	the	two	gun	,	hair	-	trigger	Bill	Hart	stuff	and	says	'	Naughty	Man	.
她	拉	这	二	枪	,	头发	-	扳机	账单	哈特	东西	和	说道	-	淘气	男人	.

她掏出两把枪，像比尔·哈特那样，扳机灵得像一触即发，然后说："坏男人。"

- [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'spleɪ] [ðə; ði] ['ʌltɪmət] [ɪn]['sævwɑːr]['lese 'fer][hiː; hi] [kɔːlz]

'	To	complete	the	evening	and	display	the	ultimate	in	savoir	faire	he	calls
-	到	完全的	这	晚上	和	展示	这	最终的	在	知识	公平	他	呼叫

['laʊdli] [tuː; tə][ðə; ði]['weɪtər] :

loudly	to	the	waiter	:
高声	到	这	服务员	:

为了给这个夜晚画上圆满的句号，并展现他极致的优雅风度，他大声向服务员喊道：

- [lə.dɪ'ʃən] , [-] ['vuː] [pleɪt] [^ɑːr'sjŋ] .

'	L'addition	,	s'il	vous	plait	garcon	.
-	添加	,	s'il	您	编	加尔松	.

另外，这是你的辫子。

- [ðeɪ] [raɪd][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrɪndʒɪz][ɪn][ə; eɪ] [kwɪk] - ['faɪərɪŋ] ['miːtəd] ['tæksi][ænd; ənd][hiː; hi]
' They ride to one of the Oranges in a quick - firing metered taxi and he
- 他们 骑 到 一 的 这 橙子 在 一个 快的 - 射击 计量 出租车 和 他
[rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði][mə'kælpən][tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði][waɪf][ænd; ənd] ['kidi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['loʊnsəmnəs]
returns to the McAlpin to write the wife and kiddies of his lonesomeness
返回 到 这 麦卡尔平 到 写 这 妻子 和 孩子们 的 他的 孤独
.
:
·

他们乘着一辆飞驰的计程车前往奥兰治，然后他回到麦卡尔平酒店，给妻子和孩子们写信倾诉他的孤独。

" [nuː] [jɔːk]
" New York
" 新的 约克

"纽约

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][oʊld] ['feɪməs] [nuː] [jɔːk] ['poʊəm] ,
This is the old famous New York poem ,
这 是 这 老的 著名的 新的 约克 诗 ,

这是那首著名的纽约老诗，

['kredɪtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]['fɔːrmər] [kə'lektər] [ʌv; əv][ðə; ði][pɔːrt][æz; əz] ['ɔːθər] , [bʌt; bət] [dɪ'naɪd] .
credited to a former collector of the port as author , but denied .
已认可 到 一个 以前的 集电极 的 这 港口 作为 作者 , 但 否认 .

作者署名为该港口的一位前收藏家，但遭到否认。

[haʊ'evər] , [juːl] [noʊt] [ðæt] ['evri] [wɜːrd] ['kæriz] [ə; eɪ]['wɑːləp][ænd; ənd][soʊ][wiː; wi][ˌhɪr'wɪð; ˌhɪr'wɪθ] ,
However , you'll note that every word carries a wallop and so we herewith ,
然而 , 你会 笔记 那 每一个 单词 携带 一个 重击 和 所以 我们 此附 ,

然而，你会注意到每个字都掷地有声，因此我们在此：

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər][kaɪnd] [pər'mɪʃ(ə)n] , [riˈpʌblɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] :
with your kind permission , republish it :
和 你的 种类 允许 , 重新发布 它 :

经您许可，我转载了这篇文章：

['vʌlgər] [ʌv; əv] ['mænər] , [ˌoʊvər'fed] ,
Vulgar of manner , overfed ,
庸俗 的 方式 , 喂食过量 ,

举止粗俗，肥胖

['oʊvər] [drest] , [ænd; ənd] [ˌʌndər'bred] ,
Over dressed , and underbred ,
超过 穿着 , 和 粗俗 ,

穿着过于讲究，而且血统低劣

['hɑːrtləs] , ['gɑːdləs] , ['hɛlz] [dɪ'laɪt] ,
Heartless , Godless , hell's delight ,
狠心 , 无神论者 , 地狱的 喜 ,

冷酷无情，无神论，地狱的喜悦

[ruːd] [baɪ] [deɪ] , [luːd] [baɪ] [naɪt] ,
Rude by day , lewd by night ,
粗鲁的 经过 天 , 猥亵 经过 夜晚 ,

白天粗鲁，晚上猥亵

[biˈdwɔːf] [ðə; ði][mæn] , [ɪn'lɑːrdʒd] [ðə; ði] [bruːt] ,
Bedwarfed the man , enlarged the brute ,
床矮 这 男人 , 放大 这 蛮力 ,

男人显得矮小，野兽显得庞大。

[ruːld] [baɪ][dʒuː][ænd; ənd] ['prɑːstɪtuːt]
Ruled by Jew and prostitute
裁决 经过 犹 和 妓女

由犹太人和妓女统治

['pɜːrp(ə)l][roʊbd][ænd; ənd] ['pɔːpər] [klæd]
Purple robed and pauper clad
紫色的 身着长袍 和 穷光蛋 覆膜

身着紫色长袍和衣衫褴褛的

['reɪvɪŋ] , ['raɪətɪŋ] , ['mʌni] [mæd] —
Raving , rioting , money mad —
狂言 , 骚乱 , 钱 疯狂的 —

狂躁、暴乱、拜金——

[ə; eɪ] [skwɜːrmɪŋ] [hɜːrd][ʌv; əv] [mæmənz] [meʃ] ,
A squirming herd of Mammon's mesh ,
一个 蠕蠕 一群 的 玛门的 网 ,

一群蠕动的玛门之网，

[ə; eɪ] ['wɪldərnəs] [ʌv; əv]['hjuːmən] [fleʃ] .
A wilderness of human flesh .
一个 荒野 的 人类 肉 .

一片人肉的荒野。

[kreɪzd] [baɪ] ['ævərɪs] , [lʌst] [ænd; ənd] [rʌm] —
Crazed by avarice , lust and rum —
疯狂 经过 贪婪 , 欲望 和 朗姆酒 —

被贪婪、欲望和朗姆酒冲昏了头脑——

[nuː] [jɔːk] !
New York !
新的 约克 !

纽约！

[ðaɪ] ['neɪmz] “ [dɪ'lɪriəm] . ” [-]
Thy name's “ Delirium . ” [38]
你的 名字 “ 谵妄 . ” [-]

你的名字是“谵妄”。[38]

[fɑːrm] [laɪf]
Farm Life
农场 生活

农场生活

“ [aɪ] [siː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['kiːpɪŋ] [jʊr; jər][haɪrd][mæn][ɔːl] [raɪt] [naʊ] , ['ezrə] . ”
“ I see you are keeping your hired man all right now , Ezra . ”
“ 我 看 你 是 保持 你的 雇用 男人 全部 正确的 现在 , 以斯拉 . ”

“看来你现在把你的雇工留得挺好的，以斯拉。”

“ [jep] , ['kiːpɪŋ] [hɪm; ɪm][ɔːl] [raɪt] . ”
“ Yep , keeping him all right . ”
“ 是的 , 保持 他 全部 正确的 . ”

“嗯，好好照顾他。”

“ [hiː; hi] [siːmz] ['sætɪsfaɪd] , [tuː] .
“ He seems satisfied , too .
“ 他 似乎 使满意 , 也 .

他似乎也很满意。

['haʊd] [juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] ? ”
How'd you do it ? ”
怎么做到的 你 做 它 ? ”

你是怎么做到的?

“ [dɪd] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] .
“ **Did everything he asked me to .**
“ 做过 一切 他 问 我 到 .

“他让我做什么我就做什么。”

[let] [hɪm; ɪm][wɜːrk]['oʊnli] [fɔːr] ['aʊərz][ænd; ənd] [iːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['fæməli] .
Let him work only four hours and eat with the family .
让 他 工作 仅有的 四 小时 和 吃 和 这 家庭 .

让他每天只工作四个小时，然后和家人一起吃饭。

[hiː; hi][gɑːt][tuː; tə] [kəm'pleɪnɪŋ] [ʌv; əv] [dʌl] ['iːvnɪŋz] ,
He got to complaining of dull evenings ,
他 得到 到 抱怨 的 乏味的 晚上 ,

他开始抱怨夜晚无聊。

[soʊ] ['evri] [naɪt] [aɪ] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ðɪ][juːz][ʌv; əv][ə; eɪ][kɑːr][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
so every night I give him the use of a car of his own ,
所以 每一个 夜晚 我 给 他 这 使用 的 一个 车 的 他的 自己的 ,

所以我每天晚上都给他提供一辆车，让他自己用。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['mʌni] [tuː; tə][spend] , [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ] [muvɪz] [ɪn] [taʊn] . ”
and the money to spend , to go to the movies in town . ”
和 这 钱 到 花费 , 到 去 到 这 电影 在 镇 . ”

还有钱去城里看电影。”

“ [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][hɪm; ɪm] . ”
“ **That ought to satisfy him . ”**
“ 那 应该 到 满足 他 . ”

“这应该能让他满意了。”

“ [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] , [ðoʊ] .
“ **It didn't , though .**
“ 它 没有 , 尽管 .

但事实并非如此。

[hiː; hi] [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ruːm] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ] [kəukst] [maɪ][sʌn][tuː; tə] [treɪd] [ruːmz; rʊmz]
He complained of his room , and so I coaxed my son to trade rooms
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
with him .
和 他 .

他抱怨自己的房间，所以我劝儿子和他换房间。

[ðen] [hiː; hi] [siːmd] [mɔːr] ['setld] [laɪk] . ”
Then he seemed more settled like . ”
然后 他 似乎 更多的 定居 喜欢 . ”

然后他看起来平静多了。

“ [aɪ]['noʊtɪs] [juːv] [kʌt] [ɔːf][jʊr; jər] ['wɪskərz] , ['ezrə] . ”
“ **I notice you've cut off your whiskers , Ezra . ”**
“ 我 注意 你已经 切 离开 你的 胡须 , 以斯拉 . ”

“我注意到你把胡子剪掉了，埃兹拉。”

“ [jeə] .
“ **Yeah .**
“ 是的 .

“是的。

[sʌm; səm] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðæt] [haɪrd]['mænz] ['nəʊʃnz] . ”
Some more of that hired man's notions . ”
一些 更多的 的 那 雇用 男人的 概念 . ”

这是那个雇工的又一些想法。

“ ['haʊz] [ðæt] ? ”
“ How's that ? ”
“ 怎么样 那 ? ”

“怎么样？”

“ [hi:; hi] [kəm'pleɪnd] [ðeɪ] ['tɪk(ə)ld][hɪm; ɪm] ['evri] [taɪm][aɪ] [kɪst] [hɪm; ɪm] [gʊd] - [naɪt] .
“ He complained they tickled him every time I kissed him good - night .
“ 他 抱怨 他们 挠痒 他 每一个 时间 我 亲吻 他 好的 - 夜晚 .

“他抱怨说，每次我亲吻他道晚安时，他们都会挠他痒痒。”

” [wɑ:] , [wɑ:] !
” Wah , Wah !
” 哇 , 哇 !

“哇，哇！

“ ['gɑ:li] , ['moʊzəs] !
“ Golly , Moses !
“ 发誓 , 摩西 !

“我的天哪！

[deɪ] [gɑ:t] ['strɔ:berɪz] [ænd; ənd] ['tʃeri:z] [ænd; ənd][ɔ:l][kaɪndz][oʊ] - [fru:t] ['kʌvərd] [wɪt]['kændi] .
Dey got strawberries and cherries and all kinds o ' fruit covered wit candy .
戴伊 得到 草莓 和 樱桃 和 全部 种类 o - 水果 涵盖 有 糖果 .

他们有草莓、樱桃和各种裹着糖果的水果。

[wʌt] [kaɪnd][ʃæl; ʃəl] [ɑ:] [gɪt] ? ”
What kind shall ah git ? ”
什么 种类 将 啊 git ? ”

我该选哪种呢？

“ [gɪt][ə; eɪ] - ['kʌvərd] - .
“ Git a choc'lat covered watermillion .
“ git 一个 - 涵盖 - .

“买一朵巧克力裹西兰花。”

” [sɪk] - [ɪm] , [ti:ʒ] !
” Sic ' em , Tige !
” 原文如此 - 呃 , 虎 !

“上吧，老虎！”

“ [wʌt] [ju:; jʊ] [ni:d] [ɪz][ə; eɪ]['tɑ:nɪk][tu:; tə] ['ʃɑ:rpən] [jʊr; jər] ['æpɪtaɪt] , ” [sed] [ðə; ði]['dɑ:ktər] .
“ What you need is a tonic to sharpen your appetite , ” said the Doctor .
“ 什么 你 需要 是 一个 补品 到 锐化 你的 食欲 , ” 说 这 医生 .

“你需要的是一种能增强食欲的补品，”医生说。

“ [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [wʌt] [ɪz][jʊr; jər][ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n] ? ”
“ By the way , what is your occupation ? ”
“ 经过 这 方式 , 什么 是 你的 职业 ? ”

对了，请问您的职业是什么？

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [sɔ:rd] ['swɑ:loʊər] [ɪn][ə; eɪ]['sɜ:rkəs][saɪd] - [ʃoʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['kɔ:lər] .
“ I am a sword swallower in a circus side - show , ” replied the caller .
“ 我 是 一个 剑 吞咽者 在 一个 马戏团 边 - 展示 , ” 回复 这 呼叫者 .

“我是马戏团杂耍表演中的吞剑演员，”来电者回答道。

['lɪt(ə)l][dʒoʊ] [sez] , “ [ðeɪ] [ˌeɪ 'em][dʒest][æz; əz] ['meni] [sɛbənz] [ɑ:n][di:][daɪs][æz; əz] ['eniθɪŋ] [els] ,
Little Joe says , “ They am jest as many sebbens on de dice as anything else ,
小的 乔 说道 , “ 他们 是 笑话 作为 许多 塞本斯 在 德 骰子 作为 任何事物 别的 ,

['ɒnɪ] [deɪ] [ɪz] . ” [-]
ony dey is bashfull . ” [39]
仅 戴 是 害羞 . ” [-]

他们只有害羞。”[39]

['smoʊkhaʊs] ['poʊətri]
Smokehouse **Poetry**
熏肉房 诗

烟熏屋诗歌

[ðə; ði] ['gretɪst] ['poʊəm][ʌv; əv][ðə; ði] [skwerd] ['sɜːrk(ə)l]['evər] [brɔːt] [tuː; tə] [laɪt] [ɪz][ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər]
The **greatest** **poem** **of** **the** **squared** **circle** **ever** **brought** **to** **light** **is** **in** **store** **for**
这 最 诗 的 这 平方 圆圈 曾经 带来 到 光 是 在 店铺 为了
[mɑːrtʃ] [wɪz] [bæŋ] ['riːdɚz] ,
March **Whiz** **Bang** **readers** **,**
行进 呼啸 砰 读者 ,

三月《Whiz Bang》的读者们将有机会读到有史以来最伟大的拳击诗篇。

“ [ðə; ði] ['kɪdz] [læst] [faɪt] .
“ **The** **Kid's** **Last** **Fight** **.**
“ 这 孩子们 最后的 斗争 .

“孩子的最后一战。”

” [ðæt] ['noʊtɪd][ˌresɪ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['jɪrz] [ə'goʊ][hæz; həz] [bɪn] [əb'teɪnd] [baɪ][ðə; ði] [wɪz] [bæŋ] ,
” **That** **noted** **recitation** **of** **years** **ago** **has** **been** **obtained** **by** **the** **Whiz** **Bang** **,**
” 那 著名的 背诵 的 年 前 有 到过 获得 经过 这 呼啸 砰 ,

“多年前那段著名的朗诵已被 Whiz Bang 获得，

[ˌriː'set][tuː; tə] [vɜːrs] , [ænd; ənd] [wɪl] [hoʊld][ðə; ði] ['bɔrdz] [ɪn][ðə; ði] [mɑːrtʃ] ['ɪʃuː] .
reset **to** **verse** **,** **and** **will** **hold** **the** **boards** **in** **the** **March** **issue** **.**
重置 到 诗 , 和 将要 抓住 这 板 在 这 行进 问题 .

重置为诗歌，并将于三月刊中刊登公告。

[ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] ['stægərd] [meɪd] [ˌem 'iː] [sɪk] ,
The **way** **he** **staggered** **made** **me** **sick** **,**
这 方式 他 交错 制成 我 生病的 ,

他踉跄的样子让我感到恶心。

[aɪ] [stɔːld] , [mə'giː] [jeld] “ [kɑːp][hɪm; ɪm] [kwɪk] !
I **stalled** **,** **McGee** **yelled** **“** **cop** **him** **quick** **!**
我 停滞 , 麦基 大喊 “ 警察 他 快的 !

我拖延时间，麦基大喊：“快抓他！”

” [ðə; ði] [kraʊd] [wʌz; wəz][waɪz] [ænd; ənd] ['jɛlɪn] -
” **The** **crowd** **was** **wise** **and** **yellin** **'**
” 这 人群 曾是 明智的 和 大喊 -

“人群既睿智又喧闹。”

“ [feɪk] ,
“ **fake** **,**
“ 伪造的 ,

“伪造的，

” [ðeid] [siːn] [ðə; ði] [tʃæns] [aɪ] ['wʊdnt] [teɪk] .
” **They'd** **seen** **the** **chance** **I** **wouldn't** **take** **.**
” 他们会 已见 这 机会 我 不会 拿 .

“他们看到了我不会抓住的机会。”

“ [kaɪ] [slɪm] ” [twæŋz] - [ɪz] ['blumin] - ['laɪər]
“ **Chi** **Slim** **”** **Twangs** **'** **is** **Bloomin** **'** **Lyre**
“ 奇 苗条的 ” 拨弦 - 是 盛开 - 竖琴

“Chi Slim”弹奏着“盛开的竖琴”

[baɪ][dʒeɪ] . ['jʊdʒin] ['krɪsmən] .
By **J** **.** **Eugene** **Chrisman** **.**
经过 J . 尤金 克里斯曼 .

作者：J·尤金·克里斯曼。

['ɔːθər]	[ʌv; əv]	“	['pɔpiːz]	,	”	['rɪt(ə)n]	[ɪk'skluːsɪvli]	[fɔːr; fər]	['kæptɪn]	['bɪliːz]	[wɪz]	[bæŋ]	.
Author	**of**	**“**	**Poppies**	**,**	**”**	**written**	**exclusively**	**for**	**Captain**	**Billy's**	**Whiz**	**Bang**	**.**
作者	的	“	罂粟花	,	”	书面	只	为了	队长	比利	呼啸	砰	.

《罂粟花》一书的作者，该书专门为 Captain Billy's Whiz Bang 撰写。

[baɪ][ðə; ðɪ]	[leɪk]	-	[frʌnt]	[nɪr]	[ʃɪ'kɑːgoʊ][wɪð; wɪθ]	[hɜːr; hər]	['elbəuz]	[ɑːn][hɜːr; hər]	[niː]
By	**the**	**lake**	**-**	**front**	**near**	**Chicago**	**with**	**her**	**elbows**	**on**	**her**	**knee**
经过	这	湖	-	正面	靠近	芝加哥	和	她	肘部	在	她	膝盖

她站在芝加哥附近的湖边，双肘撑在膝盖上。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]	['widə(r)]	-	['wʊmən]	['weɪtɪŋ]	[ænd; ənd][aɪ]	[noʊ]	[ʃiː; ʃi]	[weɪts]	[fɔːr; fər][ˌem 'iː]	;
There's	**a**	**widder**	**-**	**woman**	**waiting**	**and**	**I**	**know**	**she**	**waits**	**for**	**me**	**;**
有	一个	更宽	-	女士	等待	和	我	知道	她	等待	为了	我	;

有一位寡妇在等我；

[wen]	[ðə; ðɪ][wɪnd]	[ɪz]	[frʌm; frəm]	[ðə; ðɪ]	[stɑːk]	-	[jaːdz]	['evri]	['oʊdər]	[siːmz]	[tuː; tə]	[seɪ]
When	**the**	**wind**	**is**	**from**	**the**	**stock**	**-**	**yards**	**every**	**odor**	**seems**	**to**	**say**
什么时候	这	风	是	从	这	库存	-	码	每一个	气味	似乎	到	说

当风从牲畜场吹来时，每一种气味似乎都在诉说着什么。

“	[kʌm]	[juː; jʊ]	[bæk]	[juː; jʊ]	[lɔːst]	[stɑːr]	-	['bɔːrdər]	,	[kʌm]	[juː; jʊ]	[bæk]	[juː; jʊ]	[skʌŋk]	[ænd; ənd]	[peɪ]	!
“	**Come**	**you**	**back**	**you**	**lost**	**star**	**-**	**boarder**	**,**	**come**	**you**	**back**	**you**	**skunk**	**and**	**pay**	**!**
“	来	你	后退	你	丢失的	星星	-	边境	,	来	你	后退	你	臭鼬	和	支付	!

“你这迷路的明星板手，快回来！你这臭鼬，快回来付钱！”

”	[hɜːr; hər][ˈeɪprən][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]	['griːsi]	[ænd; ənd][hɜːr; hər]	[her]	[ˌaɪ 'tiː]	[hʌŋ]	[ɪn]	[strɪŋz]	,
”	**Her**	**apron**	**it**	**was**	**greasy**	**and**	**her**	**hair**	**it**	**hung**	**in**	**strings**	**,**
”	她	围裙	它	曾是	腻	和	她	头发	它	悬挂	在	字符串	,

“她的围裙油腻腻的，头发乱糟糟地垂着。”

[ænd; ənd][hɜːr; hər]	[neɪm]	[wʌz; wəz]	['serə]	['luːkənz][bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]	[bɪn]	[lɑːts][oʊ]	-	[θɪŋz]	!
And	**her**	**name**	**was**	**Sarah**	**Lukens**	**but**	**it**	**had**	**been**	**lots**	**o**	**'**	**things**	**!**
和	她	姓名	曾是	莎拉	卢肯斯	但	它	有	到过	很多	o	-	事物	!

她的名字是莎拉·卢肯斯，但她曾经有很多名字！

[wen]	[aɪ]	[sɔː]	[hɜːr; hər][fɜːrst]	-	-	[ʌp][ðə; ðɪ]	[mækɪnz]	[fɔːr; fər][ə; eɪ]	[stuː]
When	**I**	**saw**	**her**	**first**	**a'diggin**	**'**	**up**	**the**	**makin's**	**for**	**a**	**stew**
什么时候	我	锯	她	第一的	-	-	向上	这	迈金的	为了	一个	炖

我第一次看到她挖菜的时候，她正在准备炖菜的食材。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]	['wɔznt]	['wɑːstɪn]	-	['nʌθɪŋ]	[ðæt]	[ə; eɪ][dɔːg]	[kʊd; kəd]	[tʃɔː]	[ɪn]	[tuː]	.
And	**she**	**wasn't**	**wastin**	**'**	**nothing**	**that**	**a**	**dog**	**could**	**chaw**	**in**	**two**	**.**
和	她	不是	浪费	-	没有什么	那	一个	狗	可以	咀嚼	在	二	.

她连狗能一口咬成两截的东西都不浪费。

['blɪŋkɪn]	-	[rʌf]	[fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə]	[liːd]	,	[tuːθ]	-	[les]	,	['sæloʊ]	[ænd; ənd]	[nɑːk]	-
Blinkin	**'**	**rough**	**for**	**me**	**to**	**lead**	**,**	**tooth**	**-**	**less**	**,**	**sallow**	**and**	**knock**	**-**	**knee'd**
眨眼	-	粗糙的	为了	我	到	带领	,	齿	-	较少的	,	黄褐色	和	敲	-	膝盖

让我领导这支队伍太难了，我没牙、脸色蜡黄、膝盖内翻。

['wɔznt]	['kærɪn]	-	[mʌtʃ]	[fɔːr; fər]	[klæs]	[ðoʊ]	—	[wʌt]	[aɪ]	['niːdɪd]	[wʌz; wəz][ə; eɪ]	[fiːd]	.
Wasn't	**carin**	**'**	**much**	**for**	**class**	**tho**	**—**	**what**	**I**	**needed**	**was**	**a**	**feed**	**.**
不是	卡林	-	很多	为了	班级	虽然	—	什么	我	需要	曾是	一个	喂养	.

不过我当时对上课没什么兴趣——我只想吃点东西。

[wen]	[ðə; ðɪ]	[bʌntʃ]	[hæd; həd]	[græbd]	[ðer; ðər][hænd]	-	[aʊt][ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd]	-	[ɪm]	[ɑːn][ðə; ðɪ]
When	**the**	**bunch**	**had**	**grabbed**	**their**	**hand**	**-**	**out**	**and**	**we**	**had**	**'**	**em**	**on**	**the**
什么时候	这	束	有	抓住	他们的	手	-	出去	和	我们	有	-	呃	在	这

[goʊ]	,
go	**,**
去	,

当那群人拿到分发的物品，我们把他们带走后，

[ðen] [ʃiːd] [stɑːrt][ˌem ˈiː][fɔːr; fər] “ [dʌtʃ] ” [ˈraɪənz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tuː] - [bɪt] [piːs] [tuː; tə] [θroʊ] .

Then	she'd	start	me	for	“	Dutch	”	Ryan's	with	a	two	-	bit	piece	to	throw	.
然后	棚	开始	我	为了	“	荷兰语	”	瑞恩的	和	一个	二	-	少量	片	到	扔	.

然后她会让我去“荷兰”瑞恩那里扔一块两分钱的硬币。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed] [əˈpɑːn][maɪ] [ˈʃoʊldər] [æt; ət][ðə; ði]['sekənd] ['graʊlər] [fʊl] ,

With	her	head	upon	my	shoulder	at	the	second	growler	full	,
和	她	头	之上	我的	肩膀	在	这	第二	咆哮者	满的	,

她把头靠在我的肩膀上，这时第二瓶啤酒已经喝完了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['loʊnsəm] [ˌbiː 'oʊ] , [ðæt] ['widə(r)][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rʌf] - [stʌf] [ðæt] [ʃiːd] [pʊl] ! [-]

She	was	lonesome	bo	,	that	widder	with	the	rough	-	stuff	that	she'd	pull	!	[	40	]
她	曾是	寂寞	波	,	那	更宽	和	这	粗糙的	-	东西	那	棚	拉	!	[	-	]

她是个孤独的姑娘，那个寡妇会拉一些粗重的东西！[40]

[haʊ] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [fiːd] [hɜːr; hər] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [mʌʃ] - [tɔːk] ” [ænd; ənd][ðə; ði] [bʊl]

How	I	used	to	feed	her	full	of	the	“	mush	-	talk	”	and	the	bull
如何	我	用过的	到	喂养	她	满的	的	这	“	糊状物	-	讲话	”	和	这	公牛

我以前总是给她灌输那些“废话”和胡说八道。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [snoʊ] [hæd; həd] [bɪˈgʌn] ['bloʊɪn] - [ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [laɪk][tuː; tə] [pʊl] !

For	the	snow	had	begun	blowin	'	and	I	didn't	like	to	pull	!
为了	这	雪	有	开始	吹	-	和	我	没有	喜欢	到	拉	!

因为雪开始飘落，我不喜欢拉雪橇！

[bʌt; bət] [ðæts] [ɔːl][pʊt][bɪˈhaɪnd][ˌem ˈiː] , [lɔːŋ] [əˈgoʊ][ænd; ənd][fɑːr] [əˈweɪ]

But	that's	all	put	behind	me	,	long	ago	and	far	away
但	那就是	全部	放	在后面	我	,	长的	前	和	远的	离开

但这一切都已成为过去，很久很久以前，遥远的地方。

[sɪns] [aɪ][hɪt][aʊt][fɔːr; fər][ˌes ˈtiː] . [ˈluːi] [wʌn] [naɪt] [ɑːn][ðə; ði][siː] . & [ə; eɪ] .

Since	I	hit	out	for	St	.	Looey	one	night	on	the	C	.	&	A	.
自从	我	打	出去	为了	英石	.	洛伊	一	夜晚	在	这	C	.	&	一个	.

自从有一天晚上我在 C. & A. 上去了圣路易斯。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] ['telɪn] - [ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋglz] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪntɚz] [wʌn] [best] [bet]

But	they're	tellin	'	in	the	jungles	that	the	winter's	one	best	bet
但	它们是	告诉	-	在	这	丛林	那	这	冬天的	一	最好的	赌注

但丛林里的人都说，冬天是最好的选择。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['hænsəm] ['hoʊboʊ][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] - [pet] .

For	a	young	and	handsome	hobo	is	to	be	a	widder's	pet	.
为了	一个	年轻的	和	英俊的	流浪汉	是	到	是	一个	-	宠物	.

年轻英俊的流浪汉最终会成为寡妇的宠儿。

[oʊ] [ðem; ðəm] [bɔrdæn] - ['kɪtʃɪn] [smelz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [fed] [ˌem ˈiː][dʒæmz][ænd; ənd][dʒelz]

Oh	them	boardin	'	kitchen	smells	as	she	fed	me	jams	and	jells
哦	他们	登船	-	厨房	气味	作为	她	美联储	我	果酱	和	果冻

哦，她喂我吃果酱和果冻时，那间简陋厨房的香味真让人难忘。

[ænd; ənd][ðə; ði] - [ʌv; əv] “ [sʌdz] ” [frʌm; frəm] ['raɪən] — [aɪ][wəʊnt]['evər] [niːd] [nɔːt] [els] !

And	the	skuts	of	“	suds	”	from	Ryans	—	I	won't	ever	need	naught	else	!
和	这	-	的	“	泡沫	”	从	瑞安	—	我	惯于	曾经	需要	零	别的	!

还有瑞恩家的“suds”小瓶装饮料——我再也不需要别的了！

[ʃɪp] [ˌem ˈiː] ['sʌmwer] [saʊθ] [ʌv; əv] “ [kaɪ] ” [ðoʊ] [wer] [ðə; ði] ['blumin] - [mɑːb] [eint]

Ship	me	somewhere	south	of	“	Chi	”	though	where	the	bloomin	'	mob	ain't
船	我	某处	南	的	“	奇	”	尽管	在哪里	这	盛开	-	暴民	不是

[kɜːrst; ˈkɜːrsɪd]

cursed
被诅咒的

把我送到芝加哥以南的某个地方，那里没有该死的黑帮。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vɑːlˌstɛd] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][kæn; kən] [kwentʃ] [hɪz; ɪz][θɜːrst]

With	a	Volstead	disposition	and	a	man	can	quench	his	thirst
和	一个	沃尔斯泰德	处置	和	一个	男人	能	淬火	他的	口渴

拥有沃尔斯泰德式的性情，男人就能解渴。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['wɪntər] [snəuz] [ɑːr; ər] ['fɔːlɪŋ] [ænd; ənd][ɪts][ðer; ðər] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [biː; bi]

For	the	winter	snows	are	falling	and	its	there	that	I	would	be
为了	这	冬天	雪	是	坠落	和	它是	那里	那	我	会	是

冬雪飘落，而我本该在那里。

['iːðər] ['hwɑːrez][ɔːr][hə'vænə][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['widə(r)][ɑːn][maɪ] [niː] !

Either	Juarez	or	Havana	with	a	widder	on	my	knee	!
任何一个	华雷斯	或者	哈瓦那	和	一个	更宽	在	我的	膝盖	!

要么去华雷斯，要么去哈瓦那，膝盖上还带着个消音器!

['tʃɑːrli] ['wɔŋ]

Charley	Wong
查理	黄

查理·王

['kɔpi,raitid] .

Copyrighted	.
版权所有	.

版权所有。

[baɪ] [pər'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθər] , [griːn] [ruːm] [klʌb] , [nuː] [jɔːk] .

By	permission	of	the	Author	,	Green	Room	Club	,	New	York	.
经过	允许	的	这	作者	,	绿色的	房间	俱乐部	,	新的	约克	.

经作者许可，纽约绿屋俱乐部。

[baɪ][eɪtʃ] . [ə; eɪ] . ['dɑːr,siː] .

By	H	.	A	.	D'Arcy	.
经过	H	.	一个	.	达西	.

作者：HA D'Arcy。

[ðə; ði] [west] [wʌz; wəz] ['prɪti] [waɪld] [wen] [bɪl] [də'rænt][ænd; ənd][aɪ] [went] [aʊt] ,

The	west	was	pretty	wild	when	Bill	Durant	and	I	went	out	,
这	西方	曾是	漂亮的	荒野	什么时候	账单	杜兰特	和	我	去	出去	,

我和比尔·杜兰特出去玩的时候，西部地区相当混乱。

- [twɜ:] [ɪn] - - [ɔːr] - - , [sʌmwɑːr] [ðæt] [ə'baʊt] ,

'	Twer	in	'	59	or	'	60	,	somewhar	that	about	,
-	TWER	在	-	-	或者	-	-	,	某个地方	那	关于	,

'Twer 大概在 1959 年或 1960 年左右，

[bɪl] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['prɪti] [waɪf] [ə'lɔːŋ] ([ðeid] [bɪn] [wed] [ə'baʊt][ə; eɪ] [jɪr]) ,

Bill	took	his	pretty	wife	along	(	they'd	been	wed	about	a	year	)	,
账单	采取	他的	漂亮的	妻子	沿着	(	他们会	到过	结婚	关于	一个	年	)	,

比尔带上了他漂亮的妻子（他们结婚大约一年了），

[ə; eɪ]['bʌksəm][kaɪnd][ʌv; əv][gɜːrl][ʃiː; ʃi][wɔːr] , [ðæt] ['nevər] [θɔːt] [oʊ] - [fɪr] .

A	buxom	kind	of	girl	she	war	,	that	never	thought	o	'	fear	.
一个	丰满	种类	的	女孩	她	战争	,	那	绝不	想法	o	-	害怕	.

她是个身材丰满的女孩，从不畏惧。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] [tuː; tə] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['maɪnərz][wʌn][ænd; ənd][ɔːl] ,

And	I	don't	know	that	she	needed	to	,	for	the	miners	one	and	all	,
和	我	不	知道	那	她	需要	到	,	为了	这	矿工	一	和	全部	,

我不认为她有必要这样做，为了所有矿工。

[wʊd] [hæv; həv] [fɔːt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][laɪk]['dɛvəlz] [ɪf] [ʃiːd] ['evər] [meɪd] [ðə; ði][kɔːl] ;

Would	have	fought	for	her	like	devils	if	she'd	ever	made	the	call	;
会	有	战斗	为了	她	喜欢	魔鬼	如果	棚	曾经	制成	这	称呼	;

如果她当初打了那个电话，我会像魔鬼一样为她而战；

[ænd; ənd] [ə'fɔ:r] [wi:d] ['ferli] [bɪlt] [ə; eɪ] [hʌt] [tu:; tə] [ki:p] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm][ðə; ði][dæmp]

And	afore	we'd	fairly	built	a	hut	to	keep	her	from	the	damp
和	之前	我们会	相当	建造	一个	小屋	到	保持	她	从	这	潮湿

之前我们已经搭好了一间小屋，让她免受潮湿侵袭。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['beɪbi][gæl][wʌz; wəz][bɔ:rn] — [ðə; ði][fɜ:rst][wʌn][ɪn][ðə; ði][kæmp] .

A	little	baby	gal	was	born	—	the	first	one	in	the	camp	.
一个	小的	婴儿	女孩	曾是	出生	—	这	第一的	一	在	这	营	.

营地里第一个女婴出生了。

[ænd; ənd] ['dɪdnt] [ðə; ði] [bɔɪz] [ki:p] ['krɪsməs] ?

And	didn't	the	boys	keep	Christmas	?
和	没有	这	男孩们	保持	圣诞节	?

难道男孩们不庆祝圣诞节吗?

[wel] , [aɪm] ['ʃaʊtɪn] - [naʊ] [ðeɪ] [dɪd] ;

Well	,	I'm	shoutin	'	now	they	did	;
出色地	,	我是	喊叫	-	现在	他们	做过	;

好吧，我现在要大声喊出来，他们真的做到了;

[waɪ] , [ðeɪ] [ɔ:l][gɑ:t] ['rɔ:rɪn] - [fʊl] [ðæt] [naɪt] [dʒʌst][ɪn] ['ɑ:nər] [oʊ] - [ðə; ði][kɪd] ;

Why	,	they	all	got	roarin	'	full	that	night	just	in	honor	o	'	the	kid	;
为什么	,	他们	全部	得到	咆哮	-	满的	那	夜晚	只是	在	荣誉	o	-	这	孩子	;

那天晚上，他们都为这个孩子欢呼雀跃;

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm] [ðæt] ['beɪbi][wɜ:r; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tɑ:t][oʊ] - [θri:] ['jɪrz] [oʊld] ,

And	by	the	time	that	baby	were	a	little	tot	o	'	three	years	old	,
和	经过	这	时间	那	婴儿	是	一个	小的	总计	o	-	三	年	老的	,

等到那个孩子三岁的时候，

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][bɪg][tə'meɪtoʊ][kæn; kən][dʒʌst] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['vɜ:rdʒɪn][goʊld] .

She	had	a	big	tomato	can	just	filled	with	virgin	gold	.
她	有	一个	大的	番茄	能	只是	已填	和	处女	金子	.

她有一个大番茄罐头，里面装满了纯金。

[aɪ] [bɪlt] [ə; eɪ]['kæbɪn] - [baʊt] [ə; eɪ]['kwɔ:rtər][maɪl] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['bɪlz] ,

I	built	a	cabin	'	bout	a	quarter	mile	away	from	Bill's	,
我	建造	一个	舱	-	回合	一个	四分之一	英里	离开	从	法案的	,

我在离比尔家大约四分之一英里远的地方建了一间小木屋。

[soʊ][wi:; wi][bəuθ][hæd; həd]['kɪndər]['koʊzi]['hoʊmz] [prə'tektɪd] [baɪ][ðə; ði] [hɪlz] ;

So	we	both	had	kinder	cozy	homes	protected	by	the	hills	;
所以	我们	两个都	有	幼儿园	舒适	房屋	受保护	经过	这	丘陵	;

所以，我们俩都住在山峦环抱的舒适温馨的家中;

[ænd; ənd] ['tʃɑ:rli] ['wɔŋ] , [ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] , [hæd; həd]['oʊpənd]['hændi][baɪ]

And	Charley	Wong	,	the	Chinaman	,	had	opened	handy	by
和	查理	黄	,	这	中国人	,	有	打开	便利	经过

而中国人查理·王则在附近开了个方便的店。

[ðə; ði] ['lɔ:ndri] [oʊ] - [ðə; ði]['kænjən] , [ænd; ənd][hi:; hi] [wɑ:ʃt] [fɔ:r; fər] [bɪl] [ænd; ənd][aɪ] .

The	laundry	o	'	the	canyon	,	and	he	washed	for	Bill	and	I	.
这	洗衣店	o	-	这	峡谷	,	和	他	洗过	为了	账单	和	我	.

峡谷里的洗衣工，他帮比尔和我洗衣服。

[naʊ] , ['tʃainəmən] [eint] [laɪkt] [tu:] [wel] , [ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [ɪn][ə; eɪ] [roʊ]

Now	,	Chinamen	ain't	liked	too	well	,	and	one	day	in	a	row
现在	,	中国人	不是	喜欢	也	出色地	,	和	一	天	在	一个	排

现在，中国人不太受欢迎，而且连续好几天都是如此。

['tʃɑ:rli] [gɑ:t] ['prɪti] ['bædli] [ju:st] , [aɪ] [ˌdɪsrɪ'membər] [naʊ]

Charley	got	pretty	badly	used	,	I	disremember	now
查理	得到	漂亮的	糟糕	用过的	,	我	忘记	现在

查理当时被糟蹋得很厉害，我现在记不清了。

[dʒʌst] [wʌt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɔ:r] [ə'baʊt] , [bʌt; bət] [bɪl] [wɔ:r][ɪn][ðə; ði] [freɪ] ,

Just	what	the	trouble	war	about	,	but	Bill	war	in	the	fray	,
只是	什么	这	麻烦	战争	关于	,	但	账单	战争	在	这	磨损	,

这场麻烦战争究竟是怎么回事？比尔也卷入了这场混战。

[ænd; ənd][hi:; hi] [helpt] [tu:; tə] [bi:t] [ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] [ɪn][ə; eɪ] ['ræðər] ['bru:t(ə)l] [weɪ] . [-]

And	he	helped	to	beat	the	Chinaman	in	a	rather	brutal	way	.	[	41	]
和	他	帮助	到	打	这	中国人	在	一个	相当	野蛮	方式	.	[	-	]

他帮助以相当残忍的方式殴打了中国人。[41]

[də'rænt][wə:nt, weənt][bæd][æt; ət] [hɑ:rt] , [ji:; ji] [noʊ] , [bʌt; bət][laɪk] [tu:] ['meni] ['ʌðər] ,

Durant	weren't	bad	at	heart	,	ye	know	,	but	like	too	many	others	,
杜兰特	不是	坏的	在	心	,	是的	知道	,	但	喜欢	也	许多	其他的	,

你知道，杜兰特本性并不坏，但就像其他很多人一样，

[hi:; hi] ['dɪdnt] [laɪk] [mɔŋ'gəʊli:ənz] , [nɔ:r] [oʊn] - [ʌm; əm][men][ænd; ənd] ['brʌðərz] ;

He	didn't	like	Mongolians	,	nor	own	'	um	men	and	brothers	;
他	没有	喜欢	蒙古人	,	也不	自己的	-	嗯	男人	和	兄弟	;

他不喜欢蒙古人，也不喜欢他们的人和兄弟；

[ænd; ənd][aɪ]['ɔ:f(ə)n] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [seɪ] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] [wɜ:r] [nɪr]

And	I	often	heard	him	say	that	if	the	Chinamen	wer	near
和	我	经常	听到	他	说	那	如果	这	中国人	是	靠近

我经常听他说，如果中国人靠近的话。

['hi:d] [kʌt] [ðə; ði] ['lɛpərz] ['pɪgteɪl] [ɔ:f] [ænd; ənd] [stɪk] [ˌaɪ 'ti:] [θru:] [hɪz; ɪz] [ɪr] .

He'd	cut	the	leper's	pigtail	off	and	stick	it	through	his	ear	.
他会	切	这	麻风病人	猪尾巴	离开	和	戳	它	通过	他的	耳朵	.

他会剪下麻风病人的辫子，然后把它插进他的耳朵里。

[wʌn] ['i:vnɪŋ] ['lɪzi] ([dɜ'ænts] [waɪf]) [ænd; ənd]['lɪt(ə)l][tɑ:t] , [ðə; ði][tʃaɪld] ,

One	evening	Lizzie	(	Durant's	wife	)	and	little	Tot	,	the	child	,
一	晚上	莉齐	(	杜兰特的	妻子	)	和	小的	总计	,	这	孩子	,

一天晚上，莉齐（杜兰特的妻子）和小托特，

[wɜ:r; wər]['kʌmɪn] - ['hoʊmwərd] [daʊn] [ðə; ði] [hɪlz] [wen] [ɔ:l][æt; ət][wʌns][ə; eɪ][waɪld]

Were	comin	'	homeward	down	the	hills	when	all	at	once	a	wild
是	即将到来	-	回家	向下	这	丘陵	什么时候	全部	在	一次	一个	荒野

我们正沿着山路往家走，突然间，一只野猫出现了。

[ænd; ənd] ['fɪrf(ə)l] [haʊl] [wɜ:r; wər] [hɜ:rd] [bɪ'haɪnd] — [tu:] [wʊlvz] [wɜ:r; wər][ɑ:n][ðer; ðər] [træk] ,

And	fearful	howl	were	heard	behind	—	two	wolves	were	on	their	track	,
和	可怕	嗥	是	听到	在后面	—	二	狼	是	在	他们的	追踪	,

身后传来一阵恐惧的嚎叫——两只狼正在追踪他们。

[lɪz] [sez] [ʃi:; ʃi] [stɑ:pt] [ænd; ənd] [græbd] [ðə; ði][tʃaɪld][ænd; ənd] [θru:] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][hɜ:r; hər] [bæk] .

Liz	says	she	stopped	and	grabbed	the	child	and	threw	it	on	her	back	.
莉兹	说道	她	停止	和	抓住	这	孩子	和	扔	它	在	她	后退	.

莉兹说她停下脚步，一把抓住孩子，扔到自己背上。

[ðen] [ʃri:k] [ə'laʊd][fɔ:r; fər][help] , [ʃi:; ʃi][ræn] , [æz; əz][swɪft][æz; əz]['eni][haɪnd]

Then	shrieking	aloud	for	help	,	she	ran	,	as	swift	as	any	hind
然后	尖叫	大声	为了	帮助	,	她	跑	,	作为	迅速	作为	任何	后

然后她大声呼救，飞奔而去，速度快得像任何一只母鹿。

[tɔ:rd] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'ni:z] ['lɔ:ndri] [hʌt] — [ðə; ði] [wʊlvz] [keɪm] [fæst][bɪ'haɪnd] ;

Toward	the	Chinese	laundry	hut	—	the	wolves	came	fast	behind	;
朝向	这	中国人	洗衣店	小屋	—	这	狼	来了	快速地	在后面	;

朝着华人洗衣房的方向——狼群紧随其后；

['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [ɑ:n] [ðeɪ] [keɪm] ; [ðen] [ri:tʃɪŋ] ['tʃɑ:rli:z] [dɔ:r] ,

Nearer	and	nearer	on	they	came	;	then	reaching	Charley's	door	,
更近	和	更近	在	他们	来了	;	然后	到达	查理的	门	,

他们越走越近；然后到达了查理的家门口，

[ðə; ði] ['mʌðər] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['preʃəs] [loʊd] , [fel] [proʊn][ə'pɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] .

The	mother	,	with	her	precious	load	,	fell	prone	upon	the	floor	.
这	母亲	,	和	她	宝贵的	加载	,	跌倒	易于	之上	这	地面	.

母亲抱着她珍贵的婴儿，俯身倒在了地上。

[bɪl] [ænd; ənd][aɪ][wɜ:r; wər]['tɑ:kən] - [wen] [wi:; wi] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] [kraɪz] ,

Bill	and	I	were	talkin	'	when	we	heard	the	fearful	cries	,
账单	和	我	是	谈话	-	什么时候	我们	听到	这	可怕	哭泣	,

我和比尔正在聊天，突然听到了恐惧的哭喊声。

[ænd; ənd] ['rʌʃɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['lɔ:ndri] [ðə; ði] [saɪt] [ðæt] [met]['aʊər; ɑ:r] [aɪz]

And	rushing	to	the	laundry	the	sight	that	met	our	eyes
和	匆忙	到	这	洗衣店	这	视线	那	遇见	我们的	眼睛

我们匆匆赶到洗衣房，映入眼帘的景象让我们目瞪口呆。

[wʌz; wəz][fɑ:r] [tu:] ['hɔ:rəb(ə)l][tu:; tə] [tel] , [fɔ:r; fər][ta:(r); ta:(r), tə:(r)][wʌz; wəz] ['tʃɑ:rli] ['wɔŋ]

Was	far	too	horrible	to	tell	,	for	thar	was	Charley	Wong
曾是	远的	也	可怕	到	告诉	,	为了	那里	曾是	查理	黄

太可怕了，根本说不出口，因为那是查理·王。

[ded] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [blʌd] - [steɪnd] [naɪf] [ɪn][hænd] [fʊl] [ˌfɪf'ti:n] [ɪntʃɪz] [lɔ:ŋ] .

Dead	,	and	a	blood	-	stained	knife	in	hand	full	fifteen	inches	long	.
死的	,	和	一个	血	-	染色	刀	在	手	满的	十五	英寸	长的	.

死者手中握着一把沾满鲜血、长达十五英寸的刀。

['hi:d] [fɔ:t] [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] ['bæt(ə)l] ; [wʌn] [bru:t] [wɜ:r][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd]

He'd	fought	a	fearful	battle	;	one	brute	wer	by	his	side
他会	战斗	一个	可怕	战斗	;	一	蛮力	是	经过	他的	边

他经历了一场惨烈的战斗；他身边有一个蛮汉。

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['entreɪlz] [ɔ:l] ['hæŋɪŋ] [aʊt] , [ænd; ənd] [blʌd] [steɪnz] [ɑ:n][ɪts][haɪd] ;

With	its	entrails	all	hanging	out	,	and	blood	stains	on	its	hide	;
和	它是	内脏	全部	绞刑	出去	,	和	血	污渍	在	它是	隐藏	;

它的内脏都露了出来，皮毛上沾满了血迹；

[bʌt; bət][ti:] - ['ʌðər] [hæd; həd][gɑ:t][ɪts][wɜ:rk][ɪn] [ə'fɔ:r] [bɪl] [ænd; ənd][aɪ][gɑ:t][ðer; ðər] ,

But	t	'	other	had	got	its	work	in	afore	Bill	and	I	got	there	,
但	t	-	其他	有	得到	它是	工作	在	之前	账单	和	我	得到	那里	,

但是，在我和比尔到达之前，另一台机器已经完成了它的作业。

[ænd; ənd][wɜ:r] ['nɔ:ɪŋ] ['tʃɑ:rli:z] [θroʊt] [ænd; ənd] [feɪs] [tɪl] [ðə; ði] [boʊnz] [wɜ:r; wər] ['leɪɪŋ] [ber] .

And	wer	gnawing	Charley's	throat	and	face	till	the	bones	were	laying	bare	.
和	是	啃咬	查理的	喉	和	脸	直到	这	骨头	是	躺下	裸	.

他们啃噬着查理的喉咙和脸，直到露出骨头。

[wɔ:l] , [wi:; wi] [meɪd] [kwɪk] [wɜ:rk][oʊ] - ['mɪstər] . [wʊlf] , [wi:; wi] [fɪld] - [ʌm; əm] [fʊl] [oʊ] - [li:d] ,

Wall	,	we	made	quick	work	o	'	Mr	.	Wolf	,	we	filled	'	um	full	o	'	lead	,
墙	,	我们	制成	快的	工作	o	-	先生	.	狼	,	我们	已填	-	嗯	满的	o	-	带领	,

沃尔，我们很快就解决了沃尔夫先生，我们把他打得满身是子弹。

[ðen] ['gæðərd] [tʃaɪld][ænd; ənd] ['mʌðər] [ʌp][ænd; ənd] [tʊk] - [ɪm] [hoʊm][tu:; tə][bed] ,

Then	gathered	child	and	mother	up	and	took	'	em	home	to	bed	,
然后	聚集	孩子	和	母亲	向上	和	采取	-	呃	家	到	床	,

然后把孩子和母亲抱起来，带回家睡觉。

[nekst] [deɪ] [wen] ['lɪzi] [toʊld][hɜ:r; hər] [teɪl] , ['bɪlz] [aɪz] [wɜ:r; wər] [fʊl] [oʊ] - [terz] ,

Next	day	when	Lizzie	told	her	tale	,	Bill's	eyes	were	full	o	'	tears	,
下一个	天	什么时候	莉齐	讲述	她	故事	,	法案的	眼睛	是	满的	o	-	眼泪	,

第二天莉齐讲述她的遭遇时，比尔的眼里充满了泪水。

[hi:; hi] ['dɪdnt] [bræg] [mʌtʃ] ['sentɪmənt] , [ænd; ənd]['hædnt] [wept] [fɔ:r; fər] ['jɪrz] .

He	didn't	brag	much	sentiment	,	and	hadn't	wept	for	years	.
他	没有	吹牛	很多	情绪	,	和	之前没有	哭泣	为了	年	.

他很少流露情感，而且已经很多年没哭过了。

[pʊr] “ [wɑːˈʃiː] ！ ” [wen] [wiː; wi] [pækt] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ðə; ði] [kæmp] [bɔɪz] [stʊd] [əˈraʊnd]

Poor	“	Washee	！	”	when	we	packed	him	up	the	camp	boys	stood	around
贫穷的	“	洗洁精	！	”	什么时候	我们	包装	他	向上	这	营	男孩们	站立	大约

可怜的“Washee！”当我们把他收拾好时，营地里的男孩们围着他站着。

[iːtʃ] [wʌn] [wɪð; wɪθ] [hæt] [ɪn] [hænd] [ænd; ənd] [ˈtɪrfl] [aɪz] [kæst] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] ;

Each	one	with	hat	in	hand	and	tearful	eyes	cast	on	the	ground	;
每个	一	和	帽子	在	手	和	内牛满面	眼睛	投掷	在	这	地面	;

每个人都手里拿着帽子，泪眼婆娑地垂着头；

[wiː; wi] [ʃɪpt] [ðə; ði] [kɔːrps] [tuː; tə] - [ˈfriskəu] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bæg] [oʊ] - [ðə; ði] [ˈjeloʊ] [dʌst]

We	shipped	the	corpse	to	'	Frisco	,	with	a	bag	o	'	the	yellow	dust
我们	已发货	这	尸体	到	-	弗里斯科	,	和	一个	包	o	-	这	黄色的	灰尘

我们把尸体连同一袋黄尘一起运到了旧金山。

[tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [freɪt] [tuː; tə] [ˈpiːˈkin] — [tuː; tə] “ [rest] [ɪn] [piːs] , ” [aɪ] [trʌst] .

To	pay	the	freight	to	Pekin	—	to	“	Rest	In	Peace	,	”	I	trust	.
到	支付	这	货运	到	北京	—	到	“	休息	在	和平	,	”	我	相信	.

支付运往北京的运费——愿它“安息”，我深信不疑。

[bʌt; bət] [ˈevər] [ˈæftər] [ðæt] , [ɪf] [ˈeni] [mæn] [hæd; həd] [gɑːt] [ðə; ði] [feɪs]

But	ever	after	that	,	if	any	man	had	got	the	face
但	曾经	后	那	,	如果	任何	男人	有	得到	这	脸

但从那以后，如果任何男人得到了那张脸

[tuː; tə] [seɪ] [ˌtʃaɪˈniːz] [wɜːr] [ˈjæloʊ] [dɔːgz] , [ˈhiːd] [ˈbetər] [kwɪt] [ðə; ði] [pleɪs] ;

To	say	Chinese	wer	yallow	dogs	,	he'd	better	quit	the	place	;
到	说	中国人	是	黄杨	狗	,	他会	更好的	辞职	这	地方	;

说中国人是黄狗，他最好离开这个地方；

[fɔːr; fər] [taː(r); taː(r), təː(r)] [eɪnt] [ə; eɪ] [neɪm] [mɔːr] [ˈhoʊli] [held] [ɪn] [ˈkænjən] [ˈaɪdəlˌwaɪld]

For	thar	ain't	a	name	more	holy	held	in	Canyon	Idlewild
为了	那里	不是	一个	姓名	更多的	圣	握住	在	峡谷	闲野

在峡谷闲野镇，没有比这更神圣的名字了。

[ðæn; ðən] [ˈtʃɑːrli] [ˈwɔŋ] , [ðə; ði] [ˈtʃaɪnəmən] , [ðæt] [seɪvd] [ˈbɪlz] [waɪf] [ænd; ənd] [tʃaɪld] .

Than	Charley	Wong	,	the	Chinaman	,	that	saved	Bill's	wife	and	child	.
比	查理	黄	,	这	中国人	,	那	已保存	法案的	妻子	和	孩子	.

比救了比尔的妻子和孩子的中国人查理·王还要好。

[ə; eɪ] [hɔːrs] [flai] [iːts] [wɪp] [ˈkrækərz] . [-]

A	horse	fly	eats	whip	crackers	.	[	42	]
一个	马	飞	吃	鞭	饼干	.	[	-	]

马蝇吃鞭炮。[42]

[ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [kəˈmiːl]

The	Song	of	Camille
这	歌曲	的	卡米尔

卡米尔之歌

[ˈsɪtɪŋ] [əˈloʊn] [baɪ] [maɪ] [ˈwɪndoʊ] ,

Sitting	alone	by	my	window	,
坐着	独自的	经过	我的	窗户	,

我独自一人坐在窗边，

[ˈwɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈmuːnlɪt] [striːt] ,

Watching	the	moonlit	street	,
观看	这	月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	街道	,

望着月光下的街道，

[ˈbendɪŋ] [maɪ] [hed] [tuː; tə] [ˈlɪs(ə)n] ,

Bending	my	head	to	listen	,
弯曲	我的	头	到	听	,

我低下头倾听，

[tuː; tə][ðə; ði] [wel] - [noʊn] [saʊnd] [ʌv; əv][jʊr; jər] [fiːt]
To **the** **well** **-** **known** **sound** **of** **your** **feet**
到 这 出色地 - 已知 声音 的 你的 脚

伴着你那熟悉的脚步声

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['wʌndərɪŋ] ['dɑːrlɪŋ]
I **have** **been** **wondering** **darling**
我 有 到过 好奇 亲爱的

我一直在想，亲爱的

[haʊ] [aɪ][kæn; kən] [ber] [ðə; ði][peɪn] ,
How **I** **can** **bear** **the** **pain** **,**
如何 我 能 熊 这 疼痛 ,

我该如何忍受这痛苦?

[wen] [aɪ] [wɑːtʃ] [wɪð; wɪθ] [saɪz] [ænd; ənd][ter; tɪ(ə)r] - [wet] [aɪz] ,
When **I** **watch** **with** **sighs** **and** **tear** **-** **wet** **eyes** **,**
什么时候 我 手表 和 叹息 和 撕 - 湿的 眼睛 ,

当我叹息着，泪眼婆娑地看着这一切时，

[ænd; ənd][weɪt][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['kʌmɪŋ] [ɪn][veɪn] .
And **wait** **for** **your** **coming** **in** **vain** **.**
和 等待 为了 你的 未来 在 徒劳 .

而你却徒劳地等待着你的到来。

[fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [ə'proʊtʃɪz] ,
For **I** **know** **that** **the** **day** **approaches** **,**
为了 我 知道 那 这 天 方法 ,

因为我知道那日子临近了，

[wen] [jʊr; jər] [hɑːrt] [wɪl] ['taɪər][ʌv; əv][ˌem 'iː] ,
When **your** **heart** **will** **tire** **of** **me** **,**
什么时候 你的 心 将要 胎 的 我 ,

当你的心厌倦了我，

[wen] [baɪ] [dɔːr] [ænd; ənd] [geɪt] [aɪ][mʌst; məst] [wɑːtʃ] [ænd; ənd][weɪt] ,
When **by** **door** **and** **gate** **I** **must** **watch** **and** **wait** **,**
什么时候 经过 门 和 门 我 必须 手表 和 等待 ,

当我在门边守望等候时

[fɔːr; fər][ə; eɪ][fɔːrm][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [siː] .
For **a** **form** **I** **shall** **not** **see** **.**
为了 一个 形式 我 将 不是 看 .

我将无法见到的形式。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [ɪz] [naʊ] [maɪ] ['hev(ə)n]
For **the** **love** **that** **is** **now** **my** **heaven**
为了 这 爱 那 是 现在 我的 天堂

因为我心中那份爱，如今已是我的天堂

[ðə; ði] ['kɪsɪz] [ðæt] [meɪk] [maɪ][laɪf] ,
The **kisses** **that** **make** **my** **life** **,**
这 吻 那 制作 我的 生活 ,

那些让我生命充满的吻，

[juː; jʊ] [wɪl] [bɪ'stoʊ] [ɑːn] [ə'nʌðər] ,
You **will** **bestow** **on** **another** **,**
你 将要 赐给 在 其他 ,

你会给予他人，

[ænd; ənd] [ðæt] ['ʌðər] [wɪl] [biː; bi][jʊr; jər][waɪf] .
And **that** **other** **will** **be** **your** **wife** **.**
和 那 其他 将要 是 你的 妻子 .

而另一个人将会是你的妻子。

[juː; jʊ] [wɪl] [groʊ] ['wɪri] [ʌv; əv] ['sɪnɪŋ] ,

You	will	grow	weary	of	sinning	,
你	将要	生长	厌倦	的	犯罪	,

你会厌倦犯罪，

[ðoʊ] [juː; jʊ][duː][nɑːt][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][soʊ]

Though	you	do	not	call	it	so
尽管	你	做	不是	称呼	它	所以

虽然你不这么称呼它。

[juː; jʊ] [wɪl] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lʌv] [ðæt] [ɪz]['pjʊrɚ]

You	will	long	for	a	love	that	is	purer
你	将要	长的	为了	一个	爱	那	是	更纯净

你会渴望一份更纯粹的爱情。

[ðæn; ðən][ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [wiː; wi] [tuː] [noʊ] ,

Than	the	love	that	we	two	know	,
比	这	爱	那	我们	二	知道	,

胜过我们两人所懂得的爱，

[gɑːd] [noʊz] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] ['dɪrli]

God	knows	I	love	you	dearly
上帝	知道	我	爱	你	亲爱的

上帝知道我非常爱你。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [strɔːŋ] [æz; əz] [truː] ,

With	a	passion	strong	as	true	,
和	一个	热情	强的	作为	真的	,

怀着如同真挚般强烈的热情，

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [groʊ] ['taɪərd][ænd; ənd] [liːv] [ˌem 'iː]

But	you	will	grow	tired	and	leave	me
但	你	将要	生长	疲劳的	和	离开	我

但你会厌倦，然后离开我。

[ðoʊ] [aɪ] [geɪv] [ʌp] [ɔːl][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

Though	I	gave	up	all	for	you	.
尽管	我	给予	向上全部		为了	你	.

虽然我为你放弃了一切。

[aɪ][wʌz; wəz] [pjʊr] [æz; əz][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ]

I	was	pure	as	the	morning
我	曾是	纯的	作为	这	早晨

我像清晨一样纯洁。

[wen] [aɪ][fɜːrst] [lʊkt] [ɑːn][jʊr; jər] [feɪs] ,

When	I	first	looked	on	your	face	,
什么时候	我	第一的	看起来	在	你的	脸	,

当我第一次看到你的脸时，

[aɪ] [nuː] [aɪ][kʊd; kəd]['nevər] [riːtʃ] [juː; jʊ]

I	knew	I	could	never	reach	you
我	知道	我	可以	绝不	抵达	你

我知道我永远也无法联系到你。

[ɪn][jʊr; jər] [haɪ] [ɪg'zɔːltɪd] [pleɪs] ,

In	your	high	exalted	place	,
在	你的	高的	崇高	地方	,

在你至高无上的地位上，

[bʌt; bət][aɪ] [lʊkt] [ænd; ənd] [lʌvd] [ænd; ənd] ['wəːʃip]

But	I	looked	and	loved	and	worshipped
但	我	看起来	和	喜爱	和	崇拜

但我注视、爱慕、敬拜

[æz; əz][ə; eɪ] ['flaʊər] [maɪt] ['wɜːrʃɪp] [ə; eɪ][stɑːr]
As **a** **flower** **might** **worship** **a** **star**
作为 一个 花 可能 崇拜 一个 星星

就像花朵崇拜星星一样

[ænd; ənd][jʊr; jər] [aɪz] [ʃoʊn] [daʊn] [ə'pɑːn][ˌem 'iː]
And **your** **eyes** **shown** **down** **upon** **me**
和 你的 眼睛 所示 向下 之上 我

你的目光俯视着我

[ænd; ənd][juː; jʊ] [siːmd] [soʊ][fɑːr] , [soʊ][fɑːr] .
And **you** **seemed** **so** **far** **,** **so** **far** **.**
和 你 似乎 所以 远的 ， 所以 远的 .

你似乎离你那么远，那么远。

[ænd; ənd] [ðen] ?
And **then** **?**
和 然后 ?

进而?

[wel] [ðen] [juː; jʊ] [lʌvd] [ˌem 'iː]
Well **then** **you** **loved** **me**
出色地 然后 你 喜爱 我

那你就是爱过我。

[lʌvd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ɔːl][jʊr; jər] [hɑːrt] ,
Loved **me** **with** **all** **your** **heart** **,**
喜爱 我 和 全部 你的 心 ，

你曾全心全意地爱我，

[bʌt; bət][wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][stænd][æt; ət][ðə; ði]['ɔːltər]
But **we** **could** **not** **stand** **at** **the** **altar**
但 我们 可以 不是 站立 在 这 坛

但我们却无法站在祭坛前。

[wiː; wi][wɜːr; wər][soʊ][fɑːr][ə'pɑːrt] .
We **were** **so** **far** **apart** **.**
我们 是 所以 远的 除 .

我们相距甚远。

[ɪf] [ə; eɪ][stɑːr][ʃʊd; ʃəd][wed][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['flaʊər] ,
If **a** **star** **should** **wed** **with** **a** **flower** **,**
如果 一个 星星 应该 结婚 和 一个 花 ，

如果一颗星星与一朵花结合，

[ðə; ði][stɑːr][mʌst; məst][drɑːp][frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ]
The **star** **must** **drop** **from** **the** **sky**
这 星星 必须 降低 从 这 天空

星星必定会从天上掉下来。

[ɔːr][ðə; ði] ['flaʊər] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː]
Or **the** **flower** **in** **trying** **to** **reach** **it**
或者 这 花 在 尝试 到 抵达 它

或者说，花朵试图够到它

[wʊd] [druːp] [ɑːn][ɪts] [stem] [ænd; ənd][daɪ] .
Would **droop** **on** **its** **stem** **and** **die** **.**
会 下垂 在 它是 干 和 死 .

会垂到茎上枯死。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [sed] [ðæt] [juː; jʊ] [lʌvd] [ˌem 'iː] ['dɑːrlɪŋ] , [-]
But **you** **said** **that** **you** **loved** **me** **darling** **,** **[** **43** **]**
但 你 说 那 你 喜爱 我 亲爱的 ， [-]

但你说你爱我，亲爱的，[43]

[ænd; ənd] [swɔ:r] [baɪ][ðə; ði] ['hevəns] [ə'bʌv]
And **swore** **by** **the** **heavens** **above**
和 发誓 经过 这 天 多于

他们向苍天发誓

[ðæt] [ðə; ði] [lɔ:rd] [ænd; ənd] [ɔ:l] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['eɪndʒəlz]
That **the** **Lord** **and** **all** **of** **his** **Angels**
那 这 主 和 全部 的 他的 天使

主和他的所有天使

[wʊd] ['sæŋkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [bles] ['aʊər; ɑ:r] [lʌv] ,
Would **sanction** **and** **bless** **our** **love** **,**
会 制裁 和 保佑 我们的 爱 ,

愿上帝认可并祝福我们的爱情。

[ænd; ənd] [aɪ] ?
And **I** **?**
和 我 ?

那我呢?

[aɪ] [wʌz; wəz] [wi:k] , [nɑ:t] ['wɪkɪd] ,
I **was** **weak** **,** **not** **wicked** **,**
我 曾是 虚弱的 , 不是 邪恶 ,

我只是软弱，并非邪恶。

[maɪ] [lʌv] [wʌz; wəz] [æz; əz] [pjʊr] [æz; əz] [tru:] ,
My **love** **was** **as** **pure** **as** **true** **,**
我的 爱 曾是 作为 纯的 作为 真的 ,

我的爱纯洁如真，

[ænd; ənd] [sɪn] [ɪt'self] [si:md] [ə; eɪ] ['vɜ:rtʃu:] ,
And **sin** **itself** **seemed** **a** **virtue** **,**
和 罪 本身 似乎 一个 美德 ,

而罪恶本身似乎也成了一种美德。

[ɪf] ['oʊnli] [ʃerd] [baɪ] [ju:; jʊ] .
If **only** **shared** **by** **you** **.**
如果 仅有的 共享 经过 你 .

如果只有你分享就好了。

[wi:; wi] [hæv; həv] [bɪn] ['hæpi] [tə'geðər] ,
We **have** **been** **happy** **together** **,**
我们 有 到过 快乐的 一起 ,

我们在一起一直很幸福。

[ðoʊ] ['ʌndər] [ðə; ði] [klaʊd] [ʌv; əv] [sɪn]
Though **under** **the** **cloud** **of** **sin**
尽管 在下面 这 云 的 罪

尽管笼罩在罪恶的阴影之下

[bʌt; bət] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [ə'proʊtʃɪz]
But **I** **know** **that** **the** **day** **approaches**
但 我 知道 那 这 天 方法

但我知道那一天终将到来。

[wen] [maɪ] ['tʃeɪsnɪŋ] [mʌst; məst] [bɪ'gɪn] ,
When **my** **chastening** **must** **begin** **,**
什么时候 我的 惩戒 必须 开始 ,

当我必须开始接受惩罚时，

[ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə] [θɪŋk] ['kaɪndli] [ʌv; əv] [ˌem 'i:]
You **seem** **to** **think** **kindly** **of** **me**
你 似乎 到 思考 亲切地 的 我

你似乎对我抱有好感。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siːm] [ˌdaʊn'hɑːrtɪd] [ænd; ənd] [bluː] ,

But	you	seem	downhearted	and	blue	,
但	你	似乎	消沉	和	蓝色的	,

但你看上去很沮丧，情绪低落。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt]['ɔːlweɪz] [biː; bi]

But	you	will	not	always	be
但	你	将要	不是	总是	是

但你不会永远如此

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæd; həd] ['betər] [liːv] [juː; jʊ] .

And	I	think	I	had	better	leave	you	.
和	我	思考	我	有	更好的	离开	你	.

我想我最好还是离开你吧。

[aɪ] [noʊ] [maɪ] ['bjuːti] [ɪz] ['feɪdɪŋ] ,

I	know	my	beauty	is	fading	,
我	知道	我的	美丽	是	褪色	,

我知道我的美貌正在消逝，

[sɪn] ['fɜːrəʊz] [ðə; ði] ['fɛrɪst] [braʊ] ,

Sin	furrows	the	fairest	brow	,
罪	沟壑	这	最公平	眉头	,

罪恶使最美丽的眉宇也变得愁眉苦脸。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [jʊr; jər] [hɑːrt] [wɪl] ['wɪri] ,

And	I	know	your	heart	will	weary	,
和	我	知道	你的	心	将要	厌倦	,

我知道你的心会疲惫，

[ʌv; əv][ðə; ði] [feɪs] [juː; jʊ][smaɪl][ɑːn] [naʊ] .

Of	the	face	you	smile	on	now	.
的	这	脸	你	微笑	在	现在	.

就是你现在微笑的那张脸。

[juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [braɪd][ɑːn][jʊr; jər]['bʊzəm] ,

You	will	take	a	bride	on	your	bosom	,
你	将要	拿	一个	新娘	在	你的	怀	,

你将怀抱新娘，

['æftər][juː; jʊ][tɜːrn][frʌm; frəm][ˌem 'iː] ,

After	you	turn	from	me	,
后	你	转动	从	我	,

你背弃我之后，

[juː; jʊ] [wɪl] [sɪt][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][waɪf][ɪn][ðə; ði] [muːn] - [laɪt]

You	will	sit	with	your	wife	in	the	moon	-	light
你	将要	坐	和	你的	妻子	在	这	月亮	-	光

你将和妻子一起坐在月光下。

[ænd; ənd][hoʊld][jʊr; jər] [beɪb] [ɑːn][jʊr; jər] [niː] .

And	hold	your	babe	on	your	knee	.
和	抓住	你的	宝贝	在	你的	膝盖	.

把你的宝宝抱在膝盖上。

[oʊ] ! [gɑːd]

Oh	!	God
哦	！	上帝

哦！上帝

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	could	not	bear	it	,
我	可以	不是	熊	它	,

我无法忍受。

[aɪ] [wʊd] [maɪ][breɪn][aɪ] [noʊ] ,
I would my brain I know ,
我 会 我的 脑 我 知道 ,

我知道我的大脑会这样想，

[ænd; ənd] [waɪl] [ju:; jʊ] [lʌv] [ˌem 'i:] ['dɪrli] ,
And while you love me dearly ,
和 尽管 你 爱 我 亲爱的 ,

虽然你深爱着我，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæd; həd] ['betər] [goʊ] .
I think I had better go .
我 思考 我 有 更好的 去 .

我想我最好还是走了。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [swi:tər] [tu:; tə] [fi:l] [maɪ] ['dɑ:rlɪŋ]
It is sweeter to feel my darling
它 是 更甜 到 感觉 我的 亲爱的

感受到我的爱人更甜蜜

[ænd; ənd] [noʊ] [æz; əz][aɪ][fɔ:l] [ə'sli:p]
And know as I fall asleep
和 知道 作为 我 落下 睡着了

而当我入睡时，我知道这一切。

[ðæt] [sʌm; səm] [wʊd] [mɔ:rn] [ˌem 'i:][ænd; ənd] [mɪs] [ˌem 'i:]
That some would mourn me and miss me
那 一些 会 哀悼 我 和 错过 我

有些人会为我哀悼，会想念我。

[ðæt] ['sʌmwʌn] [wʌz; wəz][left][tu:; tə] [wi:p] .
That someone was left to weep .
那 某人 曾是 左边 到 哭泣 .

有人只能独自哭泣。

[ðoʊ] [tu:; tə][daɪ][æz; əz][aɪ][ʃʊd; ʃəd][ɪn][ðə; ði]['fju:tʃər] ,
Though to die as I should in the future ,
尽管 到 死 作为 我 应该 在 这 未来 ,

虽然我将来注定要死去，

[tu:; tə][drɑ:p][ɪn][ðə; ði] [stri:ts] [sʌm; səm] [deɪ] ,
To drop in the streets some day ,
到 降低 在 这 街道 一些 天 ,

某天突然倒在街头，

[ˌʌn'noʊn] , [.ʌn'wept][ænd; ənd] [fər'gɑ:tn] ,
Unknown , unwept and forgotten ,
未知 , 未哭泣 和 被遗忘的 ,

无人知晓，无人哀悼，已被遗忘

['æftər][ju:; jʊ] [pæst] [ˌem 'i:] [ə'weɪ] .
After you passed me away .
后 你 通过了 我 离开 .

你离开我之后。

[pər'hæps][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði]['seɪvjər] ,
Perhaps the blood of the Savior ,
也许 这 血 的 这 救主 ,

或许是救世主的宝血，

[kæn; kən] [wɑ:ʃ] [maɪ]['gɑ:rmənts] [kli:n] ,
Can wash my garments clean ,
能 洗 我的 服装 干净的 ,

可以把我的衣服洗干净，

[pər'tʃæns] [aɪ] [meɪ] [drɪft] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] ,
Perchance I may drift on the water ,
或许 我 可能 漂移 在 这 水 ,

或许我会随波逐流，

[ðæt] [floʊz] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːstʃəz] [griːn] .
That flows in the pastures green .
那 流量 在 这 牧场 绿色的 .

那水流淌在翠绿的牧场上。

[pər'tʃæns] [wiː; wi] [meɪ] [miːt] [ɪn] ['hev(ə)n] ,
Perchance we may meet in heaven ,
或许 我们 可能 见面 在 天堂 ,

或许我们会在天堂相遇，

[ænd; ənd] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [ə'bʌv] ,
And walk in the street above ,
和 走 在 这 街道 多于 ,

然后沿着上面的街道走，

[wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [griːv] [ˌjuː 'es][ɔːr][pɑːrt][ˌjuː 'es] ,
With nothing to grieve us or part us ,
和 没有什么 到 悲伤 我们 或者 部分 我们 ,

没有任何东西让我们悲伤，也没有任何东西让我们分离，

[sɪns] ['aʊər; ɑːr] ['sɪnɪŋ] [wʌz; wəz][ɔːl] [θruː] [lʌv] . [-]
Since our sinning was all through love . [44]
自从 我们的 犯罪 曾是 全部 通过 爱 . [-]

因为我们的罪都是出于爱。[44]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《比利船长的奇思妙想》，第3卷，(Captain Billy's Whiz Bang, Vol. 3, No.)

第3/4页

[gɑːd] [sez] , [lʌv] [wʌn] [əˈnʌðər] ,
God says , love one another ,
上帝 说道 , 爱 一 其他 ,

上帝说，要彼此相爱。

[ænd; ənd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [hel] ,
And down to the depths of Hell ,
和 向下 到 这 深度 的 地狱 ,

一直到地狱深处，

[wel] [hiː; hi] [sent] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] ,
Well he sent the soul of a woman ,
出色地 他 发送 这 灵魂 的 一个 女士 ,

他送走了一个女人的灵魂。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi] [lʌvd] — [ænd; ənd] [fel] .
Because she loved — and fell .
因为 她 喜爱 — 和 跌倒 .

因为她爱上了——并且坠入了爱河。

[ænd; ənd][soʊ][ɪn][ðə; ði] [muːn] - [laɪt] [hiː; hi] [faʊnd] [hɜːr; hər] ,
And so in the moon - light he found her ,
和 所以 在 这 月亮 - 光 他 成立 她 ,

于是，在月光下，他找到了她。

[ɔːr] [faʊnd] [hɜːr; hər] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [kleɪ] ,
Or found her beautiful clay ,
或者 成立 她 美丽的 黏土 ,

或者找到了她美丽的黏土，

[ˈlaɪfləs] [ænd; ənd] [ˈpælɪd] [æz; əz] [ˈmɑːrb(ə)l] ,
Lifeless and pallid as marble ,
无生命 和 苍白 作为 大理石 ,

像大理石一样毫无生气，苍白无力。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [hæd; həd] [floʊn] [əˈweɪ] .
For the spirit had flown away .
为了 这 精神 有 飞行 离开 .

因为那灵魂已经飞走了。

[ðə; ði] [ˌfer'wel] [wɜːrdz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] ,
The farewell words she had written ,
这 告别 字 她 有 书面 ,

她写下的告别信，

[ʃiː; ʃi] [held] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [koʊld] [waɪt] [brest] ,
She held to her cold white breast ,
她 握住 到 她 寒冷的 白色的 胸部 ,

她紧紧抱着自己冰冷的白皙胸膛，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈberid] [bleɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈdægər] ,
And the buried blade of a dagger ,
和 这 埋葬 刀刃 的 一个 匕首 ,

还有埋在地下的匕首刀刃，

[toʊld] [haʊ] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə] [rest] .

Told	how	she	had	gone	to	rest	.
讲述	如何	她	有	已消失	到	休息	.

讲述了她如何安息。

[tu:; tə] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [ræt]

To	a	Mountain	Rat
到	一个	山	鼠

致一只山鼠

[baɪ] [fræŋk] [bi:] . ['lɪndmən] .

By	Frank	B	.	Lindeman	.
经过	坦率	B	.	林德曼	.

作者：弗兰克·B·林德曼。

[jes] [aɪ] ['rekən] [gɑ:d] [meɪd] [ji:; ji]

Yes	I	reckon	God	made	ye
是的	我	估计	上帝	制成	是的

是的，我认为上帝创造了你们。

['hi:z] [bleɪmd] [fɔ:r; fər] ['rætlsneɪk] ,

He's	blamed	for	rattlesnakes	,
他是	被指责	为了	响尾蛇	,

他被指责与响尾蛇有关。

[ænd; ənd] ['pɔ:kjəˌpaɪnz] [ænd; ənd] ['wʊdtʃʌk] ,

And	porcupines	and	woodchucks	,
和	豪猪	和	土拨鼠	,

还有豪猪和土拨鼠，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [eint] [mɪ'steɪks]

And	if	they	ain't	mistakes
和	如果	他们	不是	错误

如果那不是错误的话。

[jɜ:r] [ə; eɪ] [kraʊɪn] - [ɪg'zæmp(ə)l]

Ye're	a	crowin	'	-	example
是的	一个	克劳因	-	-	例子

你真是个了不起的例子

[ʌv; əv] ['kerləsnəs] [dɪ'vaɪn] ,

Of	carelessness	divine	,
的	疏忽	神圣的	,

神圣的粗心大意，

[tu:; tə] [naɪ] [ðə; ði] ['deɪndʒər] [laɪn] .

To	nigh	the	danger	line	.
到	夜	这	危险	线	.

接近危险线。

[jər] [wɪŋkləs] [aɪ] [ɪn] ['ɪnəsns]

Yer	winkless	eye	in	innocence
你的	无眼	眼睛	在	无辜

你那双纯真无邪的眼睛

['haɪdz] - - ['kʌsɪdnəs] ,

Hides	cunnin	'	-	cussedness	,
隐藏	-	-		固执	,

隐藏着狡猾的顽固，

[ænd; ənd] [jər] [skɪn] [ɪz] [fʊl] [tu:; tə] ['bʌstɪn]

And	yer	skin	is	full	to	bustin
和	你的	皮肤	是	满的	到	布斯汀

你的皮肤饱满得快要爆裂了

- [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɔːŋgɪn] - [tuː; tə] [pə'zes]
' With a longin ' to possess
- 和 一个 长因 - 到 具有

"渴望拥有"

[ɔːl] [θɪŋz] [ðæt] [dəunt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
All things that don't belong to you ,
全部 事物 那 不 属于 到 你 ,

所有不属于你的东西，

[bʌt; bət] [wen] ['ɔlz] [sed] [ænd; ənd] [dʌn]
But when all's said and done
但 什么时候 一切 说 和 完毕

但总而言之

[ðeəz; ðəz] [θɪŋz] [ɑːn] [ɜːrθ] [jiːv] [feɪld] [tuː; tə] [stiːl] ,
There's things on earth ye've failed to steal ,
有 事物 在 地球 你们已经 失败的 到 偷 ,

世上有些东西你没能偷到，

[ænd; ənd] [ˌrɛpjə'teɪʃənz] [wʌn] .
And reputation's one .
和 声誉 一 .

名誉就是其中之一。

[ðə; ði]['riːəl][dʒɑːn] ['bɑːlikɔːn] [ʌv; əv]['oʊldər] [deɪz] [ɪz] [gɔːn] , [bʌt; bət][nɑːt] [fər'gɑːtn] .
The real John Barleycorn of older days is gone , but not forgotten .
这 真实的 约翰 大麦粒 的 老 天 是 已消失 , 但 不是 被遗忘的 .

老约翰·巴利康的真正时代已经过去，但他并未被遗忘。

[ðoʊz] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [huː] [nuː] [hɪm; ɪm] [best] , [ænd; ənd] [lʌvd] [hɪm; ɪm][moʊst] ,
Those of us who knew him best , and loved him most ,
那些 的 我们 WHO 知道 他 最好的 , 和 喜爱 他 最多 ,

我们这些最了解他、最爱他的人，

[stʌk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] - [tɪl] [ðə; ði][læst][drɑːp] .
Stuck with him ' til the last drop .
卡住 和 他 - 直到 这 最后的 降低 .

直到最后一刻都和他在一起。

['prɪti] (['lʊkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [nuː] ['θiːətər] [daʊn] - [taʊn]) — [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði]
Pretty (looking over the new theatre down - town) — What do you think of the
漂亮的 (寻找 超过 这 新的 剧院 向下 - 镇) — 什么 做 你 思考 的 这
[ˌekskə'veɪʃ(ə)n] ?
excavation ?
挖掘 ?

（眺望市中心的新剧院）——你觉得这次挖掘怎么样？

['wɪti] — [oʊ] , [its] ['prɪti] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] . [-]
Witty — Oh , it's pretty good as a whole . [45]
机智 — 哦 , 它是 漂亮的 好的 作为 一个 所有的 . [-]

诙谐——哦，总体来说还不错。[45]

[ðə; ði] [bʌm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːrmɚz] [sʌn]
The Bum and the Farmer's Son
这 屁股 和 这 农民的 儿子

流浪汉和农夫的儿子

[wʌn] [faɪn] [deɪ] , [ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] [meɪ] , [ə; eɪ]['dɜːrti][oʊld] [bʌm] [keɪm] ['haɪkɪŋ] ;
One fine day , in the month of May , a dirty old bum came hiking ;
一 美好的 天 , 在 这 月 的 可能 , 一个 肮脏的 老的 屁股 来了 远足 ;

五月的一个晴朗日子，一个脏兮兮的老流浪汉来徒步旅行；

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [baɪ][ə; eɪ][pɪg][pen] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['laɪkɪŋ] .

He	sat	down	by	a	pig	pen	,	which	was	very	much	to	his	liking	.
他	卫星	向下	经过	一个	猪	笔	,	哪个	曾是	非常	很多	到	他的	喜欢	.

他坐在猪圈旁，他很喜欢这样的地方。

[ɑːn][ðə; ði]['veri] [seɪm] [deɪ] , [ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] [meɪ] , [ə; eɪ]['fɑːrmɚz] [sʌn] [keɪm] ['paɪpɪŋ] ;

On	the	very	same	day	,	in	the	month	of	May	,	a	farmer's	son	came	piping	;
在	这	非常	相同的	天	,	在	这	月	的	可能	,	一个	农民的	儿子	来了	管道	;

就在同一天，五月里，一个农家子弟吹着笛子来了；

[sed] [ðə; ði] [bʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] , “ [ɪf] [juːl] ['oʊnli] [kʌm] ,

Said	the	bum	to	the	son	,	“	If	you'll	only	come	,
说	这	屁股	到	这	儿子	,	“	如果	你会	仅有的	来	,

流浪汉对儿子说：“如果你愿意来的话，

[aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [θɪŋz] [tuː; tə][jʊr; jər]['laɪkɪŋ] .

I	will	show	you	things	to	your	liking	.
我	将要	展示	你	事物	到	你的	喜欢	.

我会带你去看你喜欢的东西。

[aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [biːz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪgəret] [triːz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gʌm] [drɑːp]

I	will	show	you	the	bees	,	and	the	cigarette	trees	,	and	the	gum	drop
我	将要	展示	你	这	蜜蜂	,	和	这	卷烟	树木	,	和	这	胶	降低

[haɪts] ,

heights	,
高度	,

我会带你去看蜜蜂、香烟树和桉树。

[wer] [ðeɪ] [gɪv] [ə'weɪ] [kaɪts] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] [rɑːk] ['kændi] ['maʊntnz] ; [ænd; ənd][ðə; ði]

where	they	give	away	kites	,	and	the	big	rock	candy	mountains	;	And	the
在哪里	他们	给	离开	风筝	,	和	这	大的	岩石	糖果	山脉	;	和	这

[ˌlemə'neɪd] [sprɪŋz] ,

lemonade	springs	,
柠檬水	弹簧	,

那里会免费发放风筝，还有巨大的糖果山；以及柠檬水泉，

[wer] [ðə; ði] [bluː] [bɜːrd] [sɪŋz] , [ænd; ənd] ['mɑːrblz] [meɪd] [ʌv; əv]['krɪst(ə)l] ;

where	the	blue	bird	sings	,	and	marbles	made	of	crystal	;
在哪里	这	蓝色的	鸟	唱歌	,	和	弹珠	制成	的	水晶	;

蓝鸟歌唱的地方，还有水晶弹珠；

[juː; jʊ][kæn; kən] [wɪf] [ðə; ði] [briːz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mɪns] [paɪ] [triːz] , [wer] [ðə; ði][wɪnd] [bloʊz]

you	can	whiff	the	breeze	from	the	mince	pie	trees	,	where	the	wind	blows
你	能	闻	这	微风	从	这	剁碎	馅饼	树木	,	在哪里	这	风	打击

[faɪn] [ænd; ənd] ['frɪski] ;

fine	and	frisky	;
美好的	和	活泼的	;

你能闻到肉馅饼树吹来的微风，那里的风轻快而活泼；

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][dʒɔɪn][ðə; ði][bænd][ʌv; əv] ['rɑːki] ['maʊnt(ə)n][sæm] ,

and	you	can	join	the	band	of	Rocky	Mountain	Sam	,
和	你	能	加入	这	乐队	的	洛基	山	山姆	,

你可以加入落基山山姆的乐队，

[ænd; ənd][get] [jɔːr'self] [ə; eɪ] [sɔːrd] [ænd; ənd][ə; eɪ]['pɪst(ə)l] .

and	get	yourself	a	sword	and	a	pistol	.
和	得到	你自己	一个	剑	和	一个	手枪	.

去弄把剑和一把手枪。

” [ðə; ði] ['fɑːrmɚz] [sʌn] [ðen] [went] [ə'lɔːŋ] , ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bʌmz] ['meri] [sɔːŋ] ;

”	The	farmer's	son	then	went	along	,	listening	to	the	bum's	merry	song	;
”	这	农民的	儿子	然后	去	沿着	,	聆听	到	这	流浪汉	欢乐	歌曲	;

“于是，农夫的儿子跟着流浪汉走了，听着他欢快的歌声；

[ænd; ənd][fɔːr; fər][sɪks] [mʌnθs] [ðeɪ] [dɪd]['træv(ə)l] .

and	for	six	months	they	did	travel	.
和	为了	六	几个月	他们	做过	旅行	.

他们旅行了六个月。

[sed] [ðə; ði] [bʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] , “ [wen] [aɪ][get] [dʌn] , [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

Said	the	bum	to	the	son	,	“	When	I	get	done	,	you're	going	to	be	a	little
说	这	屁股	到	这	儿子	,	“	什么时候	我	得到	完毕	,	你是	去	到	是	一个	小的

['dev(ə)l] .

devil	.
魔鬼	.

流浪汉对儿子说：“等我完事儿，你就会变成一个小恶魔。”

” [ðə; ði] [pʌŋk] [lʊkt] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][bɪg] [bluː] [aɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]['sændi] ,

”	The	punk	looked	up	with	his	big	blue	eyes	,	and	then	he	said	to	Sandy	,
”	这	朋克	看起来	向上	和	他的	大的	蓝色的	眼睛	,	和	然后	他	说	到	沙	,

“那个朋克抬起头，睁开他那双湛蓝的大眼睛，然后对桑迪说：

“ [naʊ] [wiːv] [bɪn] [ə; eɪ]['haɪkɪŋ] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] , [naʊ] [gɑːʃ] [dɑːrn]['wɛrz, 'hwɛrz][jʊr; jər]['kændi] ?

“	Now	we've	been	a	hiking	all	day	long	,	now	gosh	darn	where's	your	candy	?
“	现在	我们已经	到过	一个	远足	全部	天	长的	,	现在	天哪	该死	在哪里?	你的	糖果	?

“我们徒步走了一整天，哎呀，你的糖果呢？”

[juː; jʊ][pʊt][ə; eɪ] [breɪs] [ɑːn][maɪ][leg] , [ænd; ənd] [ʃoʊd] [ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə][beg] ,

You	put	a	brace	on	my	leg	,	and	showed	me	how	to	beg	,
你	放	一个	支撑	在	我的	腿	,	和	显示	我	如何	到	求	,

你给我腿上戴了支架，还教我怎么乞讨。

[ænd; ənd][juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː][juː; jʊ][wɜːr; wər][maɪ]['dʒɑːkər] ; [ænd; ənd][juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː][laɪz] ,

and	you	told	me	you	were	my	jocker	;	and	you	told	me	lies	,
和	你	讲述	我	你	是	我的	小丑	;	和	你	讲述	我	谎言	,

你告诉我你是我的玩伴；你还对我撒谎，

[wen] [juː; jʊ] ['prɑːmɪst] [ˌem 'iː][paɪz] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [kɔːld] [ˌem 'iː][æn; ən]['æp(ə)l] ['nɑːkər] ; [aɪm][ə; eɪ]

when	you	promised	me	pies	,	and	you	called	me	an	apple	knocker	;	I'm	a
什么时候	你	承诺	我	馅饼	,	和	你	称为	我	一个	苹果	敲击器	;	我是	一个

['gɔɪn] - [bæk] [hoʊm] ,

goin	'	back	home	,
去	-	后退	家	,

你答应给我馅饼，还叫我敲苹果的；我要回家了。

[noʊ] [mɔːr] [tuː; tə][roʊm] , [aɪm] ['pækɪŋ] [maɪ] - ; [juː; jʊ][kæn; kən][bet][jʊr; jər][lɪd] ,

no	more	to	roam	,	I'm	packing	my	junkerino	;	You	can	bet	your	lid	,
不	更多的	到	漫游	,	我是	包装	我的	-	;	你	能	赌注	你的	盖	,

不再四处游荡，我收拾好我的破烂行头；你绝对可以相信，

[ðæt] [ðɪs] ['huːʒər] [kɪd] , [wəʊnt][biː; bi]['eni] [bʌmz] - .

that	this	Hoosier	kid	,	won't	be	any	bum's	punkerino	.
那	这	印第安纳州	孩子	,	惯于	是	任何	流浪汉	-	.

这个印第安纳小子，绝不会成为哪个流浪汉的朋克小子。

” [ˌmɪs'pleɪst] ['aɪbraʊ] — “ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [her] [ɪn][maɪ] [suːp] .

”	Misplaced	Eyebrow	—	“	There	is	a	hair	in	my	soup	.
”	放错地方了	眉	—	“	那里	是	一个	头发	在	我的	汤	.

“错位的眉毛——“我的汤里有一根头发。

” [ˌdɪplə'mætɪk] ['weɪtər] — “ ['prɑːbəbli] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] . ”

”	Diplomatic	Waiter	—	“	Probably	out	of	your	mustache	.	”
”	外交	服务员	—	“	大概	出去	的	你的	胡子	.	”

“外交官服务员——“大概是从你的胡子里出来的。”

“ [aɪ]['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv][ðæt] .
“ I never thought of that .
“ 我 绝不 想法 的 那 .

“我从没想过这一点。”

” [klæp] , [klæp] , [klæp] , [huˈreɪ] !
” Clap , Clap , Clap , Hurray !
” 拍 , 拍 , 拍 , 欢呼 !

“拍手，拍手，拍手，万岁！”

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ][laɪk][ðə; ði] ['vɑːlˌstɛd] [ækt] ? ”
“ How do you like the Volstead Act ? ”
“ 如何 做 你 喜欢 这 沃尔斯泰德 行为 ? ”

你觉得《沃尔斯泰德法案》怎么样?

“ [aɪ]['nevər][dɪd] [ker] [fɔːr; fər] ['vɔːdəvɪl] . ” [-]
“ I never did care for vaudeville . ” [46]
“ 我 绝不 做过 关心 为了 杂耍剧 . ” [-]

“我从来都不喜欢杂耍表演。”[46]

[oʊ] , [ðə; ði] ['meri] ['belz] [ʌv; əv] ['wɪnzər]
Oh , the Merry Bells of Windsor
哦 , 这 欢乐 钟声 的 温莎

哦，温莎的欢快钟声

['dʒɑːni] [wʌz; wəz] [leɪt] [æt; ət] [skuːl] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ə; eɪ] ['wedɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs]
Johnny was late at school and explained that a wedding at his house
约翰尼 曾是 晚的 在 学校 和 解释 那 一个 婚礼 在 他的 房子
[wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'leɪ] .
was the cause of the delay .
曾是 这 原因 的 这 延迟 .

约翰尼上学迟到了，他解释说是因为家里要举行婚礼才迟到的。

“ [ðæts] [naɪs] , ” [rɪ'plaɪd] ['tiːtʃər] , “ [huː] [geɪv] [ðə; ði][braɪd] [ə'weɪ] ? ”
“ That's nice , ” replied teacher , “ who gave the bride away ? ”
“ 那就是 好的 , ” 回复 老师 , “ WHO 给予 这 新娘 离开 ? ”

“真好，”老师回答说，“谁把新娘交给新郎呢？”

“ [wel] , ” ['dʒɑːni] ['ænsər] , “ [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] , [bʌt; bət][aɪ][kept][maɪ] [maʊθ] [ʃʌt] .
“ Well , ” Johnny answered , “ I could have , but I kept my mouth shut .
“ 出色地 , ” 约翰尼 回答 , “ 我 可以 有 , 但 我 保留 我的 嘴 关闭 .

“嗯，”约翰尼回答说，“我本来可以那样做，但我保持沉默。”

” [ðə; ði][bɑːrb]['waɪər] ['hernet]
” The Barb Wire Hairnet
” 这 芭芭拉 金属丝 发网

“带刺铁丝发网”

[hɜːr; hər][hæz; həz] [gɔːn] , [hɜːr; hər][hæz; həz] [went] ,
Her has gone , her has went ,
她 有 已消失 , 她 有 去 ,

她走了，她走了。

[hɜːr; hər][hæz; həz][left][aɪ][ɔːl][əˈloʊn] ,
Her has left I all alone ,
她 有 左边 我 全部 独自的 ,

她把我一个人留下了，

[kæn; kən][hɜːr; hər]['nevər] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
Can her never come to me ,
能 她 绝不 来 到 我 ,

她永远都不能来找我吗?

[mʌst; məst][ˌem 'iː]['ɔːlweɪz][goʊ][tuː; tə][ʃiː; ʃi] ?

Must	me	always	go	to	she	?
必须	我	总是	去	到	她	?

我一定要总是去找她吗?

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['nevər][wʌz; wəz] .

It	can	never	was	.
它	能	绝不	曾是	.

它从来就不是。

[sʌm; səm] ['pɑːrtiz] , [ə'hɔɪ] !

Some	Parties	,	Ahoy	!
一些	各方	,	嘿!	!

派对，嗨!

" [aɪ] [sə'poʊz] [jʊr; jər][waɪf][wʌz; wəz]['tɪk(ə)ld][tuː; tə] [deθ] [æt; ət][jʊr; jər] [reɪz] [ɪn]['sæləri] ? "

"	I	suppose	your	wife	was	tickled	to	death	at	your	raise	in	salary	?	"
"	我	认为	你的	妻子	曾是	挠痒	到	死亡	在	你的	增加	在	薪水	?	"

"我猜你老婆一定高兴坏了吧，因为你涨工资了？"

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] . "

"	She	will	be	.	"
"	她	将要	是	.	"

她会的。

" ['hævnt] [juː; jʊ][toʊld][hɜːr; hər] [jet] ? "

"	Haven't	you	told	her	yet	?	"
"	还没有	你	讲述	她	然而	?	"

你还没告诉她吗?

" [noʊ] , [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [ɪn'dʒɔɪ][maɪ'self][fɔːr; fər][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] [wiːks] [fɜːrst] .

"	No	,	I	thought	I	would	enjoy	myself	for	a	couple	of	weeks	first	.
"	不	,	我	想法	我	会	享受	我	为了	一个	夫妻	的	周	第一的	.

"不，我想先好好享受两周。"

" ['aɪzək]['goʊldˌstaɪn, 'goʊldˌstiːn] [keɪm] [hoʊm] [wʌn] ['iːvnɪŋ] , [ˌʌnɪk'spektɪdli] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ]

"	Isaac	Goldstein	came	home	one	evening	,	unexpectedly	,	and	found	a
"	艾萨克	戈尔茨坦	来了	家	一	晚上	,	不料	,	和	成立	一个

[mæn] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['waɪfs] [læp] .

man	sitting	on	his	wife's	lap	.
男人	坐着	在	他的	妻子的	膝	.

"一天晚上，艾萨克·戈德斯坦意外地回到家，发现一个男人坐在他妻子的腿上。

[nekst] [deɪ] [hiː; hi][toʊld][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ['pɑːrtnər][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

Next	day	he	told	his	business	partner	about	it	.
下一个	天	他	讲述	他的	商业	伙伴	关于	它	.

第二天，他把这件事告诉了他的商业伙伴。

[hɪz; ɪz]['pɑːrtnər] [æskt] ['mɪstər] . ['goʊldˌstaɪn, 'goʊldˌstiːn] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] .

His	partner	asked	Mr	.	Goldstein	what	he	had	said	to	the	man	.
他的	伙伴	问	先生	.	戈尔茨坦	什么	他	有	说	到	这	男人	.

他的搭档问戈尔茨坦先生，他跟那个人说了什么。

['goʊldˌstaɪn, 'goʊldˌstiːn] [rɪ'plaɪd] , " [aɪ] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Goldstein	replied	,	"	I	didn't	even	speak	to	him	.
戈尔茨坦	回复	,	"	我	没有	甚至	说话	到	他	.

戈尔茨坦回答说："我根本没跟他说话。"

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒər] . " [-]

He	was	a	stranger	.	"	[	47	]
他	曾是	一个	陌生人	.	"	[	-	]

他是个陌生人。"[47]

['pæstʃər] [pɑːt] [pʊ'riː]
Pasture **Pot** **Pourri**
牧场 锅 普里

牧场百花香

['æʃɪz] [tuː; tə] ['æʃɪz] [ænd; ənd] [dʌst] [tuː; tə] [dʌst] ,
Ashes **to** **ashes** **and** **dust** **to** **dust** **,**
灰烬 到 灰烬 和 灰尘 到 灰尘 ,

尘归尘，土归土。

[ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] [laɪk] [maɪ] ['fɪgjər] ,
If **you** **don't** **like** **my** **figure** **,**
如果 你 不 喜欢 我的 数字 ,

如果你不喜欢我的身材，

[kiːp] [jʊr; jər] [hændz] [ɔːf] [maɪ] ['ʃəuldəz] .
Keep **your** **hands** **off** **my** **shoulders** **.**
保持 你的 双手 离开 我的 肩膀 .

别碰我的肩膀。

['fɪnɪʃɪŋ] ['tʌtʃɪz]
Finishing **Touches**
精加工 触摸

最后的润色

“ [its] [snoʊ] [juːz] , ” [sed] ['ælvi] ; “ [wiː; wi] [kɑːnt] [goʊ] [tə'naɪt] .
“ **It's** **snow** **use** **,** **”** **said** **Alvie** **;** **“** **we** **can't** **go** **tonight** **.**
“ 它是 雪 使用 , ” 说 阿尔维 ; “ 我们 不能 去 今晚 .

“因为下雪了，”阿尔维说；“我们今晚去不了。”

” [ænd; ənd] [hiː; hi] [hʌŋ] [ʌp] [ðə; ði] [rɪ'siːvər] , [waɪl] [ðə; ði] ['flʌfi] [fleɪks] [fel] [ɑːn] [ðə; ði] [græs] [ˌaʊt'saɪd] .
” **And** **he** **hung** **up** **the** **receiver** **,** **while** **the** **fluffy** **flakes** **fell** **on** **the** **grass** **outside** **.**
” 和 他 悬挂 向上 这 接收者 , 尽管 这 蓬松的 薄片 跌倒 在 这 草 外部 .

“然后他挂断了电话，外面的雪花飘落在草地上。”

['dʒuːɪʃ] [biːz]
Jewish **Bees**
犹太人 蜜蜂

犹太蜜蜂

[bɪz] - [ziː] — [bɪz] — [bɪz] - [nəs] .
Biz **-** **z** **—** **Biz** **—** **Biz** **-** **ness** **.**
商业 - z — 商业 — 商业 - 内斯 .

商业——商业——商业性。

“ [aɪm] [θruː] , ” [kraɪd] ['pedroʊ] , [æz; əz] [hiː; hi] [glɑːnst] ['oʊvər] [ðə; ði] [wɪz] [bæŋ] ['wɪntər] ['ænjuəl] .
“ **I'm** **through** **,** **”** **cried** **Pedro** **,** **as** **he** **glanced** **over** **the** **Whiz** **Bang** **Winter** **Annual** **.**
“ 我是 通过 , ” 哭 佩德罗 , 作为 他 瞥了一眼 超过 这 呼啸 砰 冬天 年度的 .

“我受够了，”佩德罗一边翻阅着《Whiz Bang 冬季年鉴》，一边喊道。

[tɑːr] ['beɪbi]
Tar **Baby**
焦油 婴儿

焦油娃娃

[aɪ] [wʌns] [nuː]
I **once** **knew**
我 一次 知道

我曾经知道

[ə; eɪ] [gɜːrl]
A **Girl**
一个 女孩

一个女孩

[huː] [wʌz; wəz][soʊ]['mɑːdɪst]
Who was so modest
WHO 曾是 所以 谦虚的

谁如此谦逊?

[ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt]
That she wouldn't
那 她 不会

她不会

['iːv(ə)n][duː]
Even do
甚至 做

甚至

[ɪm'prɑːpər] [f'rækʃnz] .
Improper Fractions .
不当 分数 .

假分数。

[daʊn] [ɪn] ['driːmi] -
Down in Dreamy Honohula
向下 在 梦幻般的 -

在梦幻般的檀香山

[ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] [ænd; ənd][fɪg] ,
If I was a man in the land of orange and fig ,
如果 我 曾是 一个 男人 在 这 土地 的 橙子 和 如图 ,

如果我生活在橘子和无花果之乡,

[aɪ] [wʊd] [sɪt][wɪð; wɪθ][maɪ] ['θiŋəmibɔb] , [ænd; ənd] [pleɪ] [ɑːn][maɪ] ['θɪŋəmədʒɪg] . [-]
I would sit with my thingamabob , and play on my thingamajig . [48]
我 会 坐 和 我的 东西 , 和 玩 在 我的 小玩意 . [-]

我会坐在那里,玩我的小玩意儿。[48]

['lɔŋfeləu]
Longfellow
朗费罗

朗费罗

[ə; eɪ][træmp][sæt][ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks][kɑːr] , [hɪz; ɪz] [fiːt] ['drægɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd]
A tramp sat in the doorway of the box car , his feet dragging on the ground
一个 流浪汉 卫星 在 这 门口 的 这 盒子 车 , 他的 脚 拖拽 在 这 地面
.
:
.

一个流浪汉坐在货车车厢门口,双脚拖在地上。

[straɪk] [θriː] !
Strike Three !
罢工 三 !

第三次打击!

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [fuːlz] [huː] [kɪs] [ænd; ənd] [tel] ,
They are fools who kiss and tell ,
他们 是 傻瓜 WHO 吻 和 告诉 ,

他们是傻瓜,竟然到处宣扬自己的性经历。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['poʊət] [sɪŋz] ,
Thus it is the poet sings ,
因此 它 是 这 诗人 唱歌 ,

于是诗人如此歌唱:

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [soʊ] ['meni] ['gɝ:lz]
But **that** **is** **why** **so** **many** **girls**
但 那 是 为什么 所以 许多 女孩们

但这就是为什么这么多女孩

[ɑ:r; ər] ['spɔ:rtɪŋ] ['wedɪŋ] [rɪŋz] .
Are **sporting** **wedding** **rings** **.**
是 体育 婚礼 戒指 .

她们都戴着结婚戒指。

[ʃi:; ʃi] [krept] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [skeɪlz] [laɪk] [æn; ən] ['ærəb] , [ænd; ənd] ['saɪləntli] [stoʊl] [ə; eɪ] [weɪ] .
SHE **CREPT** **UP** **TO** **THE** **SCALES** **LIKE** **AN** **ARAB** **,** **AND** **SILENTLY** **STOLE** **A** **WEIGH** **.**
她 悄悄地爬 向上 到 这 秤 喜欢 一个 阿拉伯 , 和 默默 偷窃 一个 称重 .

她像阿拉伯人一样悄悄走到秤前，悄无声息地偷走了一个秤。

['mɑ:toʊ] [fɔ:r; fər] ['poʊəts]
Motto **For** **Poets**
座右铭 为了 诗人

诗人格言

[ɪf] [æt; ət] [fɜ:rst] [ju:; jʊ] [dəunt] [sək'si:d] , [ki:p] [ɑ:n] ['sʌkɪŋ] [tɪl] [ju:; jʊ] [du:] [sʌk] [si:d] .
If **at** **first** **you** **don't** **succeed** **,** **keep** **on** **sucking** **till** **you** **do** **suck** **seed** **.**
如果 在 第一的 你 不 成功 , 保持 在 吸吮 直到 你 做 吸 种子 .

如果一开始不成功，就继续吸吮，直到吸到精液为止。

['mɪstər] . ['mɑ:rtn] [ʌv; əv] ['mɑ:rtənz] ['feri] ,
Mr **.** **Martin** **of** **Martin's** **Ferry** **,**
先生 . 马丁 的 马丁的 渡船 ,

马丁渡口的马丁先生

['prəutests] [ə'genst] [ˌju: 'es] ['raɪtɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] [dʒoʊks] [ɑ:n] ['tɪʃu:] ['peɪpər] [soʊ] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] [ˌfɪlə'delfɪr]
protests **against** **us** **writing** **our** **jokes** **on** **tissue** **paper** **so** **that** **our** **Philadelphia**
抗议活动 反对 我们 写作 我们的 笑话 在 组织 纸 所以 那 我们的 费城
[frend] [kʊd; kəd] [si:] [θru:] [ðem; ðəm] .
friend **could** **see** **through** **them** **.**
朋友 可以 看 通过 他们 .

有人抗议我们把笑话写在餐巾纸上，这样我们的费城朋友就能透过纸巾看到笑话了。

“ - , ” [ri'ma:ks] ['mɪstər] . ['mɑ:rtn] .
“ **Tearible** **,** **”** **remarks** **Mr** **.** **Martin** **.**
“ - , ” 评论 先生 . 马丁 .

“令人心碎，”马丁先生评论道。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ɔ:l] ['roʊziz] , [bʌt; bət] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɑ:r; ər] ['prɪti] [waɪld] .
They **are** **all** **roses** **,** **but** **some** **of** **them** **are** **pretty** **wild** **.**
他们 是 全部 玫瑰 , 但 一些 的 他们 是 漂亮的 荒野 .

它们都是玫瑰，但其中一些非常野生。

[wɪl] [bi:; bi] ['dedɪkeɪtɪd] [baɪ] [rɪ'kwest]
Will **Be** **Dedicated** **By** **Request**
将要 是 投入的 经过 要求

将根据要求进行奉献

[wʌt] [ker] [wi:; wi] [fɔ:r; fər] ['mɛri:z] [læm] ,
What **care** **we** **for** **Mary's** **lamb** **,**
什么 关心 我们 为了 玛丽的 羊肉 ,

我们怎能顾及玛丽的羔羊呢?

[naʊ] ['hi:z] [lɔ:ŋ] [bɪn] [tu:; tə] [sli:p] ?
Now **he's** **long** **been** **to** **sleep** **?**
现在 他是 长的 到过 到 睡觉 ?

他早就睡着了吗?

[wiːd] ['ræðər] [siː] [hɜːr; hər] ['prɪti] [kævz]
We'd rather see her pretty calves
我们会 相当 看 她 漂亮的 小牛

我们更想看她漂亮的小腿。

[ðæn; ðən] [ðoʊz] [oʊld] , ['peski] [ʃiːp] .
Than those old , pesky sheep .
比 那些 老的 , 讨厌的 羊 .

比那些又老又烦人的绵羊强多了。

[ðə; ði][koʊld] ['weðər] [tʃɪlz] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði][boʊn] .
The cold weather chills me to the bone .
这 寒冷的 天气 寒意 我 到 这 骨 .

这寒冷的天气让我冷到骨子里。

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [wer] [ə; eɪ][hæt] . [-]
You should wear a hat . [49]
你 应该 穿 一个 帽子 . [-]

你应该戴帽子。[49]

['vendʒəns] [æt; ət][læst]
Vengeance at Last
复仇 在 最后的

复仇终于到来

['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['tæpɪŋ] [æz; əz] [ɪf] ['sʌmwʌn] [wɜːr; wər] ['skræpɪŋ] , ['slæpɪŋ] ,
Suddenly there came a tapping as if someone were scrapping , slapping ,
突然 那里 来了 一个 窃听 作为 如果 某人 是 废料 , 拍打 ,

突然传来一阵敲击声，好像有人在刮擦、拍打。

['ræpɪŋ] [ɔːl][ðə; ði]['poʊəts] [huː] [raɪt] “ [ə'pɑːlə˛dʒiːz][tuː; tə] [poʊ] ” — [dʒʌst][ˌaʊt'saɪd][maɪ] ['tʃeɪmbər] [dɔːr] .
rapping all the poets who write “ Apologies to Poe ” — just outside my chamber door .
说唱 全部 这 诗人 WHO 写 “ 致歉 到 爱伦·坡 ” — 只是 外部 我的 房间 门 .

就在我房门外，我正饶舌唱着所有写《向爱伦·坡致歉》的诗人。

[oʊld][ben][dʒoʊ] - [tʃuːd] ['slɪpəri] ['ɛləm] ;
Old Ben Jo ' chewed slippery ellum ;
老的 本 乔 - 咀嚼 滑 埃勒姆 ;

老本乔嚼着滑溜溜的榆树皮；

['slɪpəri] ['ɛləm] ,
Slippery ellum ,
滑 埃勒姆 ,

滑溜的榆树皮，

[ɔːl][ðə; ði] [dəːn] [deɪ] [lɔːŋ] .
All the dern day long .
全部 这 德恩 天 长的 .

一整天都是这样。

[ə; eɪ] [tʌf] [breɪk]
A Tough Break
一个 艰难的 休息

糟糕的打击

[hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [tɪp][ɑːn][ə; eɪ] [hɔːrs] ['jestərdeɪ] [kɔːld] ['sɪgəret] , [bʌt; bət][aɪ]['dɪdnt][hæv; həv]

Had	a	great	tip	on	a	horse	yesterday	called	cigarette	,	but	I	didn't	have
有	一个	伟大的	提示	在	一个	马	昨天	称为	卷烟	,	但	我	没有	有

[ɪ'nʌf] .

enough	tobaccer	.
足够的	烟草	.

昨天有人给我推荐了一匹名叫"香烟"的马，但我没有足够的烟草。

[ˌdiː 'eɪ] , [ˌdiː 'eɪ] , ['dædi]

Da	,	Da	,	Daddy
达	,	达	,	爸爸

爸爸，爸爸，爸爸

[aɪ] [lʌv] [ðem; ðəm][ɔːl] , [aɪ] [lʌv] [ðem; ðəm][ɔːl] ,

I	love	them	all	,	I	love	them	all	,
我	爱	他们	全部	,	我	爱	他们	全部	,

我爱他们所有人，我爱他们所有人。

[pliːz] [teɪk] [ˌem 'iː][ɪn] ['swɪmɪn]

Please	take	me	in	swimmin
请	拿	我	在	游泳

请带我去游泳

- [wɪð; wɪθ][baʊ; boʊ] - [legd] ['wɪmɪn] .

'	With	bow	-	legged	women	.
-	和	弓	-	腿	女性	.

"和罗圈腿的女人。"

[fɔːr; fər][aɪ] [lʌv] [ðem; ðəm][ɔːl] .

For	I	love	them	all	.
为了	我	爱	他们	全部	.

因为我爱他们所有人。

" [ðeɪ] [ʃʊr] [soʊk][juː; jʊ] [hɪr] , " [gʌs] [riˈmɑːkt] [æz; əz][hiː; hi] [peɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['tɜːrkɪʃ] [bæθ] .

"	They	sure	soak	you	here	,	"	Gus	remarked	as	he	paid	for	a	Turkish	bath	.
"	他们	当然	浸泡	你	这里	,	"	格斯	评论	作为	他	有薪酬的	为了	一个	土耳其	洗澡	.

"这里泡澡可真够彻底的，"格斯一边付土耳其浴的钱一边说道。

" [haʊ] [hɔːrs] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] . "

"	How	hoarse	you	are	this	morning	.	"
"	如何	嘶哑	你	是	这	早晨	.	"

"你今天早上嗓子好沙哑啊。"

" [jes] , [maɪ] ['hʌzbənd] [gɑːt][hoʊm] ['veri] [leɪt] [læst] [naɪt] .

"	Yes	,	my	husband	got	home	very	late	last	night	.
"	是的	,	我的	丈夫	得到	家	非常	晚的	最后的	夜晚	.

"是的，我丈夫昨晚很晚才回家。"

" [maɪ][waɪf][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['hoʊldɪŋ][hændz][fɔːr; fər] [twelv] ['jɪrz] .

"	My	wife	and	I	have	been	holding	hands	for	twelve	years	.
"	我的	妻子	和	我	有	到过	保持	双手	为了	十二	年	.

"我和妻子已经牵手十二年了。"

[ɪf] [wiː; wi]['evər][let][goʊ] [wiːl] [kɪl] [wʌn] [əˈnʌðər] .

If	we	ever	let	go	we'll	kill	one	another	.
如果	我们	曾经	让	去	出色地	杀	一	其他	.

如果我们放手，我们会互相残杀。

[maɪ][braɪd][ɪz][ə; eɪ][naɪs][gɜːrl] ,

My	bride	is	a	nice	girl	,
我的	新娘	是	一个	好的	女孩	,

我的新娘是个好女孩，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sliːps] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [niːz] [ʌp][ænd; ənd][ðə; ði][dræft] ['gɪvz] [ˌem 'iː][ə; eɪ][koʊld] .

but	she	sleeps	with	her	knees	up	and	the	draft	gives	me	a	cold	.
但	她	睡觉	和	她	膝盖	向上	和	这	草稿	给予	我	一个	寒冷的	.

但她睡觉时膝盖蜷缩着，吹进来的风让我着凉。

[aɪd][laɪk][tuː; tə] [siː] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['leɪdiːz][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] .

I'd	like	to	see	something	in	a	lady's	combination	.
ID	喜欢	到	看	某物	在	一个	女士的	组合	.

我想看看女士搭配的款式。

[soʊ] [wʊd] [aɪ] . [-]

So	would	I	.	[	50	]
所以	会	我	.	[	-	]

我也会这么做。[50]

[wiː; wi] [faʊnd] [ðiːz]

We	Found	These	Woids
我们	成立	这些	沃兹

我们发现了这些空洞

“ [waɪ] , ['hʌni] , [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][æn; ən][ˌekwə'tɔːriəl; ˌiːkwə'tɔːriəl]['pæʃ(ə)n] [ðæt] [noʊ] ['ædɪŋ]

“	Why	,	honey	,	I	love	you	with	an	equatorial	passion	that	no	adding
“	为什么	,	蜂蜜	,	我	爱	你	和	一个	赤道	热情	那	不	添加

[mə'ʃiːn] [kæn; kən]['redʒɪstər] .

machine	can	register	.
机器	能	登记	.

“亲爱的，我对你的爱是如此炽烈，任何加法器都无法衡量。”

” ['ɔːrəgən][gæl]

”	Oregon	Gal
”	俄勒冈州	加尔

“俄勒冈女孩”

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi][goʊz][ɑːn][hɜːr; hər][toʊz] ,

There	she	goes	on	her	toes	,
那里	她	去	在	她	脚趾	,

她踮起脚尖走了过去。

[ɔːl] [drest] [ʌp][ɪn][hɜːr; hər] ['sʌndeɪ] [kloʊðz] ,

All	dressed	up	in	her	Sunday	clothes	,
全部	穿着	向上	在	她	星期日	衣服	,

她穿着盛装，一身周日盛装。

[eint] [ʃiː; ʃi] [niːt] , [eint] [ʃiː; ʃi] [swiːt] ,

Ain't	she	neat	,	ain't	she	sweet	,
不是	她	整洁的	,	不是	她	甜的	,

她真漂亮，真可爱。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][brænd] [nuː] ['stɑːkɪŋz] ,

She	has	brand	new	stockings	,
她	有	品牌	新的	长筒袜	,

她有双全新的丝袜，

[ænd; ənd][naɪs][bɪg] ['klʌmzi] [fiːt] .

And	nice	big	clumsy	feet	.
和	好的	大的	笨拙	脚	.

还有那双笨拙的大脚。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [taʊnz] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ðæt] [dəunt] ['beri] [ðer; ðər] [ded] .

There	are	a	lot	of	towns	in	this	country	that	don't	bury	their	dead	.
那里	是	一个	很多	的	城镇	在	这	国家	那	不	埋葬	他们的	死的	.

这个国家有很多城镇不埋葬死者。

[ðeɪ] [dʒʌst][let] - [ɪm] [wɔːk] [əˈraʊnd] .
They just let ' em walk around .
他们 只是 让 - 呃 走 大约 .

他们就任由他们四处走动。

[ˈmɪstər] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [fɪʃ] [wɪʃ] [tuː; tə] [əˈnaʊns] [ðə; ði][əˈraɪv(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkʌp(ə)l][ʌv; əv]
Mr . and Mrs . Fish wish to announce the arrival of a couple of
先生 . 和 太太 . 鱼 希望 到 宣布 这 到达 的 一个 夫妻 的
[ˈbaʊnsɪŋ] [ˈmɪnoʊz] .
bouncing minnows .
弹跳 小鱼 .

菲什先生和菲什太太宣布，一对活泼可爱的小鱼儿降临了。

[mjuˈzɪʃənz] [hæv; həv][æn; ən] [ˈiːzi] [dʒɑːb] .
Musicians have an easy job .
音乐家 有 一个 简单的 工作 .

音乐家的工作很轻松。

[waɪl] [ðeə(r)] [æt; ət][wɜːrk] [ðeə(r)] [ˈoʊnli] [ˈpleɪɪŋ] .
While they're at work they're only playing .
尽管 它们是 在 工作 它们是 仅有的 玩耍 .

他们上班的时候只顾着玩。

[aɪ] [æskt] [ðə; ði] [bɔɪ] [əˈkrɔːs] [frʌm; frəm][maɪ][fɑːrm] [wʌt] [hiː; hi][gɑːt][fɔːr; fər] [ˈplæntɪŋ] [pəˈtetoz] .
I asked the boy across from my farm what he got for planting potatoes .
我 问 这 男生 穿过 从 我的 农场 什么 他 得到 为了 种植 土豆 .

我问农场对面的男孩，种土豆能得到什么奖励。

[hiː; hi] [sed] , “ [aɪ][dəunt][get] [ˈnɑːθɪn] - [wen] [aɪ][duː] , [bʌt; bət][aɪ][get] [hel] [wen] [aɪ][dəunt] .
He said , “ I don't get nothin ' when I do , but I get hell when I don't .
他 说 , “ 我 不 得到 什么也没有 - 什么时候 我 做 , 但 我 得到 地狱 什么时候 我 不 .

他说：“我做的时候什么也得不到，但我不做的时候却要遭受地狱般的惩罚。”

” [aɪ][gɑːt][ə; eɪ] [ˈfeloʊ] [soʊ] [drʌŋk] [læst] [naɪt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [θriː] [bel] [bɔɪz] [tuː; tə][pʊt][ˌem ˈiː]
” I got a fellow so drunk last night that it took three bell boys to put me
” 我 得到 一个 同伴 所以 醉 最后的 夜晚 那 它 采取 三 钟 男孩们 到 放 我
[tuː; tə][bed] .
to bed .
到 床 .

“昨晚我把一个家伙灌得酩酊大醉，最后需要三个侍者才能把他抬上床。”

[ˈwɑːntɪd] : [mæn][tuː; tə][draɪv] .
Wanted : Man to drive .
通缉 : 男人 到 驾驶 .

招聘：男司机。

[mʌst; məst] [brɪŋ] [ˈhæmər] [ænd; ənd][neɪlz] .
Must bring hammer and nails .
必须 带来 锤 和 指甲 .

必须自带锤子和钉子。

[heɪ] , [ˈedi] !
Hey , Eddie !
嘿 , 埃迪 !

嘿，埃迪！

[ˈedi] [wʌz; wəz] [greɪt] [æt; ət][ə; eɪ][ˈpɑːrti] .
Eddie was great at a party .
埃迪 曾是 伟大的 在 一个 派对 .

埃迪在派对上表现出色。

[ɪn][fækt] , [juː; jʊ] ['kudnt] [hæv; həv][ə; eɪ]['pɑːrti] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] .

In	fact	,	you	couldn't	have	a	party	without	him	.
在	事实	,	你	不能	有	一个	派对	没有	他	.

事实上，没有他，你根本办不成派对。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['mɪksər] . [-]

He	was	a	great	mixer	.	[	51	]
他	曾是	一个	伟大的	混合器	.	[	-	]

他很会交际。[51]

[hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'gen] , [ɪn'lɑːrdʒd]

Here	It	Is	Again	,	Enlarged
这里	它	是	再次	,	放大

它又来了，这次是放大版。

[oʊ] , ['sɪzərz] , [let][ˌjuː 'es][kʌt] [ʌp] !

Oh	,	Scissors	,	let	us	cut	up	!
哦	,	剪刀	,	让	我们	切	向上	!

哦，剪刀，让我们剪起来吧!

[wʊd] [dʒɪ'let] [ˌem 'iː] ?

Would	Gillette	me	?
会	吉列	我	?

吉列会用我吗?

“ [aɪv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][maɪ][roʊp] ,

“	I've	come	to	the	end	of	my	rope	,
“	我已经	来	到	这	结尾	的	我的	绳索	,

“我已经走投无路了。”

” ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ][kraɪd][æz; əz][hiː; hi] [θruː] [hɪz; ɪz][sɪ'gɑːr][ə'weɪ] .

”	our	hero	cried	as	he	threw	his	cigar	away	.
”	我们的	英雄	哭	作为	他	扔	他的	雪茄	离开	.

我们的英雄一边哭着一边扔掉了雪茄。

[hiː; hi] [mɪkst] [hɪz; ɪz] [biːnz] [wɪð; wɪθ] ['hʌni] ,

He	mixed	his	beans	with	honey	,
他	混合	他的	豆子	和	蜂蜜	,

他把豆子和蜂蜜拌在一起吃。

['hiːd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] .

He'd	done	it	all	his	life	.
他会	完毕	它	全部	他的	生活	.

他一辈子都在做这件事。

- [twʌz] [nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ði] [teɪst] ,

'	Twas	not	because	he	liked	the	taste	,
-	那是	不是	因为	他	喜欢	这	品尝	,

并不是因为他喜欢那个味道，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][held][ðem; ðəm][ɑːn][hɪz; ɪz] [naɪf] .

But	it	held	them	on	his	knife	.
但	它	握住	他们	在	他的	刀	.

但他用刀把它们固定住了。

['tɛdiːz] ['tiːtʃɪŋz]

Teddy's	Teachings
泰迪熊	教义

泰迪的教诲

[get][ðə; ði]['hæbɪt] , [laɪk][ðə; ði] ['ræbɪt] — ['mʌltɪplaɪ] .

Get	the	habit	,	like	the	rabbit	—	multiply	.
得到	这	习惯	,	喜欢	这	兔子	—	乘	.

养成像兔子一样繁衍的习惯。

[let] [ˌjuː 'es][ɔːl][dʒɔɪn][ɪn] ['sɪŋɪŋ] [ðæt] ['taɪmli] ['melədi] :
Let us all join in singing that timely melody :
让 我们 全部 加入 在 歌唱 那 及时 旋律 :

让我们一起唱起这首应景的旋律:

“ [kiːp] [hɜːr; hər] ['pɪktʃər] [ɪn][jʊr; jər] [wɑːtʃ] — [juːl] [lʌv] [hɜːr; hər][ɪn] [taɪm] .
“ Keep her picture in your watch — you'll love her in time .
“ 保持 她 图片 在 你的 手表 — 你会 爱 她 在 时间 .

“把她的照片放在你的手表里——随着时间的推移，你会爱上她的。”

” ['goʊɪŋ] [ʌp] !
” Going Up !
” 去 向上 !

“向上！”

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [laɪf] [æz; əz][ə; eɪ] [kɪ'rɑːpədɪst] [ænd; ənd] [wɜːrkt] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ʌp][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [θroʊt]
He started life as a chiropodist and worked his way up to be a throat
他 开始 生活 作为 一个 足病医生 和 工作 他的 方式 向上 到 是 一个 喉
['speʃəlɪst] .
specialist .
专家 .

他最初是一名足科医生，后来一步步晋升为喉科专家。

[dəunt] ['ɔːlweɪz] [stænd][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['pʊlpɪt] .
Don't always stand on the same side of the pulpit .
不 总是 站立 在 这 相同的 边 的 这 讲坛 .

不要总是站在讲台的同一侧。

[juːl] [wer] [ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ðə; ði]['kɑːrpɪt] .
You'll wear a hole in the carpet .
你会 穿 一个 洞 在 这 地毯 .

你会把地毯磨出个洞。

[hɪəz] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl] [ðæt] [aɪ] [kɪst] [læst]
Here's to the girl that I kissed last
这里是 到 这 女孩 那 我 亲吻 最后的

谨以此献给我最后亲吻过的那个女孩

[huː] ['dʌznt] [kɪs] [sloʊ] [ænd; ənd] ['dʌznt] [kɪs] [fæst] ,
Who doesn't kiss slow and doesn't kiss fast ,
WHO 不 吻 慢的 和 不 吻 快速地 ,

谁的吻既不慢也不快?

[wɪð; wɪθ][lɪps] [laɪk] [ə; eɪ]['ruːbi][ænd; ənd] [tʃiːks] [laɪk][ə; eɪ][roʊz] ,
With lips like a ruby and cheeks like a rose ,
和 嘴唇 喜欢 一个 红宝石 和 脸颊 喜欢 一个 玫瑰 ,

她拥有红宝石般的嘴唇和玫瑰般的脸颊，

[haʊ] ['meni] [hæv; həv] [kɪst] [hɜːr; hər][gɑːd]['oʊnli] [noʊz] .
How many have kissed her God only knows .
如何 许多 有 亲吻 她 上帝 仅有的 知道 .

只有上帝才知道有多少人吻过她。

“ [aɪm][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][sai'æm; 'saiæm] ! ”
“ I'm the King of Siam ! ”
“ 我是 这 国王 的 暹 ! ”

“我是暹罗国王！”

“ - !
“ Yesiam !
” - !

“我是!

" [hi:; hi] [left] [ðə; ði] [laɪt] ['bɜ:rnɪŋ] [soʊ] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [si:] [tu:; tə] [goʊ] [ə'sli:p] . [-]
" He left the light burning so he could see to go asleep . [52]
" 他 左边 这 光 燃烧 所以 他 可以 看 到 去 睡着了 . [-]

"他让灯一直亮着，这样他就能看清东西入睡了。[52]

[oʊ] [ðə; ði] [mu:n] [ʃaɪnz] [braɪt]
Oh the Moon Shines Bright
哦 这 月亮 闪耀 明亮的

月亮真明亮

[lʊk] [aʊt] [lɪps] , [lʊk] [aʊt] [gʌmz] ,
Look out lips , look out gums ,
看 出去 嘴唇 , 看 出去 牙龈 ,

小心嘴唇，小心牙龈！

[lʊk] [aʊt] ['tʌmi] , [hɪr] [ʃi:; ʃi] [kʌmz] .
Look out tummy , here she comes .
看 出去 肚子 , 这里 她 来 .

小心肚子，她来了。

[kən'tʌki] ['kɑ:lɪdʒ]
Kentucky College
肯塔基州 大学

肯塔基学院

[brɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] " [mu:n] ,
Bring on the " moon ,
带来 在 这 " 月亮 ,

把"月亮"带来吧，

" [rɪŋ] [ðə; ði] [bel] ,
" Ring the bell ,
" 戒指 这 钟 ,

"摇铃，

[nɪr] - [bɪr] !
Near - beer !
靠近 - 啤酒 !

接近啤酒！

[nɪr] - [bɪr] !
Near - beer !
靠近 - 啤酒 !

接近啤酒！

[es] . — [oʊ] . — [el] .
S . — O . — L .
S . — 哦 . — L .

S.—O.—L.

[ðə; ði] ['fʌni:əst] [θɪŋ] [aɪ] ['evər] [sɔ:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [krɔ:s] - [aɪd] ['wʊmən] ['telɪŋ] [hɜ:r; hər] [hʌmp] -
The funniest thing I ever saw was a cross - eyed woman telling her hump -
这 最搞笑 事物 我 曾经 锯 曾是 一个 叉 - 眼睛 女士 讲述 她 驼峰 -
[bækt] ['hʌzbənd] [tu:; tə] [wɔ:k] [streɪt] [hoʊm] .
backed husband to walk straight home .
支持的 丈夫 到 走 直的 家 .

我见过最搞笑的事，是一个斜视的女人叫她驼背的丈夫径直回家。

['mɪsɪz] . ['mɜ:rfi] [æskt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][nʌt] ['krækər] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [geɪv] [hɜ:r; hər][ə; eɪ]

Mrs	**.**	**Murphy**	**asked**	**for**	**a**	**nut**	**cracker**	**and**	**her**	**husband**	**gave**	**her**	**a**
太太	.	墨菲	问	为了	一个	坚果	饼干	和	她	丈夫	给予	她	一个

[bɪr] ['bɑ:t(ə)l] .

beer	**bottle**	**.**
啤酒	瓶子	.

墨菲太太要了一个核桃夹，她丈夫却给了她一瓶啤酒。

[ðə; ði] - [gɜ:rl]

The	**1922**	**Girl**
这	-	女孩

1922年的女孩

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['wɜ:ri] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ker]

I	**should**	**worry**	**,**	**I**	**should**	**care**
我	应该	担心	,	我	应该	关心

我应该担心，我应该在乎

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['mæri] [ə; eɪ] [ˌmɪljə'ner] .

I	**should**	**marry**	**a**	**millionaire**	**.**
我	应该	结婚	一个	百万富翁	.

我应该嫁给一个百万富翁。

[ɪf] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][daɪ] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][kraɪ] ,

If	**he**	**should**	**die**	**,**	**I**	**should**	**cry**	**,**
如果	他	应该	死	,	我	应该	哭	,

如果他死了，我会哭的。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['mæri] [maɪ]['regjələr] [gai] .

I	**should**	**marry**	**my**	**regular**	**guy**	**.**
我	应该	结婚	我的	常规的	盖伊	.

我应该嫁给我原来的男朋友。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sɔ:ŋ] [ɪn'taɪtld] ,

A	**little**	**song**	**entitled**	**,**
一个	小的	歌曲	标题	,

一首名为《》的小歌

“ [ɔɪl] [baɪ] [maɪ'self]

“	**OIL**	**BY**	**MYSELF**
“	油	经过	我

“独自一人”

” [baɪ][dʒɑ:n][di:] .

”	**By**	**John**	**D**	**.**
”	经过	约翰	D	.

约翰·D.

[ʃi:z] [ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l][gɜ:rl] .

She's	**a**	**wonderful**	**girl**	**.**
她是	一个	精彩的	女孩	.

她是个很棒的女孩。

[ʃi:; ʃi][kæn; kən] [ki:p] [ə; eɪ]['si:krət][ɪn] [fɔ:r] ['dɪfrənt] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] .

She	**can**	**keep**	**a**	**secret**	**in**	**four**	**different**	**languages**	**.**
她	能	保持	一个	秘密	在	四	不同的	语言	.

她能用四种不同的语言保守秘密。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [ˌem 'i:][ænd; ənd][ðə; ði][ˌproʊɪ'bɪʃ(ə)n]['eɪdʒənt] .

There	**is**	**no**	**difference**	**between**	**me**	**and**	**the**	**prohibition**	**agent**	**.**
那里	是	不	不同之处	之间	我	和	这	禁令	代理人	.

我和禁毒人员没有任何区别。

[wɪə(r)] [bəuθ]['æftər][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
We're both after the same thing .
是 两个都 后 这 相同的 事物 .

我们追求的是同一件事。

[ðə; ði]['mɔːrəl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɔgz] [teɪl][ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'veriəbli] [pɔɪnts] [tuː; tə][ðə; ði][pæst] . [-]
The moral of a dog's tail is that it invariably points to the past . [53]
这 道德 的 一个 狗的 尾巴 是 那 它 总是 积分 到 这 过去的 . [-]

狗尾巴的寓意是，它总是指向过去。[53]

['rɪgl] [θruː] [ðɪs] [wʌn]
Wriggle Through This One
扭动 通过 这 一

设法度过这一关

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['terəb(ə)l][lɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['θæŋkfl] [fɔːr; fər] ,
We have a terrible lot to be thankful for ,
我们 有 一个 糟糕的 很多 到 是 感恩 为了 ,

我们有很多值得感恩的事情，

[naʊ] [ˌproʊə'bɪʃənz] [hɪr] ,
Now prohibition's here ,
现在 禁酒令 这里 ,

现在禁酒令来了，

[ðeɪv] ['teɪkən] [ə'weɪ] ['aʊər; ɑːr] ['wɪski] , [waɪnz] [ænd; ənd]['lɑːgər] [bɪr] ,
They've taken away our whisky , wines and lager beer ,
他们有 已采取 离开 我们的 威士忌酒 , 葡萄酒 和 拉格啤酒 啤酒 ,

他们没收了我们的威士忌、葡萄酒和淡啤酒。

[ðeɪl] [teɪk] [ə'weɪ] ['aʊər; ɑːr][tə'bækoʊ][nekst] ,
They'll take away our tobacco next ,
他们会 拿 离开 我们的 烟草 下一个 ,

接下来他们就要没收我们的烟草了。

[ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['diːmən] [rʌm] ,
Along with the demon rum ,
沿着 和 这 恶魔 朗姆酒 ,

与恶魔朗姆酒一起，

[wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ] [duːs] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['θæŋkfl] [fɔːr; fər] ,
We'll have a deuce of a lot to be thankful for ,
出色地 有 一个 二 的 一个 很多 到 是 感恩 为了 ,

我们有很多值得感恩的事情。

[ɪf] [ðeɪ] [liːv] [ˌjuː 'es] ['tʃuːɪŋ] [gʌm] .
If they leave us chewing gum .
如果 他们 离开 我们 咀嚼 胶 .

如果他们给我们留下口香糖。

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [get] [ðæt] [wei] ?
How Do You Get That Way ?
如何 做 你 得到 那 方式 ?

你是如何变成那样的?

[ə; eɪ] ['dʒuːɪʃ] ['sɑːrdʒənt][æt; ət][kæmp] [liː] [ɪn] - [wʌz; wəz] [ɪk'spleɪnɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['rʊki] [ðə; ði]
A Jewish sergeant at Camp Lee in 1918 was explaining to a rookie the
一个 犹太人 军士 在 营 李 在 - 曾是 解释 到 一个 菜鸟 这
[kə'mænd] ,
command ,
命令 ,

1918年，李营的一名犹太裔中士正在向一名新兵讲解指挥规则。

[mɑːrk] [taɪm] , [ɪn] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mænər] :
mark **time** **,** **in** **the** **following** **manner** **:**
标记 时间 , 在 这 下列的 方式 :

按以下方式标记时间:

" [fɔɪst] [juː; jʊ] [reɪz] [jər] [raɪt] [fʊt] [sɪks] [ɪntʃɪz] [ɪn] [diː] [er] [ænd; ənd] [ðen] [brɪŋ] [ðə; ði] [left] [fʊt]
" **Foist** **you** **raise** **yer** **right** **foot** **six** **inches** **in** **de** **air** **and** **then** **bring** **the** **left** **foot**
" 福伊斯特 你 增加 你的 正确的 脚 六 英寸 在 德 空气 和 然后 带来 这 左边 脚
[əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ði] [raɪt] [wʌn] . "
alongside **the** **right** **one** **.** **"**
旁边 这 正确的 一 . "

"首先，将你的右脚抬离地面六英寸，然后将左脚并到右脚旁边。"

" ['lʌvli] [deɪ] , [dəunt] [juː; jʊ] [θɪŋk] , " [sed] [ðə; ði] [mæn] [æz; əz] [hiː; hi] [hɪt] [hɪz; ɪz] [θʌm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
" **Lovely** **day** **,** **don't** **you** **think** **,** **"** **said** **the** **man** **as** **he** **hit** **his** **thumb** **with** **the**
" 迷人的 天 , 不 你 思考 , " 说 这 男人 作为 他 打 他的 拇指 和 这
['hæmər] .
hammer **.**
锤 .

"今天天气真好，你不觉得吗？"男人一边说着，一边用锤子敲了一下自己的拇指。

[tuː] [swiːdz] [went] [tuː; tə] ['aɪərlənd]
Two **Swedes** **went** **to** **Ireland**
二 瑞典人 去 到 爱尔兰

两名瑞典人去了爱尔兰

[tuː; tə] [kɪs] [ðə; ði] ['blɑːrni] [stoʊn] ,
To **kiss** **the** **blarney** **stone** **,**
到 吻 这 胡说八道 石头 ,

亲吻布拉尼石，

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['kudnt] [kætʃ] [ðer; ðər] ['luːtəˌfɪsk]
But **they** **couldn't** **catch** **their** **lutefisk**
但 他们 不能 抓住 他们的 腌鳕鱼

但他们没能抓到他们的腌鳕鱼。

[wer] [ðə; ði] ['rɪvər] ['ʃænən] [floʊz] .
Where **the** **River** **Shannon** **flows** **.**
在哪里 这 河 香农 流量 .

香农河的流经之处。

['wɪli] , [jʊr; jər] [feɪs] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [bɪt] .
Willie **,** **your** **face** **has** **changed** **quite** **a** **bit** **.**
威利 , 你的 脸 有 已更改 相当 一个 少量 .

威利，你的脸变化很大。

[jes] , ['mʌðər] , [dɪr] , [aɪv] [bɪn] ['wɑːʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
Yes **,** **mother** **,** **dear** **,** **I've** **been** **washing** **it** **.**
是的 , 母亲 , 亲爱的 , 我已经 到过 洗涤 它 .

是的，亲爱的妈妈，我一直在洗它。

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [waɪvz] ['ɔːftˌtaɪmz] [im'pruːvz] [wʌnz] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] .
A **change** **of** **wives** **ofttimes** **improves** **one's** **disposition** **.**
一个 改变 的 妻子们 经常 改善 一个人的 处置 .

换老婆往往会改善人的性情。

[ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n]
Consolation
安慰

安慰

“ [huː] [ɪz] [ðæt] ['terəb(ə)l] ['lʊkɪŋ] ['wʊmən] ? ”
“ Who is that terrible looking woman ? ”
“ WHO 是 那 糟糕的 寻找 女士 ? ”

“那个长相可怕的女人是谁？”

“ [ðæts] [maɪ]['sɪstər] . ”
“ That's my sister . ”
“ 那就是 我的 姐姐 . ”

“那是我妹妹。”

“ [oʊ] , [ðæts] [ɔːl] [raɪt] ; [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] [maɪn] . ” [-]
“ Oh , that's all right ; you ought to see mine . ” [54]
“ 哦 , 那就是 全部 正确的 ; 你 应该 到 看 矿 . ” [-]

“哦，没关系；你应该看看我的。”[54]

[dəup]
Dope
太棒了

真棒

[ðɪs] [wʌn]
This One
这 一

这个

['æftər] [θeɪ'ɒfɪl] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['sɪti] [hiː; hɪ] [roʊt] [tuː; tə]['fɑːrmər][ˌes 'aɪ]['hɑːpkɪnz] [kən'sɜːrnɪŋ]
After Theophile returned to the city he wrote to Farmer Si Hopkins concerning
后 泰奥菲勒 返回 到 这 城市 他 写道 到 农民 硅 霍普金斯 有关
[ə; eɪ] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['pʌzlɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] .
a question which has been puzzling him for some time .
一个 问题 哪个 有 到过 令人费解 他 为了 一些 时间 .

西奥菲勒回到城里后，写信给农夫西·霍普金斯，询问一个困扰他一段时间的问题。

“ [waɪ] , ” [hiː; hɪ] [ɪn'skraɪbd] , “ [duː][juː; jʊ] [lɑːk] [ʌp] [ðæt] ['dɑːŋki] [ʌv; əv] [jɔːrz] [soʊ] ['kerfəli] ['evri]
“ Why , ” he inscribed , “ do you lock up that donkey of yours so carefully every
“ 为什么 , ” 他 铭文 , “ 做 你 锁 向上 那 驴 的 你的 所以 小心 每一个
[naɪt] ?
night ?
夜晚 ?

“为什么你每晚都要把你的驴子锁得那么仔细？”他写道。

” [ɪn] [duː] [kɔːrs] [ʌv; əv] [taɪm] [keɪm] ['fɑːrmər]['hɑːpkɪnz] - [rɪ'plaɪ] .
” In due course of time came Farmer Hopkins ' reply .
” 在 到期的 课程 的 时间 来了 农民 霍普金斯 - 回复 .

“过了一段时间，霍普金斯农夫回复了。”

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [gʊd] [æn; ən] * .
“ Because it is too good an * .
“ 因为 它 是 也 好的 一个 * .

“因为它太好了*。

” [ˌhaiə'wɔθə] [skɪnd] [ə; eɪ]['skwɜːrəl]
” Hiawatha Skinned a Squirrel
” 海华沙 去皮 一个 松鼠

“海华沙剥了一只松鼠的皮”

[ˌhaiə'wɔθə] [skɪnd] [ðə; ðɪ]['skwɜːrəl] ,
Hiawatha skinned the squirrel ,
海华沙 去皮 这 松鼠 ,

海华沙剥了松鼠的皮，

[dʒʌst][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [went] [ænd; ənd] [skɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ;

Just	sat	down	and	went	and	skinned	it	;
只是	卫星	向下	和	去	和	去皮	它	；

我就坐下来，开始剥皮；

[went] [ænd; ənd] [skɪnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] ['fɪnɪʃ] ,

Went	and	skinned	it	to	a	finish	,
去	和	去皮	它	到	一个	结束	，

把它剥皮剥干净，就完成了。

[frʌm; frəm][ɪts] [skɪn] [hiː; hi] [meɪd] [sʌm; səm] ['mɪtnz] .

From	its	skin	he	made	some	mittens	.
从	它是	皮肤	他	制成	一些	连指手套	.

他用它的皮做了一副手套。

[meɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][ˌɪn'saɪd] ,

Made	them	with	the	outside	inside	,
制成	他们	和	这	外部	里面	，

把它们做成外翻内翻的样子，

[meɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ˌaʊt'saɪd] ,

Made	them	with	the	inside	outside	,
制成	他们	和	这	里面	外部	，

把它们做成里外翻转的样子，

[meɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːr][saɪd][ˌɪn'saɪd] ,

Made	them	with	the	fur	side	inside	,
制成	他们	和	这	毛皮	边	里面	，

做的时候把毛面朝里。

[meɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][skɪn][saɪd][ˌaʊt'saɪd] ,

Made	them	with	the	skin	side	outside	,
制成	他们	和	这	皮肤	边	外部	，

做的时候要把皮朝外。

[meɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɔːrm][saɪd][ˌɪn'saɪd] ,

Made	them	with	the	warm	side	inside	,
制成	他们	和	这	温暖的	边	里面	，

做的时候把暖的那一面朝里。

[meɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][koʊld][saɪd][ˌaʊt'saɪd] .

Made	them	with	the	cold	side	outside	.
制成	他们	和	这	寒冷的	边	外部	.

用冷面朝外烤制的。

[hæd; həd][hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði][fɜːr][saɪd][ˌaʊt'saɪd] ,

Had	he	placed	the	fur	side	outside	,
有	他	放置	这	毛皮	边	外部	，

如果他把毛皮朝外放置，

[hæd; həd][hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði][skɪn][saɪd][ˌɪn'saɪd] ,

Had	he	placed	the	skin	side	inside	,
有	他	放置	这	皮肤	边	里面	，

如果他把皮朝里放，

[hæd; həd][hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][ˌɪn'saɪd] ,

Had	he	placed	the	outside	inside	,
有	他	放置	这	外部	里面	，

如果他把外面的东西放进了里面，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ˌɪn'saɪd]

And	the	inside	inside
和	这	里面	里面

而里面里面

[ðen] [ðə; ði][wɔːrm][saɪd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˌaʊt'saɪd] ,
Then **the** **warm** **side** **would** **have** **been** **outside** **,**
然后 这 温暖的 边 会 有 到过 外部 ,

那么温暖的一侧就会朝外。

[ænd; ənd][ðə; ði][koʊld][saɪd][ˌɪn'saɪd] ,
And **the** **cold** **side** **inside** **,**
和 这 寒冷的 边 里面 ,

而内心深处，冷漠的一面，

[soʊ][tuː; tə][get][ðə; ði][fɜːr][saɪd] , [wɔːrm][saɪd][ˌɪn'saɪd] ,
So **to** **get** **the** **fur** **side** **,** **warm** **side** **inside** **,**
所以 到 得到 这 毛皮 边 , 温暖的 边 里面 ,

所以要把毛茸茸的一面，也就是保暖的一面朝里。

[pleɪst] [ðə; ði][skɪn][saɪd] , [ˌɪn'saɪd] , [ˌaʊt'saɪd] .
Placed **the** **skin** **side** **,** **inside** **,** **outside** **.**
放置 这 皮肤 边 , 里面 , 外部 .

将皮肤面朝里、朝外放置。

[naʊ] [juː; jʊ] [noʊ] [waɪ] [ˌhaiə'wɔθə] [pleɪst] [ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] , [fɜːr][saɪd] , [wɔːrm][saɪd] , [ˌɪn'saɪd] ,
Now **you** **know** **why** **Hiawatha** **placed** **the** **outside** **,** **fur** **side** **,** **warm** **side** **,** **inside** **,**
现在 你 知道 为什么 海华沙 放置 这 外部 , 毛皮 边 , 温暖的 边 , 里面 ,

现在你知道为什么海华沙把外侧（毛皮面）、温暖的一面、内侧都放在了一起了吧。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] , [skɪn][saɪd] , [koʊld][saɪd] , [ˌaʊt'saɪd] .
and **the** **inside** **,** **skin** **side** **,** **cold** **side** **,** **outside** **.**
和 这 里面 , 皮肤 边 , 寒冷的 边 , 外部 .

内侧、皮肤面、冷面、外侧。

[fɔːr; fər] [wen] [ðə; ði][wʌn] [greɪt] ['skɔːrər] [kʌmz] [tuː; tə] [raɪt] [ə'genst] [jʊr; jər] [neɪm] [hiː; hi] [raɪts] [nɑːt]
For **when** **the** **One** **Great** **Scorer** **comes** **to** **write** **against** **your** **name** **He** **writes** **not**
为了 什么时候 这 一 伟大的 得分手 来 到 写 反对 你的 姓名 他 写 不是
[ðæt] [juː; jʊ] [wʌn] [ɔːr] [lɔːst] ,
that **you** **won** **or** **lost** **,**
那 你 韩元 或者 丢失的 ,

当那位伟大的记分者来为你的名字作记时，他不会写的是你赢了还是输了。

[bʌt; bət] [haʊ] [juː; jʊ] [pleɪd] [ðə; ði] [geɪm] .
but **how** **you** **played** **the** **game** **.**
但 如何 你 玩 这 游戏 .

但你玩游戏的方式如何。

“ [ðeɪ] [dəunt] [lʊk] ['nætʃ(ə)rəl] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] , [æz; əz][hiː; hi] [roʊld] [tuː] [θ'riːz] . [-]
“ **They** **don't** **look** **natural** **,** **”** **said** **the** **man** **,** **as** **he** **rolled** **two** **threes** **.** **[** **55** **]**
“ 他们 不 看 自然的 , ” 说 这 男人 , 作为 他 滚动 二 三 . [-]

"它们看起来不太自然，"那人一边说着，一边掷出了两个 3。[55]

[haʊ] [kum] ?
How **Kum** **?**
如何 库姆 ?

如何 Kum?

[tɑːm] — “ [wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [θriː] ['aʊərz] ?
Tom **—** **“** **Where** **have** **you** **been** **for** **the** **last** **three** **hours** **?**
汤姆 — “ 在哪里 有 你 到过 为了 这 最后的 三 小时 ?

汤姆——"你过去三个小时都去哪儿了？"

” [bɪl] — “ [ɪn][ðə; ði] [sə'luːn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['bɑːrtendər] .
” **Bill** **—** **“** **In** **the** **saloon** **talking** **to** **the** **bartender** **.**
” 账单 — “ 在 这 酒吧 说 到 这 调酒师 .

比尔——"在酒吧里和酒保聊天。

" [tɑːm] — " [wʌt] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] ?
" Tom — " What did he say ?
" 汤姆 — " 什么 做过 他 说 ?

汤姆——"他说了什么？"

" [bɪl] — " [noʊ] .
" Bill — " No .
" 账单 — " 不 .

"比尔——"不。

" [kwɪk] , [dʒents] !
" Quick , Gents !
" 快的 , 男士们 !

"快，先生们！"

[æt; ət][ˌsɪks'tiːn] , [rɪ'skeɪ] ,
At sixteen , risque ,
在 十六 , 有风险的 ,

十六岁时，有伤风化，

[laɪks] [ə; eɪ] ['nɔːti] [dʒoʊk] ;
Likes a naughty joke ;
点赞 一个 淘气 开玩笑 ;

喜欢荤段子；

[æt; ət] [ˌsev(ə)n'tiːn] , [blɑː'zeɪ] ,
At seventeen , blase ,
在 十七 , 冷漠 ,

十七岁时，漠不关心

[traɪz] [tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə] [smoʊk] ;
Tries to learn to smoke ;
尝试 到 学习 到 抽烟 ;

试图学习吸烟；

[æt; ət] [ˌeɪ'tiːn] , ['maɪldɪʃ] ,
At eighteen , mildish ,
在 十八 , 温和 ,

十八岁时，性格温和。

['dʒɑːli][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] ;
Jolly just the same ;
乔利 只是 这 相同的 ;

依然快乐；

[æt; ət] [ˌnaɪn'tiːn] , ['tʃaɪldɪʃ] ,
At nineteen , childish ,
在 十九 , 幼稚 ,

十九岁时，还很幼稚。

['getɪŋ] ['ræðər] [teɪm] ;
Getting rather tame ;
获得 相当 驯服 ;

变得相当温顺了；

[æt; ət] ['twenti] , ['briːzi] ,
At twenty , breezy ,
在 二十 , 微风 ,

二十岁，轻松自在，

['mɪrli] [ˌdebə'ner] ;
Merely debonair ;
仅仅 风度翩翩 ;

只是风度翩翩；

[æt; ət] ['twenti] - [wʌn] , [ʌn'i:zi] ;
At **twenty** **-** **one** **,** **uneasy** **;**
在 二十 - 一 , 不安 ;

二十一岁时，感到不安；

[soʊ][ˌɑ:r 'i:] - [bɑ:bz][hɜ:r; hər] [her] ;
So **re** **-** **bobs** **her** **hair** **;**
所以 关于 - 鲍勃 她 头发 ;

于是她又剪短了头发；

[bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃi] ['ri:tʃɪz] ['twenti] - [tu:]
But **when** **she** **reaches** **twenty** **-** **two**
但 什么时候 她 到达 二十 - 二

但当她到了二十二岁时……

[hɜ:r; hər] [rʌʃ] [tɜ:rnz][tu:; tə][ə; eɪ] [ʃʌv] ,
Her **rush** **turns** **to** **a** **shove** **,**
她 匆忙 转弯 到 一个 推 ,

她的冲撞变成了推搡，

[fɔ:r; fər] [ðen] [hɜ:r; hər]['mɑ:toʊ][hæz; həz] [bɪ'kʌm] :
For **then** **her** **motto** **has** **become** **:**
为了 然后 她 座右铭 有 变得 :

于是，她的座右铭变成了：

[lʌv] [ænd; ənd][let] [lʌv] .
Love **and** **let** **love** **.**
爱 和 让 爱 .

爱人，也让爱存在。

['wɑ:ntɪd] : [mæn][wɪð; wɪθ] ['ʌgli] [feɪs] [tu:; tə] ['fraɪt(ə)n] ['tʃɪldrən] [ðæt] [pleɪ] [ɪn][maɪ][jɑ:rd] .
Wanted **:** **Man** **with** **ugly** **face** **to** **frighten** **children** **that** **play** **in** **my** **yard** **.**
通缉 : 男人 和 丑陋的 脸 到 吓唬 孩子们 那 玩 在 我的 院子 .

通缉：一名面相丑陋的男子，来吓唬在我家院子里玩耍的孩子。

[hi:; hi] [kɔ:lz] [ðɪs] “ ['poʊətri]
He **Calls** **This** **“** **Poetry**
他 呼叫 这 “ 诗

他称之为“诗”。

” ['hi:z] [gɑ:t][ə; eɪ] [swel] ['nu:d(ə)l] ,
” **He's** **got** **a** **swell** **noodle** **,**
” 他是 得到 一个 膨胀 面条 ,

“他脑子很灵光。”

['aʊər; ɑ:r] [frend] [ted] ,
Our **friend** **Ted** **,**
我们的 朋友 泰德 ,

我们的朋友泰德，

[hi:; hi] [werz] [æn; ən] [eɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][hæt] ,
He **wears** **an** **eight** **and** **a** **half** **hat** **,**
他 穿着 一个 八 和 一个 一半 帽子 ,

他戴着一顶八号半的帽子，

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][sɪks][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [hed] . [-]
For **a** **six** **and** **a** **half** **head** **.** **[** **56** **]**
为了 一个 六 和 一个 一半 头 . [-]

六又二分之一头。[56]

[dʌstɪŋ] [ɔ:f] [ðə; ði][oʊld] [wʌnz]
Dusting **Off** **the** **Old** **Ones**
除尘 离开 这 老的 一个

掸去旧物上的灰尘

[mæn] [went] ['ɪntuː] ['dʒɜːrmən] ['bʊtʃər] [ʃɑːp] [ænd; ənd] [æskt] [praɪs] [ʌv; əv] [pɔːrk] [tʃɔps] .

Man	went	into	German	butcher	shop	and	asked	price	of	pork	chops	.
男人	去	进入	德语	屠夫	店铺	和	问	价格	的	猪肉	排骨	.

男子走进一家德国肉铺，询问猪排的价格。

[tuː; tə] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] [ʌv; əv] - [sents] [ə; eɪ] [paʊnd] ,

To	the	reply	of	30	cents	a	pound	,
到	这	回复	的	-	分	一个	磅	,

对于每磅30美分的答复，

[hiː; hi] [rɪ'mɔn,streɪtid] [ðæt] [ðə; ði] ['bʊtʃər] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] [æskt] ['oʊnli] - [sents] .

he	remonstrated	that	the	butcher	across	the	street	asked	only	20	cents	.
他	抗议	那	这	屠夫	穿过	这	街道	问	仅有的	-	分	.

他抗议说，街对面的肉铺老板只收 20 美分。

“ [waɪ] [dəunt] [juː; jʊ] [bai] [ðem; ðəm] [ðer; ðər] , [ðen] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['dʒɜːrmən] .

“	Why	don't	you	buy	them	there	,	then	?	”	asked	the	German	.
“	为什么	不	你	买	他们	那里	,	然后	?	”	问	这	德语	.

“那你为什么不在那里买呢？”德国人问道。

“ [aɪ] [wʊd] , [bʌt; bət] ['hiːz] [aʊt] , ” [sed] [ðə; ði] ['kʌstəmər] .

“	I	would	,	but	he's	out	,	”	said	the	customer	.
“	我	会	,	但	他是	出去	,	”	说	这	顾客	.

“我很想去，但他不在，”顾客说。

“ [oʊ] , [vel] , [ven] [aɪm] [uːd] , [aɪ] [sel] - [ɪm] [fɔːr; fər] ['oʊnli] - [sendz] [ə; eɪ] [paʊnd] .

“	Oh	,	vell	,	ven	I'm	oud	,	I	sell	'	em	for	only	10	sends	a	pound	.
“	哦	,	维尔	,	ven	我是	乌德木	,	我	卖	-	呃	为了	仅有的	-	发送	一个	磅	.

“哦，好吧，即使我年纪大了，我也只卖10英镑一磅。”

” [eɪ] , ['mægi] ?

”	Eh	,	Maggie	?
”	嗯	,	玛吉	?

“嗯，玛吉？”

[hɪr] [laɪ] [ðə; ði] [boʊnz] [ʌv; əv] ['piːtər] [blʌnt]

Here	lie	the	bones	of	Peter	Blunt
这里	说谎	这	骨头	的	彼得	钝

这里安葬着彼得·布朗特的遗骸

[daʊn] [ɪn] [ðɪs] ['mʌðərɪŋ] [nʊk] .

Down	in	this	mothering	nook	.
向下	在	这	母性	角落	.

在这个温馨的角落里。

[ə'læs] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː] [smɔːl] [ə; eɪ] [rʌnt]

Alas	,	he	was	too	small	a	runt
唉	,	他	曾是	也	小的	一个	矮子

唉，他个子太小了。

[tuː; tə] ['ɑːrgjuː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kʊk] .

To	argue	with	a	cook	.
到	争论	和	一个	厨师	.

和厨师争论。

[wɔːrm] [stʌf]

Warm	Stuff
温暖的	东西

暖暖的东西

“ [maɪ] [waɪf] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [hɑːt] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] . ”

“	My	wife	made	it	hot	for	me	this	morning	.	”
“	我的	妻子	制成	它	热的	为了	我	这	早晨	.	”

“我妻子今天早上给我煮了热水澡。”

“ [haʊ] [wʌz; wəz] [ðæt] ? ”
“ How was that ? ”
“ 如何 曾是 那 ? ”

“感觉怎么样？”

“ [aɪ] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn][hɜːr; hər] ['getɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [bɪld] [ðə; ði]['faɪər] .
“ I insisted on her getting up to build the fire .
“ 我 坚持 在 她 获得 向上 到 建造 这 火 .

“我坚持要她起来生火。”

” [maɪ] [əd'vaɪs]
” My Advice
” 我的 建议

我的建议

[ɪf] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] ['mæri] [ə; eɪ] [huːtʃ] [haʊnd]
If you should marry a hootch hound
如果 你 应该 结婚 一个 私酿酒 猎犬

如果你嫁给了一只私酒鬼

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] .
I'll tell you what to do .
患病的 告诉 你 什么 到 做 .

我会告诉你该怎么做。

[get] [ə; eɪ] ['liːki] [boʊt] [ænd; ənd] [send] [ə'floʊt] ,
Get a leaky boat and send afloat ,
得到 一个 漏水 船 和 发送 漂浮 ,

弄一艘漏水的船，然后让它下水。

[ænd; ənd]['pæd(ə)l][jʊr; jər] [oʊn] [kə'nuː] .
And paddle your own canoe .
和 桨 你的 自己的 独木舟 .

自己划独木舟。

[ʃɪ'kɑːgoʊ] ['trɪbjuːnz] ['kɑːləm]
Chicago Tribune's Column
芝加哥 论坛的 柱子

《芝加哥论坛报》专栏

([frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɑːrlz] ['sɪti] , ['aɪor] , [pres])
(From the Charles City , Iowa , Press)
(从 这 查尔斯 城市 , 爱荷华州 , 按)

（摘自爱荷华州查尔斯城新闻报）

['mænɪdʒər] ['wɔtɝˌhaʊs] , [ðə; ði] ['muːvi] [mæn] , [huː] [in'sists] [ɑːn] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz]['leɪdi]['peitrənz][ðə; ði]
Manager Waterhouse , the movie man , who insists on giving his lady patrons the
经理 沃特豪斯 , 这 电影 男人 , WHO 坚持 在 给予 他的 女士 顾客 这
[best] ,
best ,
最好的 ,

经理沃特豪斯，这位电影人，坚持要给他的女顾客提供最好的服务。

[ɪz] [ɪm'pruːvɪŋ] [ðə; ði] ['θiːətər] [baɪ] ['renəveɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['dekəreɪtɪŋ] [ðə; ði] ['leɪdiz] - ['pɑːrlər][ænd; ənd]
is improving the theater by renovating and decorating the ladies ' parlor and
是 改善 这 剧院 经过 翻新 和 装饰 这 女士们 - 客厅 和
['lɑːbi] [ænd; ənd] ['leɪdiz] [kæn; kən] — [æt; ət] [liːst] ,
lobby and ladies can — at least ,
大厅 和 女士们 能 — 在 至少 ,

正在通过翻新和装饰女士休息室和大厅来改善剧院，女士们至少可以.....

[fiːl] [ðæt] ['evriθɪŋ] [ɪz] [freʃ] [ænd; ənd] ['ɔːrdərli] . [-]
feel that everything is fresh and orderly . [57]
感觉 那 一切 是 新鲜的 和 秩序 . [-]

感觉一切都清新有序。[57]

['klæsɪfaɪd] [ædz]
Classified Ads
分类 广告

分类广告

[ðɪs] [sʊts] [ˌem 'iː]
This Soots Me
这 烟灰 我

这让我感到恶心

([frʌm; frəm][ðə; ði][spoʊ'kæn] ['spoʊksmən] - [rɪ'vjuː])
(From the Spokane Spokesman - Review)
(从 这 斯波坎 发言人 - 审查)

（摘自《斯波坎发言人评论报》）

[jʌŋ] [mæn] , [ɪn'dʌstriəs] , ['wɒnts][tuː; tə] [miːt] ['leɪdi][wɪð; wɪθ] [ɪ'nʌf] [kæʃ] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər]
Young man , industrious , wants to meet lady with enough cash to have her
年轻的 男人 , 勤劳 , 想要 到 见面 女士 和 足够的 现金 到 有 她
['tʃɪmni] [swept] .
chimney swept .
烟囱 扫荡 .

一位勤奋的年轻男子想结识一位有足够钱雇人打扫烟囱的女士。

[dæn] [væl] .
Dan Vall .
担 山谷 .

丹·瓦尔。

['hwʌttʃər] [gɑːt] ?
Whatcha Got ?
你什么 得到 ?

你有什么?

([frʌm; frəm] ['rɪtʃmənd] , [ˌvi 'e] . , [taɪmz] [dɪ'spætʃ])
(From Richmond , Va . , Times Despatch)
(从 里士满 , 瓦 . , 《时代周刊》 调度)

（摘自弗吉尼亚州里士满《时代快讯》）

[hæv; həv] [fɔːr] ['dɔtɚz] ; [wʊd] [laɪk][tuː; tə][pʊt][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] .
Have four daughters ; would like to put them in a business of their own .
有 四 女儿们 ; 会 喜欢 到 放 他们 在 一个 商业 的 他们的 自己的 .

我有四个女儿；想让她们自己创业。

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə]['ɔːfər] ?
What have you to offer ?
什么 有 你 到 提供 ?

你能提供什么?

[piː] . [oʊ] . [bɑːks] - , ['sɪti] .
P . O . Box 1092 , City .
P . 哦 . 盒子 - , 城市 .

邮政信箱 1092，市。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ]
And Everything
和 一切

以及一切

([frʌm; frəm][ðə; ði] [də'luːθ] ['herəld])
(From The Duluth Herald)
(从 这 德卢斯 先驱报)

（摘自《德卢斯先驱报》）

[aɪ][gɑːt] - ['ækɝ, 'eɪkɝ][ʌv; əv][faɪn] [griːn] ['tɪmbər][dæt][aɪ][laɪk][fɔːr; fər][tuː; tə] [sel] [ɑːn] ['mɪlər] [trʌŋk]
I got 10 aker of fine green timber dat I like for to sell on Miller Trunk
我 得到 - aker 的 美好的 绿色的 木材 数据 我 喜欢 为了 到 卖 在 磨坊主 树干
['haɪweɪ] [nɪr] [də'luːθ] .
Highway near Duluth .
公路 靠近 德卢斯 .

我在德卢斯附近的米勒干线公路旁有 10 英亩优质青木，我想出售。

[ˌaɪ 'tiː] [beɪn] ['jʌst] [væt] [ju] [wɑːnt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [gyd] [pleɪs] [tuː; tə] [bɪld] ['kæbɪn][ænd; ənd][hæv; həv] [haɪ]
It bane yust vat yu want for a gude place to build cabin and have high
它 祸根 仅仅 增值税 yu 想 为了 一个 古德 地方 到 建造 舱 和 有 高的
[oʊld][taɪm] ,
old time ,
老的 时间 ,

它正是你想要的，一个建造小屋并享受美好时光的好地方。

[hʌnt] [jæk] ['ræbɪt] & ['evriθɪŋ] .
hunt yack rabbit & everything .
打猎 废话 兔子 & 一切 .

猎捕牦牛、兔子等等。

[aɪ][laɪk][fɔːr; fər][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə] ['nɔːrweɪ] & [wɪl] [sel] ['veri] [ʃiːp] .
I like for to go back to Norway & will sell very sheep .
我 喜欢 为了 到 去 后退 到 挪威 & 将要 卖 非常 羊 .

我想回到挪威，我会卖掉所有的羊。

[raɪt] ['lɑːrz] - , - [iː] . 8th [ˌes 'tiː] .
Write Lars Boguson , 1302 E . 8th St .
写 拉尔斯 - , - E . 8th 英石 .

请写信给 Lars Boguson，地址：1302 E. 8th St.

[eint] [wiː; wi][gɑːt] [fʌn] ?
Ain't We Got Fun ?
不是 我们 得到 乐趣 ?

我们难道不开心吗?

([frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌæbər'diːn] [wɜːrld])
(From The Aberdeen World)
(从 这 阿伯丁 世界)

（摘自《阿伯丁世界报》）

['wɑːntɪd] — [gɜːrl][ɔːr]['leɪdi][tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [naɪts] ; [ruːm] [rent] [friː] .
WANTED — Girl or lady to stay with me nights ; room rent free .
通缉 — 女孩 或者 女士 到 停留 和 我 夜晚 ; 房间 租 自由的 .

求招一位女孩或女士来我家过夜；房间免费。

[ə; eɪ] - - , [ker] [ʌv; əv][wɜːrld] .
A - 26 , care of World .
一个 - - , 关心 的 世界 .

A-26，由世界提供。

[ðə; ði][waɪld][ænd; ənd] ['wʊli] [west]
The Wild and Woolly West
这 荒野 和 毛茸茸的 西方

狂野西部

([frʌm; frəm]['kæspər] , ['waɪoʊ] . , ['herəld])

(	From	Casper	,	Wyo	.	,	Herald	)
(	从	卡斯珀	,	怀俄明州	.	,	先驱报	)

（摘自怀俄明州卡斯珀先驱报）

[tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [kən'sɜːrn] — [ɪn]['dʒʌstɪs][tuː; tə][maɪ] ['hʌzbənd] [tuː; tə]['kwaɪət][ə; eɪ] [fjuː]

TO	WHOM	IT	MAY	CONCERN	—	In	justice	to	my	husband	to	quiet	a	few
到	谁	它	可能	忧虑	—	在	正义	到	我的	丈夫	到	安静的	一个	很少

['ruːməz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['biːtn] [ˌem 'iː][ʌp] ,

rumors	to	the	effect	that	he	had	beaten	me	up	,
谣言	到	这	影响	那	他	有	被打败	我	向上	,

致相关人士——为了维护我丈夫的名誉，并平息一些关于他殴打我的谣言，

['dʊrɪŋ] ['aʊər; ɑːr]['riːs(ə)nt]['fæməli] ['trʌb(ə)l] , [ɪz] [ˌæbsə'luːtli] [ʌn'truː] .

during	our	recent	family	trouble	,	is	absolutely	untrue	.
期间	我们的	最近的	家庭	麻烦	,	是	绝对地	不属实	.

在我们最近遇到家庭变故期间，这种说法完全不属实。

[saɪnd] , ['mɪsɪz] . ['besi] ['piːtəz] .

Signed	,	Mrs	.	Bessie	Peters	.
签名	,	太太	.	贝西	彼得斯	.

签名：贝西·彼得斯夫人。

['dʒoʊnə] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [weɪl] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɔːf(ə)l] [kɔːf] . [-]

Jonah	came	from	the	whale	with	an	awful	cough	.	[	58	]
约拿	来了	从	这	鲸	和	一个	可怕	咳嗽	.	[	-	]

约拿从鲸鱼身上下来时，咳嗽得很厉害。[58]

[ðə; ði] ['bʌstɪd] [er] [hoʊz]

The	Busted	Air	Hose
这	被捕	空气	软管

破损的气管

[æn; ən][ɪ'tæliən][wʌz; wəz] ['selɪŋ] ['plæstər][ʌv; əv]['pærɪs] [bʌsts] [ʌv; əv] [greɪt] ['pɜːsənɪdʒz] [ɑːn][ðə; ði]

An	Italian	was	selling	plaster	of	paris	busts	of	great	personages	on	the
一个	意大利语	曾是	销售	石膏	的	巴黎	半身像	的	伟大的	人物	在	这

[striːts] [ɪn] [nuː] [jɔːk] .

streets	in	New	York	.
街道	在	新的	约克	.

一位意大利人在纽约街头售卖石膏制成的名人半身像。

[hɪz; ɪz][kraɪ][wʌz; wəz] “ [ˌgærɪ'bɔːldi; ˌgærɪ'bældi] , [ðə; ði] - [mæn]['inə; 'aɪnə] ['ɪtəli] , [dʒɔːrdʒ] [wɑːʃ] [θɑː]

His	cry	was	“	Garibaldi	,	the	greata	man	ina	Italy	,	George	Wash	tha
他的	哭	曾是	“	加里波第	,	这	-	男人	在	意大利	,	乔治	洗	tha

- [mæn]['inə; 'aɪnə][ju'naɪtɪd] [steɪts] .

greata	man	ina	United	States	.
-	男人	在	团结的	各州	.

他的口号是：“加里波第，意大利的伟人；乔治·华盛顿，美国的伟人。”

['tɛnə] ['sɛntə] [iːtʃ] .

Tena	centa	each	.
特纳	中心	每个	.

每个十美分。

” [æn; ən] [ə'merɪkən] , ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [fʌn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [tʊk] [wʌn][ʌv; əv]

”	An	American	,	thinking	to	have	some	fun	with	him	,	took	one	of
”	一个	美国人	,	思维	到	有	一些	乐趣	和	他	,	采取	一	的

[hɪz; ɪz] [bʌsts] [ʌv; əv][ˌgærɪ'bɔːldi; ˌgærɪ'bældi] ,

his	busts	of	Garibaldi	,
他的	半身像	的	加里波第	,

“一个美国人想捉弄他，就拿走了他收藏的一尊加里波第的半身像。”

[drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] ['peɪvmənt] [ænd; ənd] [sed] , “ [tuː; tə] [hel] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]

dropped	**it**	**on**	**the**	**pavement**	**and**	**said**	**,**	**“**	**To**	**hell**	**with**	**your**
掉落	它	在	这	路面	和	说	,	“	到	地狱	和	你的

[ˌgærɪ'bɔːldi; ˌgærɪ'bældi] .

Garibaldi	**.**
加里波第	.

他把书扔在人行道上，说道：“去你的加里波第吧。”

” [ðə; ði][wɑːp] , [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˌaʊt'dʌn] , [tʊk] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['stætʃuːz][ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋtən] ,

”	**The**	**wop**	**,**	**not**	**to**	**be**	**outdone**	**,**	**took**	**one**	**of**	**his**	**statues**	**of**	**Washington**	**,**
”	这	wop	,	不是	到	是	胜过	,	采取	一	的	他的	雕像	的	华盛顿	,

“那个意大利佬不甘示弱，搬走了他的一座华盛顿雕像。”

[θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] , [ænd; ənd] [sed] “ [tuː; tə] [hel] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][dʒɔrdʒə] [wɑːʃ] .

threw	**it**	**on**	**the**	**sidewalk**	**,**	**and**	**said**	**“**	**To**	**hell**	**with**	**your**	**Georga**	**Wash**	**.**
扔	它	在	这	人行道	,	和	说	“	到	地狱	和	你的	乔治亚	洗	.

他把它扔到人行道上，说道：“去你的乔治亚洗车行。”

” [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə] [kuːl] [ˌaɪ 'tiː]

”	**That**	**Ought**	**to**	**Cool**	**It**
”	那	应该	到	凉爽的	它

“这应该能让它冷静下来。”

['dʒeri]['riːs(ə)ntli] [tʊk] ['gwɛndəˌliːn] [fɔːr; fər][ə; eɪ][raɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [nuː] [kɑːr][ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] ['ræðər]

Jerry	**recently**	**took**	**Gwendoline**	**for**	**a**	**ride**	**in**	**his**	**new**	**car**	**and**	**returned**	**rather**
杰瑞	最近	采取	格温多琳	为了	一个	骑	在	他的	新的	车	和	返回	相当

[leɪt] .

late	**.**
晚的	.

杰瑞最近开着他的新车带格温多琳出去兜风，回来的时候已经很晚了。

[əˈproʊtʃɪŋ] [ə; eɪ] [stiːp] [hɪl] [hiː; hi] [stɑːpt] [ðə; ði][kɑːr] , [gɑːt][aʊt][ænd; ənd] [reɪzd] [ðə; ði] [hʊd] .

Approaching	**a**	**steep**	**hill**	**he**	**stopped**	**the**	**car**	**,**	**got**	**out**	**and**	**raised**	**the**	**hood**	**.**
接近	一个	陡	爬坡道	他	停止	这	车	,	得到	出去	和	提高	这	兜帽	.

临近陡坡时，他停下车，下车打开引擎盖。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [naʊ] ? ” [æskt] [gwen] .

“	**What's**	**the**	**matter**	**now**	**?**	**”**	**asked**	**Gwen**	**.**
“	是什么	这	事情	现在	?	”	问	格温	.

“现在又出什么事了？”格温问道。

“ [aɪ][mʌst; məst] [kuːl] [ðə; ði] ['endʒɪn] [bɪ'fɔːr] [aɪ][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ðæt] [hɪl] , ” [rɪ'plaɪd] ['dʒeri] .

“	**I**	**must**	**cool**	**the**	**engine**	**before**	**I**	**try**	**to**	**make**	**that**	**hill**	**,**	**”**	**replied**	**Jerry**	**.**
“	我	必须	凉爽的	这	引擎	前	我	尝试	到	制作	那	爬坡道	,	”	回复	杰瑞	.

“我必须先让发动机冷却下来才能尝试爬那个坡，”杰瑞回答说。

“ [oʊ] , ['gʊdnəs] [ə'laɪv] , ” [sed] [gwen] , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['getɪŋ] [soʊ] ['ɔːfli] [leɪt] .

“	**Oh**	**,**	**goodness**	**alive**	**,**	**”**	**said**	**Gwen**	**,**	**“**	**It**	**is**	**getting**	**so**	**awfully**	**late**	**.**
“	哦	,	善良	活	,	”	说	格温	,	“	它	是	获得	所以	非常	晚的	.

“哦，我的天哪，”格温说，“时间已经非常晚了。”

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ][strɪp][ðə; ði] ['gɪrz] ?

Why	**don't**	**you**	**strip**	**the**	**gears**	**?**
为什么	不	你	条	这	齿轮	?

为什么不把齿轮拆下来呢?

” [twiːt] , [twiːt]

”	**Tweet**	**,**	**Tweet**
”	鸣叫	,	鸣叫

“发推，发推”

“ [aɪ]['nevər] [spoʊk] [ə; eɪ] [krɔːs] [wɜːrd][tuː; tə][maɪ][waɪf][bʌt; bət][wʌns] . ”

“	**I**	**never**	**spoke**	**a**	**cross**	**word**	**to**	**my**	**wife**	**but**	**once**	**. ”**
“	我	绝不	辐	一个	叉	单词	到	我的	妻子	但	一次	. ”

“我从未对妻子说过一句坏话，只有一次。”

“ [kwaɪt] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] , [ðæt] . ”

“	**Quite**	**remarkable**	**,**	**that**	**.**	**”**
“	相当	卓越	,	那	.	”

“真是了不起。”

“ [nɑːt][soʊ] ['veri] .

“	**Not**	**so**	**very**	**.**
“	不是	所以	非常	.

“不太像。”

[siː] [ðæt] [skɑːr] ? ” [-]

See	**that**	**scar**	**?**	**”**	**[**	**59**	**]**
看	那	瘢痕	?	”	[	-	]

看到那道疤痕了吗？[59]

[haʊ] [wiː; wi][duː][ˌaɪ 'tiː]

How	**We**	**Do**	**It**
如何	我们	做	它

我们是如何做到的

[ə; eɪ] ['wɪti] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['kændɪdət] , ['æftər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [spiːtʃ] [ɪn][æn; ən][ˌægrɪ'kʌltʃərəl]['dɪstrɪkt] ,

A	**witty**	**political**	**candidate**	**,**	**after**	**making**	**a**	**speech**	**in**	**an**	**agricultural**	**district**	**,**
一个	机智	政治的	候选人	,	后	制作	一个	演讲	在	一个	农业	区	,

一位风趣幽默的政治候选人在农业区发表讲话后，

[ə'naʊnst] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] ['ænsər] ['eni] ['kwestʃən] [ðæt] [maɪt] [biː; bi][pʊt][tuː; tə]

announced	**that**	**he**	**would**	**be**	**glad**	**to**	**answer**	**any**	**question**	**that**	**might**	**be**	**put**	**to**
宣布	那	他	会	是	高兴的	到	回答	任何	问题	那	可能	是	放	到

[hɪm; ɪm] .

him	**.**
他	.

他宣布将乐于回答大家可能提出的任何问题。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɔːdiəns] : “ [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [noʊ] [ə; eɪ][lɑːt][ə'baʊt][ə; eɪ] ['fɑːrmɝz]

A	**voice**	**from**	**the**	**audience**	**:**	**“**	**You**	**seem**	**to**	**know**	**a**	**lot**	**about**	**a**	**farmer's**
一个	嗓音	从	这	观众	:	“	你	似乎	到	知道	一个	很多	关于	一个	农民的

['dɪfəkəltɪz] .

difficulties	**.**
困难	.

观众席中有人说：“你似乎很了解农民的困难。”

[meɪ] [aɪ][æsk][juː; jʊ][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ə'baʊt][ə; eɪ] [moʊ'mentəs] [wʌn] ? ”

May	**I**	**ask**	**you**	**a**	**question**	**about**	**a**	**momentous**	**one**	**?**	**”**
可能	我	问	你	一个	问题	关于	一个	意义重大	一	?	”

我可以问你一个关于一件意义重大的事情的问题吗?

“ ['sɜːrt(ə)nli] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kændɪdət] , ['nɜːrvəsli] .

“	**Certainly**	**,**	**”**	**replied**	**the**	**candidate**	**,**	**nervously**	**.**
“	当然	,	”	回复	这	候选人	,	紧张地	.

“当然，”候选人紧张地回答道。

“ [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ə; eɪ][bæd] [eg] ? ” [went] [ɑːn][ðə; ði] ['mɜːrsɪləs] [vɔɪs] .

“	**How**	**can**	**you**	**tell**	**a**	**bad**	**egg**	**?**	**”**	**went**	**on**	**the**	**merciless**	**voice**	**.**
“	如何	能	你	告诉	一个	坏的	蛋	?	”	去	在	这	无情	嗓音	.

“如何辨别坏蛋？”那无情的声音继续说道。

[ðə; ði] ['kændɪdət] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['læftər] [hæd; həd] [daɪd] [daʊn] , [ðen] [rɪ'plaɪd] ,

The	**candidate**	**waited**	**until**	**the**	**laughter**	**had**	**died**	**down**	**,**	**then**	**replied**	**,**
这	候选人	等待	直到	这	笑声	有	死亡	向下	,	然后	回复	,

候选人等到笑声平息后才回答:

“ [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [tel] [ə; eɪ] [bæd] [eg] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [breɪk] [ˌaɪ 'ti:] ['dʒentli] .

“ If	**I**	**had**	**anything**	**to**	**tell**	**a**	**bad**	**egg**	**I**	**think**	**I**	**should**	**break**	**it**	**gently**	**.**
“ 如果	我	有	任何事物	到	告诉	一个	坏的	蛋	我	思考	我	应该	休息	它	轻轻地	.

“如果我有什么话要对坏蛋说，我想我应该温柔地打破它。”

” [hi:; hi] [wʌn] [ðə; ði] [pleɪs] .

”	**He**	**won**	**the**	**place**	**.**
”	他	韩元	这	地方	.

他赢得了这个位置。

['eɪprəl] [fu:l] !

April	**Fool**	**!**
四月	傻子	!

愚人节快乐!

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [æn; ən] [oʊld] [bɪr] ['bɑ:t(ə)l] ,

It	**was**	**only**	**an**	**old**	**beer**	**bottle**	**,**
它	曾是	仅有的	一个	老的	啤酒	瓶子	,

那只是一个旧啤酒瓶,

['floʊtɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [foʊm] ,

Floating	**across**	**the**	**foam**	**,**
漂浮的	穿过	这	泡沫	,

漂浮在泡沫之上,

[dʒʌst] [æn; ən] [oʊld] [bɪr] ['bɑ:t(ə)l] ,

Just	**an**	**old**	**beer**	**bottle**	**,**
只是	一个	老的	啤酒	瓶子	,

只是一个旧啤酒瓶,

[fɑ:r] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] .

Far	**away**	**from**	**home**	**.**
远的	离开	从	家	.

离家很远。

['oʊnli] [æn; ən] [oʊld] [bɪr] ['bɑ:t(ə)l] ,

Only	**an**	**old**	**beer**	**bottle**	**,**
仅有的	一个	老的	啤酒	瓶子	,

只是一个旧啤酒瓶,

[wɪð; wɪθ] [ði:z] [sæd] [wɜ:rdz] ['rɪt(ə)n] [ɑ:n] ,

With	**these**	**sad**	**words**	**written**	**on**	**,**
和	这些	伤心	字	书面	在	,

上面写着这些悲伤的字样,

“ [hu:'evər] [faindz] [ðɪs] [bɪr] ['bɑ:t(ə)l] ,

“ Whoever	**finds**	**this**	**beer**	**bottle**	**,**
“ 谁	发现	这	啤酒	瓶子	,

“谁找到这个啤酒瓶,

[wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['bi:rz] [ɔ:l] [gɔ:n] .

Will	**find**	**that**	**the**	**beer's**	**all**	**gone**	**.**
将要	寻找	那	这	啤酒的	全部	已消失	.

会发现啤酒都喝光了。

” [ə'nʌðər] ['mærid] ['tʃesnʌt]

” Another	**Married**	**Chestnut**
” 其他	已婚	板栗

“又一个已婚栗子”

“ [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [kwɪr] [driːm] [læst] [naɪt] , [maɪ] [dɪr] .
“ I had a queer dream last night , my dear .
“ 我 有 一个 酷儿 梦 最后的 夜晚 , 我的 亲爱的 .

亲爱的，我昨晚做了一个奇怪的梦。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [sɔː] [ə'nʌðər] [mæn] ['rʌnɪŋ] [ɔːf][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . ”
I thought I saw another man running off with you . ”
我 想法 我 锯 其他 男人 跑步 离开 和 你 . ”

我好像看到另一个男人和你一起跑了。

“ [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ? ”
“ What did you say to him ? ”
“ 什么 做过 你 说 到 他 ? ”

你跟他说什么了?

“ [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [fɔːr; fər] . ” [-]
“ I asked him what he was running for . ” [60]
“ 我 问 他 什么 他 曾是 跑步 为了 . ” [-]

“我问他竞选的是什么职位。”[60]

[fɔːr; fər][men]['oʊnli]
For Men Only
为了 男人 仅有的

仅限男士

[wen] [juː; jʊ] [pleɪ] ['poʊkər][juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃæns] ; [wen] [juː; jʊ] ['mæri] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [tʃæns]
When you play poker you take a chance ; when you marry you have no chance
什么时候 你 玩 扑克 你 拿 一个 机会 ; 什么时候 你 结婚 你 有 不 机会
.
:
.

玩扑克牌游戏是碰运气，结婚你没有机会。

[meɪdz][wɑːnt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['hʌzbəndz] ; ['æftər] [ðæt] [ðeɪ] [wɑːnt] ['evriθɪŋ] .
Maids want nothing but husbands ; after that they want everything .
女佣 想 没有什么 但 丈夫们 ; 后 那 他们 想 一切 .

女佣们只想要丈夫；有了丈夫之后，她们就想要一切。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [huː] [kraɪ][æt; ət] ['wɛdɪŋz] [hæv; həv] [bɪn] ['mærid] [ðəm'selvz] .
Most of the women who cry at weddings have been married themselves .
最多 的 这 女性 WHO 哭 在 婚礼 有 到过 已婚 他们自己 .

大多数在婚礼上哭泣的女性自己都已婚。

['aʊər; ɑːr]['kɑːrpəntər]['hɪroʊ]
Our Carpenter Hero
我们的 木匠 英雄

我们的木匠英雄

[hiː; hi] “ ['hæmərd] ” [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] ; [wʌz; wəz] ['ænsər] [baɪ][ə; eɪ][gɜːrl] [huː] [wɔːr] [ə; eɪ] [waɪt] “
He “ hammered ” on the door ; was answered by a girl who wore a white “
他 “ 锤击 ” 在 这 门 ; 曾是 回答 经过 一个 女孩 WHO 穿着 一个 白色的 “
[sæʃ] ,
sash ,
窗扇 ,

他用力敲门；开门的是一个戴着白色“腰带”的女孩，

” [ænd; ənd] [æskt] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][ə; eɪ] “ [skwer] ” [miːl] .
” and asked if he could get a “ square ” meal .
” 和 问 如果 他 可以 得到 一个 “ 正方形 ” 一顿饭 .

他问自己能不能吃顿“像样的”饭。

[hiː; hi] “ [sɔː] ” [ðæt] [ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] “ [pleɪn] ” [bʌt; bət] [kliːn] , [ænd; ənd] “ ['plæŋkɪŋ] ” [hɪm'self]
He “ **saw** ” **that** **the** **place** **was** “ **plane** ” **but** **clean** **,** **and** “ **planking** ” **himself**
他 “ 锯 ” 那 这 地方 曾是 “ 飞机 ” 但 干净的 , 和 “ 木板 ” 他自己
[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] ,
down **to** **the** **table** **,**
向下 到 这 桌子 ,

他“看到”这个地方“简陋”但很干净，然后“一屁股”走到桌子旁坐下。

[hiː; hi] “ [breɪst] ” [hɪz; ɪz][legz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [tʃer] , [ænd; ənd] “ [bɪt] ” ['ɪntuː][ə; eɪ] ['pɑːkə] “ [haʊs] ”
he “ **braced** ” **his** **legs** **beneath** **the** **chair** **,** **and** “ **bit** ” **into** **a** **Parker** “ **House** ”
他 “ 支撑 ” 他的 腿 下面 这 椅子 , 和 “ 少量 ” 进入 一个 帕克 “ 房子 ”
[roʊl] .
roll **.**
卷 .

他将双腿“撑”在椅子下，然后“咬”了一口帕克“豪斯”面包卷。

[hɪz; ɪz] “ [neɪlz] ” [wɜːr; wər] ['rædər] ['dɜːrti] ,
His “ **nails** ” **were** **rather** **dirty** **,**
他的 “ 指甲 ” 是 相当 肮脏的 ,

他的“指甲”相当脏，

[bʌt; bət][hiː; hi][met][ðə; ði] “ [sterz] ” [ʌv; əv] [ðoʊz] [ə'baʊt][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] “ ['levə(ə)l] ” [glæns] .
but **he** **met** **the** “ **stairs** ” **of** **those** **about** **him** **with** **a** “ **level** ” **glance** **.**
但 他 遇见 这 “ 楼梯 ” 的 那些 关于 他 和 一个 “ 等级 ” 瞥一眼 .

但他以平和的目光看待周围人的“阶梯”。

['æftər] “ ['boʊltɪŋ] ” [hɪz; ɪz] [fuːd] , [hiː; hi] “ ['ʃɪŋgld] ” [ɔːf][ə; eɪ]['dɑːlər] [bɪl] , [peɪd] [ðə; ði][gɜːrl] ,
After “ **bolting** ” **his** **food** **,** **he** “ **shingled** ” **off** **a** **dollar** **bill** **,** **paid** **the** **girl** **,**
后 “ 螺栓连接 ” 他的 食物 , 他 “ 瓦片 ” 离开 一个 美元 账单 , 有薪酬的 这 女孩 ,

他狼吞虎咽地吃完饭后，掏出一张一美元的钞票付给了女孩。

[əu'painɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [tuː; tə] “ [bɔːrd] .
opining **that** **it** **was** **a** **good** **place** **to** “ **board** **.**
发表意见 那 它 曾是 一个 好的 地方 到 “ 木板 .

认为这是一个“登机”的好地方。

” [ðə; ði] ['tenənts] [huː] ['fɔːrmərli] [lɪvd] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ə'bʌv] [sed] [ðæt] ['aʊər; ɑːr]['beɪbi] [bɔːld]
” **The** **tenants** **who** **formerly** **lived** **on** **the** **floor** **above** **said** **that** **our** **baby** **balled**
” 这 租户 WHO 以前 居住地 在 这 地面 多于 说 那 我们的 婴儿 球状
[ðem; ðəm][aʊt] .
them **out** **.**
他们 出去 .

“以前住在楼上的租户说，我们家宝宝把他们吵醒了。”

[haɪ] [seɪ] , ['tʃæpi]
Hi **Say** **,** **Chappie**
你好 说 , 家伙

嗨，查皮

[ˌmeɪ'bɛl] ([koʊ'ketɪʃli]) — [juː; jʊ]['tɪk(ə)l][ˌem 'iː] , [duːk] .
Maybelle **(** **coquettishly** **)** **—** **You** **tickle** **me** **,** **Duke** **.**
梅贝尔 (卖弄风情) — 你 痒痒 我 , 公爵 .

梅贝尔（娇媚地）——你真逗，公爵。

[ðə; ði] [duːk] — [maɪ][wɜːrd] , [wʌt] [ə; eɪ][streɪndʒ] [rɪ'kwest] ! [-]
The **Duke** **—** **My** **word** **,** **what** **a** **strange** **request** **!** **[** **61** **]**
这 公爵 — 我的 单词 , 什么 一个 奇怪的 要求 ! [-]

公爵——我的天哪，这真是个奇怪的要求！[61]

['ækʃ(ə)n]['vɜːrsəs] . [wɜːrdz]
Action **vs** **.** **Words**
行动 对比 . 字

行动胜于言辞

[hæv; həv][juː; jʊ]['evər]
Have **you** **ever**
有 你 曾经

你有没有过

['æftər][æn; ən] ['iːvnɪŋ]
After **an** **evening**
后 一个 晚上

一个晚上过后

[ʌv; əv][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n]
Of **anticipation**
的 预期

期待

['faɪnəli] [ə'raɪvd]
Finally **arrived**
最后 到达的

终于到了

[æt; ət][ðə; ði]['kruːʃ(ə)l]['moʊmənt]
At **the** **crucial** **moment**
在 这 至关重要的 片刻

在关键时刻

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
And **with** **a**
和 和 一个

而且

[depθ] [breθ]
Depth **breath**
深度 气息

深呼吸

['teɪkən][ðə; ði] . . . .
Taken **the** **. . . .**
已采取 这 . . . .

已采取.....

[ɪ'nɪʃ(ə)l][step]
Initial **step**
最初的 步

初始步骤

['iːən] ['leɪtər]
Aeons **later**
永世 之后

亿万年后

[ə; eɪ][smɔːl] [vɔɪs]
A **small** **voice**
一个 小的 嗓音

一个细小的声音

['sʌmwer] [ɪz]
Somewhere **is**
某处 是

某个地方

[hɜːrd] [tuː; tə][seɪ]
Heard **to** **say**
听到 到 说

据说

“ [dəunt]
“ Don't
” 不

“不

” [waɪl] [tuː] [ɑːrmz]
” While two arms
” 尽管 二 武器

“当两只手臂

[ə'baʊt] [wʌnz] [nek]
About one's neck
关于 一个人的 脖子

脖子附近

[rɪ'fjuːt] [ðə; ði]['ɑːrgjumənt] .
Refute the argument .
反驳 这 争论 .

反驳这一论点。

— [vuː] ['duː] .
— Voo Doo .
— 伏 嘟 .

—巫毒教。

['fraɪdeɪ]['speʃ(ə)l]
Friday Special
星期五 特别的

周五特惠

['restrɑːnt] ['peɪtrən] — [hæv; həv][juː; jʊ]['eni] [weɪl] , ['weɪtər] ?
Restaurant patron — Have you any whale , waiter ?
餐厅 赞助人 — 有 你 任何 鲸 , 服务员 ?

餐厅顾客——服务员，请问有鲸鱼吗?

[noʊ] , [sɜːr] .
No , sir .
不 , 先生 .

不，先生。

[hæv; həv][juː; jʊ]['eni] [ʃɑːrk] ?
Have you any shark ?
有 你 任何 鲨鱼 ?

你有鲨鱼吗?

[noʊ] , [sɜːr] .
No , sir .
不 , 先生 .

不，先生。

[ðen] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][tiː][boʊn] [steɪk] .
Then give me a T bone steak .
然后 给 我 一个 T 骨 牛排 .

那就给我来块T骨牛排。

[gɑːd] [noʊz] [aɪ] [æskt] [fɔːr; fər] [fɪʃ] .
God knows I asked for fish .
上帝 知道 我 问 为了 鱼 .

天知道我当时要的是鱼。

“ ['weɪtər] !
“ Waiter !
” 服务员 !

“服务员!

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][flai][ɪn][maɪ][aɪs] [kriːm] . ”
There's a fly in my ice cream . ”
有 一个 飞 在 我的 冰 奶油 . ”

我的冰淇淋里有只苍蝇。

“ [səːvz] [hɪm; ɪm] [raɪt] ; [let][hɪm; ɪm] [friːz] . ” [-]
“ Serves him right ; let him freeze . ” [62]
“ 服务 他 正确的 ; 让 他 冻结 . ” [-]

“活该；让他冻死吧。”[62]

['aʊər; ɑːr] ['rʊrəl] [meɪl][bɑːks]
Our Rural Mail Box
我们的 乡村的 邮件 盒子

我们的乡村邮箱

[luː] [ziː] . ['lɪzi] — [aɪ][kwaɪt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
Lou Z . Lizzie — I quite agree with you .
卢 Z . 莉齐 — 我 相当 同意 和 你 .

Lou Z. Lizzie——我完全同意你的看法。

[ə; eɪ][mæn] [huː] ['gɪvz] [juː; jʊ][hɪz; ɪz] ['daɪmənd] [rɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ænd; ənd] [ðen] ['wɒnts][ˌaɪ 'tiː]
A man who gives you his diamond ring to look at and then wants it
一个 男人 WHO 给予 你 他的 钻石 戒指 到 看 在 和 然后 想要 它
[bæk] [ɪz][noʊ]['dʒent(ə)lmən] .
back is no gentleman .
后退 是 不 绅士 .

一个男人如果把他的钻戒给你看，然后又想把它要回来，那他绝不是绅士。

['meri] ['elən] - — [ðə; ði][fækt] [ðæt] [jʊr; jər] ['swiːthɑːrt] [geɪv] [juː; jʊ] [tuː] [blæk] [aɪz] [ɪz]
Mary Ellen Slapapple — The fact that your sweetheart gave you two black eyes is
玛丽 艾伦 - — 这 事实 那 你的 亲爱的 给予 你 二 黑色的 眼睛 是
['straɪkɪŋ] [pruːf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'fekʃ(ə)n] .
striking proof of his affection .
引人注目 证明 的 他的 感情 .

玛丽·艾伦·斯拉普尔——你的爱人把你打得鼻青脸肿，这恰恰证明了他对你的爱。

[haʊʃ] [iː] . - — [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['pæstʃər] [ɪz] [gʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bʊl] , [juː; jʊ] [noʊ] , [oʊld]
Howsh E . Shaykes — A change of pasture is good for the bull , you know , old
豪什 E . - — 一个 改变 的 牧场 是 好的 为了 这 公牛 , 你 知道 , 老的
[dɪr] .
dear .
亲爱的 .

Howsh E. Shaykes——你知道，老兄，换个牧场对公牛有好处。

- [fɔːrmi] — [dəunt][rʌn][jʊr; jər][legz] [ɔːf]['æftər][ə; eɪ]['wʊmən] ; [juːl] [niːd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kɪk]
Hittem Formy — Don't run your legs off after a woman ; you'll need them to kick
- 形成 — 不 跑步 你的 腿 离开 后 一个 女士 ; 你会 需要 他们 到 踢
[jɔːr'self] .
yourself .
你自己 .

Hittem Formy——别为了女人拼命奔跑，否则你会需要它们来踢自己。

[truː] ['lʌvəz]['nevər] [seɪ] [gʊd] [naɪt] [ʌn'tɪl] ['mɔːrnɪŋ] .
True lovers never say good night until morning .
真的 恋人 绝不 说 好的 夜晚 直到 早晨 .

真正的恋人不到天亮绝不说晚安。

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl]
As a Rule
作为 一个 规则

通常情况下

[klɜːrk] ([æt; ət] [ɪm'plɔɪmənt] ['bjʊroʊ]) — “ ['sʌmwʌn] [hæz; həz] [sent] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['jɑːrdˌmæn; 'jɑːrdmən]
Clerk (**at** **Employment** **Bureau**) **—** **“** **Someone** **has** **sent** **for** **a** **yardman**
职员 (在 就业 局) — “ 某人 有 发送 为了 一个 园丁
, [sɜːr] .
, **sir** **.**
, 先生 .

（就业局的）办事员——“先生，有人叫了一名场务工人员。”

” ['mænɪdʒər] — “ [wiː; wi] ['hævnt] ['eni] ['jɑːrdˌmæn; 'jɑːrdmən] [æt; ət] ['prez(ə)nt] .
” **Manager** **—** **“** **We** **haven't** **any** **yardmen** **at** **present** **.**
” 经理 — “ 我们 还没有 任何 场工 在 展示 .

经理——“我们目前没有任何场地工人。”

” [klɜːrk] — “ [ðen] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [send] [ʌp] [θriː] ['fʊtmən] , [sɜːr] ? ” [-]
” **Clerk** **—** **“** **Then** **shall** **I** **send** **up** **three** **footmen** **,** **sir** **?** **”** **[** **63** **]**
” 职员 — “ 然后 将 我 发送 向上 三 侍从 , 先生 ? ” [-]

办事员：“那么，先生，我是否该派三个侍从上去呢？”[63]

[ðə; ði] ['bɑːrbər] [ɪtʃ]
The **Barber** **Itch**
这 理发师 痒

理发师的痒

[θriː] [prə'spektɪv] ['braɪdz] [wɜːr; wər] [ɪn] ['kɑːnfərəns] , [mædʒ] , ['meri] [ænd; ənd] ['mɑːrθə] .
Three **prospective** **brides** **were** **in** **conference** **,** **Madge** **,** **Mary** **and** **Martha** **.**
三 预期 新娘 是 在 会议 , 玛吉 , 玛丽 和 玛莎 .

三位准新娘正在开会，她们是玛吉、玛丽和玛莎。

[mædʒ] — [aɪ] [ˌeɪ 'em] [tuː; tə] ['mæri] [ə; eɪ] ['lɔɪər] [wɪð; wɪθ] [faɪn] ['præktɪs] .
Madge **—** **I** **am** **to** **marry** **a** **lawyer** **with** **fine** **practice** **.**
玛吉 — 我 是 到 结婚 一个 律师 和 美好的 实践 .

玛吉——我要嫁给一位事业有成的律师。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [hoʊm] .
We **are** **building** **a** **beautiful** **home** **.**
我们 是 建筑 一个 美丽的 家 .

我们正在建造一座美丽的房子。

['meri] — [maɪ] ['fjuːtʃər] ['hʌzbənd] [ɪz] [ə; eɪ] ['bæŋkər] [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['sʌmər] [hoʊm] ,
Mary **—** **My** **future** **husband** **is** **a** **banker** **and** **we** **will** **have** **a** **summer** **home** **,**
玛丽 — 我的 未来 丈夫 是 一个 银行家 和 我们 将要 有 一个 夏天 家 ,

玛丽——我的未婚夫是银行家，我们会有一栋避暑别墅。

[ə; eɪ] [meɪd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kɑːr] .
a **maid** **and** **a** **car** **.**
一个 女佣 和 一个 车 .

一个女佣和一辆车。

['mɑːrθə] — [wel] , ['gɝːlz] , [ɪf] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [noʊ] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [tuː; tə] ['mæri] [ə; eɪ] ['bɑːrbər] .
Martha **—** **Well** **,** **girls** **,** **if** **you** **must** **know** **,** **I** **am** **to** **marry** **a** **barber** **.**
玛莎 — 出色地 , 女孩们 , 如果 你 必须 知道 , 我 是 到 结婚 一个 理发师 .

玛莎——好吧，姑娘们，如果你们非要知道的话，我要嫁给一个理发师。

[ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] ['reɪnd] .
Consternation **reigned** **.**
惊愕 统治 .

一片惊愕之声笼罩着大地。

“ [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['mæri] [ə; eɪ]['bɑːrbər][fɔːr; fər] ? ” [gɑːspt] [mædʒ]

“	**What**	**on**	**earth**	**are**	**you**	**going**	**to**	**marry**	**a**	**barber**	**for**	**?**	”	**gasped**	**Madge**
“	什么	在	地球	是	你	去	到	结婚	一个	理发师	为了	？	”	倒吸一口气	玛吉

[ænd; ənd] ['meri] .

and	**Mary**	**.**
和	玛丽	.

“你到底为什么要嫁给一个理发师？”玛吉和玛丽惊呼道。

['mɑːrθə] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['eni] [taɪm] [ə; eɪ]['bɑːrbər] ['iznt] ['kɪsɪŋ] [juː; jʊ][hiː; hi][ɪz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

Martha	**—**	**Because**	**any**	**time**	**a**	**barber**	**isn't**	**kissing**	**you**	**he**	**is**	**talking**	**about**	**it**	**.**
玛莎	—	因为	任何	时间	一个	理发师	不是	接吻	你	他	是	说	关于	它	.

玛莎——因为理发师只要没亲吻你，就会谈论这件事。

[ə; eɪ]['tɪmɪd] ['bætʃələr] ['riːs(ə)ntli] [wɔːkt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [dæns] [hɔːl][baɪ] [mis'teik] ,

A	**timid**	**bachelor**	**recently**	**walked**	**into**	**a**	**dance**	**hall**	**by**	**mistake**	**,**
一个	胆小	学士	最近	步行	进入	一个	舞蹈	大厅	经过	错误	,

一位腼腆的单身汉最近误入了一家舞厅。

[ænd; ənd] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['leɪdiz] - ['dresɪŋ] [ruːm] .

and	**thought**	**he**	**was**	**in**	**a**	**ladies**	**'**	**dressing**	**room**	**.**
和	想法	他	曾是	在	一个	女士们	-	敷料	房间	.

他以为自己身处女更衣室。

[dʒæk] — [juː; jʊ]['sɜːrt(ə)nli] [dɪs'greɪst] [ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði]['bæŋkwɪt] [læst] [naɪt] [wen] [juː; jʊ][gɑːt] [drʌŋk]

Jack	**—**	**You**	**certainly**	**disgraced**	**me**	**at**	**the**	**banquet**	**last**	**night**	**when**	**you**	**got**	**drunk**
杰克	—	你	当然	蒙羞的	我	在	这	宴会	最后的	夜晚	什么时候	你	得到	醉

.

:

.

杰克——你昨晚在宴会上喝醉了，真是让我丢尽了脸。

[dʒɪl] — [wʌt] [dɪd][aɪ][duː] .

Jill	**—**	**What**	**did**	**I**	**do**	**.**
吉尔	—	什么	做过	我	做	.

吉尔——我做了什么？

[dʒæk] — [wen] [ðə; ði] ['ʃɑːrlət] ['rʌs] [wʌz; wəz] [sɜːrvd] [juː; jʊ][traɪd] [tuː; tə] [bloʊ] [ðə; ði] [foʊm] [ɔːf]

Jack	**—**	**When**	**the**	**charlotte**	**russe**	**was**	**served**	**you**	**tried**	**to**	**blow**	**the**	**foam**	**off**
杰克	—	什么时候	这	夏洛特	俄罗斯	曾是	服务	你	尝试	到	吹	这	泡沫	离开

[ˌaɪ 'tiː] .

it	**.**
它	.

杰克——夏洛特蛋糕端上来的时候，你试图把上面的泡沫吹掉。

[piː] [es]

Pee	**Ess**
撒尿	精华

尿液

[ɪn][kən'kluːʒ(ə)n] , ['dʒent(ə)l] ['riːdɚz] , [dəunt][fər'get] [ðæt] ['kæptɪn] ['bɪliːz] [ɪnˌsaɪklə'piːdiə] [ʌv; əv]['hjuːmər]

In	**conclusion**	**,**	**Gentle**	**Readers**	**,**	**don't**	**forget**	**that**	**Captain**	**Billy's**	**encyclopedia**	**of**	**humor**
在	结论	,	温和的	读者	,	不	忘记	那	队长	比利	百科全书	的	幽默

[ænd; ənd]['poʊətri] ,

and	**poetry**	**,**
和	诗	,

总之，亲爱的读者们，请不要忘记比利船长的幽默与诗歌百科全书，

[ðə; ði] ['wɪntər] ['ænjuəl] , ['pedɪgri:d] ['fɑ:liz] [ʌv; əv] - - - , [ɪz] [ə'weɪtɪŋ] [ju:; jʊ][æt; ət][jʊr; jər]

the	Winter	Annual	,	Pedigreed	Follies	of	1921	-	22	,	is	awaiting	you	at	your
这	冬天	年度的	,	血统纯正	愚行	的	-	-	-	,	是	等待中	你	在	你的

['nu:zdi:lər] [ɔ:r][ðə; ði] ['pʌblɪʃər] .

newsdealer	or	the	publisher	.
报刊亭	或者	这	出版商	.

1921-22 年冬季年鉴《血统怪谈》已在报刊亭或出版社等着您。

[ðə; ði] ['wɪntər] ['ænjuəl]

The	Winter	Annual
这	冬天	年度的

冬季年鉴

['kɑ:ntents]

CONTENTS
内容

内容

['drɪpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɔsɪt]

Drippings	from	the	Fawcett
滴落物	从	这	福西特

福西特的滴水

[gɜ:rl][ɪn] [blu:] ['velvɪt] [bænd]

Girl	in	Blue	Velvet	Band
女孩	在	蓝色的	天鹅绒	乐队

蓝丝绒乐队的女孩

[feɪs] [ɑ:n][ðə; ði]['bɑ:ru:m,'bɑ:rʊm] [flɔ:r]

Face	on	the	Barroom	Floor
脸	在	这	酒吧间	地面

脸朝下趴在酒吧地板上

['fræŋki] [ænd; ənd] ['dʒɑ:ni] [blu:z]

Frankie	and	Johnnie	Blues
弗兰基	和	约翰尼	蓝调

弗兰基和约翰尼布鲁斯

['ʃu:tɪŋ] [ʌv; əv][dæn] [mə'gru:]

Shooting	of	Dan	McGrew
射击	的	担	麦格鲁

丹·麦格鲁枪击案

['wedɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɜ:rʒn] [kæt]

Wedding	of	the	Persian	Cat
婚礼	的	这	波斯语	猫

波斯猫的婚礼

[eɪs] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl]

Ace	in	the	Hole
高手	在	这	洞

底牌

[bu:z] ['faɪtɚz] [dri:m]

Booze	Fighter's	Dream
豪饮	战斗机的	梦

酒鬼斗士的梦想

['daɪəri][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ,vɔ:r'seɪ]

Diary	of	a	Divorcee
日记	的	一个	离异人士

一个离异者的日记

['feɪb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊl]
Fable **of** **the** **Bull**
寓言 的 这 公牛

公牛的寓言

[haɪti] ['taɪti] [ˌæfrə'daɪti]
Highty **Tighty** **Aphrodite**
高 紧身衣 阿芙洛狄忒

紧身阿芙罗狄蒂

['goʊˌlaɪtli] ['haɪbɔːl]
Golightly **Highballs**
戈莱特利 高球

戈莱特利高球

[haʊ] [tuː; tə] [kɪs] [dɪ'lɪʃəsli]
How **to** **Kiss** **Deliciously**
如何 到 吻 美味

如何才能吻得美妙动人

['hʌntɪŋ] [ðə; ði]['waɪli][poʊl][kæt]
Hunting **the** **Wily** **Pole** **Cat**
打猎 这 狡猾的 极 猫

猎捕狡猾的杆猫

[moʊ'hæmɪdən] [bʊl]
Mohammedan **Bull**
穆罕默丹 公牛

穆罕默德公牛

['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['feri] [kwiːn]
Our **Own** **Fairy** **Queen**
我们的 自己的 仙女 女王

我们自己的仙女女王

[tuːl] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði][fɑːrm]
Tool **House** **on** **the** **Farm**
工具 房子 在 这 农场

农场工具房

[ðə; ði][oʊld] ['smoʊkhaʊs]
The **Old** **Smokehouse**
这 老的 熏肉房

老烟熏房

['kwestʃənz] [ænd; ənd] ['ænsər]
Questions **and** **Answers**
问题 和 答案

问答

['hiːlə]['mɑːnstər] [ruːt]
Gila **Monster** **Route**
吉拉 怪物 路线

吉拉怪兽路线

['pæstʃər] [pɑːt] [pʊ'riː]
Pasture **Pot** **Pourri**
牧场 锅 普里

牧场百花香

[huːtʃ] [kjʊr] [bluːz]
Hooch **Cure** **Blues**
胡奇 治愈 蓝调

私酿酒疗法布鲁斯

['daɪɪŋ] ['hoʊboʊ]
Dying **Hobo**
垂死 流浪汉

垂死的流浪汉

['lɑːskə]
Lasca
拉斯卡

拉斯卡

['sæmz][gɜːrl]
Sam's **Girl**
山姆的 女孩

山姆的女孩

[tə'liːdoʊ][slɪm]
Toledo **Slim**
托莱多 苗条的

托莱多·斯利姆

[ˌevə'luːʃ(ə)n]
Evolution
进化

进化

['pɔpiːz]
Poppies
罂粟花

罂粟花

['æftər][ðə; ði][reɪd]
After **the** **Raid**
后 这 袭击

突袭之后

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《比利船长的奇思妙想》，第3卷，(Captain Billy's Whiz Bang, Vol. 3, No.)
第4/4页

[ðə; ði]['hɑ:rpi]
The **Harpy**
这 哈比

哈耳庇厄

[ðə; ði]['su:ɪsaɪd]
The **Suicide**
这 自杀

自杀

['ta:niʃt] [gʊdz]
Tarnished **Goods**
失去光泽 商品

变质商品

[ˌsepə'reɪʃn]
Separation
分离

分离

['lɪt(ə)l] [red] [gɑ:d]
Little **Red** **God**
小的 红色的 上帝

小红神

[ðə; ði] ['leɪdiz]
The **Ladies**
这 女士们

女士们

['lɪmbər] [kɪks]
Limber **Kicks**
林伯 踢

柔韧踢腿

['nɔ:ti] [bʌt; bət] [naɪs]
Naughty **But** **Nice**
淘气 但 好的

淘气但可爱

[tu:; tə][ðə; ði][gɜ:rl]
To **the** **Girl**
到 这 女孩

致女孩

['rʊrəl] [meɪl] [bɑ:ks]
Rural **Mail** **Box**
乡村的 邮件 盒子

乡村邮箱

['taɪərd] [haɪrd] [mæn]
Tired **Hired** **Man**
疲劳的 雇用 男人

疲惫的雇工

['laɪfs] [ə; eɪ] ['fʌni] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n]['æftər] [ɔːl]
Life's a Funny Proposition After All
生活的 一个 有趣的 主张 后 全部

人生真是个奇妙的命题。

['pedɪgriːd] ['fɑːliz] [ʌv; əv] - - -
Pedigreed Follies of 1921 - 22
血统纯正 愚行 的 - - -

1921-22年的血统怪诞剧

- ['peɪdʒɪz][ʌv; əv][fʌn] .
256 pages of fun .
- 页面 的 乐趣 .

256页精彩内容。

[ðə; ði]['dʒɛmz][ʌv; əv] - ['ɜːrli] [ɪ'dɪʃnz] [ʌv; əv][kæpt] . ['bɪliːz] [wɪz] [bæŋ] .
The gems of 25 early editions of Capt . Billy's Whiz Bang .
这 宝石 的 - 早期的 版本 的 船长 . 比利 呼啸 砰 .

《比利船长的奇幻之旅》25个早期版本的精华。

['stɔːriz] , [toʊst] , ['poʊəmz] , ['drɪpɪŋ] [ænd; ənd][pɑːt] [pʊ'riː] [kəm'praɪz] [ðɪs] ['gretɪst] [wɪz] [bæŋ]
Stories , toasts , poems , drippings and pot pourri comprise this greatest Whiz Bang
故事 , 祝酒 , 诗歌 , 滴落物 和 锅 普里 包括 这 最 呼啸 砰
[bʊk] .
book .
书 .

故事、祝酒词、诗歌、趣闻轶事和杂烩构成了这本最精彩的 Whiz Bang 书籍。

['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [left]
Only a Few Left
仅有的 一个 很少 左边

仅剩几人

[ɪf] [jʊr; jər] - [sə'plaɪ] [ɪz] [ɪg'zɔːstɪd] , [pɪn][ə; eɪ]['dɑːlər] [bɪl] , [ɔːr][jʊr; jər] [tʃek] ,
If your newsdealer's supply is exhausted , pin a dollar bill , or your check ,
如果 你的 - 供应 是 筋疲力尽的 , 别针 一个 美元 账单 , 或者 你的 查看 ,

如果报刊亭的存货用完了，就用一张一美元的钞票或支票做个标记。

['mʌni] ['ɔːrdər][ɔːr][stæmps][tuː; tə][ðə; ði]['kuːpɑːn] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd] [rɪ'siːv] [ðɪs] ['pepi] [kə'lekʃ(ə)n] .
money order or stamps to the coupon below and receive this peppy collection .
钱 命令 或者 邮票 到 这 优惠券 以下 和 收到 这 活泼的 收藏 .

用汇票或邮票支付以下优惠券费用，即可获得这套精美的收藏品。

[wɪz] [bæŋ] ,
Whiz Bang ,
呼啸 砰 ,

嗖嗖嗖，

['rɑːbɪnzˌdeɪl] , [ˌmɪnɪ'soʊtə] .
Robbinsdale , Minnesota .
罗宾斯代尔 , 明尼苏达州 .

明尼苏达州罗宾斯代尔。

['dʒent(ə)lmən] :
Gentlemen :
先生们 :

先生们:

[ɪn'kloʊzd] [ɪz]['dɑːlər] [bɪl] , [tʃek] ,
Enclosed is dollar bill , check ,
内 是 美元 账单 , 查看 ,

随信附上美元钞票、支票。

['mʌni] ['ɔ:rdər][ɔ:r][stæmps][fɔ:r; fər] $1 . - [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [pli:z] [send][ˌem 'i:][ðə; ði] ['wɪntər] ['ænjuəl]
money order or stamps for $1 . 00 for which please send me the Winter Annual
钱 命令 或者 邮票 为了 $1 . - 为了 哪个 请 发送 我 这 冬天 年度的
[ʌv; əv] ['kæptɪn] ['bɪli:z] [wɪz] [bæŋ] ,
of Captain Billy's Whiz Bang ,
的 队长 比利 呼啸 砰 ,

请寄给我1美元的汇票或邮票，作为回报，请寄给我《比利船长奇幻之旅》冬季年刊。

“ ['pedɪgri:d] ['fɑ:liz] [ʌv; əv] - - - .
“ Pedigreed Follies of 1921 - 22 .
“ 血统纯正 愚行 的 - - - .

“1921-22 年的血统愚蠢之举。”

” [neɪm]
” Name
” 姓名

”姓名

[ə'dres]
Address
地址

地址

['evriwer] !
Everywhere !
到处 !

到处！

[wɪz] [bæŋ] [ɪz][ɑ:n] [seɪl] [æt; ət][ɔ:l]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][hoʊ'tel] , [nu:z] [stændz] , - [sents]['sɪŋg(ə)l]['kɑ:piz] ;
Whiz Bang is on sale at all leading hotels , news stands , 25 cents single copies ;
呼啸 砰 是 在 销售 在 全部 领导 酒店 , 消息 站立 , - 分 单身的 副本 ;

《Whiz Bang》在各大酒店、报刊亭均有售，单册售价 25 美分；

[ɑ:n][treɪnz] - [sents] , [ɔ:r] [meɪ] [bi:; bi] ['ɔ:rdərd] [də'rekt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pʌblɪʃər] [æt; ət] - [sents]
on trains 30 cents , or may be ordered direct from the publisher at 25 cents
在 火车 - 分 , 或者 可能 是 订购 直接的 从 这 出版商 在 - 分
['sɪŋg(ə)l]['kɑ:piz] ;
single copies ;
单身的 副本 ;

火车上售价 30 美分，或可直接从出版商处订购，单册售价 25 美分；

[tu:] - ['fɪfti] [ə; eɪ] [jɪr] .
two - fifty a year .
二 - 五十 一个 年 .

每年2.50美元。

[wʌn]['dɑ:lər][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['wɪntər] ['ænjuəl] .
One dollar for the WINTER ANNUAL .
一 美元 为了 这 冬天 年度的 .

冬季年鉴售价一美元。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神